

**POUR VENDRE DANS LE TEMPS DE LE LIRE** | Les petites annonces **613 562-0222**



**LeDroit**

# LeDroit

RÉFÉRENDUM > 22  
MAROIS VEUT  
SE GARDER  
«TOUTES LES  
PORTES OUVERTES»



SEPT INCENDIES SUSPECTS EN OCTOBRE > 4

## TROIS AUTRES FEUX À AYLMER

L'inquiétude gagne les résidents d'un secteur d'Aylmer qui redoutent la présence d'un pyromane dans leur quartier. La police refuse toutefois d'établir un lien entre les incendies.

SIMON SÉGUIN-BERTRAND, LeDroit

ÉLECTIONS MUNICIPALES EN ONTARIO > 2-3-21

# L'HEURE DES CHOIX

Les 650 000 électeurs de la capitale nationale choisiront un maire parmi 20 candidats alors que 110 autres briguent un poste de conseiller. Les 556 bureaux de scrutin seront ouverts de 10h à 20h.

CHALLENGE DU CASINO  
DU LAC-LEAMY > 47

## MÉNARD S'INCLINE AU DERNIER BOUT

Serge Reid a défait le favori local et champion en titre du tournoi, Jean-Michel Ménard.



FRANCOPHONIE > 5-20

## LES 100 ANS DE L'AFO CÉLÉBRÉS EN GRAND

**HULL HYUNDAI**  
1135, Boul. St-Joseph  
Gatineau (secteur Hull)  
819 770-7768  
www.hullhyundai.ca

**AUTORISÉ  
SOLDE 2010  
DU FABRICANT**

**HYUNDAI**  
AVEC UN FINANCEMENT DE **0% JUSQU'À 84 MOIS!**

**2010 HYUNDAI  
ÉLANTRA L**



(Modèle Limité montré)

\*Mc Les noms, logos, noms de produits, noms des caractéristiques, images et slogans Hyundai sont des marques de commerce appartenant à Hyundai Auto Canada Corp. Tous les détails chez-votre concessionnaire.

2375310

Le prix peut être plus élevé à l'étranger  
2081812345  
89¢ + TAXES DU LUNDI AU VENDREDI 6

## JOUR D'ÉLECTIONS

### CANDIDATS À LA MAIRIE

#### OTTAWA

Cesar Bello  
Idris Ben-Tahir  
Clive Doucet  
Joseph Furtenbacher  
Robert G. Gauthier  
Andrew Haydon  
Robert Larter  
Robin Lawrance  
Vincent Libweshya  
Fraser Liscumb  
Daniel J. Lyrette  
Mike Maguire  
Larry O'Brien\*  
Julio Pita  
Sean Ryan  
Michael St. Arnaud  
Jane Scharf  
Charlie Taylor  
Jim Watson  
Samuel Wright

#### CLARENCE-ROCKLAND

Pierre Charron  
Marcel Guibord  
Réjean Mathurin

#### HAWKESBURY

René Berthiaume  
Jeanne Charlebois\*

#### RUSSELL

Ron Barr  
Lorraine Dicaire  
Ken Hill\*  
Jean-Paul St-Pierre

#### CASSELMAN

Daniel Lafleur  
Conrad Lamadeleine\*  
Claude Levac

#### LA NATION

François St-Amour  
(élu sans opposition)

#### ALFRED-PLANTAGENET

Jean-Yves Lalonde  
(élu sans opposition)

#### CANTON DE CHAMPLAIN

Gary Barton (élu sans opposition)

#### CANTON DE HAWKESBURY-EST

Robert Kirby (élu sans opposition)

\* candidat sortant

## QUELQUES SURPRISES À PRÉVOIR DANS L'EST ONTARIEN

PHILIPPE ORFALI  
porfali@ledroit.com

Ceux qui trouvent la campagne à la mairie d'Ottawa quelque peu ennuyeuse n'ont qu'à jeter un coup d'œil dans l'Est ontarien, où la journée d'aujourd'hui devrait réserver quelques surprises.

À Clarence-Rockland, deux ex-conseillers municipaux — Pierre Charron et Réjean Mathurin — de même que l'homme d'affaires Marcel Guibord tenteront de succéder au maire sortant Richard Lalonde, qui n'était pas candidat cette année.

M. Guibord a fait de la transparence et du changement les deux grands axes de sa campagne, alors que M. Charron suggérerait de « s'unir pour s'accomplir »,



JEANNE CHARLEBOIS

développant son argumentaire autour de thèmes tels l'environnement, le travail d'équipe et les taxes.

M. Mathurin a pour sa part suggéré la création d'une urgence 24 heures

À Russell, Ken Hill a eu droit à une compétition constante, deux conseillers sortants — Lorraine Dicaire et Jean-Paul St-Pierre — et un homme d'affaires, Ron Barr, tentant de lui succéder.

À Hawkesbury, les électeurs se prononceront sur les différends qui opposent depuis des lunes la mairesse sortante, Jeanne Charlebois, et René Berthiaume. Alors que M. Berthiaume accuse M<sup>me</sup> Charlebois de microgérer à l'extrême les affaires de la municipalité, la colorée mairesse déplore que son opposant veuille diriger la municipalité comme une entreprise.

La lutte sera également des plus intéressantes à Casselman, où Conrad Lamadeleine affronte le maire-adjoint Daniel Lafleur et un pédagogue, Claude Levac.

Enfin, à Alfred et Plantagenet, le maire sortant Jean-Yves Lalonde a été élu par acclamation. Ce fut également le cas pour le maire de Champlain, Gary J. Barton, celui d'Hawkesbury Est, Robert Kirby, et La Nation, François St-Amour.

### LES ÉTUDIANTS INCITÉS À VOTER

Le recteur de l'Université d'Ottawa Allan Rock incite les étudiants à voter, aujourd'hui, dans le cadre des élections municipales et scolaires ontariennes. Dans un message envoyé au corps étudiant, l'ex-ministre libéral rappelle que des dossiers tels le transport en commun, les voies cyclables ou le développement urbain sont des responsabilités qui incombent aux villes. « De la collecte des déchets aux décisions de zonage en passant par le contrôle de la circulation, les élus municipaux prennent des décisions qui ont des conséquences sur votre vie quotidienne. (Aujourd'hui), si vous habitez en Ontario, vous avez la chance de choisir qui prendra ces décisions, en votant aux élections municipales. »

LeDroit



JIM WATSON

## DERNIER SPRINT VERS LA LIGNE D'ARRIVÉE

PHILIPPE ORFALI  
porfali@ledroit.com

Les principaux candidats à la mairie d'Ottawa ont maintenu le cap, ce week-end, et promettent d'en faire tout autant aujourd'hui.

Clive Doucet, Andrew Haydon, Larry O'Brien et Jim Watson ont continué d'échanger avec les électeurs, tout au long de la fin de semaine, même si l'issue du vote semble de plus en plus certaine.

Après avoir assisté au gala soulignant les cent ans de l'Assemblée de la francophonie, samedi, M. Watson devait s'entretenir avec une centaine de membres influents de la communauté francophone d'Ottawa, hier soir, dans le cadre d'un cocktail

tenu à la résidence d'un homme d'affaires francophone. Coût du billet : 200\$ par personne, somme remise à la campagne de Jim Watson.

Ce matin, M. Watson et ses supporters feront la « vague » sur le transport en commun, à l'angle des chemins Baseline et Woodroffe, dans le but d'encourager les électeurs à se rendre aux bureaux de scrutin.

Larry O'Brien a indiqué hier qu'il irait voter en matinée au bureau de vote de l'avenue Guigues, dans la Basse-Ville.

Et après ? « D'une façon ou d'une autre, je m'en vais en vacances, en novembre », a indiqué le maire sortant, hier.

De son côté, Jim Watson entend prendre de « petites vacances » s'il remporte ce soir la mairie de la capitale nationale.

Centre de Rénovation



**Home**  
hardware

MICHEL PRESCOTT, CO-PROPRIÉTAIRE

Un coup de fil...  
Livraison en ville!

**819 454-2347**



**VOUS AVEZ DU «PIN»  
SUR LA PLANCHE**

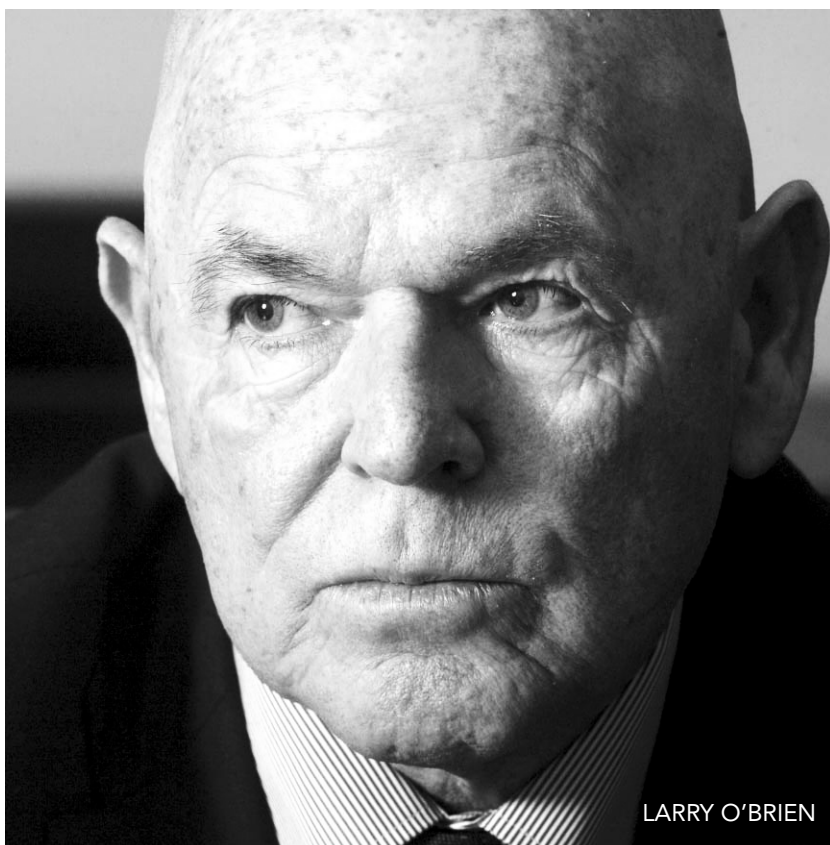
Pin de qualité pour finition intérieure et extérieure  
Grade #1 et #2 reconnus par le conseil Canadien du bois,  
plusieurs manufacturiers dont Roland Lefebvre et Fils Inc.

**LIVRAISON GRATUITE À GATINEAU ET OTTAWA**  
(1000\$ achat minimum)

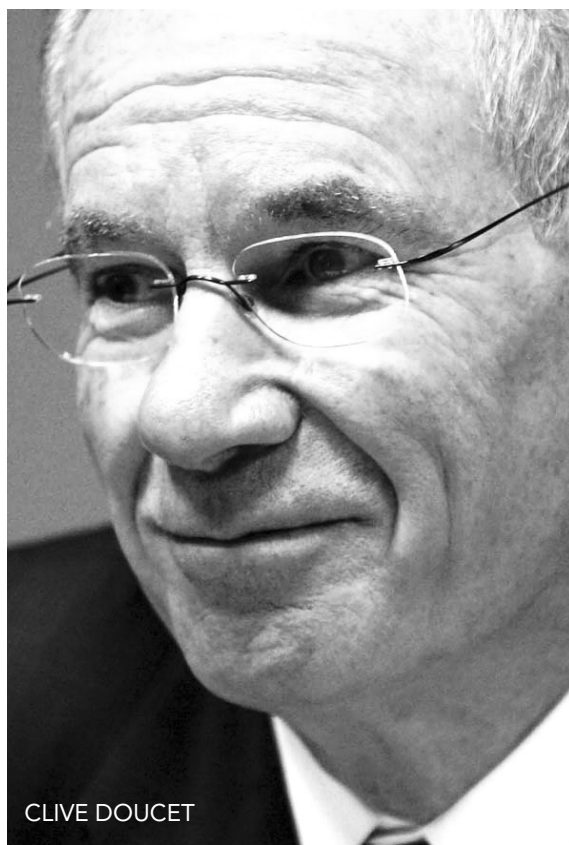
SERGE SABOURIN  
CO-PROPRIÉTAIRE  
VAL-DES-BOIS, QC

**Matériaux J. Lajeunesse Inc.**  
464, route 309, Val-des-Bois

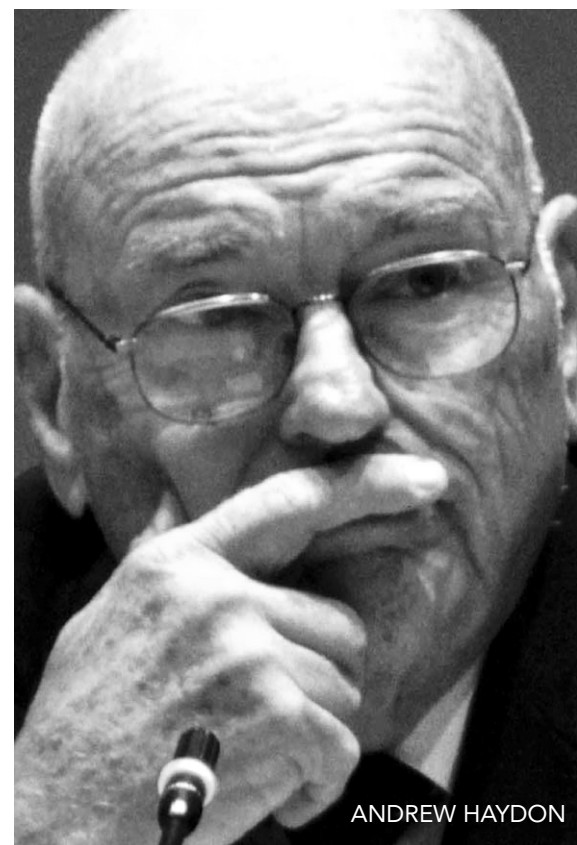
## JOUR D'ÉLECTIONS



LARRY O'BRIEN



CLIVE DOUCET



ANDREW HAYDON

ARCHIVES, LeDroit

## ET LE PROCHAIN MAIRE D'OTTAWA SERA...

C'est aujourd'hui jour d'élections, à Ottawa, dans l'Est ontarien et dans la plupart des municipalités de la province. Quelque 650 000 électeurs sont attendus dans les 556 bureaux de scrutin de la capitale, entre 10 h et 20 h aujourd'hui. Les résultats des élections ottaviennes seront dévoilés dès 20 h, ce soir, et seront diffusés en temps réel sur le site Internet du *Droit*, au <http://LeDroit.cyberpresse.ca>.



PHILIPPE ORFALI  
porfali@ledroit.com

Qui, des 20 candidats à la mairie et des 110 candidats au poste de conseiller se retrouvera à l'hôtel de ville d'ici quelques semaines?

Si, à moins d'un revirement de dernière minute, Jim Watson semble en voie de l'emporter par une vaste majorité sur ses principaux adversaires au poste de maire Larry O'Brien, Clive Doucet et Andrew Haydon, la lutte s'annonce serrée dans de nombreux

quartiers, pour les aspirants-conseillers.

C'est notamment le cas dans le quartier Baie, où le conseiller sortant Alex Cullen tentera de conserver son siège, lui qui s'était d'abord présenté comme candidat à la mairie avant de battre en retraite, à quelques semaines du déclenchement des élections.

Les électeurs de Beacon-Hill-Cyrville devront également faire le choix entre le conseiller sortant Michel Bellemare et son adversaire Tim Tierney, qui a été omniprésent tout au long de la campagne, et dont les affiches sont un peu plus nombreuses, sur les pelouses.

Les citoyens du quartier 13 (Rideau-Rockcliffe) doivent pour leur part choisir qui, de dix candi-

dats, succédera à Jacques Legendre. Trois candidats francophones — Maurice Lamirande, Pierre Maheu et Bruce Poulin — se font notamment la lutte.

Sept candidats tentent par ailleurs de succéder à Clive Doucet dans le secteur Capitale.

Sur leur bulletin de vote, les électeurs retrouveront également le nom de candidats aux élections scolaires, qui sont choisis à la même occasion. Dans bien des quartiers, ces candidats ont déjà été élus par acclamation.

#### Une campagne sans éclats

Hormis les impôts fonciers, l'enjeu principal de cette campagne aura été le train léger, le même qu'aux élections municipales de

2006.

À titre de maire sortant, Larry O'Brien promet la revitalisation du parc Lansdowne dans le cadre d'un partenariat public-privé tel que déjà amorcé, un gel des impôts fonciers, l'abolition de 1000 postes de fonctionnaires municipaux, la réalisation du train léger est-ouest et d'un tunnel au centre-ville.

L'ex-ministre libéral Jim Watson limiterait la hausse des impôts fonciers à 2,5% par an, gèlerait le salaire des élus et réduirait le nombre de sièges à la table du conseil. Il défend également le projet de train léger avec tunnel au centre-ville.

Clive Doucet, ardent opposant au projet Lansdowne Live souhaite que l'on revienne complètement au projet de PPP et une intensification de la densification du secteur urbain. Il promet un train léger de surface — sans tunnel — et davantage de pistes cyclables.

L'ancien maire de Nepean Andrew Haydon, à qui certains ont reproché d'être l'homme d'une seule cause, assure qu'il étendrait le Transitway et le connecterait avec le Rapibus, s'il est élu à l'âge de 77 ans, ce soir.

#### Qui peut voter ?

Rappelons que les citoyens majeurs qui n'ont pas reçu d'avis électoral leur étant directement adressé peuvent tout de même voter, aujourd'hui. Tous les électeurs doivent présenter une pièce d'identité et une preuve de résidence afin de recevoir un bulletin à leur bureau de vote.

Les électeurs qui ne sont pas en mesure de présenter une preuve acceptable devront remplir une demande et faire une déclaration solennelle.

Ceux et celles qui ignorent où voter peuvent composer le 3-1-1 pour obtenir ces renseignements.

LIRE LA CHRONIQUE D'ADRIEN CANTIN >> page 21

<p><b>On revient toujours chez Pilon !</b> 5 boul. Montclair, secteur Hull <b>819 771-5841</b> ouvert le samedi de 7 h 30 à 13 h 00 <a href="http://www.pal.ca">www.pal.ca</a></p>	<p><b>NOUS LIVRONS À LA PÊCHE • VAL-DES-MONTS • CHELSEA • ANGE-GARDIEN • CANTLEY</b> Camions giraffe disponibles</p>		<p><b>PAPIER MARATHON 30 ANS AR</b> Au même prix que le papier 25 ans (Couleurs en inventaire seulement) <b>2278\$</b> le pag. Prix comptant et à emporter</p>	<p><b>Quality Craft</b> <b>Plancher flottant 13,5 mm</b> <b>208\$</b> le pi. car. (14,04 pi. car.) Vendu à la boîte seulement</p>	<p><b>CANEXEL</b> <b>ULTRA PLANK<sup>®</sup> RIDGEWOOD D-5<sup>™</sup></b>  CED'R VUE 9" EN INVENTAIRE Nous l'avons en inventaire</p>
	<p><b>Plancher de bois franc</b> Tavern chêne blanc 2 1/4" <b>250\$</b> le pi. car. Premier arrivé, premier servi! 8000 pi. car. en inventaire Reste 5200 pi. car.</p>	<p><b>LAUZON</b> Chêne pacific 2 1/4" <b>442\$</b> le pi. car. Chêne select 2 1/4" <b>482\$</b> le pi. car.</p>			



SIMON SÉGUIN-BERTRAND, LeDroit

En moins de 24 heures, la maison du 23 rue du Caribou et un bureau de chantier du projet des Vieux moulins des Habitations Chabibat ont été la proie des flammes dans le secteur Aylmer.

Le secteur Aylmer a maintenant été le théâtre de sept feux au mois d'octobre

# Les incendies suspects se poursuivent

**PHILIPPE ORFALI**  
porfali@ledroit.com

Un septième incendie suspect depuis le début du mois d'octobre fait craindre le pire aux résidents d'un quartier du secteur Aylmer.

Hier matin, vers 1h30, une résidence s'est embrasée sans raison apparente, sur la rue du Caribou, alors qu'y dormait paisiblement une famille. C'est un voisin qui, apercevant des flammes, s'est empressé de réveiller les occupants de la maison unifamiliale.

«L'incendie n'a fait aucun blessé, mais les dommages sont majeurs», a indiqué hier le lieutenant Claude Vaillancourt, de la police de Gatineau. Les bungalows adjacents ont eux aussi subi des dommages.

Moins de 24 heures plus tôt, à quelques centaines de mètres de là, un bureau de chantier du projet des Vieux moulins des Habitations Chabibat était lui aussi le théâtre d'un incendie suspect, à l'angle du chemin Front et du boulevard des Allumettières.

Selon la police, la roulotte de chantier aurait pris feu aux environs de 2 h. L'incendie aurait pris naissance sous la structure, comme ce fut le cas pour un sinistre semblable survenu la semaine dernière, à un coin de rue de là. Quelques heures plus tôt, à 23h30

vendredi, un chalet inhabité du chemin Queen's Park était rasé par les flammes.

## Un lien entre les incendies ?

La police refuse toutefois d'établir un lien entre ces événements, ou les quatre autres survenus dans ce quartier depuis le 2 octobre.

«Malgré les nombreux incendies suspects, il est trop tôt pour dire s'il existe un lien, bien que cette thèse soit actuellement à l'étude», a ajouté M. Vaillancourt.

Au dépanneur de la station-service Ultramar située juste en face du bureau de chantier portatif, le gérant, qui n'a pas souhaité s'identifier, a indiqué que son employé de nuit avait bel et bien vu les flammes, avant d'alerter les services d'urgence.

Des appels logés aux bureaux des Habitations Chabibat samedi et hier sont demeurés sans réponse.

## Craintes dans le quartier

Les résidents du quartier, eux, n'hésitent pas à parler d'un «pyromane» terrorisant le quartier.

«Depuis le début du mois, il s'attaquait à des chantiers résidentiels», a souligné un résident de la rue du Caribou, Eric Bernatchez.

«Mais hier soir, nos voisins dormaient lorsque les flammes ont pris naissance. La game vient de changer.»

Une dizaine de résidents du quartier s'était massée devant les cendres du 23, du Caribou, hier matin, pour discuter de mesures visant à rendre leur quartier plus sécuritaire. «Si on part en vacances, on va s'assurer de le dire à nos voisins. Et si on voit

quelque chose de préoccupant, on va appeler la police», a résumé Martin Lavoie.

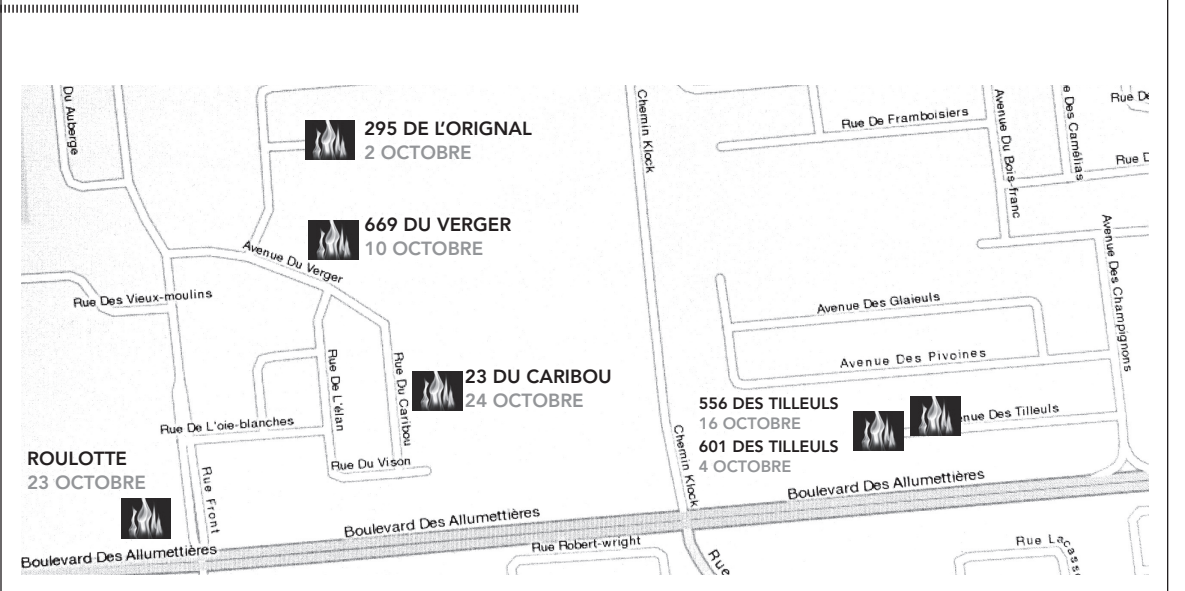
Le samedi 16 octobre, les pompiers ont été dépêchés au 556, avenue des Tilleuls, aux environs de 4h22.

Le 669, du Verger a aussi été la proie des flammes le 10 octobre, peu après 2 h, tandis que le 601, des Tilleuls avait été visé le 4 octobre, vers 4 h.

Le 2 octobre, c'est un garage situé à l'arrière d'une résidence abandonnée au 295, de l'Original, qui avait été victime d'un brasier d'origine criminelle.

Deux incendies majeurs s'étant produits à Aylmer ces dernières années demeurent par ailleurs irrésolus : celui de la Plaza Glenwood, en 2005, celui ayant détruit l'église Saint-Paul, en juin 2009.

## INCENDIES À AYLMER



LEDROIT, LE LUNDI 25 OCTOBRE 2010

## Sur le web

[ledroit.cyberpresse.ca](http://ledroit.cyberpresse.ca)

### L'ODEUR DU VESTIAIRE

Suivez les Olympiques, les 67's et l'ensemble du hockey junior dans le blogue de Jean-François Plante.

### TWITTER

Suivez LeDroit sur Twitter au [www.twitter.com/CybLeDroit](http://www.twitter.com/CybLeDroit).

### SOMMAIRE

Actualités	22	Horoscope	18
Arts	29	Loteries	30
Détente	18	Nécrologie	38
D <sup>e</sup> Nadia	31	Petites annonces	32
Éditorial	20	Sports	39
Forum	21	Statistiques	41

### NOUS JOINDRE

Rédaction  
[nouvelles@ledroit.com](mailto:nouvelles@ledroit.com) 613-562-0333

Abonnements et livraison du journal  
[tirage@ledroit.com](mailto:tirage@ledroit.com) 613-562-0555  
[www.cyberpresse.ca/abonnement](http://www.cyberpresse.ca/abonnement) 1 800-267-6961  
Lundi au vendredi : 6 h — 16h30  
Samedi : 7 h — 12 h

Renseignements généraux : 613-562-0111

Publicité (annonces commerciales) 613-562-7747  
Lundi au vendredi : 8 h 30 à 16 h 30

Petites annonces  
[petitesannonces@ledroit.com](mailto:petitesannonces@ledroit.com) 613-562-0222  
[necrologie@ledroit.com](mailto:necrologie@ledroit.com) 1 800-267-9555  
Lundi au vendredi : 8 h — 19 h  
Samedi : 8 h — 12 h

### MÉTÉO

Averses.  
Météo en détails > 41  
**Max. 15 Min. 12**



Dalton McGuinty en a profité pour remettre les troisièmes Prix de la francophonie de l'Ontario

# Banquet faste pour les 100 ans de l'AFO

PHILIPPE ORFALI  
porfali@ledroit.com

L'élite francophone de la province a célébré en grand les cent ans de l'Assemblée de la francophonie de l'Ontario (AFO), samedi, au cours d'un banquet faste auquel ont participé près de 600 personnes, à Ottawa.

Cette soirée était également l'occasion pour le premier ministre Dalton McGuinty de remettre les troisièmes Prix de la francophonie de l'Ontario, une récompense octroyée tous les deux ans par la province.

C'est Jean Comtois, le président du comité organisateur des célébrations du 100<sup>e</sup> de l'AFO qui a honoré du Prix dans la catégorie francophone.

Le principal du collège Glendon de l'Université York, Kenneth McRoberts, le seul établissement universitaire bilingue du sud de la province a pour sa part reçu le prix décerné à un francophile, pour «son apport exceptionnel à la communauté francophone».

Enfin, le prix jeunesse est allé à un étudiant de l'école de gestion Telfer de l'Université d'Ottawa, Christopher Sisto.



SIMON SÉGUIN-BERTRAND, LeDroit

De gauche à droite : Kenneth McRoberts (prix francophile), Madeleine Meilleur (ministre déléguée aux Affaires francophones de l'Ontario), Dalton McGuinty (premier ministre de l'Ontario), Jean Comtois (prix francophone) et Christopher Sisto (prix jeunesse).

Cette remise de prix s'est faite en présence de nombreuses personnes, des ex-ministres délégués aux Affaires francophones Charles Beer et Bernard Grandmaitre au candidat à la mairie d'Ottawa Jim Watson, en passant par le chef de l'opposi-

tion officielle à Ottawa, Michael Ignatieff.

## Un nouveau président

Quelques heures plus tôt, les délégués de l'AFO avaient élu en assemblée générale leur nouveau

président. C'est Denis Vaillancourt, de Rockland, qui a finalement été élu au second tour, devant Marc Ryan d'Embrun, et Philippe Boissonneault de Verrier, près de Sturgeon Falls.

M. Vaillancourt, qui siège déjà au conseil d'administration de

nombreuses organisations francophones, notamment au Réseau de services de santé en français de l'Est de l'Ontario, promet de préserver le rôle de fédération de l'AFO.

Pas question, dit-il, de prétendre faire de la francophonie ontarienne un bloc monolithique.

«Notre communauté est diversifiée, et l'Assemblée doit être le reflet de cette diversité», a-t-il déclaré, samedi soir, alors que la question de l'intégration des minorités ethnoculturelles a été au cœur des discussions de l'AFO, ces derniers jours.

Au cours des prochains mois M. Vaillancourt entend faire le tour des régions et rencontrer le plus d'organisations francophones possibles, afin de se familiariser avec les rouages de l'organisme. Il succède immédiatement à la présidente sortante Mariette Carrier-Fraser.

ledroit.cyberpresse.ca

**GALERIE PHOTOS**  
consultez le site  
ledroit.cyberpresse.ca

**Audi**  
Véhicules d'occasion certifiés



## La Audi de vos rêves à prix très réaliste.



Tous les modèles Audi A4 2005 à 2010

**0,9 %**  
† jusqu'à 24 mois

Maintenant, tout le monde peut s'offrir la Audi de ses rêves. Lorsque vous choisissez un véhicule d'occasion Audi Certifié, vous obtenez non seulement un excellent prix, mais aussi la tranquillité d'esprit qui vient avec le rapport CarProof sur l'historique du véhicule, le service d'assistance routière 24/7\*, le processus d'inspection en plus de 300 points le plus rigoureux de l'industrie et la garantie limitée 6 ans/120 000 km\*. À partir de 0,9%, la puissance, le luxe et la paix d'esprit n'ont jamais été si abordables. Visitez-nous à [audi.ca/certifie](http://audi.ca/certifie) ou allez chez le concessionnaire le plus près de chez vous et repartez dans votre Audi dès aujourd'hui.

17<sup>e</sup> Course aux squelettes de l'Hôpital d'Ottawa

# De la recherche grâce aux monstres de l'Halloween

Les quelque 2500 monstres, fantômes et zombies qui ont participé à la 17<sup>e</sup> Course aux squelettes de l'Hôpital d'Ottawa sont parvenus à recueillir 65 000 \$, hier.

Ces fonds iront aux soins aux patients, à la recherche sur l'arthrite et à la recherche en orthopédie à l'Hôpital d'Ottawa.

Ce parcours sur route sur le thème de l'Halloween se déroule

sur un trajet de marche ou de course de 10 km, de 5 km ou de 1 km, et a permis de récolter plus de 840 000 \$ depuis sa mise sur pied, il y a 17 ans.

Cette année, une équipe spé-

ciale avait été formée en l'honneur du docteur Donald Chow, un chirurgien orthopédique de l'Hôpital, également affilié à l'équipe des Sénateurs d'Ottawa, blessé dans un accident de la

route en août.

D'ailleurs, les fonds de recherche en orthopédie seront orientés vers la recherche sur la colonne vertébrale, en hommage au docteur Donald Chow, qui avait subi des blessures importantes à la colonne vertébrale lors de son accident.

« En ma qualité de médecin et de patient récent de l'Hôpital d'Ottawa, je sais à quel point notre établissement de santé est précieux pour la collectivité, a dit hier le docteur Don Chow. De plus, je comprends désormais différemment l'importance de redonner à l'Hôpital pour que nos patients puissent continuer de recevoir la qualité de soins qu'ils méritent. »

LeDroit

## LES RÉSULTATS LOCAUX



# CE SOIR 20H

## CÂBLE 23

**Ginette Gratton** anime  
la couverture intégrale  
des résultats  
de l'élection régionale.



**TV ROGERS**<sup>MC</sup>

VOTRE COMMUNAUTÉ  
SUR LE CÂBLE 23

TVROGERS.COM

**ROGERS**<sup>MC</sup>

MC Marques de commerce soit utilisées sous licence de Rogers Communications Inc. ou d'une société de son groupe. © 2010 Rogers Communications.

2322414

## Fonds Habineige Une journée fort occupée

Comme c'est le cas chaque année, les services d'appuis aux familles défavorisées sont fort occupés, par les temps qui courent.

Samedi uniquement, le Fonds Habineige d'Ottawa, qui fournit des habits de neige aux enfants de familles à faible revenu a remis 475 costumes d'hiver.

Depuis le début de l'année, l'organisme à but non lucratif a également permis d'habiller 219 enfants dont les familles ont fait appel à Entraide familiale de l'Outaouais. Il s'agit de dix fois plus d'habits que l'an dernier.

« Est-ce la crise qui frappe plus fort, ou avons-nous réussi à rejoindre plus de parent ? », s'interroge la directrice générale d'Entraide familiale, Diane Tremblay. Elle reconnaît que son organisme a redoublé d'efforts afin de mieux faire connaître ces services auprès des familles.

Situé sur la rue Donald à Vanier, le Fonds Habineige offre depuis 1982 des habits de neige pour enfants au coût de 10 \$ par ensemble aux familles dans le besoin.

LeDroit

## L'ÉVÉNEMENT 100% GROS BON SENS

JUSQU'À **3000\$** DE RABAIS  
SUR NOS MODÈLES 2010 À LIQUIDER.

L'INCONTOURNABLE  
**GATINEAU NISSAN**  
Pour un véhicule de prestige abordable



Versa à hayon  
1.8 SL illustrée

**15 598\$** Prix initial  
**-3 000\$** Rabais à l'achat comptant  
Prix révisé  
**12 598\$<sup>‡</sup>**

**VERSA**  
à hayon 1.8 S 2010

‡ Prix de vente à partir de 10 098\$ pour la Versa berline 1.6 S 2010 (B4EG50 AA00) (incluant la remise de 3000\$ ainsi que le rabais du fabricant de 1000\$) / 12 598\$ pour la Versa à hayon 1.8 S 2010 (B5LG50 AA00) (incluant la remise de 3000\$) / 15 447\$ pour la Versa à hayon 1.8 SL 2010 telle qu'illustrée (B5RG50 AA00) (incluant la remise de 3000\$). Le rabais de 3000\$ applicable à l'achat au comptant d'une nouvelle Versa berline et Versa à hayon 2010 est déduit du prix négocié avant les taxes et ne peut être combiné à des taux subventionnés de financement à l'achat ou la location. Tous les prix comprennent les frais de transport et de prélivraison, les taxes sur l'air climatisé et les taxes sur les pneus. † Taxes, immatriculation et assurance en sus. Les offres de location/financement sont disponibles uniquement auprès de Nissan Canada Finance pour un temps limité, sont sujettes à l'approbation de crédit, sont exclusives, ne peuvent être jumelées à aucune autre offre et peuvent faire l'objet de changements sans préavis. Les prix peuvent faire l'objet de changements sans préavis et ne peuvent pas être jumelés à aucune autre offre. Les prix incluent le rabais du fabricant. Le modèle illustré est à titre indicatif seulement. Voyez Gatineau Nissan pour tous les détails.

1299, BOUL. DE la Vérendrye Ouest  
www.gatineaunissan.com

**819 243-5454**



## Brunch des pionniers L'apport des aînés « hullois » souligné

PHILIPPE ORFALI  
porfali@ledroit.com

La Ville de Gatineau a souligné hier matin l'apport des citoyens de 70 ans et plus à l'essor de la collectivité, dans le cadre du Brunch des pionniers du secteur Hull.

Voilà plus de trente ans que se déroule chaque automne le Brunch des pionniers, à la Maison du citoyen.

Une tradition qui varie peu, d'une année à l'autre.

«On aime ça comme ça!», lance Simone Beauchemin, présidente du Club de l'âge d'or Diamant Sacré-Coeur.

L'événement rassemblait cette année près de 350 convives à la Maison du citoyen, pour la plupart membres des 17 clubs de l'âge d'or de Hull ou des résidences pour aînés du secteur.

### Même doyen et doyenne

Comme à l'habitude, le doyen et la doyenne des personnes participant au brunch ont été honorés par le maire Marc Bureau, qui leur a remis un bouquet de fleurs.

Âgés respectivement de 94 et 101 ans, Jean-Marie Fournier et Marguerite de Crombrugge sont apparus en pleine forme. Fait cocasse, ces deux mêmes individus avaient également été honorés, l'an dernier.

«C'est un plaisir de revoir années après années les mêmes individus, et de reconnaître leur contribution à la vie municipale et communautaire», note la conseillère municipale du district de Hull, Denise Laferrière.

M. Fournier joue encore fréquemment de l'harmonica, ce qu'apprécient ses neufs enfants et ses 21 petits-enfants.

M. Fournier, quant à lui, a été agriculteur en Abitibi pendant 25 ans avant de s'engager comme bûcheron en Ontario. «Le truc pour bien vieillir, c'est le travail», dit-il.

Le nonagénaire célèbre aussi ses jours-ci son septième anniversaire de mariage. Marié pendant près de 60 ans, l'homme, devenu veuf, s'est remarié à l'âge de 87 ans. Un de ses neuf enfants s'est marié le même jour que lui.

M<sup>me</sup> de Crombrugge est née en Belgique en 1909. Elle a connu les deux guerres mondiales sur le continent européen, avant d'immigrer au Canada en 1949.

Elle attribue sa longévité à son habitude de manger une pomme McIntosh chaque matin.

D'après les données de l'Institut de la statistique du Québec, le nombre de personnes âgées de 65 ans et plus à Gatineau doit croître de 50 %.



SIMON SÉGUIN-BERTRAND, LeDroit

Francine Chapman et son amoureux Roland Grégoire s'adonnent à quelques pas de danse après leur déjeuner.

## LA MENUISERIE À SON MEILLEUR!

23<sup>e</sup> Concours  
annuel de  
sculpture  
de la capitale  
du Canada

Une exposition-vente à ne pas manquer...  
Pensez au menuisier de votre liste de cadeaux de Noël!

Expositions  
d'objets  
en bois  
par l'Ottawa  
Woodworkers  
Association

22<sup>E</sup>  
SALON  
ANNUEL

Démonstrations  
et séminaires  
gratuits -  
Apprenez des  
experts!

DE LA  
**MENUISERIE  
D'OTTAWA**

Vic Tesolin,  
dessinateur  
de meubles et  
artisan

Concours de tournage  
sur bois par les membres  
du Valley Woodturners Club

Expositions et démonstrations...  
les dernières nouveautés en matière d'outils électriques et manuels, d'accessoires, de tournage sur bois, de fournitures de toupillage, de sculpture et de finition, de bois d'œuvre et la liste est encore très longue!

DU  
29 AU 31  
OCTOBRE

Représentants commerciaux  
des fabricants sur place

**PAVILLON  
ABERDEEN  
PARC LANSDOWNE**

Ven... de 13 h à 18 h  
Sam... de 10 h à 18 h  
Dim... de 10 h à 17 h

(rue Bank, à l'angle de Holmwood) 519-657-8646

[www.woodshows.com](http://www.woodshows.com)

Voyez  
Vic Tesolin  
les  
3 jours!

Entrée : 10 \$  
Aînés (65 ans et plus) : 9 \$  
GRATUIT pour les moins de 12  
ans accompagnés d'un adulte

**SUPER RABAIS! PROMOTIONS DU SALON!**

2340521

## AUJOURD'HUI

# ÉLECTIONS MUNICIPALES ONTARIENNES

POUR BIEN COMPRENDRE, UN SEUL ENDROIT : RADIO-CANADA!

**20h** AU 90,7 FM

Résultats du vote à Ottawa et dans  
plusieurs municipalités de l'Est Ontarien.

Entrevue avec des élus.

Analyse avec **Clinton Archibald**  
et **Jacques Legendre**.

Animation : **Daniel Mathieu**

**DEMAIN, DÈS 5h30  
À BERNIER ET CIE**

Analyse, entrevues, réactions.

**23h05** À LA TÉLÉVISION  
DE RADIO-CANADA

Résultats; entrevues en direct avec  
des candidats élus.

Analyse avec **Jacques Legendre**.

Animation : **Michel Picard**

**SUR INTERNET**

[Radio-Canada.ca/ottawa-gatineau](http://Radio-Canada.ca/ottawa-gatineau)



RADIO | TÉLÉVISION | INTERNET

2377554



**KIA MOTORS**

**Tél.: 819 561-6669**  
346, boul. Gréber, Gatineau

**www.promenadekia.com**

**LIQUIDATION FINALE 2010 DE FORTE**  
- CE MOIS-CI SEULEMENT -

**0%**  
**FINANCEMENT JUSQU'À**  
**84 MOIS**  
SUR LES VERSIONS  
SÉLECTIONNÉES EXCLUSIVEMENT\*\*

**ÉCONOMISEZ 1 250 \$\* + AUCUN PAIEMENT AVANT 2011\***

**FORTE 2010 DE KIA**

**CARACTÉRISTIQUES DE SÉRIE :**

-  ROUTE: 5,8 L/100KM (49 MI/GAL)  
VILLE: 8,3 L/100KM (34 MI/GAL)
-  CONNECTIVITÉ  
BLUETOOTH\*
-  ENTRÉE  
MP3/USB
-  FREINS ANTIBLOCCAGE  
AUX 4 ROUES
-  RÉTROVISEURS  
EXTÉRIEURS CHAUFFANTS



LA VOITURE DE L'AN<sup>®</sup>

Forte EX illustré



5  
ans de garantie\*

**KIA PROGRAMME PRIVILÈGES**  
Engrangez des points en vue de rabais futurs.  
c'est GRATUIT et incroyablement payant!

**Nous pouvons tous dominer le changement.**  
Pour trouver un concessionnaire Kia, visitez [kia.ca](http://kia.ca)



5  
ans de garantie\*

**VÉHICULES D'OCCASION CERTIFIÉS\***



500<sup>+</sup>  
Rabais  
système

## Le CSSSG honore ses « étoiles »

GUILLAUME ST-PIERRE  
gstpierre@ledroit.com

Le Centre de santé et des services sociaux de Gatineau a remis ses prix d'excellence, vendredi soir, à la Maison du citoyen, dans le cadre de la deuxième édition du Gala des étoiles. Onze professionnels de la santé à l'emploi du CSSSG ont vu leurs efforts reconnus par leurs pairs.

Michèle Boisvenu a décroché le prix Prestige soulignant l'ensemble de ses réalisations professionnelles. Le prix Coup de cœur, est allé à l'infirmière Gisèle L'Hérault, tandis que la bonne humeur et la jovialité de Marina Brousseau ont été soulignées alors qu'elle a décroché le prix Coloc de rêve.

L'infirmière Hélène Désormeaux et l'équipe IPAC (2) ont a raflé le prix Impact alors que l'équipe interdisciplinaire de 1<sup>ère</sup> ligne en diabète et mcv a obtenu le prix Équipe merveille.

Karima Djellouli, Martine Dumais et Andréanne Vanasse se sont quant à elles distinguées par leur dynamisme et obtenu le prix Relève alors que Nathalie Lavallée, Johanne Leblanc-Potvin et Parvin Makhazani se sont vues décerner le prix Mentor.

Enfin, le prix Coup de cœur a été attribué à Michel Diotte.

En organisant cet événement, le conseil multidisciplinaire (CM), le conseil des infirmières et Infirmiers (CII) et le conseil des sages-femmes (CSF) ont voulu souligner la contribution de leurs membres dans les soins et services offerts à la population.

Quelque 300 personnes ont participé à l'événement.

### GALA DES ÉTOILES

CŒUR D'OR  
Gisèle L'Hérault

COLOC DE RÊVE  
Marina Brousseau

ÉQUIPE MERVEILLE  
Équipe interdisciplinaire 1<sup>ère</sup> ligne  
en diabète et mcv

IMPACT  
Hélène Désormeaux  
IPAC (2)

PRESTIGE  
Michèle Boisvenu

COUP DE CŒUR  
Michel Diotte

RELÈVE  
Karima Djellouli  
Martine Dumais  
Andréanne Vanasse

MENTOR  
Nathalie Lavallée  
Johanne Leblanc-Potvin  
Parvin Makhzani

\*\*Financement de 0% à l'achat disponible pour des modèles Forte 2010 sélectionnés (F0540A, F0740A) pour jusqu'à 84 mois, après approbation de crédit. \*Économisez 1 250 \$ sur les offres de financement. \*Aucun paiement avant 2011 (report des paiements pendant 90 jours) s'applique aux offres de financement à l'achat pour tous les nouveaux véhicules Forte 2010 de Kia. Aucun intérêt ne s'accumulera pendant les 60 premiers jours du contrat de financement. Par la suite, les intérêts commenceront à courir et l'acheteur remboursera mensuellement le principal et les intérêts pendant toute la durée du contrat. \*La consommation route/ville pour: 2010 Forte (F0540A) est de 5,8 L/100 KM (49 MI/GAL)/8,3 L/100 KM (34 MI/GAL). La consommation véritable de ces véhicules peut varier. Ces données sont des estimations fondées sur les critères et les méthodes d'essai approuvés par le Gouvernement du Canada. Se reporter au Guide de consommation de carburant ÉnergieGuide du Gouvernement du Canada. \$ La Forte 2010 de Kia a été nommée Voiture de l'année par NADAguides.com. Pour en savoir davantage: [www.NADAguides.com](http://www.NADAguides.com). \*La marque verbale et le logo Bluetooth® sont des marques déposées appartenant à Bluetooth SIG, Inc. Certains des véhicules annoncés peuvent comporter des accessoires en option ou de l'équipement installé après la vente, et ils peuvent différer de l'image qui est montrée. L'information diffusée dans cette annonce est censée être exacte au moment d'aller sous presse. Les offres prennent fin le 1er novembre 2010. KIA est une marque de commerce de Kia Motors Corporation.

# MARIO BOULIANNE

mboulianne@ledroit.com

À SURVEILLER: Le groupe Inire au Lundis Mélomanes des 4 Jeudis, ce soir, à 21 h. Pour information: www.4jeudis.ca.



## Objectif 180 000 \$

**E**n 2001, un petit groupe de journalistes et d'amateurs se sont mobilisés pour vous servir le souper, dans un restaurant de Gatineau. Cette soirée avait pour but de financer le programme des petits-déjeuners de la Soupière de l'Amitié.

À cette époque, Martin Lacasse, propriétaire de Rona L'Entrepôt, était le président d'honneur. Il avait lui-même contribué finan-

cièrement afin d'atteindre notre objectif de 50000 \$.

Au fil des ans, l'événement a pris de l'ampleur, à tel point qu'aujourd'hui, les organisateurs espèrent récolter 180000 \$ pour cette neuvième édition du Souper des médias.

Suprême de volaille au caramel d'épices, compote d'oignons aux raisins, gratin de pâtes et de champignons et chou croquant à la mousseline d'érable seront au

menu du souper qui se tiendra le jeudi 11 novembre, à l'école secondaire du Versant, à Gatineau.

La nouvelle présidente d'honneur du souper, Julie Pelletier, des Constructions Géric, a indiqué que l'objectif est réaliste. «On espère des dons de 25\$» par repas, a souligné M<sup>me</sup> Pelletier.

Le coût global d'un petit-déjeuner froid servi dans les écoles est de 1,55\$. Grâce aux dons de

190000 \$ amassés l'an dernier, plus de 128000 déjeuners ont pu être servis, en 2009-2010, dans 26 écoles primaires de Gatineau, Notre-Dame-de-la-Salette et Poltimore.

Cette année, 29 écoles sont inscrites au programme des petits-déjeuners de la Soupière de l'amitié.

Des représentants des médias de la région seront évidemment au nombre de quelque 200 béné-

voles attendus pour assurer le bon déroulement de l'événement. L'an dernier, quelque 1100 repas préparés par les étudiants du Relais de la Lièvre-Seigneurie avaient été servis.

Le premier service aura lieu à 17 h, et le second à 19 h 30. Bien que les réservations ne soient pas nécessaires, il est possible de s'assurer une place en contactant Jean-Maurice Cousineau au 819-663-6777.

### » EN BREF

## ELLES ONT ATTEINT LE SOMMET



Deux Gatinoises ont gravi le plus haut sommet d'Afrique, soit le mont Kilimandjaro. **Kathleen Michaud**, du groupe de communications et de relations publiques à la GRC, et **Sophie Martel** posent pour la postérité. Cette ascension était un défi personnel pour les deux femmes.

## UNE BOURSIÈRE GATINOISE

La Caisse Desjardins de Gatineau a remis une bourse de 1250\$ à **Isabelle St-Louis**, de Gatineau.

Cette bourse de la Fondation Desjardins est remise dans le cadre du programme de baccalauréat en Sciences de l'éducation à l'Université du Québec en Outaouais auquel Isabelle est inscrite.

La candidature de la Gatinoise a été retenue parmi les 1357 qui ont été soumises au jury de la Fondation Desjardins.

Cette année, la Fondation Desjardins, avec le soutien financier des caisses, remet quelque 200 bourses, soit un total de près de 500000 \$ pour ce programme qui vise à encourager les jeunes à entreprendre des études universitaires et à atteindre la diplomation.

## UN NOM POUR LA BIBLIO D'ANGERS

La bibliothèque d'Angers portera dorénavant le nom d'un de ses fondateurs, **Jean-Marie Caron**.

Le choix de ce nom fait suite à la consultation publique qui s'est tenue en mars dernier et au cours de laquelle les citoyennes et les

citoyens de Gatineau ont été invités à soumettre leurs propositions de toponymes pour cette bibliothèque.

Jean-Marie Caron aida sa femme **Pauline Poirier** à fonder la bibliothèque d'Angers à une époque où les ressources étant inexistantes. Ce grand lecteur était également engagé activement dans la vie communautaire, paroissiale, sociale et culturelle de Masson-Angers jusqu'à son décès survenu en 2003. Au cours de sa vie, il a notamment été enseignant au secondaire, travailleur social, directeur du bureau des affaires sociales de Gatineau, conseiller municipal à Angers et diacre de la paroisse de L'Ange-Gardien.

La bibliothèque Jean-Marie-Caron est située au 430, rue du Progrès, dans le secteur de Masson-Angers à Gatineau.

## CANDIDATURES POUR LE ROCKFEST

**Alex Martel** et son équipe d'Outaouais Rock viennent d'ouvrir la période de candidatures pour les groupes et artistes souhaitant participer à l'édition 2011 de l'événement.

Le festival de Montebello gagne rapidement en notoriété. L'an

dernier, plus de 17000 festivaliers ont pris part aux festivités, sans oublier le Prix Ovation remporté aux Grands Prix du Tourisme de l'Outaouais dans la catégorie «Festivals et événements - Budget de moins de 1M\$».

L'édition 2011 aura lieu du 15 au 19 juin à la Marina de Montebello. Un film-documentaire sur le festival est présentement en tournage pour le grand écran. Finalement, le Rockfest 2010 a remporté un prix samedi soir au Gala de la Chambre de Commerce Vallée de la Petite-Nation dans la catégorie «Arts, culture, événements».

Pour soumettre sa candidature, visitez le site [www.pnrockfest.com](http://www.pnrockfest.com).

## DÉFI SPORT PUR

Le gagnant du Défi Sport pur est le Club multisport de Cornwall pour son projet La course d'Heather.

Le gagnant a été choisi par le public au terme d'un vote en ligne. Le premier prix est de 10000\$.

Plus de 580000 votes provenant de tous les coins du pays ont été enregistrés, chacun en faveur de son projet Donner en retour préféré. L'École secondaire publique Louis-Riel et Tae Geuk Tae Kwon Do ont reçu chacun la somme de 5000\$ pour leurs projets respectifs.

1<sup>er</sup> fascicule  
demain

## FAITES LE POINT SUR VOS FINANCES PERSONNELLES!


UNE SÉRIE DE 4 FASCICULES À COLLECTIONNER, DANS VOTRE JOURNAL!

- Maîtrisez vos finances personnelles : MARDI 26 OCTOBRE
- Maîtrisez vos placements : MARDI 2 NOVEMBRE
- Maîtrisez vos assurances sur la vie et la santé : MARDI 9 NOVEMBRE
- Maîtrisez vos assurances auto et habitation : MARDI 16 NOVEMBRE

Disponible en version électronique sur : [www.lesoleil.com/amf1](http://www.lesoleil.com/amf1)

Une présentation  
**AUTORITÉ  
DES MARCHÉS  
FINANCIERS**

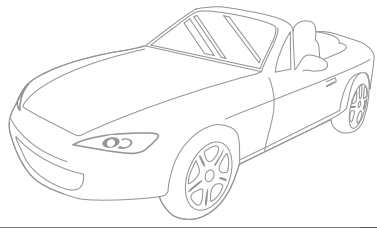




**ANDRÉ BOND**  
Président

# GRAAB

CA  
GROUPE AUTO ANDRÉ BOND



## Antirouille

à partir de

# 63.95\$

**VENTE** Robert Casey

■ **SPÉCIALISTE** de véhicules importés de qualité et à bas kilométrage

**Financement disponible sur place**

**SERVICE** Martin Larrivée

■ **SPÉCIALISTE** en mécanique, véhicules importés

■ Spéciaux d'ouverture  
**4 pneus d'hiver** pour le prix de **3**

■ Taux horaire avantageux **64.95\$/hr**

**ESTHÉTIQUE** Alain Jr. Bourassa  
Joane Duchesne

■ **SPÉCIALISTE** de l'esthétique automobile

■ **Lavage intérieur et extérieur** à partir de **29.95\$**

**GRAAB, VOTRE EXPERT AUTOMOBILE EN OUTAOUAIS**

740, boul. Maloney Est, Gatineau 819-420-3355 www.graab.ca

## Cet avant-midi Garderies en grève

PHILIPPE ORFALI  
porfali@ledroit.com

Les parents de l'Outaouais devront s'armer de patience, ce matin, alors que les 535 travailleuses de garde en milieu familial affiliées à la Centrale des syndicats du Québec (CSQ) entament une demi-journée de grève, en guise de moyen de pression.

Les éducatrices de garderies manifesteront au centre-ville de Gatineau, cet avant-midi, pour dénoncer la lenteur des négociations avec le gouvernement.

Les 13000 travailleuses en garderie familiale québécoises prévoient également une journée complète de grève le 10 novembre, afin de faire pression sur le gouvernement provincial pour qu'il accélère les négociations qui ont actuellement cours, pour signer une première convention collective.

La Fédération des intervenantes en petite enfance du Québec (FIPEQ) soutient que ses membres n'ont droit à aucun congé férié payé ou à des vacances payées, pas plus qu'à des congés de maladie payés.

Les garderies rouvriront ce midi. Après l'ouverture des garderies, le dîner sera servi comme à l'habitude, de même que la collation de l'après-midi.

La présidente de l'Alliance des intervenantes en milieu familial de l'Outaouais (ADIM-CSQ), Kathleen Courville, a laissé savoir que les éducatrices se rassembleront au parc Jacques-Cartier à compter de 8 h, aujourd'hui, pour ensuite marcher jusqu'à l'édifice Jos-Montferrand, où se situe un bureau satellite du ministère de la Famille et des Aînés.

Les quelque 330 éducatrices en milieu familial affiliées à la Confédération des syndicats nationaux (CSN) dans la région ne participent pas à ce mouvement de grève.

### » EN BREF

#### LA MRC DE PONTIAC, AMIE DES AÎNÉS

La ministre responsable des Aînés Marguerite Blais et la députée de Pontiac Charlotte L'Écuyer ont annoncé vendredi que la MRC de Pontiac et onze municipalités de ce secteur s'engagent dans la démarche Municipalité amie des aînés (MADA). La ministre Blais versera à cette fin 173200 \$. Outre la MRC, les municipalités suivantes entreprennent la démarche: Bryson, Fort-Coulonge, Île-du-Grand-Calumet, Isle-aux-Allumettes, Litchfield, Mansfield-et-Pontefract, Otter Lake, Portage-du-Fort, Shawville, Thorne et Waltham. La démarche MADA a pour objectif premier l'adaptation des politiques et des services au vieillissement de la population.



# Mazda à VOUS DE JOUER

SOLDE DE FIN D'ANNÉE

## 0% DE FINANCEMENT À L'ACHAT

JUSQU'À 72 MOIS SUR LA PLUPART DES MAZDA 2010\*

## +

### OBTENEZ GRATUITEMENT

SUR LES MODÈLES MAZDA 5, MAZDA 6 ET MAZDA CX-7 2010



**4 PNEUS D'HIVER\***

ET



**L'ENTRETIEN DE VOTRE MAZDA POUR 24 MOIS OU 40 000 KM\*\***

MAZDA 5



MAZDA 6



MAZDA CX-7



VENEZ DÉCOUVRIR LA TOUTE NOUVELLE MAZDA 2 2011. VROUM-VROUM. CONCENTRÉE<sup>MC</sup>.

**VALEUR. ÉMOTION. INGÉNIERIE. VROUM-VROUM. POUR TOUJOURS.**

VOUS TROUVEREZ TOUJOURS **plus** CHEZ VOS CONCESSIONNAIRES MAZDA DU QUÉBEC.

POUR TROUVER UN CONCESSIONNAIRE PRÈS DE CHEZ VOUS, VISITEZ LE [WWW.MAZDA.CA](http://WWW.MAZDA.CA) OU TÉLÉPHONEZ AU 1-800-263-4680.

**PRÊT À ROULER** INSPECTION EN 57 POINTS À LA LIVRAISON • PROGRAMME D'ASSISTANCE ROUTIÈRE • GARANTIE LEADERSHIP MAZDA: PROTECTION COMPLÈTE DE 3 ANS OU 80000 KM ET DE 5 ANS OU 100000 KM SUR LE GROUPE MOTOPROPULSEUR

\*Financement à l'achat aux particuliers de 0 % sur la plupart des modèles Mazda 2010 neufs. Exemples de financement à l'achat des Mazda 2010 neufs basés sur un prix tout inclus de 24 857 \$/22 457 \$/29 656 \$ financé au taux de 0 % sur 72/72/60 mois, les frais de crédit sont de 0 % sur 72/72/60 mois, les paiements mensuels de 3 452 \$/2 919 \$/1 994 \$/1 494 \$/1 194 \$/94 \$/27 \$ pour une obligation totale de 24 857 \$/22 457 \$/29 656 \$. Financement consenti par l'entremise de la Banque Scotia sur approbation de crédit pour clients admissibles seulement. Immobilisation, assurances et taxes en sus. Les concessionnaires peuvent fixer leurs propres prix. \*Offre disponible sur les modèles sélectionnés seulement. Jantes et pose en sus. Le produit offert peut différer de l'illustration montrée. \*\*Offre disponible sur les modèles sélectionnés seulement. Entretien prescrit par le fabricant sans frais de votre véhicule pour une période de 2 ans ou 40 000 km selon la première éventualité. L'entretien doit être effectué chez le concessionnaire à l'origine de la vente ou de la location. Une commande auprès d'un autre concessionnaire peut être requise. Visitez [mazda.ca](http://mazda.ca) ou voyez votre concessionnaire pour tous les détails. Offres d'une durée limitée modifiables sans préavis.



Projet de loi C-290

# Laframboise accuse les libéraux et les conservateurs

**YVES SOUCY**  
ysoucy@ledroit.com  
correspondant régional

Le député d'Argenteuil-Papineau-Mirabel, Mario Laframboise, accuse les libéraux et les conser-

vateurs de laisser tomber les travailleurs en rejetant le projet de loi C-290 visant à protéger les revenus

des retraités d'une entreprise en faillite. «Encore une fois, les libéraux

et les conservateurs font preuve de leur profonde indifférence à l'endroit des travailleurs et tout particulièrement des retraités», a déclaré le député du Bloc québécois.

M. Laframboise pointe particulièrement du doigt les libéraux qui ont appuyé le projet de loi des bloquistes lors des votes précédents.

«Aujourd'hui ils ont lâchement fait volte-face en décidant de se rallier aux conservateurs, tournant du même coup le dos aux travailleurs. Il s'agit là d'un changement drastique d'opinion et soudain qui aura des répercussions dramatiques sur des centaines de travailleurs et retraités, comme ceux de Papiers Fraser, à Thurso. Une telle insouciance du sort de nos travailleurs et de nos retraités est scandaleuse», affirme M. Laframboise.

Le projet de loi C-290 visait à offrir une compensation aux retraités qui voient leurs rentes de retraite amputées en raison d'un ancien employeur qui a fait faillite et qui n'a pas assumé son obligation de verser les cotisations à la caisse de retraite. Présentement, les retraités lésés n'ont aucun recours.

## » EN BREF

### SENTIER FERMÉ

Le sentier récréatif allant du chemin Lisgar jusqu'au chemin Buena Vista, situé le long de la promenade Rockcliff, sera fermé à la circulation et aux cyclistes à compter d'aujourd'hui. La Commission de la capitale nationale (CCN) doit effectuer des travaux de pavage sur ce tronçon de la route jusqu'au 30 octobre. Le sentier récréatif allant du chemin Buena Vista jusqu'au rond-point de l'avenue Princess, toujours sur la promenade Rockcliff, sera pour sa part fermé jusqu'au début décembre. La CCN doit procéder à la réfection d'un mur de soutènement. Dans les deux cas, la circulation sera redirigée vers le chemin Lisgar.

LeDroit

## Mont-bleu fait la différence !

**FIESTA 2011** | QUE LE FUN COMMENCE !  
LE VÉHICULE LE PLUS VENDU DE SA CATÉGORIE EN EUROPE<sup>1</sup>.



Version SES hatchback 2011 illustrée

**INSURANCE INSTITUTE FOR HIGHWAY SAFETY** LE MEILLEUR CHOIX SÉCURITAIRE 2010 SELON IIHS

Avec toutes ses caractéristiques livrables et de série, la Fiesta incarne le plaisir de conduire :

- ✓ La plus écoénergétique de sa catégorie<sup>1</sup>
- ✓ Moteur Duratec® I4 TI-VCT de 1,6 L développant 120 ch
- ✓ Le meilleur choix sécuritaire 2010 de sa catégorie selon IIHS
- ✓ Sept sacs gonflables de série – plus que toute autre voiture de sa catégorie<sup>2</sup>
- ✓ Boîte automatique 6 vitesses PowerShift livrable – une exclusivité dans la catégorie
- ✓ Direction assistée à commande électrique
- ✓ Advance Trac<sup>3</sup> et freins antiblocage
- ✓ Colonne de direction télescopique et inclinable
- ✓ Rétroviseurs à réglage électrique
- ✓ Système de connectivité à commande vocale Ford SYNC<sup>4</sup> livrable
- ✓ Afficheur multimessage avec écran ACL de 4 po, une exclusivité dans la catégorie<sup>5</sup>
- ✓ Démarrage à bouton-poussoir livrable

**FIESTA** | 6,8 L/100 km EN VILLE<sup>1</sup> 4,9 L/100 km SUR ROUTE<sup>1</sup>  
LA PLUS ÉCOÉNERGÉTIQUE DE SA CATÉGORIE  
950 KM AVEC UN SEUL PLEIN<sup>1</sup>

LA **FIESTA S** berline 2011

À PARTIR DE

**14 349\$\***

FRAIS DE TRANSPORT INCLUS

DE PLUS, POUR UN TEMPS LIMITÉ

**ENSEMBLE SÉCURITÉ D'HIVER**  
SANS FRAIS SUPPLÉMENTAIRES

- COMPRENANT<sup>†</sup> :
- ✓ 4 pneus d'hiver
  - ✓ 4 jantes en acier
  - ✓ Système de surveillance de pression des pneus

4 PNEUS D'HIVER  
+ 4 JANTES EN ACIER



Version SEL berline 2011 illustrée



Montez à bord.

quebecford.ca

Le véhicule illustré peut être doté de caractéristiques ou d'équipements offerts en option. <sup>1</sup> Part de marché de 12,6 % pour l'Europe tout entière (19 pays) pour les ventes répertoriées (cumul annuel jusqu'au mois de juillet 2010) par R.L. Polk & Co. (Europe) et l'ACEA (European Automobile Manufacturers' Association). \* Ford Fiesta berline S 4 portes 2011 neuve au prix de 14 349 \$ (PDSC), frais de transport de 1 350 \$ inclus. Cette offre exclut les équipements offerts en option, les frais d'immatriculation, les assurances, le plein de carburant, tous les frais ou taxes au profit de l'environnement et toutes les taxes applicables. Les taxes s'appliquent au montant total de l'achat. Cette offre peut être annulée ou modifiée en tout temps sans préavis. Le concessionnaire peut vendre à prix moindre. Versions SES hatchback 5 portes/SEL berline représentées : PDSC à partir de 18 899 \$/18 199 \$ frais de transport inclus et taxe sur l'air climatisé inclus. <sup>2</sup> À l'achat ou à la location de tout véhicule Ford Fiesta, Focus, Fusion ou Escape 2010 ou 2011 neuf, obtenez l'ensemble Sécurité d'hiver comprenant quatre (4) pneus d'hiver, quatre (4) jantes en acier et un (1) système de surveillance de la pression des pneus. La transaction doit être effectuée avant ou au plus tard le 30 novembre 2010 pour bénéficier de cette offre. Les clients qui choisissent de ne pas opter pour l'ensemble Sécurité d'hiver auront droit à une remise de 300 \$ en argent comptant. Cette offre ne s'applique pas aux parcs de véhicules (sauf les petits parcs dotés d'un NIP admissible), aux livraisons pour les gouvernements ni aux véhicules ayant droit à l'assistance-compétitivité des prix, à la réduction de prix aux gouvernements, au programme de primes pour parcs commerciaux et aux primes pour la location quotidienne. Certaines conditions s'appliquent. Consultez votre concessionnaire pour connaître tous les détails. Les caractéristiques de maniabilité du véhicule, l'indice de charge des pneus et la cote de vitesse peuvent être différents de ceux des pneus toutes saisons fournis par le constructeur. Les pneus d'hiver sont faits pour être utilisés dans des conditions hivernales et peuvent nécessiter une pression plus élevée dans les températures froides que les pneus toutes saisons. Consultez votre concessionnaire Ford Canada pour tous les détails, y compris le plan de protection applicable. <sup>3</sup> 14,9 L/100 km sur route. Réservoir de 45,4 L. La consommation réelle peut varier. (Catégorie : voitures sous-compactes comparativement aux véhicules 2010 offerts par la concurrence. Cotes de consommation de carburant estimatives pour la Fiesta 2011 équipée d'un moteur I4 de 1,6 L, d'une boîte automatique et de l'ensemble SFE (super économie de carburant) : 6,8 L/100 km en ville et 4,9 L/100 km sur route. Les cotes de consommation de carburant sont établies selon des méthodes d'essai approuvées par Transports Canada. Les données de comparaison sont établies selon celles de Ressources naturelles Canada (RNC) pour les voitures sous-compactes et celles de R.L. Polk pour les voitures de catégorie B (à l'exception des voitures équipées d'un moteur diesel). La consommation réelle peut varier en fonction des conditions routières, du chargement du véhicule et des habitudes de conduite. <sup>2</sup> Catégorie : voitures sous-compactes comparativement aux véhicules 2010 offerts par la concurrence. Bouclez toujours votre ceinture de sécurité et assurez-vous que les enfants sont attachés à l'arrière. <sup>3</sup> Souvenez-vous que même la technologie avancée ne peut se soustraire aux lois de la physique. La perte de maîtrise d'un véhicule peut survenir lorsque les décisions du conducteur sont inappropriées aux conditions. <sup>4</sup> Certains téléphones cellulaires ou lecteurs multimédia peuvent ne pas être entièrement compatibles – consultez www.syncmaroute.com pour obtenir la liste des téléphones cellulaires, lecteurs multimédia et fonctions compatibles. La distraction du conducteur peut occasionner la perte de maîtrise du véhicule, des accidents et des blessures. Ford recommande aux conducteurs de faire preuve de prudence lorsqu'ils utilisent les téléphones cellulaires, même ceux dotés de la commande vocale. N'utilisez les téléphones cellulaires et autres appareils non essentiels à la conduite, même ceux dotés de la commande vocale, que lorsque les conditions sont sécuritaires. SYNC est offert en option pour la plupart des nouveaux véhicules Ford. <sup>5</sup> Catégorie : voitures sous-compactes comparativement aux véhicules 2010 offerts par la concurrence.

**MONT-BLEU FORD, C'EST PLUS QU'UN CONCESSIONNAIRE**

Départements des ventes  
OUVERT LES SAMEDIS de 9 h à 17 h

**375, boulevard Maloney ouest (Gatineau)**



**819 669-0111**

**WOW 50 ANS**

Bonne fête Denis

Papa, maman, Geneviève, Sylvie,  
Richard, Mélanie, Stéphane,  
Sandra, Noëlle, Hélène et Pierre  
qui t'aiment xx

## INSCRIPTION

**819.770.4012**  
poste **4513**

Campus Louis-Reboul  
125, boul. Sacré-Cœur  
Gatineau

### Formation SUR MESURE dans votre entreprise?


**C'EST POSSIBLE!**

Des ateliers répondant à vos besoins particuliers

Chantal Côté  
chantal.cote@cegepoutaouais.qc.ca  
819.770.4012, poste 4517

Ginette Mercier  
ginette.mercier@cegepoutaouais.qc.ca  
819.770.4012, poste 4576

Maniwaki :  
Sylvie Geoffrion  
sylvie.geoffrion@cegepoutaouais.qc.ca  
819.441.3785

Possibilité d'une aide financière aux entreprises avec 

Un rendez-vous d'affaires



## PROGRAMMATION AUTOMNE 2010

### PERFECTIONNEMENT pour PME et travailleurs autonomes

#### Bureautique et informatique - 125\$/atelier - 9 h à 16 h

Ateliers le <b>SAMEDI</b>			Ateliers en <b>SEMAINE</b>		
<b>Comment fonctionne un ordinateur (Windows)</b>	412-F06-06	13 nov.	<b>Access 2003</b> – Tables et requêtes	412-F03-06	Mardi 2 nov.
<b>Introduction à MS Office 2003</b> – Excel et Word 2003	412-F10-06	30 oct.	– Formulaires et états	412-F16-06	Mardi 14 déc.
<b>Excel 2003</b> – Formules mathématiques / feuilles de calcul	412-F33-06	27 nov.	<b>Access 2007</b> – Tables et requêtes	412-F72-06	Mercredi 10 nov.
<b>Excel 2007</b> – Formules mathématiques / feuilles de calcul	412-F07-06	13 nov.	– Formulaires et états	412-F74-06	Mercredi 1 <sup>er</sup> déc.
<b>Photoshop</b> – Fonctions avancées	582-F20-06	27 nov.	<b>MS Office 2007 : Word, Excel et Powerpoint</b> – Transition à la version 2007	412-F67-06	Mercredi 8 déc.
<b>Powerpoint 2003</b> – Principes de présentation	420-F50-06	13 nov.	<b>Excel 2003</b> – Formules mathématiques et feuilles de calcul	412-F33-06	Mardi 19 oct.
<b>Powerpoint 2007</b> – Principes de présentation	420-F35-06	4 déc.	– Tableaux et graphiques	412-F36-06	Mercredi 27 oct. ou 15 déc.
<b>Simple comptable</b> – Fonctions intermédiaires et avancées	410-F19-06	27 nov.	– Gestion des données/Base de données	412-F37-06	Mercredi 1 <sup>er</sup> déc.
<b>Word 2007</b> – Fonctions de base	412-F20-06	27 nov.	<b>Excel 2007</b> – Tableaux et graphiques	412-F25-06	Mercredi 27 oct. ou 24 nov.
<b>Flash</b> – Fonctions de base	582-F10-06	30 oct.	– Gestion des données/Base de données	412-F75-06	Mercredi 8 déc.
– Fonctions intermédiaires	582-F30-06	4 déc.	<b>Word 2003</b> – Fonctions intermédiaires	412-F27-06	Mercredi 3 nov.
<b>MS Project</b> – Gestion de projet*	412-F15-06	27 nov. et 4 déc.	– Fonctions avancées	412-F40-06	Mercredi 24 nov.
<b>Access 2003</b> – Introduction aux bases de données*	412-F02-06	30 oct.	<b>Word 2007</b> – Fonctions intermédiaires	412-F28-06	Mercredi 13 oct. ou 3 nov.
			– Fonctions avancées	412-F41-06	Mercredi 10 nov.
			<b>Introduction à MS Office</b> – Word et Excel 2007	417-F71-06	Mercredi 20 oct.
			<b>Adobe 9</b> – formulaire pour Internet*	417-F73-06	Mardi 23 nov.
			<b>Powerpoint 2003</b> – Fonctions avancées	420-F10-06	Mardi 16 nov.
			<b>Powerpoint 2007</b> – Fonctions avancées	412-F43-06	Mardi 7 déc.
			<b>Visio Office</b> – Présenter des systèmes, des processus et des organigrammes	412-F38-06	Mardi 30 nov.
			<b>Outlook 2003</b> – Fonctions de base et intermédiaires	412-F47-06	Mercredi 20 oct.
			<b>Avancé</b> – Gestion du temps et des projets en équipe*	412-F31-06	Mercredi 17 nov.
			<b>Outlook 2007</b> – Fonctions de base et intermédiaires	412-F07-06	Mercredi 15 déc.
			<b>Simple comptable</b> – Fonctions de base	410-F10-06	Mardi 9 nov.
			– Fonctions intermédiaires et avancées	410-F19-06	Mardi 26 oct. ou mercredi 17 nov.

\* **NOUVEAU**

#### ANGLAIS des affaires

<b>Conversation</b> - Niveau débutant	604-F00-30	Mardi du 26 oct. au 14 déc. de 9 h à 12 h
<b>Conversation et rédaction</b> - Niveau intermédiaire	604-F02-30	Mercredi du 27 oct. au 15 déc. de 13 h à 16 h

DURÉE : 24 h/cours — COÛT : 135\$/cours  
Chaque personne devra se soumettre à un test de classement.

#### GESTION des ressources humaines et SUPERVISION d'équipes avec le programme M3I supervision (5 modules)

				Groupe A	Groupe B
<b>1. « Mobiliser votre personnel »</b>					
Acceptation des différences individuelles	410-F09-06	5 jours	195 \$ / jour **	2 nov. 2010	25 janv. 2011
Développement d'une équipe performante				23 nov. 2010	1 <sup>er</sup> mars 2011
Maîtrise de l'art du leadership				18 janv. 2011	5 avril 2011
Mobilisation des énergies				22 fév. 2011	3 mai 2011
Rentabilisation des réunions				29 mars 2011	7 juin 2011
<b>2. S'adapter aux changements</b>	153-F00-35	5 jours	975 \$	Pour connaître le contenu et les dates possibles de ces modules de formation, communiquez au :	
<b>3. Organiser le travail</b>	322-FJTJ-03	4 jours	780 \$	819.770.4012, poste 4517.	
<b>4. Communiquer efficacement</b>	322-F00-21	3 jours	585 \$		
<b>5. Évaluer le rendement</b>	153-F00-35	3 jours	585 \$		

\*\*COÛT : Possibilité d'une aide financière d'Emploi-Québec pour les entreprises éligibles. HORAIRE : Les mardis de 8h30 à 16h

## DITES-VOUS SOUVENT QUOI? COMMENT?



### Aides auditives

- Test auditif de dépistage sans frais
- Ne nécessite aucune référence médicale

#### GATINEAU

520, boul. de l'Hôpital, bureau 2c  
819 243-7773  
1 800 732-5370

#### HULL

15, rue Gamelin, bureau 510  
819 771-5029  
1 800 567-1580

François Sasseville  
et Pascale Bolduc



vosoreilles.com



François Sasseville  
Audioprothésiste

2367791

## UN 50<sup>e</sup> ANNIVERSAIRE SOULIGNÉ AU MUSÉE DE L'AVIATION



Le Musée de l'aviation et de l'espace du Canada a souligné, samedi, le 50<sup>e</sup> anniversaire de la collection aéronautique canadienne. À l'occasion, le musée a également dévoilé sa nouvelle série de films documentaires *Les voix du Musée de l'aviation et de l'espace*, qui traite de huit aviateurs célèbres. Le Musée de l'aviation a ouvert ses portes en 1960, à l'aéroport d'Uplands, à Ottawa, avant de déménager en 1964 à l'aéroport Rockcliffe. Le Musée a emménagé dans ses locaux actuels en 1988. Sur la photo, le premier et l'actuel directeur général du Musée, Robert W. Bradford et Stephen Quick.

Château  
Symmes

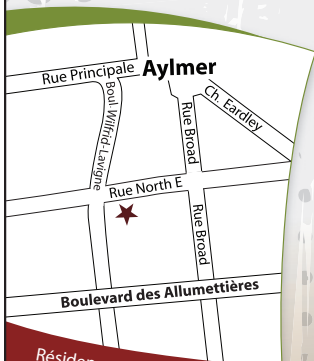
## RÉCEPTION NOIR ET BLANC

« Avec ces célébrités qui ont marqués nos vies. »

OÙ : Château Symmes du 255, rue North, Gatineau (secteur Aylmer)

19 h — Dévoilement du Calendrier des résidents 2011\*  
et Danse Ballroom avec « Le Groupe Claxo »

Veillez confirmer votre présence  
avant le 1<sup>er</sup> novembre.



Résidence certifiée par l'agence de la santé et des services sociaux

www.allseniorscare.com

Téléphonez maintenant pour une visite

819 682-9090

255, rue North  
Gatineau (Aylmer) J9H 0C2

## Russell Williams entre dans sa « garde-robe »

TORONTO — Après avoir piloté des avions militaires et rencontré des dignitaires, la vie vient de s'assombrir pour Russell Williams qui, au pénitencier de Kingston, vivra dans une cellule à la dimension d'une grande garde-robe.

L'ancien commandant de base aérienne, révélé comme meurtrier sadosexuel, a été condamné jeudi à la prison à vie sans possibilité de libération conditionnelle avant 25 ans, pour les meurtres de Jessica Lloyd et Marie-France Comeau.

Le détective en chef de l'affaire, Chris Nicholas, a dit que Williams purgera sa sentence dans l'unité de ségrégation, où l'on trouve quelques-uns des détenus les plus notoires du Canada dont Paul Bernardo, meurtrier de deux adolescentes. « Les individus de ce genre-là sont amenés en isolement et n'ont pas de contact avec les autres détenus », a-t-il ajouté.

Mais même s'il est placé en isolement, cela ne veut pas dire que Williams est écarté de tout risque de violence à son endroit.

Bernardo a été frappé au visage par un autre détenu alors qu'il revenait d'avoir pris sa douche, en 1996. Trois ans plus tard, cinq prisonniers ont tenté de prendre d'assaut le secteur d'isolement où il vit, et la brigade antiémeute a dû utiliser des gaz lacrymogènes pour les disperser.

La Presse Canadienne

8<sup>e</sup> Gala reconnaissance de la Chambre de commerce Vallée-de-la-Petite-Nation

# Des gens d'affaires «émérites» récompensés

**YVES SOUCY**  
ysoucy@ledroit.com  
correspondant régional

La Chambre de commerce Vallée-de-la-Petite-Nation a souligné l'excellence de ses gens d'affaires qui jouent un rôle déterminant dans le développement économique de la MRC Papineau en décernant ses prix Émérite lors de la huitième édition du Gala de reconnaissance.

À peine un an après son démarrage, la fromagerie Les Folies bergères, de Saint-Sixte, s'est particulièrement démarquée en remportant non seulement le prix Cœur du jury, mais a également été désignée l'Entreprise membre de l'année par les quelque 250 personnes, réunies samedi au Fairmont Le Château Montebello.

«C'est très émouvant car on a travaillé très dur toute l'année. C'est formidable que les gens de la Petite-Nation nous ait adopté comme ça. On a toujours tenté d'offrir le meilleur produit possible et les gens ont répondu d'une façon extraordinaire», ont déclaré Christian Girard et Maggie Paradis, les propriétaires de la fromagerie artisanale.

De son côté, le directeur des

opérations de la nouvelle usine Fortress Cellulose Spécialisée, Marco Veilleux, a été sacré Personnalité de l'année. M. Veilleux a été le principal artisan de la relance de l'usine de Thurso qui a permis la reprise de la production après un an d'inactivité. Sa détermination a non seulement sauvé 300 emplois directs, mais a également permis de maintenir plus de 1000 emplois indirects reliés à la foresterie.

## «Belle folie»

«Il y a beaucoup de gens qui ont travaillé et qui ont cru à cette belle folie. Le projet n'aurait pu se matérialiser s'il n'y avait pas eu l'engagement de toute une équipe. Même si l'hiver dernier nous étions plutôt dans un mode désespéré, ils ont accepté de rester dans le projet même s'ils avaient reçu des offres pour se joindre à d'autres entreprises. Je les remercie beaucoup car c'est le début d'une très longue aventure», a souligné M. Veilleux.

En juin prochain, Fortress Cellulose Spécialisée va passer de la production de pâte Kraft à la pâte de rayonne destinée à la fabrication de vêtements synthétiques. En 2012, elle prévoit aussi produire de l'électricité avec sa

centrale de cogénération.

Dans la catégorie relève entrepreneuriale et nouvelle entreprise, l'Émérite est allé ex aequo à la coopérative de l'Auberge de jeunesse Petite-Nation et à la Ferme Gagnon, de Chénéville, qui s'est également méritée la palme dans la catégorie entreprise de production et de transformation.

L'Auberge de jeunesse Petite-Nation, à Saint-André-Avellin, a innové en proposant un hébergement différent qui permet de faire connaître les attraits de la région de la Petite-Nation aux visiteurs.

Pour sa part, la Ferme Gagnon se démarque maintenant depuis 25 ans sur la scène mondiale dans la production bovine de génétique supérieure. Soucieuse de sa pérennité, l'entreprise est passée sous la gouverne de la relève au cours de la dernière année.

La clinique d'optométrie Iris de Papineauville a également réussi un doublé en recevant des Émérites au niveau du commerce de détail de moins de dix employés, ainsi que pour les services professionnels.

La 10<sup>e</sup> édition du Festival western et rodéo professionnel de Saint-André-Avellin a été dési-

gnée l'entreprise touristique par excellence, alors que le Fairmont Le Château Montebello a remporté les honneurs dans la catégorie «investissement et innovation».

Les lauriers sont allés au vignoble et fraisière Domaine du Mont-Vézeau, de Ripon, dans la catégorie commerce de détail de plus de dix employés. De son côté, Outaouais Rock a reçu l'Émérite «événement art et culture» pour les succès de son festival Petite-Nation Rockfest qui a attiré plus de 17000 specta-

teurs, en juin dernier.

## Un employé honoré

D'autre part, la Chambre de commerce Vallée-de-la-Petite-Nation a innové cette année en soulignant le travail d'un employé qui s'est distingué de façon particulière au fil des années. Le premier récipiendaire est Marc Papasodoro, qui fait carrière depuis 32 ans au Fairmont Le Château Montebello, dont 22 ans dans les fonctions de chasseur.

## Où il fait bon vivre.

Un endroit  
chaleureux et  
confortable.



**PHASE 4**  
Renseignez-vous  
sur nos promotions.

## Passez l'hiver en toute quiétude!

Les **Résidences de la Gappe** offrent un mode de vie stimulant, amusant et actif!

*Résidences  
de la Gappe*

**(819) 246-5050**

465, 475, 485, 495  
Boulevard de la Gappe  
Gatineau, QC



Ce que nous vous offrons :

- Directrice des soins disponible
- cuisinier Chefcertifié
- Programmes de loisirs
- Service de transport (limousine ou autobus adapté)
- Personnel disponible 24 heures sur 24
- Entretien ménager hebdomadaire
- Soins à la carte dans le confort de votre appartement
- Et beaucoup plus!

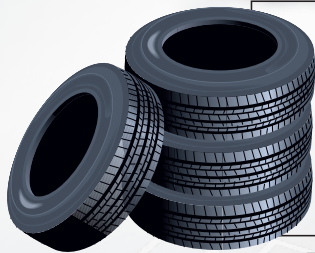


## Pour l'aventurier en vous

# SORENTO 2011

**83.63\$**  
PAR SEMAINE  
TOUT INCLUS!\*

- 4 pneus hiver inclus!
- Transport, préparation et taxes inclus!
- Aucun versement avant 2011



**Exclusivement  
chez Aylmer Kia,  
obtenez 4 pneus d'hiver inclus  
à l'achat de votre Sorento!**

Faites vite, cette offre exclusive se termine le 31 octobre

# Aylmer KIA

[www.aylmerkia.com](http://www.aylmerkia.com)



500, chemin McConnell, (secteur Aylmer) 819 682-1444

KIA MOTORS Financement de 84 mois à 3.9%. Tous rabais applicables inclus. Voir Aylmer Kia pour détails.



CONCOURS

# LA NOUVELLE REVANCHE DES COUPONS

DU 18 OCTOBRE AU 12 NOVEMBRE 2010

# 14 000 \$

## EN ARGENT COMPTANT À GAGNER !

REMPLISSEZ LES COUPONS  
DE PARTICIPATION CI-CONTRE  
ET COUREZ LA CHANCE  
DE GAGNER

CHAQUE  
SEMAINE UN  
PRIX DE

# 1 000 \$

SI VOUS ÊTES ABONNÉ  
(500 \$ POUR LES  
NON-ABONNÉS)

EN PLUS  
D'UN GRAND  
PRIX DE

# 10 000 \$

SI VOUS ÊTES  
ABONNÉ  
(5 000 \$ POUR LES  
NON-ABONNÉS)

LeDroit

VISITEZ  
LES COMMERCES  
PARTICIPANTS  
AVEC... VOS  
COUPONS!

RÈGLEMENTS DISPONIBLES AUX BUREAUX DU QUOTIDIEN LE DROIT



MULTI  
LUMINAIRE



AU CENTRE DU FOYER  
DE L'OUTAOUAIS



KOLLBEC  
GATINEAU



BUFFET Paradis 乐苑

Pat Flesher furs.com



Promenade Kia

Aylmer Kia



**TRAITEMENT ANTI-ROUILLE COMPLET**

**20\$ DE RABAIS**

RÉG. À PARTIR DE 89,99 \$

**NOUVEAU : ENTREPOSAGE DE VOS 4 PNEUS POUR SEULEMENT 35 \$**  
SEULEMENT À HULL, GATINEAU, AYLMEYER, BUCKINGHAM



JUSQU'À **14 000 \$**  
À GAGNER

NOM : \_\_\_\_\_  
ADRESSE : \_\_\_\_\_  
NUMÉRO DE TÉLÉPHONE : \_\_\_\_\_

PURGE DU SYSTÈME DE REFROIDISSEMENT, VÉRIFICATION DES COURROIES, BOYAUX ET THERMOSTAT  
RÉG. 119.95 \$

**SPÉCIAL À PARTIR DE 99.95\$ + taxes**



375, boulevard Maloney ouest (Gatineau)  
819 669-0111

JUSQU'À **14 000 \$**  
À GAGNER

NOM : \_\_\_\_\_  
ADRESSE : \_\_\_\_\_  
NUMÉRO DE TÉLÉPHONE : \_\_\_\_\_



**ELITE GATINEAU**

JANTES D'HIVER SUR LA PLUPART DES MODÈLES, FORMAT 16 POUÇES



**59.95\$\* ch.** ACHETEZ EN 4 ET OBTENEZ 20 \$ DE RABAIS  
\* PLUS TAXES ET INSTALLATION

1205, BOUL. LA VÉRENDRYE OUEST  
ELITEMAZDA.CA • 819.568.6000

JUSQU'À **14 000 \$**  
À GAGNER

NOM : \_\_\_\_\_  
ADRESSE : \_\_\_\_\_  
NUMÉRO DE TÉLÉPHONE : \_\_\_\_\_

**15% DE RABAIS**  
SUR NOS ARTICLES À PRIX RÉGULIER DE LA BOUTIQUE



**MOTO-GATINEAU**

656, BOUL. MALONEY EST • GATINEAU • 819 663-6162

JUSQU'À **14 000 \$**  
À GAGNER

NOM : \_\_\_\_\_  
ADRESSE : \_\_\_\_\_  
NUMÉRO DE TÉLÉPHONE : \_\_\_\_\_

**25% DE RABAIS**  
SUR TOUTES NOS FOURRURES ET MOUTONS RETOURNÉS  
VALIDE JUSQU'AU 13 NOVEMBRE 2010



Pat Flesher *furs.com*  
437, rue Cooper  
(entre Bank et Kent) 613 237-1700

JUSQU'À **14 000 \$**  
À GAGNER

NOM : \_\_\_\_\_  
ADRESSE : \_\_\_\_\_  
NUMÉRO DE TÉLÉPHONE : \_\_\_\_\_

**25\$ DE RABAIS**  
AVEC TOUT ACHAT DE 100 \$ ET PLUS



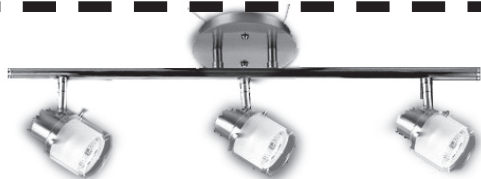
203, RICHMOND, WESTBORO  
613 792-1170  
www.bushtukah.com

JUSQU'À **14 000 \$**  
À GAGNER

NOM : \_\_\_\_\_  
ADRESSE : \_\_\_\_\_  
NUMÉRO DE TÉLÉPHONE : \_\_\_\_\_

PRIX RÉGULIER : 82\$

**PRIX SPÉCIAL 67\$**



PROMOTION :  
AMPOULES GRATUITES SUR PRÉSENTATION DE CE COUPON (VALEUR DE 24 \$)  
PRIX EN VIGUEUR JUSQU'AU 31 DÉCEMBRE 2010.

**MULTI LUMINAIRE**

530 boul. de la Gappe • Gatineau • 819 243-3828

JUSQU'À **14 000 \$**  
À GAGNER

NOM : \_\_\_\_\_  
ADRESSE : \_\_\_\_\_  
NUMÉRO DE TÉLÉPHONE : \_\_\_\_\_



ALIGNEMENT **GRATUIT**  
À L'ACHAT DE 4 PNEUS NEUFS  
VALEUR DE 79.95\$

**CARLE FORD**

www.carleford.com  
901 rue Dollard Gatineau (secteur Buckingham)  
819 986-3000

JUSQU'À **14 000 \$**  
À GAGNER

Offre en vigueur jusqu'au 15 novembre 2010  
NOM : \_\_\_\_\_  
ADRESSE : \_\_\_\_\_  
NUMÉRO DE TÉLÉPHONE : \_\_\_\_\_  
NUMÉRO D'ABONNÉ : \_\_\_\_\_

CONCOURS **LeDroit**  
DÉCOUPEZ LES COUPONS RABAIS ET VOUS POURRIEZ **GAGNER**  
JUSQU'À **14 000 \$**



LA NOUVELLE REVANCHE DES COUPONS

**VOTRE HOROSCOPE, LE LUNDI 25 OCTOBRE 2010**

**capricorne** Il est contre-indiqué d'être perpétuellement à la course. D'ailleurs, la diminution de votre niveau de stress entraînerait des répercussions positives dans tous les domaines de votre vie. Certaines choses avec lesquelles vous surchargez votre horaire ne sont peut-être pas d'importance capitale. Pourquoi ne pas vous concentrer sur l'essentiel afin d'alléger votre emploi du temps?

**poissons** Étant donné qu'elle parcourt le Signe des Gémeaux, la Lune risque de vous troubler. Vous devriez vous libérer immédiatement de tout sentiment de culpabilité. Du moment que votre intention n'était pas de tromper, vous n'avez rien à vous reprocher. Et, comme il est impossible de revenir en arrière, la seule chose à faire serait de parler de votre malaise à la personne concernée.

**taureau** À force de chercher on fini par trouver. Il serait dommage de baisser les bras et de vous contenter d'une option que vous ne désirez pas réellement parce que vous vous lassez d'attendre. Compte tenu de l'influence qu'exerce l'amalgame Soleil-Mercure-Vénus à partir de votre Signe opposé, le Scorpion, vous bénéficiez d'une certaine chance. Votre situation pourrait se modifier de façon soudaine.

**cancer** Les aspects planétaires vous suggèrent de choisir judicieusement votre entourage, de façon à recevoir l'appui de gens serviables et positifs. C'est le temps d'accorder votre priorité aux gens qui peuvent vous aider à réaliser vos rêves. Si quelqu'un vous procure l'impression d'être un boulet au pied et de vous freiner dans vos élans, il faudrait probablement songer à vous en éloigner.

**vierge** Avec la Lune en Gémeaux, ce début de semaine peut offrir sa part de contrariétés à la Vierge, notamment si vous devez suivre des directives imposées par d'autres. Il est également possible que le manque de rigueur de certains collaborateurs vous maintienne en état d'attente. Heureusement que la conjonction Jupiter-Uranus en face de votre Signe peut modifier sans préavis un contexte contraignant.

**scorpion** La «rencontre» du Soleil, de Mercure et de Vénus sur le premier décan du Scorpion devrait vous plonger dans un climat d'harmonie et d'amour. Les affaires de coeur sont le plus fortement privilégiées, mais toutes vos relations interpersonnelles devraient bénéficier de ce courant bénéfique. De plus, l'influence de Mars apporte de l'entrain et de la spontanéité aux activités de votre lundi.

**verseau** Il est plus facile d'arriver à l'heure quand on a hâte à un évènement que lorsque l'on s'y rend à reculons, mais la ponctualité est un indice de fiabilité qui ne passe jamais inaperçu. Avec un amalgame Soleil-Mercure-Vénus en Scorpion, au carré de votre Signe, il serait mal vu d'arriver en retard quelque part, surtout si cela affecte ceux qui ont la bonne habitude de ne jamais vous faire attendre.

**belier** Étant donné que le problème auquel vous faites face est probablement attribuable au fait que vous privilégiez un élément au détriment du reste, la solution vous parviendra à partir d'une perspective d'ensemble. Rien ne vous oblige à faire une croix définitive sur quoi que ce soit; il s'agit simplement d'accorder à chaque chose une place appropriée et de ne rien laisser obstruer votre champ de vision.

**gémeaux** L'arrivée de la Lune en Gémeaux annonce un début de semaine bien rempli durant lequel vous devriez faire preuve d'une grande efficacité. Si vous croyez détenir la solution à un problème concernant votre entourage ou votre communauté, n'hésitez pas à prendre l'initiative; vous êtes la personne la plus apte à dénouer l'impasse. Votre discours résolument assuré impressionnera tout le monde.

**lion** La suggestion est l'art d'enseigner. Compte tenu du nombre d'astres en Scorpion, au carré du Lion, vous n'obtiendrez pas grand-chose en imposant strictement vos exigences aux personnes de votre entourage. Toutefois, si vous leur donnez subtilement des conseils qu'ils peuvent se sentir libres de suivre à leur gré, vous parviendrez mieux à faire passer votre message...

**balance** Au trigone de votre Signe, le passage de la Lune en Gémeaux accentuera votre don pour la diplomatie. Le piège à éviter demeure celui d'essayer de plaire à tout le monde, car il risque de vous ramener à la case de départ qu'est le statu quo. Le climat vous est favorable, et vous ne devriez pas hésiter à faire la promotion de vos idées. De solides appuis peuvent provenir de sources insoupçonnées.

**sagittaire** En face de votre Signe, le cycle de la Lune en Gémeaux accentue votre sensibilité ainsi que l'influence que vous exercez sur votre milieu. Dans ce climat, les autres ne demanderont qu'à vous suivre, alors agissez avec aplomb et servez-leur de guide. Si quelqu'un vous donne l'occasion de vous mêler de ce qui ne vous regarde pas, ne tombez pas dans le panneau et renoncez-y.

**Les petits bonshommes**

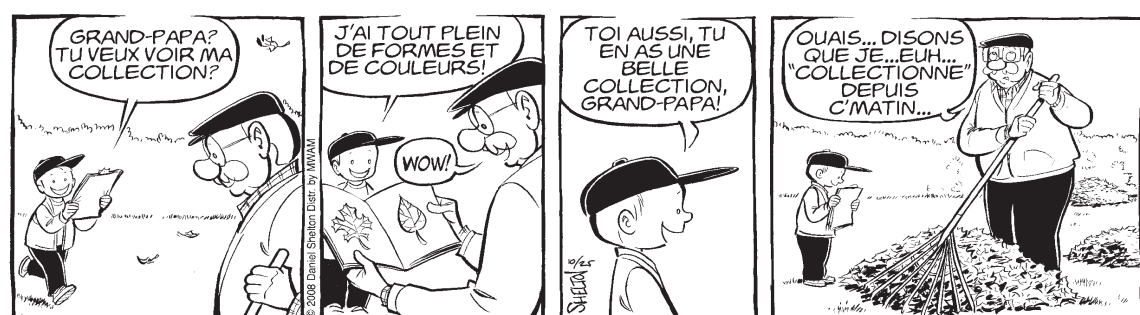
**HAGAR DUNOR**



**BLONDINETTE**



**BEN**



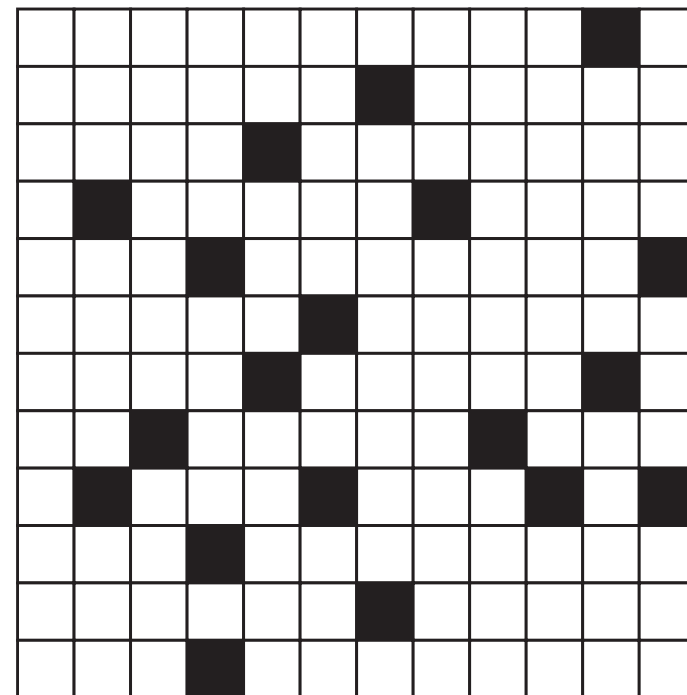
**MOTS CROISÉS**

www.hannequart.com

**HORIZONTALEMENT**

- Cantatrice qui tient le premier rôle.
- Local servant d'abri - Chaîne de montagnes de Russie.
- Passé sous silence - Chef historique d'Afrique du Sud, il a passé 28 ans en prison.
- Mamelle - En outre.
- Saison des cigales - Homme d'affaires grec, deuxième mari de Jacky Kennedy.
- Début de semaine - Dégrossies.
- L'abominable homme des neiges - Habiter.
- Unité d'angle - Empourpré - Fourre-tout.
- Sert à appeler - Échelle de photographe.
- Service du travail obligatoire - Bute.
- Centre - Aller à l'aventure.
- On y forme des administratrices - Très tendus.

1 2 3 4 5 6 7 8 9 10 11 12



25 octobre 2010

No 2549

**VERTICALEMENT**

- Zèle ardent pour tenter d'imposer ses idées.
- Dose de radiations - Envoyer ad patres - Sous un navire en radoub.
- Parodient - Interjection pour appeler quelqu'un.
- Manière de s'habiller - Ouvrir la bouche.
- Manillon - Pronom - Choisis.
- Ange déchu - Feuilleté - Le temps des amours.
- Rapport de ressemblance.
- Expression du refus - Chevalier servant d'une dame.
- Naturisme - Compagnon en peluche.
- Pièces de charpente - Policiers français.
- Sert à protéger un matelas - Qui nie l'existence de Dieu.
- Mollusque - Qui a perdu sa fraîcheur - Lentilles.

**SOLUTION AU PROCHAIN NUMÉRO**

1	S	A	U	F	C	O	N	D	U	I	T
2	C	A	B	O	S	S	E	R	R	H	O
3	O	R	A	L	S	P	O	L	I	E	R
4	T	C	A	O	U	A	S	S	O	N	
5	L	E	T	U	L	E	G	E	R	E	
6	A	G	A	R	I	C	R	A	S	E	R
7	N	A	G	E	E	T	A	T	M		
8	D	I	E	R	E	S	E	E	M	E	T
9	Y	E	N	G	A	N	T	O	I		
10	A	C	O	O	R	D	O	N	N	E	R
11	R	E	E	L	U	U	R	E	T	R	E
12	D	U	R	E	T	E	T	M	E	S	E

SOLUTION DU DERNIER NUMÉRO

**Sudoku**

Ce jeu est une réalisation de Ludipresse. Pour plus d'informations, rendez-vous sur le site [www.les-mordus.com](http://www.les-mordus.com) ou écrivez-nous à [info@les-mordus.com](mailto:info@les-mordus.com)

	4		7	6	8	5		2
	2			1				
1				5		8		
				4				9
		4						
	6				1			7
				2	6		5	1
	1	8	5	3		7	6	

Niveau de difficulté : DIFFICILE

1608

**Solution du dernier sudoku**

8	1	6	3	2	5	4	7	9
5	2	7	4	9	1	3	8	6
4	3	9	7	8	6	5	1	2
1	9	5	2	3	8	7	6	4
3	7	4	6	1	9	8	2	5
6	8	2	5	7	4	1	9	3
2	6	3	8	4	7	9	5	1
7	4	1	9	5	2	6	3	8
9	5	8	1	6	3	2	4	7

Par Fabien Savary 1607

Placez un chiffre de 1 à 9 dans chaque case vide. Chaque ligne, chaque colonne et chaque boîte 3x3 délimitée par un trait plus épais doivent contenir tous les chiffres de 1 à 9. Chaque chiffre apparaît donc une seule fois dans une ligne, dans une colonne et dans une boîte 3x3.



Son passage à la barre aura marqué l'histoire de l'équipe gatinoise

# Pat Burns, le pionnier des Olympiques

LeDroit et Radio-Canada soulignent aujourd'hui l'apport considérable de l'entraîneur Pat Burns à l'organisation des Olympiques de Gatineau en lui décernant le titre de Personnalité de la semaine.



JEAN-FRANÇOIS PLANTE  
jfplante@ledroit.com

Dans le minuscule bureau des entraîneurs des Olympiques de Gatineau à l'aréna Robert-Guertin, les murs sont presque dénudés.

Jadis, on y voyait des cadres, des photos, des plaques et des articles de journaux qui témoignaient des moments glorieux de l'organisation. Ces souvenirs tapissés sur les murs sont partis quand trois entraîneurs se sont succédé après le départ de Benoît Groulx en 2008. Depuis son retour, un seul cadre est mis en évidence: celui où Pat Burns soulève la coupe Stanley à bout de bras lors de la victoire décisive des Devils du New Jersey en 2003.

La raison est simple. «C'est un ancien entraîneur des Olympiques qui a gagné la coupe Stanley. Il sert d'inspiration», signale Groulx.

Dans l'esprit de l'entraîneur le plus décoré de l'histoire de la LHJMQ, Pat Burns a été le pionnier de la génération d'entraîneurs qui a suivi à Hull/Gatineau.

«Quand je pense aux Olympiques, il y a deux personnes qui me viennent à l'esprit: Charles Henry et Pat Burns. Ce sont eux qui ont réellement amorcé l'aventure ici. Ce sont eux qui ont lancé la tradition gagnante de l'organisation», raconte Benoît Groulx, dont le père Gilles était également un ami de Burns qui, à 58 ans, lutte désespérément contre le cancer.

Alain Vigneault, qui a remplacé Burns pendant les cinq saisons suivantes à Hull, remercie encore son collègue pour la qualité de l'équipe dont il a hérité. «On voyait qu'il avait instauré

une éthique de travail et une bonne discipline aux jeunes qui restaient. Pat est un gars de principes avec de bonnes valeurs. Ce mélange nous avait aidés à gagner la coupe du Président dès ma première année», a indiqué l'entraîneur-chef des Canucks de Vancouver, Il a imité Burns en 2006 lorsqu'il a remporté le trophée Jack-Adams remis à l'entraîneur par excellence de la LNH, un titre que Burns a mérité à trois reprises.

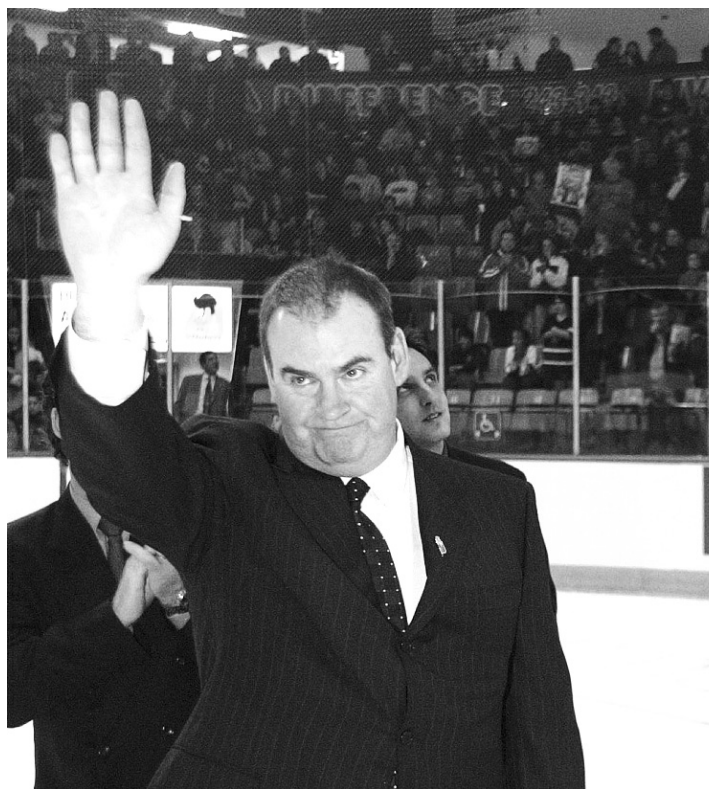
## Un respect absolu

Selon Charles Henry, Pat Burns a été le premier des entraîneurs chevronnés de la région à commander le respect absolu de ses joueurs. «Alain Vigneault a suivi et il y avait un peu de Pat en lui. Claude Julien est arrivé avec un mélange de Pat et d'Alain en lui. Maintenant, il y a Benoît Groulx qui a de la graine de Pat, Alain et de Claude. Ces quatre gars sont des vrais», souligne celui qui a construit les premières éditions gagnantes des Olympiques.

Car pour le commun des mortels, Pat Burns est une véritable légende vivante. Né dans le quartier St-Henri de Montréal, il a déménagé à Gatineau avec sa famille à l'âge de huit ou neuf ans. Jeune adulte, il a été policier à Ottawa, puis à Gatineau. Il a fait ses premiers pas comme entraîneur au hockey mineur à Gatineau avant de devenir l'adjoint de l'entraîneur Michel Morin chez les Olympiques en 1983-1984. Il a pris les commandes de l'équipe entre 1984 et 1987, récoltant au passage une première Coupe du président pour les Olympiques en 1986.

Depuis 2004, le nom de Burns est assuré de rester gravé dans la mémoire collective gatinoise à jamais puisqu'il est accroché dans les hauteurs du vieux «Bob» en compagnie, notamment, de trois de ses anciens joueurs: Guy Rouleau, Luc Robitaille et Sam Lang.

C'est avec Pat Burns derri-



Depuis 2004, le nom de Burns est assuré de rester gravé dans la mémoire collective gatinoise, accroché dans les hauteurs du vieux «Bob».

re le banc que les Olympiques ont amorcé leur séquence de 27 participations consécutives aux séries éliminatoires. Burns, qui ne peut accorder d'entrevues présentement en raison de son état de santé précaire, avait toutefois mentionné qu'il était bien fier d'avoir initié cette heureuse séquence lorsqu'on a hissé son nom au plafond de Guertin en 2004.

«Quand j'ai commencé avec l'équipe comme dépisteur pour John Lachapelle, l'équipe ne participait pas souvent aux séries, s'était-il souvenu. Lorsque Wayne Gretzky a acheté l'équipe après ma première année, je pensais bien que ma carrière comme entraîneur était terminée. Mais Charles Henry, que je connaissais depuis longtemps, m'a gardé en place et la grosse affaire avec Charlie et l'organisation des Olympiques, c'est qu'ils ont laissé leurs entraîneurs *coach*.»

De son passage à Hull, où il a compilé un dossier de 111-83-6 en exactement 200 parties, Burns sera surtout reconnu pour avoir dirigé l'équipe championne de 1986 qui a signé un record toujours inégalé en balayant ses 15

matchs des séries. Cette puissance s'était ensuite inclinée en finale de la coupe Memorial contre les Platers de Guelph piloté par l'actuel entraîneur du Canadien Jacques Martin.

Burns avait durement encaissé cette défaite «injuste», puisque son club avait dû jouer la finale du dimanche après-midi après avoir disputé la demi-finale la veille au soir.

À l'époque où il vivait les premiers moments de gloire des Olympiques, Burns commandait un salaire de 30 000 \$ avec une voiture fournie. «Les gens me disaient que mon père était très fortuné parce qu'il habitait dans le quartier Côte d'Azur, mais ils ne se doutaient pas qu'il louait un sous-sol!», raconte son fils, Jason, âgé de 32 ans.

## Le gros lot de la LNH

Quelques années plus tard, il a touché le gros lot dans la LNH en devenant d'abord l'entraîneur du Canadien de Montréal à l'âge de 36 ans. Son équipe aura amassé 115 points à son année recrue, sa meilleure en carrière lors d'une saison régulière. C'est à ce



ARCHIVES, LeDroit

moment qu'il a gagné le trophée Jack-Adams pour la première fois. Il a ensuite gagné le même trophée à sa première année chez les Maple Leafs de Toronto et aussi à sa première année à la barre des Bruins de Boston. Il a gagné la coupe Stanley en 2003.

En carrière, il a dirigé 1 019 matches en saison régulière et maintenu une moyenne de victoire de ,573.

Avec des tels succès, Pat Burns aura mis la barre très haute pour la génération d'entraîneurs qui ont pris sa place dans le même minuscule bureau du centre Guertin. C'est peut-être aussi pour ça que son rare sourire accompagné de la coupe Stanley est encore affiché dans le bureau actuel de Benoît Groulx. Pat Burns, sans le savoir, sert toujours d'inspiration aux Olympiques d'aujourd'hui.

La chronique Personnalité de la semaine est diffusée ce matin, à 8 h 40, à l'émission Bernier et Cie animée par Carl Bernier à la radio de Radio-Canada au 90,7 FM, ainsi qu'à 18 h au Téléjournal Ottawa-Gatineau présenté par Michel Picard, à la télévision de Radio-Canada.

« Fier de bâtir  
une qualité de vie »

BRIGIL

Platine

PIERRE BERGERON [pbergeron@ledroit.com](mailto:pbergeron@ledroit.com)

## La « place » de l'AFO

Il est toujours hasardeux de comparer l'Assemblée de la francophonie de l'Ontario (AFO) de 2010 avec son ancêtre, l'Association canadienne-française d'éducation d'Ontario (ACFÉO) qui a vu le jour, il y a cent ans. La francophonie ontarienne du début du xx<sup>e</sup> siècle et celle du xxi<sup>e</sup> siècle sont deux réalités différentes avec certains piliers en commun : la langue française, l'éducation, ainsi qu'un ardent désir d'exister et de s'épanouir. Nous sommes, nous serons !

La communauté franco-ontarienne a livré des luttes épiques. Elle s'est donné des outils pour assurer sa survie en éducation, en culture, en affaires et en communications. Elle a changé de vocation sans jamais perdre de vue l'essentiel qui se décline en français et en valeur ajoutée à la société ontarienne. En outre, de blanche, catholique et canadienne-française qu'elle était à sa fondation, elle s'est pluralisée et s'est irisée pour prendre de nouvelles couleurs, se donner des valeurs différentes et transformer nos communautés.

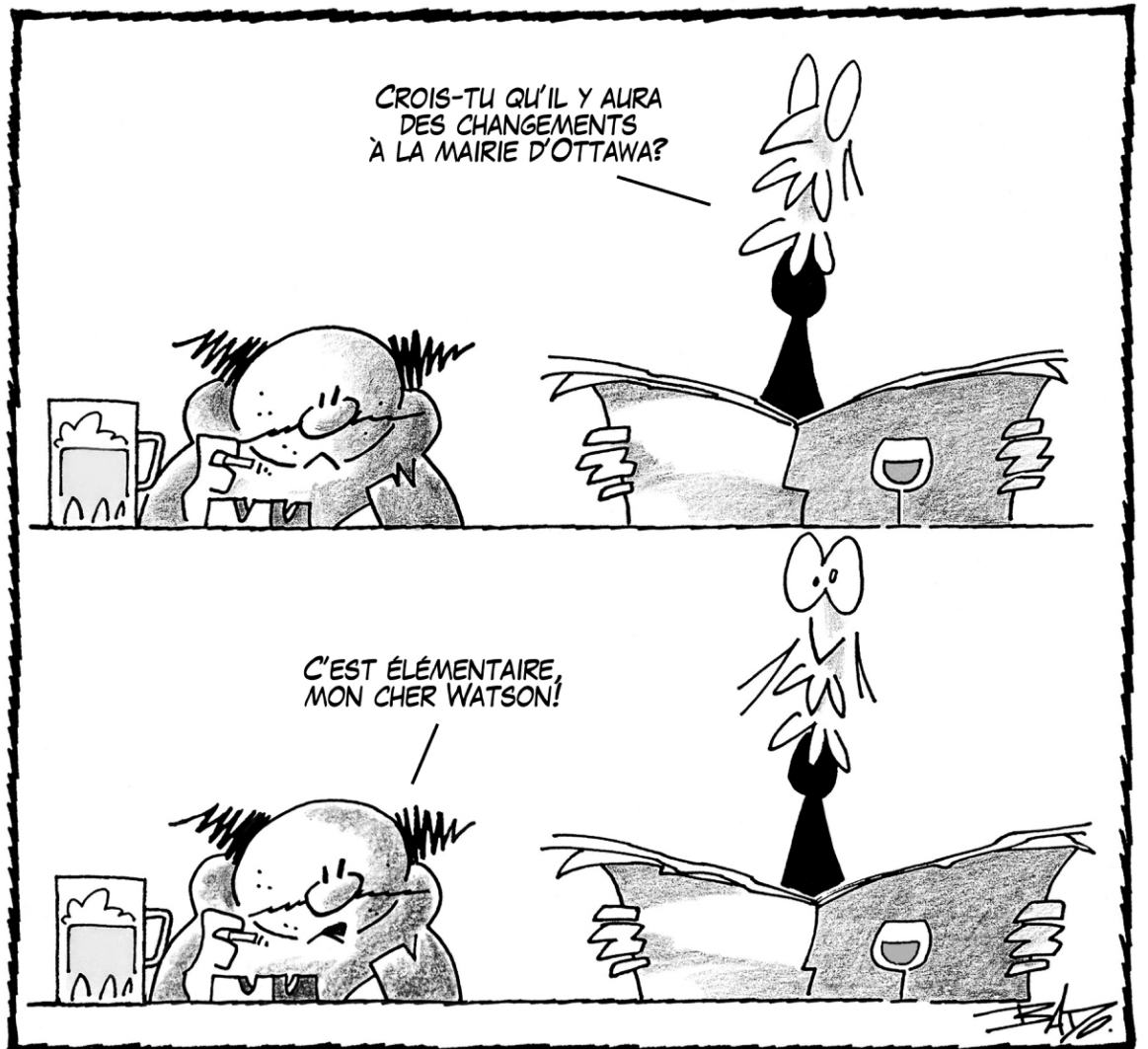
D'ACFÉO, elle est devenue l'ACFO en 1970. Elle élargissait alors son mandat pour promouvoir les intérêts des Ontariens de langue française et leur épanouissement dans tous les domaines, et pas uniquement en éducation, lieu traditionnel de transmission du savoir et d'exercice de ses revendications. Au milieu de la dernière décennie, à la suite d'un «exercice imposé» de «repositionnement»

par son principal bailleur de fond le ministère «fédéral» du Patrimoine canadien, elle est devenue l'AFO, en ouvrant encore davantage ses perspectives pour devenir un nouvel organisme de représentation politique, à la fois porte-parole et porte-voix des Franco-Ontariens.

Ses cinq premières années d'existence n'ont pas été faciles, car l'AFO devait à la fois s'inventer et se réinventer. Elle devait aussi rebâtir sa pertinence, sa confiance, sa crédibilité et sa façon d'être. Il reste encore beaucoup de travail à accomplir. Par exemple, seulement deux des douze conseils scolaires franco-ontariens en font partie.

Il faut souligner le leadership efficace et l'«activisme intelligent» de la présidente sortante Mariette Carrier-Fraser qui a piloté le navire en cette délicate période de «repositionnement» imposé. Il fallait une leader à la fois forte et tranquille, une fonctionnaire fûtée et aguerrie, une rassembleuse et une bonne communicatrice pour éviter que ne coule le navire en quittant le port.

Nous lui devons en particulier une intervention musclée pour éviter la création par le gouvernement ontarien de comités consultatifs des services en français par les Réseaux locaux d'intégration des services de santé (RLISS). Le gouvernement s'est ravisé pour créer des entités de planification qui auront leur mot à dire sur les services requis pour combler leurs propres besoins en santé.



Denis Vaillancourt prend le relais de Mariette Carrier-Fraser à la présidence. Leurs parcours jusqu'aux plus hauts échelons du monde de l'éducation se ressemblent. On doit donc s'attendre à une certaine continuité.

Le nouveau président aura pour tâche de mettre en œuvre la nouvelle entente entre le ministère du Patrimoine canadien — principal bailleur de fonds de l'AFO — et la communauté francophone de l'Ontario.

L'AFO y jouera un rôle prédominant en tant que porte-parole communautaire pour convenir

avec Patrimoine canadien des priorités d'action et des résultats visés. Ainsi l'expérience et les facultés de rassembleur du nouveau président seront fortement sollicitées, d'autant plus que les décisions de financement dépendront d'un «plan stratégique communautaire» dont l'élaboration et la complexité risquent de donner bien des maux de tête.

À l'aube de son deuxième centenaire, l'AFO demeure un organisme fragile, financé par le fédéral, qui n'a pas encore fait l'unanimité et qui doit toujours prendre le bâton du pèlerin pour

bâtir sa crédibilité auprès des trop nombreux organismes de la francophonie ontarienne qui n'en font toujours pas partie. Tout comme les Franco-Ontariens sont une valeur ajoutée à la société ontarienne, l'AFO doit devenir une valeur ajoutée pour la collectivité franco-ontarienne. Le défi de Denis Vaillancourt est d'en convaincre ceux qui en doutent, car, pour reprendre les paroles de *Notre place*, l'«hymne national» des Franco-Ontariens, la place de l'AFO doit venir «du fond du cœur»... pour le prochain centenaire.

### À VOUS LA PAROLE

[editorial@ledroit.com](mailto:editorial@ledroit.com)

**VOTRE OPINION COMPTE!** Le Droit invite ses lectrices et lecteurs à réagir à l'actualité dans cette page. Les lettres courtes seront privilégiées et la direction se réserve le droit d'abrégier les documents. Le Droit ne s'engage ni à publier les documents reçus, ni à justifier leur non-publication. Ne seront publiées que les lettres portant le nom, prénom, adresse et le numéro de téléphone de l'auteur. Seul le nom et lieu de résidence apparaîtront toutefois dans le journal.

### Se faire entendre

Aujourd'hui est jour d'élections à Ottawa. Nous, résidents d'Ottawa, élistons notre prochain maire et de nouveaux conseillers municipaux et scolaires. Plus que jamais, il est important que la communauté francophone fasse entendre sa voix. Le Regroupement des gens d'affaires (RGA) a porté son attention sur le bilinguisme, cherchant à savoir si les candidats croyaient qu'il est bénéfique ou non pour les affaires et pour l'image de la ville. Jim Watson et Clive Doucet ont pris part aux deux volets du programme, à l'instar

d'un certain nombre d'autres candidats. Le maire sortant, Larry O'Brien, n'a pas répondu. Il n'a pas non plus pris le temps de faire acte de présence à un autre événement organisé par le RGA et télévisé au canal 23 de Rogers Cable, Votre choix vous appartient, mais une chose est claire, il importe que la communauté francophone d'Ottawa fasse savoir aux représentants élus qu'elle constitue une part importante de la collectivité.

Joanne Lefebvre,  
pdg, Regroupement des gens  
d'affaires de la capitale nationale

### Compromis ou vision ?

D'accord avec *LeDroit* qui dit que Clive Doucet est le candidat qui a articulé la plus belle vision d'une capitale de cette course électorale («Jim Watson, l'homme de compromis à la mairie», 16 octobre). M. Doucet est un homme courageux qui se bat pour ses idées. Il a aussi beaucoup d'expérience, ayant été conseiller municipal pendant 12 ans. J'aime sa vision de la planification urbaine soucieuse de la qualité de la vie de quartier, rassembleuse et humaine.

C'est un défenseur des forêts et des parcs, à l'écoute de tous les citoyens et en particulier des petites et moyennes entreprises, des francophones, des immigrants, des sportifs, des artistes et des démunis, et j'en passe. Il s'intéresse à la bonne gouvernance des villes tenant compte des enjeux du xxi<sup>e</sup> siècle : densité urbaine, changements climatiques, prix du pétrole. Alors personnellement, je ne ferai pas de compromis.

Anne-Marie Hogue,  
Ottawa

BUREAU D'OTTAWA 47 RUE CLARENCE, BUREAU 222,  
CASE POSTALE 8860, SUCC. T. OTTAWA (ONTARIO) K1G 3J9

BUREAU DE GATINEAU SERVICE À LA CLIENTÈLE  
PROMENADES DE L'OUTAOUAIS, 1100 BOUL., MALONEY OUEST, C.P. 82050 GATINEAU (QUÉBEC) J8T 8E1

### DIRECTION GÉNÉRALE

Président et éditeur Jacques Pronovost  
Adjointe admin. Mélanie Proulx

### ADMINISTRATION ET FINANCES

Contrôleur financier Sara Gaulin  
Services admin. et paie Lynne Bazinet

### RÉDACTION

Rédacteur en chef André Larocque  
Chef des nouvelles Jean Gagnon

### PUBLICITÉ

Dir. ventes Claude Tremblay  
Dir. adj. Michelle O'Neil

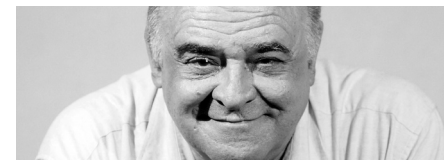
### PRODUCTION ET INFORMATIQUE

Dir. de la production Raymond Bégin  
Gérant informatique Louis Simoneau  
Resp. informatique Antoine Boulet

### ABONNEMENTS ET TIRAGE

Directeur Robert Schiffo  
Adjointe Marie-Josée Hahn  
Gestionnaire Claude Simard

ADRIEN CANTIN collaboration spéciale



## Jour d'élection un peu morose à Ottawa

C'est jour d'élections municipales à Ottawa. Après ce qu'on a vu à Calgary la semaine dernière, nous avons raison d'être un peu moroses en allant nous acquitter de notre premier devoir de citoyen qui a ce bonheur inouï de vivre en démocratie.

La population de cette ville albertaine — dont la réputation de WASP (*White Anglo-Saxon Protestant*) est fortement exagérée — a été inspirée par un jeune universitaire âgé de 38 ans d'origine arabe et de religion musulmane, qui a fait rêver et espérer qu'en effet, les choses pouvaient se passer autrement dans leur cité.

Et ils ont élu à la mairie Naheed Nenshi, fils d'immigrants tanzaniens arrivé au Canada dans le ventre de sa mère, qui au début de la campagne était loin derrière les meneurs: un ancien conseiller municipal appuyé par l'establishment et une lectrice de nouvelles qui fait partie des meubles dans cette ville.

Ne nous méprenons pas, ce professeur en administration à l'université Mount Royal de Calgary est de tendance conservatrice. Sa première priorité est d'éliminer un déficit anticipé de 60 millions de dollars à la municipalité. Mais il a en même temps proposé à ses concitoyens de tenter de bâtir une ville où primerait la qualité de vie.

Et non, il n'a pas promis de geler la taxe foncière.

Il a même dit qu'il fallait payer ce que ça coûte pour ce qu'on souhaite. Les électeurs de cette ville injustement stéréotypés en *cow-boys* n'en ayant que pour leur pétrole, leur bétail et leurs



SIMON SÉGUIN-BERTRAND, Archives LeDroit

gros barbecues du samedi soir, ont applaudi.

### La leçon O'Brien

Puisqu'il le faut, revenons à Ottawa où nous nous questionnons sur ces choses depuis un moment.

En 2006, nous avons chassé de la mairie — au nom du changement — un homme tout à fait correct, Bob Chiarelli, et écarté Alex Munter, un ex-conseiller municipal aux idées singulièrement dynamiques et progressistes mais qui avait le malheur

d'être associé de trop près au NDP.

Larry « Zero Means Zero » O'Brien n'a jamais vraiment compris qu'Ottawa est une grande ville aux problèmes et aux dossiers complexes, dans laquelle vivent près de 1 million de personnes aux aspirations, ambitions, besoins et rêves souvent divergents, mais qui doivent tous être entendus et considérés.

Il n'a surtout jamais bien compris la façon de présider une démocratie municipale et il a manqué de considération, jusqu'au dernier moment, envers

la bureaucratie de l'Hôtel de Ville que les élus doivent contrôler et orienter, certes, mais dans le respect des individus et de l'appareil qu'ils ont eux-mêmes mis en place.

Mais ça ne sert à rien de fouetter un cheval déjà mort. M. O'Brien, qui a quand même de grandes qualités personnelles, pourrait finir troisième lorsqu'on aura compté les votes en fin de journée.

### Et M. Watson ?

Jim Watson deviendra donc, ce soir, maire d'Ottawa. Mais, comme on dit, par défaut.

Il n'a pas inspiré grand monde au cours de cette campagne et il fera sans doute marche arrière sur quelques-unes de ses promesses. Mais comme il n'a pas promis grand-chose, ce ne sera pas un gros problème sauf, peut-être, au sujet de la taxe foncière dont il veut restreindre l'augmentation à 2,5% par année.

Comme diraient nos estimés concitoyens anglophones: « *He ain't no Naheed Nenshi.* »

M. Watson, un homme qui a de multiples qualités et beaucoup de talents, est un politicien de carrière (oui, Larry O'Brien a raison là-dessus!) davantage préoccupé par le processus de se faire élire que par la substance de ses idées. Ça va, on gagne sa vie comme on veut et comme on peut.

Mais il faudra le surveiller de près.

Par exemple, cette idée de réduire le nombre de conseillers municipaux et de créer des arrondissements à Ottawa, aux fins de réduction des coûts, est particulièrement stupide.

Cela réduirait les canaux d'intervention déjà rares des citoyens à l'endroit des élus en plus de réduire le poids des francophones à l'Hôtel de Ville.

On fait quoi, là? On fusionne Rideau-Vanier et Beacon-Hill-Cyrville et on choisit entre Georges Bédard et Michel Bellemare (qui devraient tous les deux l'emporter aujourd'hui)? Non merci, M. Watson, on veut les deux, pour le meilleur et pour le pire.

En ce qui concerne la taxe foncière, il a lui aussi mal lu l'humeur des électeurs.

Les gens d'Ottawa, nous révèle un récent sondage du *Ottawa Sun*, n'ont pas d'objection à payer un peu plus s'ils reçoivent des services en conséquence.

(Déblayer les trottoirs, l'hiver, dans les rues commerçantes, serait un bon début, mais ça n'est pas très sexy pour aucun des candidats qui n'ont pas non plus parlé du capharnaüm de l'intersection Rideau/King-Edward, où un désastre majeur risque d'arriver d'une journée à l'autre.)

Et, nous nous répétons, même s'il est un des deux candidats qui parle le mieux aux francophones de cette ville et qu'il a le bonheur d'avoir au sein de son organisation de magnifiques membres de notre communauté, il évite systématiquement de se compromettre à notre endroit.

Il faudra, en effet, lui parler vigoureusement au sujet de cette importante partie de l'électorat qui l'appuiera massivement aujourd'hui, à moins que plusieurs soient tentés de regarder à la dernière minute vers Clive Doucet, dont le langage sur cette question est très clair. Question de passer un message.

À VOUS LA PAROLE

editorial@ledroit.com

### » LA QUESTION DU JOUR

#### SÉRIE D'INCENDIES À AYLMEYER

Un quartier du secteur Aylmer a été victime de sept brasiers suspects depuis le début octobre. Cette série d'incendies vous inquiète-t-elle ?

Envoyer vos opinions par courriel à [editorial@ledroit.com](mailto:editorial@ledroit.com), maximum 200 mots. Les lettres doivent être signées avec vos coordonnées complètes. Seuls le nom et la ville de résidence apparaîtront en cas de publication.

### Jugement de la Cour fédérale sur le recensement

## Étonnante et inquiétante décision

La Cour fédérale vient de décider que rien dans la Loi sur les langues officielles du Canada n'impose au gouvernement une quelconque méthodologie de cueillette de données en vue de s'acquitter de ses obligations. Cela est étonnant et inquiétant.

Le premier motif d'étonnement provient du fait que les parties ont choisi de limiter leurs débats à la seule partie VII de la Loi, cette fameuse disposition qui impose des « mesures positives » pour le développement des communautés francophones mino-

ritaires. Les parties ont donc laissé de côté les enjeux liés à la demande importante pour la prestation de services fédéraux dans la langue de la minorité — français hors-Québec, anglais au Québec — qui font partie des obligations constitutionnelles fédérales. Cela tient peut-être au fait qu'en août 2010, le gouvernement a réintroduit dans le recensement obligatoire deux autres questions liées aux langues officielles.

Ensuite, la Cour a estimé qu'il n'y avait pas suffisamment de

preuve au dossier pour conclure que l'enquête nationale sur les ménages, facultative, ne produira que des données inutilisables. Je ne suis pas statisticien, mais des nombreux experts disent exactement le contraire.

La Cour a aussi estimé que la partie VII de la Loi n'imposait pas d'obligations au gouvernement de recueillir des données statistiques. Peut-être pas explicitement, mais comment le gouvernement pourra-t-il s'acquitter de sa fameuse obligation de prendre des mesures positives

pour favoriser le développement des communautés s'il ne dispose pas de données fiables et comparables ?

Enfin, la Cour estime qu'il n'y a aucun règlement découlant de la partie VII qui imposerait une méthodologie particulière de recensement. C'est vrai: il n'y a pas encore de règlement sous la partie VII, la FCFA l'a d'ailleurs demandé en 2009. Mais l'absence d'un règlement n'est pas automatiquement synonyme d'absence d'obligations juridiques!

Bref, cette décision crée un

précédent qui, s'il tient, édulcore la partie VII sur laquelle les communautés linguistiques minoritaires fondent tant d'espoirs. Plus largement, l'entêtement du gouvernement à ne pas vouloir réintroduire le formulaire long obligatoire risque d'avoir des conséquences dommageables pour elles et pour le Canada en général. C'est inquiétant pour l'avenir des communautés. Restons vigilants!

Pierre Foucher,  
professeur, Faculté de droit,  
Université d'Ottawa

## LE PAYS ET LE MONDE

Conseil national du PQ à Saint-Hyacinthe

## Marois sous pression

JEAN-MARC SALVET  
Le Soleil

SAINT-HYACINTHE — La chef de l'opposition officielle à l'Assemblée nationale, Pauline Marois, nie que la popularité entourant l'éventuelle formation d'un parti dirigé par son ex-collègue François Legault constitue un désaveu de son leadership.

Ceux qui se livrent à ce genre d'analyse, que ce soit Jean Charrest ou d'autres, sautent aux conclusions, a déclaré la chef souverainiste, hier, à l'issue d'un Conseil national de son parti à Saint-Hyacinthe.

Des péquistes concèdent toutefois que leur parti est sous pression et qu'il est, une fois de plus, pris entre plusieurs feux.

De nombreux Québécois, dont François Legault, trouvent que le PQ en fait trop sur le front de la souveraineté. D'autres, à l'opposé, lui reprochent de ne pas en faire assez.

C'est l'éternelle histoire de cette formation qui se rejoue ces jours-ci.

Malgré les anciens chefs impatients que sont Jacques Pari-

zeau et Bernard Landry, Pauline Marois assure qu'elle gardera le cap sur la voie mitoyenne qu'elle a choisie : l'éventuel prochain référendum sur la souveraineté du Québec ne se tiendra pas « le plus rapidement possible » mais « au moment jugé opportun ».

« Je veux me garder toutes les portes ouvertes pour être capable de choisir le moment. »

Un référendum pourrait-il se tenir dans un premier mandat? « Je le souhaite, je vais y travailler. »

Pauline Marois rappelle au passage que l'expression « au moment jugé opportun » a été appuyée à l'unanimité par toutes les instances du parti jusqu'ici. Elle ne doute pas que le grand congrès d'avril prochain l'entérine.

Même si elle peut-être bonifiée, la proposition dont débattent les délégués à ce congrès est déjà fort étoffée, a fait valoir le député Bernard Drainville. « On propose d'adopter une constitution québécoise, de se donner une citoyenneté québécoise et une nouvelle loi 101. On dit qu'on va aller chercher des pouvoirs dans un certain nombre de domaines qui sont importants pour nous

et qu'on va faire la souveraineté. Dans cette proposition, on n'écarte absolument rien. »

Bien des péquistes ne voient pas, de toute façon, comment ils pourraient presser davantage le pas pour satisfaire les Landry et Parizeau, alors que cet éventuel nouveau parti de François Legault, qui mettrait de côté tout projet souverainiste, ferait un meilleur score que le PQ, selon les enquêtes d'opinion!

## Silence sur Legault

Hier, au second jour du Conseil national, Pauline Marois a fait savoir qu'elle ne commenterait plus toutes ces « rumeurs » sur un parti fantôme. Elle attendra désormais que François Legault s'exprime et présente ses idées.

La veille, samedi, elle avait appelé ses militants et les Québécois en général à se méfier de lui. « Faudrait-il un nouveau parti pour faire payer les Québécois? Faire payer la classe moyenne? »

Lorsqu'un parti hypothétique dirigé par un dirigeant hypothétique demandera aux Québécois s'ils acceptent « de doubler les



ARCHIVES, La Presse

La chef péquiste doit encore faire face à des attaques sur plusieurs fronts, alors que plusieurs Québécois estiment que le PQ en fait trop — ou pas assez — quant à la souveraineté.

tarifs d'électricité et d'augmenter les impôts, là, tout à coup, vous allez voir que les chiffres (des sondages) vont fondre comme de la neige au soleil», avait renchéri le député Sylvain Simard.

Même si elle ne veut plus parler de François Legault, Pauline Marois a insisté, hier, pour dire que la « rigueur dans la gestion de la chose publique » n'est pas l'apanage du centre droit.

## La droite politique fourbit ses armes

QUÉBEC — La droite politique s'est affichée sans complexe samedi à Québec avec pour cible le modèle québécois hérité de la Révolution tranquille.

« C'est un nouveau chapitre de l'histoire du Québec qui s'écrit ici. Des gens qui prônent la liberté individuelle, des gens qui veulent que l'État cesse de les prendre pour des enfants irres-

ponsables », s'est enthousiasmé le député conservateur Maxime Bernier.

Comme quelque 400 autres personnes, dont le chef de l'ADQ Gérard Deltell et l'ex-ministre péquiste Jacques Brassard, M. Bernier a répondu à l'appel lancé par Johanne Marcotte, cofondatrice du Réseau Liberté-Québec.

Fruit d'une culture de la « dépendance et de la gratuité », le modèle social-démocrate québécois ne cesse de promettre sans pouvoir livrer la marchandise, a dénoncé M<sup>me</sup> Marcotte, qui espère que cette nouvelle mobilisation de la droite viendra à bout du « modèle québécois ».

La Presse Canadienne

## » EN BREF

## TROIS ÉLECTIONS PARTIELLES FÉDÉRALES AURONT LIEU LE 29 NOVEMBRE

Le premier ministre Stephen Harper a annoncé hier la tenue de trois élections partielles fédérales, le 29 novembre prochain. L'une aura lieu dans le comté de Vaughan, en Ontario, qui était détenu par le député libéral démissionnaire Maurizio Bevilacqua. Les deux autres scrutins complémentaires se dérouleront au Manitoba, dans les circonscriptions de Winnipeg-Nord, qui était représentée par un néo-démocrate, et de Dauphin-Swan River-Marquette, détenue par un conservateur. Notons que dans Vaughan, Julian Fantino, un ancien commissaire de la police provinciale de l'Ontario, se présentera sous la bannière conservatrice.

La Presse Canadienne

Votre Église a besoin de vous!

Vous seul savez  
ce que vous  
pouvez donner...Archidiocèse  
de GatineauCampagne  
de financement  
2010 des  
paroisses  
catholiques

## Pour faciliter votre contribution

Nom : \_\_\_\_\_

Adresse : \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

Téléphone : \_\_\_\_\_

Paroisse : \_\_\_\_\_

L'Archidiocèse se chargera de remettre votre don à votre paroisse.

## Votre don

\$

Découpez ce coupon et postez-le,  
accompagné de votre contribution, à :Archidiocèse de Gatineau  
180, boul. Mont-Bleu  
Gatineau (Québec) J8Z 3J5Pour connaître la paroisse à laquelle vous appartenez,  
veuillez composer le (819) 771-8391.

www.diocesegatineau.org

Desjardins

Les Immeubles  
EJASSE

60

Les Jardins  
du Souvenir.comLA MUTUELLE  
D'ÉGLISE DE L'INTER-OUESTLe monde  
de l'Ultra

13<sup>e</sup> Sommet de la francophonie à Montreux, en Suisse

## Le Québec accueillera un forum sur le français en 2012

MARC THIBODEAU  
La Presse

MONTREUX, SUISSE — Le Québec accueillera, comme le souhaitait le gouvernement de Jean Charest, un forum international sur la langue française en 2012.

Le premier ministre du Québec a souligné hier lors d'un point de presse tenu à l'issue du Sommet de la francophonie qui se tenait à Montreux, en Suisse, que les États participants avaient appuyé l'idée.

Il a indiqué que le forum serait largement ouvert à la société civile et se répéterait aux quatre ans dans la foulée de la publication de nouveaux rapports de l'Organisation internationale de la francophonie (OIF) sur l'état du français dans le monde.

L'exercice doit permettre de

mener une « réflexion en profondeur » sur les « gestes à faire » pour l'avenir de la langue française, a souligné le premier ministre.

M. Charest s'est par ailleurs félicité de l'introduction dans la déclaration finale du Sommet de la francophonie d'un article reconnaissant le rôle des États fédérés pour la mise en œuvre, dans leurs domaines de compétences, des décisions d'instances internationales. « Ce qui est de compétence québécoise chez nous est de compétence québécoise partout », s'est réjoui M. Charest.

### Appuis à Haïti

Le Québec a aussi fait adopter une résolution incitant les pays membres à faire plus pour venir en aide à Haïti, qui peine à se remettre d'un tremblement de

terre dévastateur.

Le premier ministre canadien, Stephen Harper, a insisté dans sa conférence de clôture sur l'importance de la solidarité qu'ont manifestée les pays de la francophonie à l'égard d'Haïti. Ottawa a annoncé au cours de la fin de semaine diverses mesures d'aide pour le pays et des États d'Afrique francophone.

Le secrétaire général de l'OIF, Abdou Diouf, réélu sans opposition pour un autre mandat de quatre ans, a résumé l'esprit de solidarité régnant envers le petit pays antillais en disant, en clôture du sommet, que « tous les francophones sont actuellement haïtiens ».

Le prochain Sommet de la francophonie se tiendra en 2012 à Kinshasa, en République Démocratique du Congo, pays qui demeure instable après une guerre civile meurtrière.



Agence France-Press

L'avenir de la langue française sera discuté à Québec en 2012, s'est réjoui le premier ministre Charest, hier, à Montreux.

# JUSQU'À 12 000 \$<sup>†</sup> DE RABAIS. QUE DIRE DE PLUS?

  
**ACURA**  
DEVANT.



**ZDX** MODÈLE ZDX SH-AWD REPRÉSENTÉ  
PRIX DE VENTE À PARTIR DE 55 990 \$\*

**55 990 \$**  
**- 12 000<sup>†</sup>**  
PRIX D'ACHAT COMPTANT  
**43 990 \$**

acuraott.ca

GATINEAU CASINO GATINEAU ACURA 7 CASINO BLVD. 819.777.1771 CASINOGATINEAUACURA.COM • OTTAWA CAMCO ACURA 1475 CARLING AVE. 613.728.8888 CAMCOACURA.COM

\* Prix de vente de 55 990 \$ pour un nouveau modèle Acura ZDX 2010 (modèle YB1H2AJN). Les frais d'inscription au RDPRM, comprenant les droits au registre, les frais de transport et d'inspection prélivraison de 1 895 \$ ainsi que les frais d'immatriculation, d'assurance, d'enregistrement, les droits sur pneus neufs et les taxes sont en sus et seront exigés à la livraison. † Rabais au comptant de 12 000 \$ offert aux clients qui achètent en argent comptant pour un nouveau modèle Acura ZDX 2010 (modèle YB1H2AJN). Cette remise au comptant sera déduite du prix négocié avant les taxes et ne peut être combinée à des offres spéciales de financement ou de location. Permis, assurances, enregistrement et taxes (incluant la TVH et la taxe de préservation du carburant, si applicables) en sus. Offre valide que pour les résidents du Québec et de l'Ontario, chez les concessionnaires Acura du Québec et de l'Ontario. Le concessionnaire peut vendre ou louer à un prix moindre. Le concessionnaire peut avoir à commander ou à échanger un véhicule. Le véhicule n'est représenté qu'à titre informatif. L'offre peut changer sans préavis. Voir votre concessionnaire Acura pour tous les détails.

Selon les grands syndicats de l'enseignement du Québec

## L'intégration des élèves en difficulté pose problème

MONTRÉAL — Les grands syndicats de l'enseignement estiment que leurs membres ne peuvent

plus assumer l'intégration des élèves handicapés ou en difficulté d'apprentissage dans les

conditions actuelles.

Tant la Centrale des syndicats du Québec (CSQ) que la Fédéra-

tion autonome de l'enseignement (FAE) demanderont aujourd'hui à la ministre de l'Éducation,

Line Beauchamp, de revoir de fond en comble cette pratique. Les deux centrales réclament entre autres une politique d'intégration claire et les ressources pour la mettre en œuvre.

Selon elles, l'intégration telle que pratiquée depuis 10 ans n'a pas donné les résultats espérés, a épuisé les professeurs et a nui aux élèves «ordinaires» sans bénéficier aux élèves en difficulté.

«Depuis des années, le gouvernement a tenté d'économiser sur le dos des élèves, sur le dos des profs. On a demandé aux professeurs de se substituer à des ressources professionnelles», a dénoncé le président de la FAE, Pierre St-Germain.

Son vis-à-vis de la CSQ, Réjean Parent, croit qu'il est temps de reconnaître les limites de l'intégration. Le réseau ne devrait pas regrouper les enfants selon leurs aptitudes, mais plutôt favoriser l'équilibre, croit M. Parent. Ainsi, selon lui, il ne faudrait plus créer des programmes pour élèves doués. En retirant ceux-ci des classes régulières, ces dernières n'ont plus d'élèves pour tirer les autres vers le haut, estime-t-il.

La Presse Canadienne

### » EN BREF

#### «MOM» BOUCHER ATTAQUÉ EN PRISON

Maurice «Mom» Boucher, l'ancien chef québécois des Hells Angels, aurait été agressé à l'arme blanche à la prison de Sainte-Anne-des-Plaines ce week-end. Les circonstances de l'altercation impliquant quatre détenus demeurent floues, mais l'ex-motard n'aurait subi que des lacérations mineures. «Deux détenus ont été assaillis par deux autres détenus», a raconté laconiquement Claude Ross, porte-parole de la SQ. Boucher n'en est pas à son premier incident de violence depuis son emprisonnement. En 2005, il avait déjà été victime de deux agressions «plus ou moins ratées». Il aurait par la suite été impliqué dans au moins deux bagarres avec d'autres prisonniers.

La Presse

#### TROIS FUSILADES SÈMENT PEUR ET ÉMOI À WINNIPEG

WINNIPEG — Un ou plusieurs tireurs sont demeurés au large, hier, à la suite de trois fusillades dans un quartier dur de Winnipeg. Ces échanges de tirs ont fait deux morts, et ont laissé une jeune fille dans un état critique. Des coups de feu ont été entendus samedi soir à trois endroits du quartier William Whyte dans un intervalle de 35 minutes. Les autorités avaient toujours peu de réponses à donner, hier: ni mobile, ni suspect potentiel, ni même la preuve qu'il n'y ait eu qu'un seul tireur.

La Presse Canadienne

toyotaquebec.ca

Pensez plus, dépensez moins<sup>MD</sup>.



## Une liquidation de qualité.

4 PNEUS D'HIVER  
**GRATUITS**<sup>†</sup>  
PRÉSÉLECTIONNÉS  
SUR TOUS LES MODÈLES 2010



REMISE JUSQU'À  
**6 000 \$**<sup>\*</sup>  
À L'ACHAT  
SUR CERTAINS MODÈLES



Modèle V6 4RM illustré

Venza 2010

Remise de 2 500 \$<sup>\*</sup>



Modèle Sport illustré

RAV4 2010

Remise allant jusqu'à 3 500 \$<sup>\*</sup>



Modèle 5 portes RS illustré

Yaris Hatchback 2010

Remise allant jusqu'à 2 500 \$<sup>\*</sup>

Avec un acompte allant jusqu'à 500 \$, Toyota Services Financiers ajoute une contribution équivalente, pour une remise allant jusqu'à 2 500 \$.

LES CONCESSIONNAIRES DU QUÉBEC

**TOYOTA**  
faire toujours mieux

VOTRE NOUVELLE TOYOTA PART TOUJOURS AVEC LE PLEIN D'ESSENCE, L'ASSISTANCE ROUTIÈRE ET DES TAPIS PROTECTEURS.

TOYOTA  
SERVICES FINANCIERS

PEA  
DIPLOMÉS

1 000 \$  
de remise\*\*

Programme de financement à l'achat de Toyota Canada inc. conditionnel à l'approbation du crédit par Toyota Services Financiers. L'immatriculation, les assurances, les taxes et les droits sont en sus. Sous réserve des conditions applicables, les offres s'adressent aux particuliers qui achètent un véhicule et en prennent possession entre le 1<sup>er</sup> octobre et le 1<sup>er</sup> novembre 2010 chez un concessionnaire participant, où vous pouvez obtenir tous les détails. Le concessionnaire peut vendre à prix moindre. † Les frais d'installation, d'alignement, de balancement, la taxe de recyclage et les autres taxes sont en sus. La marque de pneus applicable à chaque modèle est déterminée par le concessionnaire et sujette à changement sans préavis. Dans l'éventualité où un client désire des pneus d'hiver autres, le client paiera la différence plus les taxes si la valeur des pneus choisis est supérieure; dans le cas contraire, aucun crédit ou remboursement ne sera octroyé. \* La remise de 6 000 \$ à l'achat s'applique aux modèles Tundra 4x4 CrewMax 2010 et Tundra 4x2 et 4x4 Double Cab 5,7 L 2010. Les remises varient notamment selon les véhicules. Les taxes s'appliquent sur le plein montant de l'achat avant déduction de la remise. \*\* L'offre de remise à l'achat de 2 500 \$ sur les modèles RAV4 2010 (4RM de base, 4RM Limited, 4RM Sport, 2RM Sport, 2RM Limited et 2RM de base), de 3 000 \$ sur les modèles RAV4 2010 (4RM V6 de base, 4RM V6 Sport et 2RM V6 Sport), de 3 500 \$ sur les modèles RAV4 2010 (4RM V6 Limited et 2RM V6 Limited) et l'offre de remise à l'achat allant jusqu'à 2 500 \$ sur tous les modèles Yaris 2010 s'appliquent aux véhicules neufs en stock et pour tous les clients au détail, incluant ceux qui financent l'achat par l'intermédiaire de Toyota Services Financiers à un taux d'intérêt de 4,9 % pour un terme allant jusqu'à 60 mois (RAV4 et Venza) et allant jusqu'à 84 mois (Yaris). Pour la Yaris, tous les clients admissibles obtiennent une remise de 2 000 \$. Ceux qui financent l'achat par l'intermédiaire de Toyota Services Financiers à un taux d'intérêt de 4,9 % pour un terme allant jusqu'à 84 mois et qui versent un acompte de 500 \$ (ou un échange équivalent) obtiennent une remise additionnelle équivalente à l'acompte versé. Les clients qui optent plutôt pour un taux d'intérêt spécial offert par Toyota Canada dans le cadre d'un programme de taux d'intérêt promotionnels n'obtiennent pas ces remises. À titre d'exemple, un montant de 20 000 \$ financé sur 60 mois à 4,9 % donne des mensualités de 376,51 \$ pour des frais de crédit de 2 590,54 \$ et une obligation totale de 22 590,54 \$. \*\* La remise aux diplômés (jusqu'à 1 000 \$ de remise) peut différer selon le modèle. <sup>MD</sup> Marque déposée de l'Association des concessionnaires Toyota du Québec.

GATINEAU Toyota Gatineau 819 568-0066 // HULL Villa Toyota 819 776-0077 // MASSON-ANGERS Auger Frère 819 986-2224



## Réinventer le développement

**P**arfois, il faut se dire la vérité en pleine face. Toute simple, toute crue, toute nue. Le développement durable ne s'est pas produit au xx<sup>e</sup> siècle, quels que soient les mensonges que l'on se plaît à véhiculer dans nos sociétés.

Admettre cette réalité ne veut pas dire qu'il soit impossible de la changer, mais il faut d'abord comprendre les obstacles qui ont fait dérailler l'implantation de ce type de développement que l'ONU voulait promouvoir à la fin des années 1980 et avoir le courage et la détermination de recommencer à zéro. Actuellement, pour le Canada, il est difficile d'agir en ce sens, car son premier ministre affirme que le développement durable ne peut pas se faire dans les circonstances présentes puisqu'il mènerait à la perte de 100 000 emplois. De tels propos montrent qu'il existe bel et bien de vrais blocages psychologiques pour que des gens réputés intelligents n'adhèrent pas à cette simple valeur du développement respectueux des autres humains et de l'environnement.

Alors, qu'est-ce qui ne va pas au juste dans la tête de tant de Canadiens pour les empêcher de se développer en équilibre avec ce qui les entoure?

### Des concepts opposés?

Il est vrai que le concept de développement durable réunit deux mots que l'on a toujours opposés pour toutes sortes de raison, notamment parce que le développement économique ne s'est jamais fait de façon durable au cours des millénaires passés.

Traditionnellement, quand on manquait de ressources, on envahissait les États voisins pour s'approprier les leurs. Quand l'air devenait trop pollué dans un endroit, on déménageait pour continuer les activités ailleurs. Quand la main-d'œuvre se faisait rare ou trop chère, on utilisait des esclaves ou on délocalisait les activités aux endroits où les gens étaient les plus pauvres. Le développement économique a donc été une suite ininterrompue de prélèvements de ressources au fil des âges, sans que l'on se soucie des conséquences sociales ou environnementales que ceux-ci causaient. Au fur et à mesure que les populations humaines se sont développées et se sont éparpillées partout sur Terre, elles ont utilisé de plus en plus de ressources naturelles pour soutenir leur développement anarchique.

Au courant du xx<sup>e</sup> siècle, il est devenu évident qu'une telle forme de développement ne pouvait durer. On a donc essayé de mieux encadrer celui-ci, de l'orienter vers une autre façon de faire qu'on a appelé développement durable.

Il faut avouer que la première période d'essai pour implanter ce concept à la fin des années 1980 n'a pas été une réussite. On s'est buté constamment aux vieux démons du passé, car il n'y avait pas de recettes éprouvées pour mettre l'humanité sur le chemin du développement durable.

### De nouvelles méthodes

Comment inventer une nouvelle façon de faire des affaires, de gérer les villes, de diriger les gouvernements ou de faire les bons

choix environnementaux dans sa propre vie? Il est malhonnête de toujours accuser les autres de ne rien faire, alors que nous ne changeons pas nous-mêmes nos valeurs et nos patrons de consommation irresponsables. Nous vivons présentement dans une société où il est facile d'aller chercher de l'information, de calculer les quantités d'énergie utilisées, de gaz à effet de serre produits et de mesurer sa propre empreinte écologique sur la planète.

Mais la difficulté pour tout le

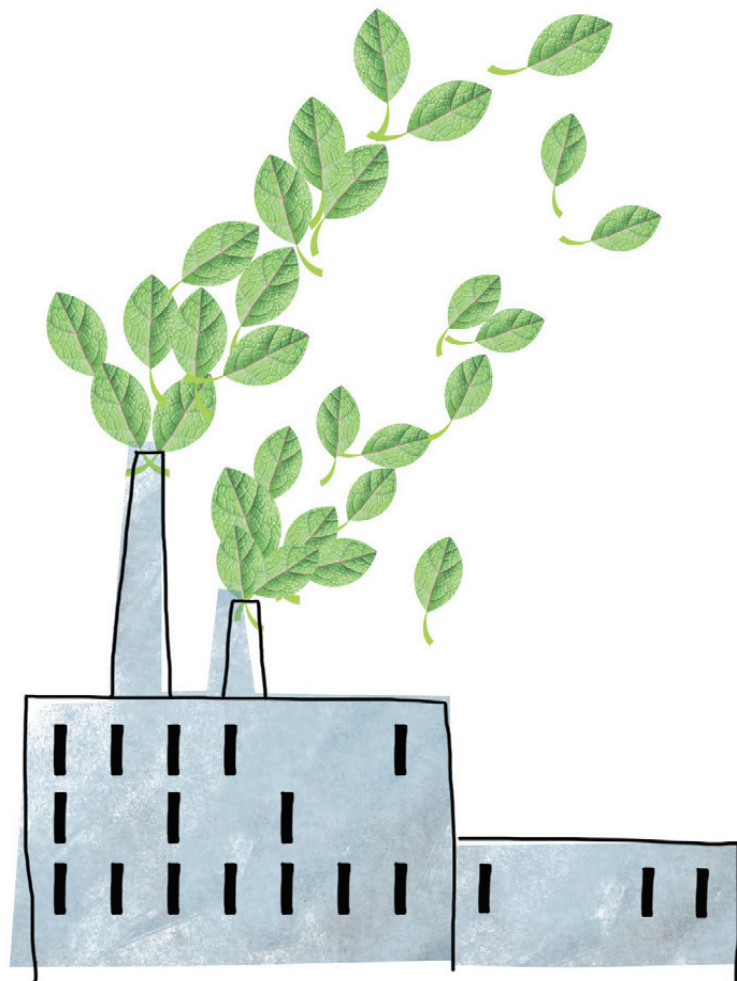
monde est de transposer cette information en réductions personnelles de consommation afin d'amoinrir son impact négatif sur la planète. Être assez courageux pour divorcer de l'ancien système économique pour en inventer un nouveau plus durable. Courageux aussi pour refaire son budget ou son plan d'affaires pour inclure des valeurs environnementales. Pour impliquer voisins ou employés dans un développement incorporant la communauté ou l'entreprise. Prendre des décisions qui nous demandent

de faire un saut «quantique», car elles doivent inclure dorénavant le respect de l'environnement, ainsi que le développement personnel et communautaire. En un mot, devenir révolutionnaire pour la cause environnementale tout en continuant à prospérer dans une autre sorte d'économie.

De bien beaux mots, tout cela, mais est-ce possible, me demanderez-vous? Certains font présentement de telles démarches avec grand succès, ce dont nous parlerons davantage dans la prochaine chronique.

## FINANCEMENT ÉCOLOGIQUE

### Prêt pour l'environnement?



C'est parfait, parce que nous offrons aux entreprises un tout nouveau financement pour l'environnement. Un produit financier idéal — comprenant prêts et garanties de prêt — lorsque l'on veut réaliser des projets menant à des pratiques d'affaires plus respectueuses de notre planète.

FINANCEMENT ÉCOLOGIQUE

1 866 870-0437 | [investquebec.com](http://investquebec.com)

**IQ Investissement Québec**

FACILITER · FINANCER · PROPULSER

DERNIÈRE  
CHANCE  
2010

LA VENTE DE FIN D'ANNÉE

**Honda**



### ACCORD BERLINE LX AUTOMATIQUE 2010 À L'ACHAT

27 640 \$ 25 990 \$ PDSF +  
1 550 \$ TRANSPORT  
ET PRÉPARATION  
+ 100 \$ TAXE A/C

RABAIS DE  
**5 700 \$\***

**21 940 \$**

TRANSPORT ET PRÉPARATION INCLUS

TRANSMISSION  
AUTOMATIQUE  
**INCLUSE**  
UNE VALEUR DE 1 200 \$



LEDROIT, LE LUNDI 25 OCTOBRE 2010

HONDA  
VÉHICULES D'OCCASION  
*Certifiés*

OUI, ON A FAIT  
LE PLEIN

L'Association des concessionnaires Honda du Québec

Pour obtenir l'adresse d'un concessionnaire près de chez vous, visitez [hondaquebec.ca](http://hondaquebec.ca) ou composez le 1 888 9-HONDA-9.



**HONDA**

HONDAQUEBEC.CA

\*Le rabais à l'achat de 5 700 \$ est applicable avant taxes sur l'Accord berline LX automatique 2010 neuve (modèle CP2F3AE) pour un prix à l'achat de 21 940 \$ incluant transport et préparation de 1 550 \$ et taxe sur climatiseur de 100 \$. Les taxes et droits, assurances, immatriculation sont en sus. Le concessionnaire peut vendre ou louer à prix moindre. Offre valide seulement pour les résidents du Québec chez les concessionnaires Honda du Québec participants. Offre d'une durée limitée sujette à changement sans préavis par le manufacturier et valide sur les véhicules en inventaire seulement. Photos à titre indicatif seulement. Voyez votre concessionnaire Honda pour plus de détails.

Procès d'Omar Khadr sur la base américaine de Guantanamo

## « Il n'y a pas d'entente sur la table », dit son avocat

MALORIE BEAUCHEMIN  
La Presse

GUANTANAMO BAY — À la veille de la reprise des procédures contre Omar Khadr à Guantanamo, le flou persistait toujours quant au dénouement de ce feuilleton judiciaire qui dure depuis plus de huit ans.

Contredisant de persistantes rumeurs d'une entente, l'avocat canadien du jeune détenu accusé de crimes de guerre, Dennis Edney, a affirmé hier qu'une telle entente n'existait pas et que le procès irait de l'avant comme prévu aujourd'hui.

« Tout ce que je peux vous dire, c'est qu'à ce stade, il n'y a pas d'entente sur la table. Il y aura un procès demain, à moins que le procès soit annulé, mais ça, je ne peux pas le savoir », a soutenu hier M<sup>e</sup> Edney.

Depuis 10 jours, la machine à rumeurs s'est emballée concernant le procès d'Omar Khadr. Alors que les avocats du jeune Torontois ont seulement confirmé que des négociations étaient en cours, différents médias ont annoncé qu'une entente à l'amiable prévoirait un plaidoyer de culpabilité en échange d'une

peine réduite purgée en grande partie au Canada.

Bien qu'il nie l'existence d'une entente, M<sup>e</sup> Edney n'a toutefois pas exclu l'idée qu'Omar Khadr plaide coupable.

« Compte tenu des circonstances dans lesquelles il vit et de toute l'histoire de torture et de mauvais traitements dans cet endroit, Omar Khadr n'a pas beaucoup d'options », a dit l'avocat d'Edmonton.

s'était effondré et avait admis qu'il était coupable, a-t-il dit. C'est qu'il se rend compte que justice ne sera pas rendue, peu importe ce qu'il choisit de faire. Tout ce qui l'attend, c'est plus d'injustice. Et dans ce cas, plaider coupable est la façon la plus vite et facile de sortir d'ici. »

Selon lui, peu importe l'issue de ce procès, les violations des droits de la personne dont a été victime Omar Khadr — tortu-

« Il y aura un procès [aujourd'hui], à moins que le procès soit annulé, mais ça, je ne peux pas le savoir. »

M<sup>e</sup> Dennis Edney

« Soit il plaide coupable pour éviter un procès, soit il a un procès. Et le procès est un processus inéquitable et injuste. »

## « Un paradoxe impossible »

Selon le secrétaire général d'Amnesty International Canada, Alex Neve, Omar Khadr fait ainsi face à un « paradoxe impossible ».

« Pour Omar Khadr, ce n'est pas comme si, soudainement, il

re, mauvais traitements, statut d'enfant-soldat non reconnu, détention prolongée — ne seront jamais traitées ni condamnées.

Omar Khadr est accusé par le gouvernement américain de meurtre, tentative de meurtre, complot, espionnage et soutien matériel au terrorisme.

Il a été capturé par l'armée américaine le 27 juillet 2002, en Afghanistan, lors d'un combat qui a coûté la vie au soldat américain Christopher Speer.

Documents sur la guerre en Irak publiés par WikiLeaks

## Washington nage en eaux troubles

LONDRES — La pression s'accroît hier sur les États-Unis après les révélations sur des cas de mauvais traitements couverts ou commis par l'armée américaine lors de la guerre en Irak.

« Nous pouvons déplorer la manière dont ces fuites ont eu lieu mais je pense que la nature des allégations faites est extraordinairement sérieuse », a déclaré le vice-premier ministre britannique Nick Clegg hier.

« Les gens voudront entendre une réponse à ce qui se trouve être de très, très graves allégations », a-t-il dit.

Publiés vendredi sur le site de WikiLeaks, les quelque 400 000 rapports d'incidents, écrits de janvier 2004 à fin 2009 par des soldats américains, relatent de nombreux cas de torture par les forces irakiennes, ainsi que « plus de 300 cas de torture commis par les forces de la coalition », selon le fondateur du site, Julian Assange.

Ce dernier a assuré, samedi lors d'une conférence de presse à Londres, avoir voulu rétablir « la vérité » sur la guerre en Irak.

## Demandes d'enquête

Le rapporteur spécial de l'ONU sur la torture, Manfred Nowak, a appelé le président américain Barack Obama à lancer une enquête. « Je me serais attendu à ce que [ce genre d'enquête] soit

lancée depuis déjà longtemps, car le président Obama est arrivé au pouvoir en promettant le changement... », a-t-il estimé samedi sur la BBC.

Amnesty International a elle aussi appelé Washington à lancer une enquête.

Washington a cependant opposé une fin de non-recevoir à ces

appels. Interrogé par la BBC, le porte-parole de l'armée américaine, le colonel Dave Lapan, a dit n'avoir pas l'intention d'ouvrir une enquête, affirmant que, en matière de mauvais traitements par des Irakiens, le rôle des soldats était « d'observer et d'établir un rapport » à leurs supérieurs.

Agence France-Press



# ELITE

GATINEAU

REDÉFINIR  
LE SERVICE  
À LA CLIENTÈLE

4 x 205/55R16 PNEUS  
D'HIVER AVEC JANTES!  
POUR MAZDA3 ET MAZDA5 2004 À 2010  
À PARTIR DE SEULEMENT

# 599<sup>\$\*</sup>

\*SUNNY WINTER CRIP, TAXES, INSTALLATION ET BALANCEMENT EN SUS. SVP CONTACTEZ LE DÉPARTEMENT DES PIÈCES POUR PLUS D'INFORMATIONS. †TAXES EN SUS.



ROULEZ EN DOUCEUR

INSTALLATION DE PNEUS  
DÉJÀ SUR ROUES. ENTRETIEN  
8 000 KM, HUILE ET FILTRE.  
INSPECTION 14 POINTS.

56<sup>95</sup>\$†

INSTALLATION DES PNEUS  
D'HIVER, BALANÇES,  
ALIGNEMENT. ENTRETIEN  
8 000 KM, HUILE ET FILTRE.  
INSPECTION 14 POINTS.

149<sup>95</sup>\$†

ON VOUS OFFRE EN PLUS, ET CE GRATUITEMENT, NOTRE SERVICE DE NAVETTE, LAVAGE D'AUTO, UNE COUPE DE CHEVEUX, UN SPA, UN CENTRE D'EXERCICE, UN CAFÉ INTERNET ET PLUS ENCORE...

LE CENTRE DU  
PNEU

MAZDASPEED  
ACCESSOIRES PERFORMANCE

MAZDA D'ORIGINE  
SERVICE - PIÈCES - ACCESSOIRES

ENTRETIEN  
L'ÉMOTION DU MOUVEMENT

1205, BOUL. LA VÉRENDRYE OUEST • GATINEAU

ELITEMAZDA.CA • 819.568.6000

2372459  
LEDROIT, LE LUNDI 25 OCTOBRE 2010



Ville de  
Gatineau

## Appel d'offres

### Versant-Côte-d'Azur, phase 7B Asphaltage (couche de base)

La Ville de Gatineau demande des soumissions pour des travaux sur le projet résidentiel Versant-Côte-d'Azur, phase 7B (rue de Levens et rue d'Entrecasteaux) du secteur de Gatineau. Les travaux peuvent être décrits sommairement comme suit :

- nettoyage, scarification et mise en forme de la fondation granulaire existante avant l'asphaltage;
- pose de l'asphalte (couche de base);
- nettoyage du réseau d'aqueduc et d'égouts existants et ajustements des structures;
- remise en état des lieux.

Pour être considérée, toute soumission devra être présentée sur les formulaires spécialement préparés à cette fin et accompagnée d'un chèque visé ou d'un cautionnement d'une valeur de 10 % du montant total de la soumission.

Les personnes et les entreprises intéressées par ce contrat peuvent se procurer les documents de soumission en s'adressant au Service électronique d'appels d'offres (SEAO) en communiquant avec un de ses représentants par téléphone au 1 866 669-7326 ou au 514 856-6600, ou en consultant le site Web [www.seao.ca](http://www.seao.ca) en stipulant le numéro de référence 462552. Les documents peuvent être obtenus au coût établi par le SEAO.

Chaque soumission doit être placée dans une enveloppe cachetée portant la mention suivante :

Soumission 2010 SP 225

Versant-Côte-d'Azur, phase 7B, asphaltage (couche de base)

Les soumissions seront reçues à la Division de l'approvisionnement du Service des finances, 476, boulevard Saint-René Est, 2<sup>e</sup> étage, Gatineau (Québec) J8P 8A9, jusqu'à **14 heures, le lundi 15 novembre 2010.**

Les soumissions reçues seront ouvertes publiquement, immédiatement après l'expiration du délai fixé pour leur présentation, à la Division de l'approvisionnement du Service des finances à l'adresse indiquée ci-dessus, et toute personne intéressée pourra assister à cette ouverture de soumissions.

La Ville de Gatineau n'est pas tenue d'accepter ni la plus basse ni aucune des soumissions reçues, ni d'encourir aucune obligation, ni aucuns frais envers le ou les soumissionnaires.

Gatineau, ce 25 octobre 2010

Le greffier adjoint,  
M<sup>e</sup> Richard D'Auray

Déjà 250 morts et 3000 malades en Haïti

## Le choléra menace Port-au-Prince

PORT-AU-PRINCE — L'épidémie de choléra qui a fait plus de 250 morts dans le centre d'Haïti menace Port-au-Prince et ses camps de fortune, où vivent des centaines de milliers de rescapés du séisme du 12 janvier dernier. La maladie a été confirmée chez au moins cinq personnes arrivées dans la capitale samedi.

Les autorités sanitaires faisaient désormais état d'au moins 250 décès du choléra et plus de 3000 malades. L'épidémie frappe principalement le département de l'Artibonite, au nord de Port-au-Prince, mais le nombre de cas augmente dans les villes proches de la capitale.

«Si l'épidémie atteint Port-au-Prince, où des enfants et des familles vivent dans des camps

surpeuplés et sans installations sanitaires correctes, le résultat pourrait être désastreux», estime le Dr Estrella Serrano, responsable de la santé et de la nutrition pour l'organisation humanitaire World Vision.

Des patients seraient venus se faire soigner dans des hôpitaux plus proches de la capitale parce que les hôpitaux du centre et du nord du pays sont débordés.

Les autorités ont confirmé au moins cinq cas de choléra à Arcahaie, près de Port-au-Prince, et quatre autres à Limbé, petite commune du nord.

Dix cas ont également été signalés à Gonaïves, la plus grande ville du département de l'Artibonite. À la prison de Mirebalais, au nord de Port-au-Prince, 50

détenus sont malades, selon le ministère de la Santé.

Des experts examinaient aussi des cas possibles de choléra à Croix-des-Bouquets, un faubourg de la capitale par lequel la maladie pourrait se répandre car il possède une gare routière très fréquentée, a estimé Paul Namphy, de l'agence nationale de l'eau en Haïti. «C'est un pays très mobile. Cela peut se répandre comme une trainée de poudre», a-t-il ajouté.

Le choléra étant une infection propagée par un bacille présent dans l'eau ou des aliments contaminés, l'agence de l'eau a presque doublé la quantité de chlore, désinfectant, dans l'eau potable.

Associated Press



Associated Press

L'épidémie de choléra s'approche de Port-au-Prince et de ses camps de fortune, où vivent des centaines de milliers de rescapés du séisme du 12 janvier dernier.

équiterrre  
STATION-SERVICE  
COCKTAIL TRANSPORT  
Inspirez. Agissez. Gagnez.  
www.equiterre.org

Partenaire du Centre québécois d'actions sur les changements climatiques

AMT Agence métropolitaine de transport  
stm  
Gatineau

### » EN BREF

#### LE G-20 S'ENTEND POUR ÉVITER UNE « GUERRE DES DEVICES »

GYEONGJU, CORÉE DU SUD — Les grands pays industrialisés et émergents ont fait samedi le vœu d'éviter une dévaluation monétaire potentiellement néfaste, afin de diminuer les tensions qui pourraient menacer la reprise économique. Le regroupement, qui représente 85 % de l'économie mondiale, a annoncé vouloir évoluer vers des systèmes de taux des changes «davantage déterminés par le marché». Cette entente survient alors que

des inquiétudes font surface concernant une soi-disant guerre des devises dans laquelle les pays dévalueraient leur monnaie afin d'obtenir un avantage concurrentiel à l'exportation, ce qui mène à une hausse du protectionnisme et nuit à l'économie mondiale. Le ministre canadien des Finances, Jim Flaherty, a d'ailleurs souligné ces engagements, avant d'ajouter qu'il y avait davantage à faire avant le prochain sommet du G-20, prévu les 11 et 12 novembre prochains, à Séoul, en Corée du Sud.

Associated Press

## Maigrir et vivre en santé



Dr J.-M. Marineau m.d.  
Omnipraticien  
Consultant pour diverses cliniques

### ÊTES-VOUS UNE POMME OU UNE POIRE ?

#### LE TUEUR NUMÉRO UN DES FEMMES EST LA MALADIE CARDIAQUE

Quelles sont les femmes à risque ? De plus en plus de recherches nous apprennent que la forme corporelle des femmes peut être le plus grand signe avant-coureur de leurs futurs problèmes cardiaques.

Il ne suffit pas seulement de connaître le poids d'une personne, mais faut-il savoir également où se situe sa graisse. Celle-ci peut s'accumuler soit au niveau des hanches, ce qui donne au corps une forme de poire, ou bien se distribuer au niveau de la taille, ce qui donne la forme d'une pomme.

#### LA POMME QU'IL FAUT CRAINDRE

Des recherches ont montré que les femmes qui engraisent au niveau de la taille, c'est-à-dire qui épousent la forme d'une pomme, ont quatre fois plus de chance d'avoir une crise cardiaque par rapport à celles qui engraisent au niveau des hanches.

#### COMMENT SAVOIR SI VOUS ÊTES UNE POMME OU UNE POIRE ?

C'est facile. Vous prenez un ruban de couturière et vous mesurez votre tour de taille en pouces. Puis, vous mesurez la partie la plus large de vos hanches. Ensuite, vous divisez le chiffre de votre taille par celui de vos hanches. Si vous obtenez comme résultat 0,80 ou moins, vous êtes une poire. Par contre, si votre calcul arrive à un rapport plus élevé que 0,80, vous êtes une pomme.

#### SI VOUS ÊTES UNE POMME, QUI DEVEZ-VOUS CONSULTER ?

Compte tenu des dangers que cette situation comporte pour votre santé, n'hésitez pas à consulter votre médecin qui vous proposera un traitement approprié à votre condition.

MINIOTTAWAEAST.CA



AUCUN PAIEMENT AVANT 2011  
ENTRETIEN PÉRIODIQUE SANS FRAIS POUR  
3 ANS OU 50 000 KM

JUSQU'AU  
30 OCTOBRE



MINI COOPER CLASSIC 2010 LIVRAISON IMMÉDIATE

Mini Cooper Classic 2010, 6 vitesses, rouge chili, intérieur en cuir, ensemble Classic, groupe média et Bluetooth. Acompte 0\$, 6 871 km, ST1329  
0 \$ acompte jusqu'au 30 octobre seulement.

Louez à  
**349\$**  
par mois.

AUCUN PAIEMENT  
AVANT 2011.  
0 \$ ACOMPTÉ

Passez faire un essai routier chez

MINI OTTAWA EAST  
1040, chemin Ogilvie, Ottawa  
613 288-MINI (6464)

\*\*Taux de location offert sur approbation de crédit. Taux de location annuel de 2,9% pour un terme de 39 mois. Kilométrage annuel alloué de 16 000 km. Taxes en sus. Voir Mini Ottawa East pour tous les détails.

2375693

# ARTS *et* spectacles

## ACTIVITÉ PARANORMALE 2 EN TÊTE

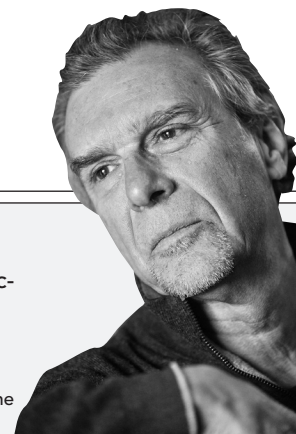
WASHINGTON — Le film d'angoisse *Activité paranormale 2*, suite d'un succès inattendu de 2009, s'est emparé de la tête du box-office nord-américain dès sa sortie ce week-end. Le film empoche 41,5 millions\$ aux États-Unis et au Canada.

Agence France-Presse

## LA TOURNÉE DE ZACHARY RICHARD COMPROMISE ?

LAFAYETTE — Zachary Richard se remet d'un accident vasculaire cérébral, qui a affecté un côté de son corps, mais pas sa voix. Le compositeur-interprète devra toutefois peut-être annuler ou reporter une tournée canadienne débutant le 29 octobre à La Malbaie, a indiqué un ami de l'artiste.

La Presse Canadienne



Écume lance la nouvelle saison du Théâtre du Trillium à La Nouvelle Scène

# Une fable fantastique revisitée



VALÉRIE LESSARD  
vlessard@ledroit.com

Fable fantastique au propos pourtant fort réaliste, *Écume* charrie des vagues d'émotions, des peurs qui nous hantent aux attentes et rêves que l'on porte, du besoin de croire en ceux qu'on aime aux histoires qu'on se raconte pour, parfois, cacher sa nature profonde.

Pour lancer la nouvelle saison du Théâtre du Trillium, la directrice artistique de la compagnie, Anne-Marie White, a choisi de revisiter la toute première création dont elle signait à la fois le texte et la mise en scène. Après avoir offert une première mouture d'*Écume* en 2007, lors de Zones théâtrales, l'auteure et metteuse en scène a éprouvé le besoin d'aller au bout de ce que ses personnages avaient à dire.

Et elle a eu pleinement raison de croire à leur histoire.

Dès qu'il «sauve» Morgane (Marylin Castonguay) de la noyade, Émile (Pierre Antoine Lafon Simard) tombe amoureux. Comme il l'explique à sa «coach» de

vie dans son anglais drôlement hésitant, ce scientifique éprouve pour la première fois de sa vie l'envie de se reproduire, d'assurer le prolongement de son ADN. Il ne sait pas encore à quel point aimer Morgane chamboulera ses repères, jusque-là si rationnels et cartésiens. Car Morgane est une femme-poisson, élevée au bord de la mer par une mère-reptile qui craignait l'eau plus que tout: Simone (Geneviève Couture) qui est morte cinq ans plus tôt, mais à qui sa fille tient à aller annoncer de vive voix sa grossesse par l'entremise de Monsieur Momo (Marc-André Charrette), le croque-mort du village, capable de communiquer avec les défunts.

«Tu as le droit de croire ou de ne pas croire», avait d'ailleurs lancé Morgane à Émile avant de s'envoler vers son village natal, comme un défi à perdre pied dans son monde à elle, afin qu'il puisse embrasser totalement le côté surnaturel de sa personnalité.

Mais pour aimer l'autre, doit-on pour autant renoncer à ses convictions les plus profondes, à ce qu'on croit fondamentalement?

Entourée d'une nouvelle équipe, Anne-Marie White a revisité sa pièce et propose un conte qui, tout en étant teinté d'humour et de fantaisie, se mâtine sur-

tout d'émotions et de questions intrinsèquement liées à la mort et à l'amour: celui d'un couple que tout semble séparer et qui s'inquiète de ne pas partager les mêmes valeurs pour éduquer sa progéniture; celui entre deux générations de femmes qui n'ont pas su se parler: Simone, qui s'est inventée une vie pour camoufler ses peurs et ses pertes à sa fille, et Morgane, qui est convaincue du manque de courage de mère.

## Univers sonore enveloppant

Les quatre comédiens sont toujours sur la scène, évoluant dans l'univers sonore enveloppant d'Olivier Fairfield. Tels des vagues mouvant entre présent et passé, ils tissent petit à petit la trame de l'histoire personnelle de chaque personnage. Ils avancent et reculent, passent de l'ombre à la lumière et vice-versa, se heurtent et s'enlacent pour mieux lever le voile sur qui ils sont.

Dans ce mouvement de va-et-vient, Marilyn Castonguay brille par sa capacité à plonger tantôt dans l'enfance de Morgane (il faut l'entendre questionner Simone sur ses amours et ses nombreux voyages d'une petite voix flûtée tout à fait crédible), tantôt dans l'âge adulte de cette femme-poisson passionnée et affirmée, bien que blessée, aussi. Geneviève Couture — qui signe également les costumes de la pièce — fait de Simone une mère fragile et émouvante, qui s'est toujours demandé comment sa fille pouvait être si différente d'elle...

Seul «rescapé» de la distribution originale, Marc-André Charrette reprend du service sous les traits de Monsieur Momo. Jouant sur les apparences, souvent trompeuses si l'on se contente de regarder la seule enveloppe des gens, le personnage de Momo s'avère le plus délicat à incarner sans tomber dans la caricature. Par sa démarche féline et son timbre de voix qu'il modifie au besoin, Marc-André Charrette évite habilement les écueils du cliché et parvient à présenter le véritable visage de cet homme.

Quant à Pierre Antoine Lafon Simard, qui prête ses traits au seul personnage semblant ancré



PHOTO COURTOISIE, La Nouvelle Scène

Morgane (Marylin Castonguay) est une femme-poisson, élevée au bord de la mer par Simone (Geneviève Couture), une mère-reptile qui craignait l'eau plus que tout.

dans le réel tel que le public le connaît, il insuffle à Émile une désarmante dose de naturel.

*Écume* est présentée mercredi (20 h), jeudi (18 h), vendredi (20 h) et samedi (15 h et 20 h), à La Nouvelle Scène.

## POUR Y ALLER

OÙ? La Nouvelle Scène  
QUAND? Jusqu'au 30 octobre  
RENSEIGNEMENTS? 613-241-2727, www.nouvellescene.com

## » EN BREF

### LE COLLÈGE BORÉAL DÉVOILE DEUX NOUVEAUX PROGRAMMES EN GESTION DE SCÈNE

Le Collège Boréal a dévoilé vendredi à Ottawa deux nouveaux programmes, Techniques et gestion de scène et Soutien technique en gestion de scène. Offerts par le Collège Boréal dès la rentrée 2011, ces nouveaux programmes sont conçus pour former des professionnels capables d'assurer la réalisation technique ainsi que la gestion des différentes activités reliées aux arts de la scène. Les domaines de compétence développés dans le cadre de ces formations touchent, entre autres, l'éclairage, la sonorisation, la direction technique, la direction de production ou encore la régie. Pour la première fois en Ontario, les étudiantes et étudiants francophones pourront suivre, dans leur langue, une formation dédiée à la gestion de scène. Le Collège a par ailleurs signé neuf ententes en lien avec ces programmes, avec la compagnie de sonorisation Accomplished Productions Accomplies (APA), l'Association des professionnels de la chanson et de la musique (APCM), Carte blanche Films Inc., le Centre d'excellence artistique de l'École secondaire publique De La Salle, Distinct Features Inc., Réseau Ontario, la compagnie de production Slalom, la Table culturelle de l'Union des minorités raciales et ethnoculturelles francophones, et Théâtre Action. D'autres partenariats seront annoncés au cours des prochaines semaines.

LeDroit

# Céline Dion a donné naissance à deux garçons en Floride

MONTREAL — La chanteuse Céline Dion a donné naissance à des jumeaux de sexe masculin avant terme dans un hôpital de la Floride, samedi.

En entrevue avec La Presse Canadienne, samedi soir, l'attachée de presse de Céline Dion, Francine Chaloult, a confirmé que l'artiste avait accouché par césarienne au Centre médical Saint-Mary, à West Palm Beach, à 11h11 de deux garçons. Leurs prénoms n'ont pas été révélés.

«Ils (Céline Dion et René Angelil) ont aujourd'hui réalisé le rêve qu'ils avaient depuis le début de 2009 car vous savez que Céline a fait plusieurs tentatives pour devenir enceinte», a rappelé M<sup>me</sup> Chaloult.

«On savait que ce seraient des garçons, on savait qu'ils avaient l'air en santé, mais tout s'est confirmé. Ils sont parfaits, semble-t-il», a ajouté M<sup>me</sup> Chaloult, tout en précisant que les deux garçons pesaient 5 livres et 4 onces et 5 livres et 10 onces.

Selon le site Internet du journal *Palm Beach Post*, les médecins de M<sup>me</sup> Dion, Ron Ackerman et Ruel Stoessel, ont assuré que l'accouchement s'était réalisé sans problème.

Les docteurs Ackerman et Stoessel devaient donner une conférence de presse en soirée, samedi, mais vers 21 h, rien à cet effet n'avait transpiré.

M<sup>me</sup> Chaloult a par ailleurs confié que l'artiste s'était soumise à une anesthésie locale, de sorte qu'elle a vu ses deux bébés dès leurs premiers instants.

«René était dans la salle d'accouchement et j'ai l'impression qu'il y a eu beaucoup, beaucoup d'émotion», a déclaré l'attachée de presse.

## Un papa excité... et fatigué

En entrevue à La Presse Canadienne samedi soir, l'animatrice Julie Snyder, une grande complice de l'artiste, a confié avoir parlé à René Angelil en quelques occasions samedi. Elle a décrit avec détails les sensations qu'il a vécues.

«[...] Il était très serein, très excité aussi, et très fatigué. Quand on voit le bébé qui arrive, on est déjà en choc; imaginez-vous un deuxième qui arrive à une minute d'intervalle!», a fait remarquer M<sup>me</sup> Snyder.

«Le premier bébé est sorti, René

a coupé le cordon, le bébé a pleuré puis tout de suite, un deuxième arrivait. C'est un papa heureux, mais il y a une maman qui dort, et je pense que le papa ne veillera pas tard non plus!», a lancé M<sup>me</sup> Snyder.

Le lien qui unit M<sup>me</sup> Snyder avec Céline Dion est d'autant plus fort que l'animatrice a aussi eu recours à la fécondation in vitro.

C'est aussi à l'aide de cette technique qu'est né René-Charles, le premier enfant du célèbre couple, le 25 janvier 2001.

«J'ai un lien avec toutes les femmes qui ont fait appel à la fécondation in vitro, a fait remarquer l'animatrice. C'est sûr qu'avec

Céline, ça nous a rapprochées parce que l'on a vécu la même chose. Mais lorsqu'une femme qui a vécu une fécondation in vitro et en rencontre une autre, une communauté d'esprit s'installe entre ces femmes.»

La chanteuse de 42 ans avait été admise au Centre hospitalier en début de semaine.

Après une série de traitements de fertilité, le couple avait confirmé en mai que la chanteuse de renommée internationale était enceinte de jumeaux.

Céline Dion doit amorcer une série de spectacles à Las Vegas, en mars.

La Presse Canadienne

ÉDITION SPÉCIALE  
ANNIVERSAIRE 15<sup>e</sup> ÉDITION ANNIVERSAIRE

## LA SÉLECTION CHARTIER FÊTE SES 15 ANS.

### VOS PAPILLES SERONT COMBLÉES PLUS QUE JAMAIS !

LES ÉDITIONS LA PRESSE

En vente en librairie ou sur [librairie.cyberpresse.ca](http://librairie.cyberpresse.ca)

**Lancez l'application qui compte.**

## AMATEURS DE HOCKEY

Téléchargez gratuitement l'application pour iPhone et iPod touch la plus complète sur les activités du Canadien et de la LNH

Tous les détails sur [cyberpresse.ca/lapressehockey](http://cyberpresse.ca/lapressehockey)  
Rendez-vous sur l'App Store pour télécharger gratuitement.

2362662

**LOTO QUÉBEC** Résultats des tirages du : 2010-10-24

<b>Ebanco</b> 03 15 23 25 29 34 35 40 50 51 52 54 56 58 60 62 63 66 67 69	<b>Quotidienne</b> 3 151 4 2129	<b>Triples</b> 04 15 25 28 36
---	---------------------------------------	-------------------------------------

**Astro** Jour - Mois - Année - Signe  
20 MARS 93 CAPRICORNE **Extra** 1969767

---

Résultats des tirages du : 2010-10-23

<b>LOTTO 649</b> 02 13 21 22 40 44 37 compl.	<b>Québec 49</b> 06 07 14 20 31 39 02 compl.	
---	---	--

Prochain gros lot (approx.) : 16 000 000 \$ Structure de lots complète sur [lotoquebec.com](http://lotoquebec.com)

<b>Ebanco</b> 04 10 11 21 22 24 31 32 33 36 40 44 45 46 47 51 55 56 58 66	<b>Quotidienne</b> 3 395 4 3044	<b>Triples</b> 02 11 15 16 22
---	---------------------------------------	-------------------------------------

**Astro** Jour - Mois - Année - Signe  
04 DÉCEMBRE 59 GÉMEAUX **Extra** 4040638

En cas de disparité entre cette liste et la liste officielle de Loto-Québec, cette dernière a priorité.

---

**40 JOURS DÉPÊTE** Résultats du : 2010-10-24

1 lot de 40 000 \$	1723660 (décomposable)
--------------------	------------------------

1 Mercedes-Benz B200 * 2847468 (non décomposable)	1 croisière grand luxe * 2519557 (non décomposable)
--	--

\*Ce lot est échangeable contre un chèque de 40 000 \$.

---

Résultats du : 2010-10-23

1 lot de 40 000 \$	2252029 (décomposable)
--------------------	------------------------

1 Mercedes-Benz B200 * 2297827 (non décomposable)	1 croisière grand luxe * 1782498 (non décomposable)
--	--

\*Ce lot est échangeable contre un chèque de 40 000 \$.

**Trois tirages par jour pendant 40 jours! Du 29 septembre au 7 novembre 2010**

# Marchandises

**» Profitez d'un rabais de 30%**  
sur toute petite annonce d'une durée de 14 jours et plus publiée entre les 1<sup>er</sup> et 30 octobre 2010 sous les rubriques MARCHANDISES (201 à 260).  
OFFERT AUX PARTICULIERS SEULEMENT, NE PEUT ÊTRE JUMELÉ À AUCUNE AUTRE OFFRE.

**RUBRIQUES**  
201 à 260

2344242

# MODE *de vie*

## UNE PSY VOUS RÉPOND

**Q:** Il y a un peu plus d'un an, ma fille s'est mise à souffrir de constipation et elle se serrait les fesses pour ne pas faire ses besoins. Depuis, quand je l'assois sur la toilette, elle crie et pleure. Elle veut toujours une couche pour éliminer ses selles et évite la toilette. Que faire ?

**R:** Quand un enfant souffre de constipation, il associe parfois l'élimination des selles à la douleur, ce qui peut ralentir l'apprentissage de la propreté ou encore faire en sorte qu'un enfant qui était déjà propre régresse. Les meilleures solutions sont de tenter d'éliminer le problème (en adaptant l'alimentation — boire plus d'eau, manger plus de fibres — ou en utilisant un laxatif doux recommandé par votre médecin ou pharmacien). Lui permettre d'éliminer ses selles de la manière de son choix est aussi une option, même si cela implique un retour aux culottes d'entraînement. Il faut surtout éviter la lutte de pouvoir. Si vous la forcez trop, éliminer ses selles deviendra encore plus stressant et elle cherchera encore plus à éviter cette situation en se retenant.

D<sup>re</sup> NADIA GAGNIER FAMILLE [drenadia@ledroit.com](mailto:drenadia@ledroit.com)



## Accepter le coming out de son ado

**E**n plein cœur d'une dispute avec ses parents, Tristan, 18 ans, leur annonce en sanglots qu'il est homosexuel et qu'il vit présentement une grande peine d'amour. Ses parents en restent bouche bée, ne se souvenant même plus pourquoi ils se disputaient avec lui. Ils reçoivent cette nouvelle comme une claque sur la gueule, bien qu'ils se croyaient très ouverts d'esprit et pas du tout homophobes.

Tout à coup, une multitude de questions traversent leur esprit — «Sommes-nous responsables de son homosexualité?», «Est-ce une phase qui lui passera?» — et une multitude d'émotions se mélangent en eux. La plus forte de ces émotions en est une de deuil...

Bien qu'ils aient des amis homosexuels qu'ils n'ont jamais jugés négativement, ils sentent un certain deuil quant aux attentes qu'ils avaient pour leur fils. Évidemment, à l'annonce de cette nouvelle, la dispute initiale devient bien insignifiante!

### Au-delà du choc initial

Il y a probablement autant de façons de réagir à l'annonce de l'homosexualité de son enfant qu'il y a de parents. Une chose est certaine : lorsque le parent ne s'en doute pas, cette nouvelle est souvent reçue comme un choc, indépendamment de son degré d'ouverture d'esprit ou d'homophobie. En effet, apprendre que son enfant est homosexuel force le parent à changer la perception qu'il avait de son fils ou de sa fille. Cela le force également à envisager son avenir d'une manière différente. On anticipait qu'elle nous présente bientôt son premier *chum*? Il faut maintenant envisager qu'elle nous présentera une première *blonde*. On s'imaginait devenir grands-parents de charmants petits-enfants? Il faudra probablement faire le deuil de ces petits-enfants, ou encore accepter que ses petits-enfants feront partie d'une famille homoparentale.



Pourtant, lorsque l'adolescent — ou le jeune adulte — annonce son homosexualité à ses parents, cela peut être le signe qu'il leur fait confiance et qu'il a grandement besoin de leur soutien. Les parents doivent être conscients que cette annonce a probablement été très difficile à faire et que leur enfant a pu longtemps tergiverser avant de se décider à la faire, tout en anticipant les pires réactions de leur part.

Ce besoin de soutien ne signifie pas que le parent n'a pas droit de vivre ses émotions, sa surprise, ses malaises et sa propre période d'adaptation. Ça signifie simplement que l'adolescent a besoin de ressentir l'amour inconditionnel de ses parents. Ça signifie qu'avec toute l'adversité, les préjugés et l'homophobie

qu'il devra affronter, il a besoin plus que jamais de sentir qu'il y a un endroit où il sera toujours aimé... chez papa et maman!

### Une étape difficile

En effet, même si notre société se montre aujourd'hui moins homophobe que par le passé, accepter sa propre homosexualité reste encore une étape difficile à franchir.

On ne se déclare pas homosexuel du jour au lendemain : on accepte progressivement sa propre homosexualité en passant par des périodes de doute, de confusion et de détresse avant d'en arriver à l'acceptation de soi.

Chez certains, ces périodes plus sombres peuvent être même ponctuées de symptômes dépressifs et

d'idées suicidaires. Et même si un adolescent arrive assez facilement à l'accepter, il peut vivre beaucoup d'anxiété quant à son *coming out* et aux réactions qu'il anticipe chez les membres de son entourage.

En tant que parent, il ne faut pas se sentir coupable de nos réactions parfois troublantes... mais il ne faut surtout pas oublier que notre enfant a besoin, plus que jamais, de savoir qu'on l'aime et le soutient. On peut lui faire part de nos émotions, mais il ne faut pas oublier le cheminement qu'il a dû faire avant de nous l'annoncer. Lui dire que l'on souhaite s'adapter rapidement à cette nouvelle pourra sûrement l'apaiser, même si nous avons écarquillé les yeux lors de son *coming out*.

Il n'y a rien de mal à lui dire

que nous avons besoin de temps pour intégrer cette nouvelle, mais ajouter que nous serons toujours là pour lui l'aidera à mieux surmonter les difficultés qu'il rencontrera, que ce soit de la discrimination, de l'intimidation, de mauvaises blagues ou d'éventuelles peines d'amour.

Et pour tous les parents qui vivent cette situation et qui trouvent difficile le cheminement vers l'acceptation, je leur suggère de communiquer avec l'organisme Gai Écoute ([www.gaiecoutte.org](http://www.gaiecoutte.org); 1888 505-1010). Les intervenants sauront vous informer, vous soutenir et vous orienter vers d'autres ressources qui vous aideront à mieux accepter cette nouvelle et maintenir une relation la plus harmonieuse possible avec votre enfant.

VISA  
MasterCard  
AMERICAN EXPRESS  
**Les petites annonces**  
**613 562-0222 1-800-267-9555**

**Du lundi au vendredi de 8 h à 19 h / Samedi de 8 h à 12 h**  
**Courriel : petitesannonces@ledroit.com / Interurbain 1-800-267-9555 / Télécopieur 613 562-7782**

Toute annonce reçue **AVANT 19 h** du lundi au jeudi et **AVANT 18 h** le vendredi sera publiée le lendemain. Toute annonce reçue **AVANT 12 h** le samedi sera publiée le lundi suivant. Ces heures s'appliquent également pour les annulations, les modifications et les prolongations d'annonces. Veuillez lire attentivement votre annonce. En cas d'erreur, veuillez nous aviser le plus tôt possible, car notre responsabilité se limite à 48 heures, soit à la période comprise entre la première parution erronée et le premier jour ouvrable suivant cette parution. Nous ne sommes responsables que du montant facturé pour la période précitée. Toutes les petites annonces sont payables à l'avance.

<b>Avis</b> 101 à 114	<b>Marchandises</b> 201 à 260	<b>Services</b> 301 à 326	<b>Experts</b> 332 à 374	<b>Services divers</b> 380 à 390	<b>Emplois</b> 401 à 424
<b>Logements</b> 501 à 544	<b>Propriétés</b> 551 à 578	<b>Commerces et industries</b> 601 à 624	<b>Véhicules</b> 701 à 730	<b>Avis nécrologiques</b> Pages subséquentes aux petites annonces	<b>Abonnement</b> : livraison à domicile : 209,56 \$ pour 52 semaines payable à l'avance, 4,29 \$ / semaine payable au camelot. 613 562-0555 • 1-800-267-6961 • <b>Service par la poste</b> : au Canada 435,76 \$ par année, et les autres pays : 1003,60 \$ par année. Tous ces tarifs n'incluent pas les taxes.

**114 ACTIVITÉS ET AVIS DIVERS**  
TOUTE personne connaissant les allées et venues de Léo Leblanc, est priée de communiquer avec Mylène Forest. 613-747-7800 poste 2637.

TOUTE personne connaissant les allées et venues de Pierre Nicolas Charlemagne est priée de communiquer avec Justin Chombe, (613)747-7800, poste 2154.

**201 À DONNER OU À ÉCHANGER**

**Marchandises**  
201 à 260  
**PROFITEZ D'UN RABAIS DE 30%**  
sur toute annonce d'une durée de 14 jours et plus publiée entre les 1<sup>er</sup> et 30 octobre 2010.

Offert aux particuliers seulement.  
Ne peut être jumelé à aucune autre offre.

**210 AMEUBLEMENT ET ÉLECTROMÉNAGERS**  
1000 ARTICLES VARIÉS  
Meubles usagés Guindon  
73 St-Joseph, Hull. 819-777-9855  
1 LAV./SÉC., POÊLE, RÉFRIG., blancs. 819-643-4009, 819-664-9979.  
1 LIT double, 2 matelas queen 819-772-8216.  
763 ST-LOUIS, GATINEAU, lav./séc., réfrig. et poêle, garantis 90 jours à 100%. 819-561-4186.

**A1 MATELAS** comme neufs, 39, 54 et 60 po, Gatineau. Luc: 819-664-8338.  
ANTIQUE ensemble s/manger américain, bon état, table, 6 chaises, buffet, huche, vaisselier, 600\$. (819)-664-0875.

**BEAU, BON, PAS CHER**  
757 boul. St-René E., Gatineau, lav./séc., poêle, réfrig., garantie 100%, livraison gratuite, ramassage de vieux électro, gratuitement, (819)669-0697.  
DIVAN-LIT + chaise et tabouret berçant, en tissu, 250\$. 819-664-0875.  
ENSEMBLE dinette Vilas, 1970, table, 4 chaises, érable, 250\$. 819-664-0875  
LITS jumeaux électriques, 1,300\$ l'ensemble. 819-663-5033.

MOBILIER de s/manger, style méditerranéen en orme: grande table, 6 chaises, vaisselier. 700\$. (819)568-3121.  
POÊLE, réfrig., lave-vaisselle 125\$ ch. et hotte (50\$), 613-834-8890  
POÊLE, réfrig., lave-vaisselle, hotte, lav./séc. à vendre, 819-246-4241.

SÈCHEUSE usagée, Inglis, bonne condition, 100\$, (819)776-9768  
UNE causeuse, comme neuve, 150\$, 819-281-2659

**216 VÊTEMENTS ET ACCESSOIRES**  
JOLI manteau vison (gris et blanc) et chapeau, taille petite, payé 5,500\$, demande 1,800\$, 819-669-6720.  
MACHINE à coudre surjeteuse, 700\$ nég., 819-771-3443

**222 MUSIQUE**  
PIANO Mason & Risch, très bon état, prix à discuter, 819-771-3739.

**228 ANIMAUX**  
2 BOXERS, mâle 3 ans, femelle 2 ans, 300\$ ch. nég., 819-281-2623  
5 SCHNAUZERS miniatures, 3 mâles, 2 femelles, queues coupées, vaccinés, vermifugés, 500\$. 819-671-3901  
BERGER Allemand, 10 sem., femelles, vaccinés, vermifugés, 400\$, (819)568-2781.  
BULLMASTIFFS, 8 sem., bringés ou fauves, vaccinés, vermifugés, 1,200\$, (819)568-2781.  
CANICHE femelle miniature, avec ses 2 petits, vaccinés, vermifugés, 819-660-0026

**NOUVELLE ANNONCE!**  
CANICHE royal, chiots BRUNS, pure race, vaccinés, 475\$ +, 819-428-2349.  
CHATONS de 10 sem. à donner. Pour bonne famille, 819-771-8704.  
CHEVAUX à vendre et pension, 819-281-3028, 819-743-6097  
CHIHUAHUA femelle, 6 mois, vaccinée, carnet de santé, 700\$, 819-561-2070 ou 819-743-9525.

CHIOTS Schnauzers, vermifugés, vaccinés, 819-438-2358, 819-438-1016  
CHIOTS shih tzu, chihuahua, bichon maltais, 819-281-1007.  
GOLDEN retrievers, chiots, enregistres, vaccinés, tatoués, garantie 2 ans, 600\$ ch. 819-687-2384.  
http://goldencl.piczo.com

**234 CHASSE, PÊCHE ET ARTICLES DE SPORT**  
CHASSE aux chevreuils, territoires privés, zone 10 ouest. 1-819-463-4016. www.pourvoiriedenislemieux.com  
ENSEMBLE camouflage Sportchief aquatex, état neuf, grand, valeur 650\$ pour 325\$, 819-772-4956.

**236 BICYCLETTES**  
VÉLO électrique 2009, presque neuf, valeur 999\$ pour 550\$, 819-921-6544

**246 CHAUFFAGE, CLIMATISATION**  
3 CORDES minimum, bois chauffage sec, 80\$/corde livrés. 819-661-0678  
3 CORDES minimum, bois de chauffage de qualité, 90\$/corde, secteur Hull, 100\$/corde, 819-986-6989.  
BOIS de chauffage 16 pouce (vieux de 1 ans), 80\$/la corde + livraison, 819-457-4955.  
BOIS de chauffage Slap et Egyn. Sébastien: 819-985-0559, 819-743-3772  
BOIS de foyer sec, 819-775-0442 après 18h.  
BOIS frais coupé (érable), 70\$/corde, non livré, 819-986-1082.

BOIS FRANC sec à vendre, 90\$ livré à domicile, 819-455-9293, 819-328-2034  
BOTANIX, bois de poêle de qualité, 12"/16" semi-sec, aussi livraison, au 819-778-3576 de 9h à 17h30.

**246 CHAUFFAGE, CLIMATISATION**  
DJR bois de chauffage, 100\$/corde bois sec, livrée à votre domicile. 819-918-0300, 819-456-1230.  
ÉRABLE SEC, dans un hangar, 100\$ la corde. 819-827-0494.  
**252 ÉQUIPEMENT COMMERCIAL**  
FAILLITE. Équipement complet de restaurant: malaxeur, poêle, friteuse, tables, chaises, etc. (819)775-1557.  
LAV./SÉC. commerciales à vendre, 150\$, 613-868-8960.  
PELEUSE à pommes de terre Hobart Thumber 60 lb, servie 2 ans, comme neuve, 2,500\$. Richard 819-743-8853.  
RÉFRIG. à pâtisseries ou deli 6 pi, autres équipements resto, 819-205-1409.

**254 MATÉRIAUX**  
**GMK7**  
189 rue Deveault, local 11  
Gatineau, Québec, J8Z 1S7  
Tél.: 819-561-5199 / 613-233-5659  
**SURPLUS D'INVENTAIRE jusqu'à 80% de rabais sur portes et fenêtres**  
1A BOIS d'ébénisterie  
819-923-9663  
AUBAINE extraordinaire, 1 X 6, pin blanc, V-joint, sécher au four, 0.34\$/pi linéaire, plancher, moulure et plus, pro-pin.ca, 819-663-5666  
ISOLATION en rouleau «thermofoil», pour s/sol et plancher, R4, aluminium sur 1 côté, (819)775-8048.  
PRIX SPÉCIAL - Tôle neuve galvanisée et prépeinte, 8 à 12 pi, différents modèles, fin de ligne, 819-775-8048.  
SPÉCIAL - .30\$/pi linéaire  
Pin rouge séché au four, embouté en V pour mur et à plancher à 0.42\$/pi linéaire, 819-775-8048.  
SPÉCIAL: Planches de pin, 1X6, pour int./ext. fini imitation de bille, .45 le pied linéaire, prix spécial au paquet, (819)775-8048.  
STYROMOUSSE 2X4, 4 po, bleu, R20, embouté, très bon état, 6\$/morc. 819-775-8048.

**256 DIVERS À VENDRE**  
ABRI-auto, Harnois, 18 x 24, toile hiver, toile été, 819-568-1464  
ARBRES: cèdres, sapins, épinettes, pins blancs à vendre, possibilité d'installation, bon prix. Frank 819-682-3162  
CHIEN doberman, 175\$ nég. Micro-ondes avec fan intégrée, machine lave tapis, 819-457-4192.  
ÉTAGÈRE d'entrepôt, 42 po de large, montant de 12 pi, travers de 9.6 pi, "Ready-Rack"; 819-775-8048  
**LIQUIDATION de robes de mariées et articles de décorations. Tout doit être vendu, (819)459-2859, (819)209-9376.**  
LIT électr. pour matelas double, 500\$, 819-664-2367  
LOT de tablettes en métal, 24 po de large x 36 po, et 30"x36"; 5\$ chacune, poteau, 9\$, prix spécial pour grosse quantité, 819-775-8048.

**SURPLUS FAILLITE BUREAU-DOMICILE-COMMERCE**  
comme neuf, 135 Eddy  
819-595-4898  
TABLE de billard, neuve, 4X8, 1,500\$, 819-827-9943 ou 819-743-0005.

**246 CHAUFFAGE, CLIMATISATION**  
DJR bois de chauffage, 100\$/corde bois sec, livrée à votre domicile. 819-918-0300, 819-456-1230.  
ÉRABLE SEC, dans un hangar, 100\$ la corde. 819-827-0494.  
**252 ÉQUIPEMENT COMMERCIAL**  
FAILLITE. Équipement complet de restaurant: malaxeur, poêle, friteuse, tables, chaises, etc. (819)775-1557.  
LAV./SÉC. commerciales à vendre, 150\$, 613-868-8960.  
PELEUSE à pommes de terre Hobart Thumber 60 lb, servie 2 ans, comme neuve, 2,500\$. Richard 819-743-8853.  
RÉFRIG. à pâtisseries ou deli 6 pi, autres équipements resto, 819-205-1409.

**254 MATÉRIAUX**  
**GMK7**  
189 rue Deveault, local 11  
Gatineau, Québec, J8Z 1S7  
Tél.: 819-561-5199 / 613-233-5659  
**SURPLUS D'INVENTAIRE jusqu'à 80% de rabais sur portes et fenêtres**  
1A BOIS d'ébénisterie  
819-923-9663  
AUBAINE extraordinaire, 1 X 6, pin blanc, V-joint, sécher au four, 0.34\$/pi linéaire, plancher, moulure et plus, pro-pin.ca, 819-663-5666  
ISOLATION en rouleau «thermofoil», pour s/sol et plancher, R4, aluminium sur 1 côté, (819)775-8048.  
PRIX SPÉCIAL - Tôle neuve galvanisée et prépeinte, 8 à 12 pi, différents modèles, fin de ligne, 819-775-8048.  
SPÉCIAL - .30\$/pi linéaire  
Pin rouge séché au four, embouté en V pour mur et à plancher à 0.42\$/pi linéaire, 819-775-8048.  
SPÉCIAL: Planches de pin, 1X6, pour int./ext. fini imitation de bille, .45 le pied linéaire, prix spécial au paquet, (819)775-8048.  
STYROMOUSSE 2X4, 4 po, bleu, R20, embouté, très bon état, 6\$/morc. 819-775-8048.

**256 DIVERS À VENDRE**  
VENTE de succession: ensemble patio, meuble et chaise pour ordinateur, ordinateur et imprimante, réfrig., aspirateur Shop Vac, etc. 819-663-4824  
**258 DIVERS À LOUER**  
COSTUMES à louer et maquillage d'enfants. 819-776-1010. www.stylemicheline.ca  
COSTUMES D'HALLOWEEN à louer. Vaste choix: 25 \$ +. Maquillage, perruques, chapeaux, acc. à vendre. Horaire: lun. au merc. de 10h à 18h; jeu-ven. de 10h à 21h; sam. 10h à 17h. Boutique Deka-Danse, 378 rue Main, Gatineau, 819-663-6414.  
COSTUMES et +, ouvert de 17h à 21h, du mardi au ven. et sam. et dim. de midi à 17h, 819-986-2309.

**260 DIVERS DEMANDÉS**  
CONFÉRENCE de l'île Saint-Vincent de Paul avons un urgent besoin de réfrigérateurs, cuisinières, laveuses et sècheuses en bon état.  
S.V.P. 819-770-8150

**301 ARGENT DEMANDÉ**  
RECHERCHE financement minime pour nouvelle entreprise ayant des possibilités d'ordre internationale. Contactez Paul au 819-664-6362.

**302 ARGENT DISPONIBLE**  
1<sup>er</sup>, 2<sup>e</sup>, 3<sup>e</sup> hypothèque, prêteur privé, Hemlock Investments, 613-263-0379.  
ATTENTION  
PRÊTS 2e hypothèque, aucune évaluation requise, service rapide.  
819-665-3392  
BESOIN D'ARGENT?  
Avance sur salaire 200\$ - 1,500\$. Approuvé en 1 heure. 613-252-9528.  
PRÊTS DE 500\$ sans enquête de crédit.  
Crédit Courtage, 1-866-482-0454

**304 COMPTABILITÉ**  
COMPTABILITÉ, états financiers et impôts. Elena CGA: (819)777-7847.  
COMPTABLE PROFESSIONNELLE, 25 ans d'exp., offre services complets de tenue de livres, états financiers, TPS/TVQ, DAS, impôts des particuliers et sociétés, Sylvie: 819-643-0069  
ÉTATS financiers, tenue de livres, impôts. Contactez Serge: 819-776-9823.  
GESTION Ivan Chaput, tenue de livre, TPS, TVQ, DAS et impôts, Ivan: 819-643-9896  
J'OFFRE mes services comptables: temps partiel, 819-776-6723.

**307 INFORMATIQUE**  
ORDINATEUR: réparation, service à domicile, 613-697-4298

**310 FORMATION, ENSEIGNEMENT OU COURS**  
ANGLAIS rapide, mesuré à vos besoins, Marcel, B.A. 819-777-6564.  
BARMAN/BARMAID/Serveur(se)  
Cours et emplois (★1981)  
www.ecoledesmaîtres.com  
Rabais Internet 1-800-561-1781

**310 FORMATION, ENSEIGNEMENT OU COURS**  
COURS D'ANGLAIS et de communication. Méthode unique, Progrès rapide. Samuel: 819-503-7930.  
COURS de musique pour tous les niveaux, piano, clarinette, flûte traversière, saxophone, guitare et violon (pour débutant). Louise 819-243-5591  
PROF: math, français, primaire, secondaire et adulte, 613-697-4351  
PROFS privés, français/mathématiques...primaire/secondaire. Les Pédagogues de l'Outaouais en route vers le succès, 819-790-0616.

**314 GARDERAI ENFANTS**  
0 à 5 ANS, 100\$ avec reçu, Montée Paiement, 819-669-5620.  
0 À 5 ANS, secteur du Plateau, 125\$/sem., 819-777-1070.  
100\$, subventionnée, activités éducatives, bons soins, 819-568-0360.  
15\$/JOUR, Buckingham, temps partiel/plein ou dépannage, 819-281-2623  
CÔTE DAZUR, 1 place disponible, (819)568-0600  
EXCELSIORI  
NOUVEAU OUVERT EN TOUT TEMPS (sauf la nuit)  
2 ans et +, 23 rue Bourque, Hull, 819-778-8889, www.excelsiori.com  
MILIEU familial, enfant de 2 ans à 3 ans ½, 819-931-0504  
NOUVELLE garderie en milieu familial, secteur Plateau/Aylmer, enfants de 9 mois et +, ouverture: 7h à 17h, 25\$/jour, (819)595-3525  
NOUVELLE garderie privée, exp., 25\$, 2 à 4 ans, repas santé, (819)561-8960  
SUPERBE garderie 25\$, très bientôt, 7\$, 2 places, 0 à 5 ans, 819-669-5510.

**316 SERVICES PROFESSIONNELS**  
**NOUVELLE ANNONCE!**  
ABANDON, détente, massage professionnel, Hull. Marc: (819)360-2506  
MASSAGE, pédicure et manucure, 819-776-5444  
PRENDRE un moment pour relaxer, apaiser le stress de la vie quotidienne, massage professionnel. Nathalie, 613-236-3105.

**310 FORMATION, ENSEIGNEMENT OU COURS**  
COURS D'ANGLAIS et de communication. Méthode unique, Progrès rapide. Samuel: 819-503-7930.  
COURS de musique pour tous les niveaux, piano, clarinette, flûte traversière, saxophone, guitare et violon (pour débutant). Louise 819-243-5591  
PROF: math, français, primaire, secondaire et adulte, 613-697-4351  
PROFS privés, français/mathématiques...primaire/secondaire. Les Pédagogues de l'Outaouais en route vers le succès, 819-790-0616.

**314 GARDERAI ENFANTS**  
0 à 5 ANS, 100\$ avec reçu, Montée Paiement, 819-669-5620.  
0 À 5 ANS, secteur du Plateau, 125\$/sem., 819-777-1070.  
100\$, subventionnée, activités éducatives, bons soins, 819-568-0360.  
15\$/JOUR, Buckingham, temps partiel/plein ou dépannage, 819-281-2623  
CÔTE DAZUR, 1 place disponible, (819)568-0600  
EXCELSIORI  
NOUVEAU OUVERT EN TOUT TEMPS (sauf la nuit)  
2 ans et +, 23 rue Bourque, Hull, 819-778-8889, www.excelsiori.com  
MILIEU familial, enfant de 2 ans à 3 ans ½, 819-931-0504  
NOUVELLE garderie en milieu familial, secteur Plateau/Aylmer, enfants de 9 mois et +, ouverture: 7h à 17h, 25\$/jour, (819)595-3525  
NOUVELLE garderie privée, exp., 25\$, 2 à 4 ans, repas santé, (819)561-8960  
SUPERBE garderie 25\$, très bientôt, 7\$, 2 places, 0 à 5 ans, 819-669-5510.

**316 SERVICES PROFESSIONNELS**  
**NOUVELLE ANNONCE!**  
ABANDON, détente, massage professionnel, Hull. Marc: (819)360-2506  
MASSAGE, pédicure et manucure, 819-776-5444  
PRENDRE un moment pour relaxer, apaiser le stress de la vie quotidienne, massage professionnel. Nathalie, 613-236-3105.

**320 ESTHÉTIQUE, COIFFURE**  
ELITE CLINIQUE DE LASER  
Épilation au laser/dernière technologie  
Traitements effectués par infirmières  
819-205-0992  
www.elitelaserclinic.com  
**380 AGENCES DE RENCONTRE**  
VOUS cherchez un partenaire de vie? Appelez Intro Options on vous trouvera l'âme sœur, Établie 1980, 613-233-9697

**382 AMITIÉ ET RENCONTRES**  
HOMME de 60 ans recherche grosse femme. 819-772-8216.

**384 ÉSOTÉRISME**  
ALAIN médium, clairvoyant, communiqué avec personne décédée, argent, relation, carrière, santé. 4 Taschereau, (819)772-9473.  
GERMAINE est de retour, tirage de tarots sur rendez-vous, (819)503-1180.

**384 ÉSOTÉRISME**  
ALAIN médium, clairvoyant, communiqué avec personne décédée, argent, relation, carrière, santé. 4 Taschereau, (819)772-9473.  
GERMAINE est de retour, tirage de tarots sur rendez-vous, (819)503-1180.

**384 ÉSOTÉRISME**  
ALAIN médium, clairvoyant, communiqué avec personne décédée, argent, relation, carrière, santé. 4 Taschereau, (819)772-9473.  
GERMAINE est de retour, tirage de tarots sur rendez-vous, (819)503-1180.

**384 ÉSOTÉRISME**  
ALAIN médium, clairvoyant, communiqué avec personne décédée, argent, relation, carrière, santé. 4 Taschereau, (819)772-9473.  
GERMAINE est de retour, tirage de tarots sur rendez-vous, (819)503-1180.

**384 ÉSOTÉRISME**  
ALAIN médium, clairvoyant, communiqué avec personne décédée, argent, relation, carrière, santé. 4 Taschereau, (819)772-9473.  
GERMAINE est de retour, tirage de tarots sur rendez-vous, (819)503-1180.

**384 ÉSOTÉRISME**  
ALAIN médium, clairvoyant, communiqué avec personne décédée, argent, relation, carrière, santé. 4 Taschereau, (819)772-9473.  
GERMAINE est de retour, tirage de tarots sur rendez-vous, (819)503-1180.

**384 ÉSOTÉRISME**  
ALAIN médium, clairvoyant, communiqué avec personne décédée, argent, relation, carrière, santé. 4 Taschereau, (819)772-9473.  
GERMAINE est de retour, tirage de tarots sur rendez-vous, (819)503-1180.

**310 FORMATION, ENSEIGNEMENT OU COURS**  
COURS D'ANGLAIS et de communication. Méthode unique, Progrès rapide. Samuel: 819-503-7930.  
COURS de musique pour tous les niveaux, piano, clarinette, flûte traversière, saxophone, guitare et violon (pour débutant). Louise 819-243-5591  
PROF: math, français, primaire, secondaire et adulte, 613-697-4351  
PROFS privés, français/mathématiques...primaire/secondaire. Les Pédagogues de l'Outaouais en route vers le succès, 819-790-0616.

**314 GARDERAI ENFANTS**  
0 à 5 ANS, 100\$ avec reçu, Montée Paiement, 819-669-5620.  
0 À 5 ANS, secteur du Plateau, 125\$/sem., 819-777-1070.  
100\$, subventionnée, activités éducatives, bons soins, 819-568-0360.  
15\$/JOUR, Buckingham, temps partiel/plein ou dépannage, 819-281-2623  
CÔTE DAZUR, 1 place disponible, (819)568-0600  
EXCELSIORI  
NOUVEAU OUVERT EN TOUT TEMPS (sauf la nuit)  
2 ans et +, 23 rue Bourque, Hull, 819-778-8889, www.excelsiori.com  
MILIEU familial, enfant de 2 ans à 3 ans ½, 819-931-0504  
NOUVELLE garderie en milieu familial, secteur Plateau/Aylmer, enfants de 9 mois et +, ouverture: 7h à 17h, 25\$/jour, (819)595-3525  
NOUVELLE garderie privée, exp., 25\$, 2 à 4 ans, repas santé, (819)561-8960  
SUPERBE garderie 25\$, très bientôt, 7\$, 2 places, 0 à 5 ans, 819-669-5510.

**316 SERVICES PROFESSIONNELS**  
**NOUVELLE ANNONCE!**  
ABANDON, détente, massage professionnel, Hull. Marc: (819)360-2506  
MASSAGE, pédicure et manucure, 819-776-5444  
PRENDRE un moment pour relaxer, apaiser le stress de la vie quotidienne, massage professionnel. Nathalie, 613-236-3105.

**320 ESTHÉTIQUE, COIFFURE**  
ELITE CLINIQUE DE LASER  
Épilation au laser/dernière technologie  
Traitements effectués par infirmières  
819-205-0992  
www.elitelaserclinic.com  
**380 AGENCES DE RENCONTRE**  
VOUS cherchez un partenaire de vie? Appelez Intro Options on vous trouvera l'âme sœur, Établie 1980, 613-233-9697

**382 AMITIÉ ET RENCONTRES**  
HOMME de 60 ans recherche grosse femme. 819-772-8216.

**384 ÉSOTÉRISME**  
ALAIN médium, clairvoyant, communiqué avec personne décédée, argent, relation, carrière, santé. 4 Taschereau, (819)772-9473.  
GERMAINE est de retour, tirage de tarots sur rendez-vous, (819)503-1180.

**384 ÉSOTÉRISME**  
ALAIN médium, clairvoyant, communiqué avec personne décédée, argent, relation, carrière, santé. 4 Taschereau, (819)772-9473.  
GERMAINE est de retour, tirage de tarots sur rendez-vous, (819)503-1180.

**384 ÉSOTÉRISME**  
ALAIN médium, clairvoyant, communiqué avec personne décédée, argent, relation, carrière, santé. 4 Taschereau, (819)772-9473.  
GERMAINE est de retour, tirage de tarots sur rendez-vous, (819)503-1180.

**384 ÉSOTÉRISME**  
ALAIN médium, clairvoyant, communiqué avec personne décédée, argent, relation, carrière, santé. 4 Taschereau, (819)772-9473.  
GERMAINE est de retour, tirage de tarots sur rendez-vous, (819)503-1180.

**384 ÉSOTÉRISME**  
ALAIN médium, clairvoyant, communiqué avec personne décédée, argent, relation, carrière, santé. 4 Taschereau, (819)772-9473.  
GERMAINE est de retour, tirage de tarots sur rendez-vous, (819)503-1180.

**384 ÉSOTÉRISME**  
ALAIN médium, clairvoyant, communiqué avec personne décédée, argent, relation, carrière, santé. 4 Taschereau, (819)772-9473.  
GERMAINE est de retour, tirage de tarots sur rendez-vous, (819)503-1180.

**384 ÉSOTÉRISME**  
ALAIN médium, clairvoyant, communiqué avec personne décédée, argent, relation, carrière, santé. 4 Taschereau, (819)772-9473.  
GERMAINE est de retour, tirage de tarots sur rendez-vous, (819)503-1180.

**384 ÉSOTÉRISME**  
JO SOLEIL, voyante téléphonique, 1-900-789-3010, 3,99\$/min. 18 ans+ carte de crédit, 514-997-5716 #3010  
MADAME BÉ, 45 ans d'exp., clairvoyante, 819-779-6403, 613-764-4623 conférence - www.madameBE.ca  
MAISON DE SCIENCES OCCULTES consultation téléphonique en direct, tarot, voyance, etc., 4,50\$ la minute, 18 ans et +, 24h, 1-900-451-3444

**386 MESSAGES PERSONNELS**  
0000 - EXCITANT MASSAGE  
Belle blonde, super service, Film XXX, discret, propre. (819)663-8123.  
0000 ♥ Nouvelle Kathy ♥ 38D, sexy massage sensuel ★ discret ★ reçoit 9h-21h (douche) 819-319-4421.

**100% MEILLEUR massage**  
asiatique, propre, 664-C St-Joseph  
819-776-5531  
100% NOUVELLE super sexy Sara, 10h à 16h30, (819)661-5116.  
100% Petite Blonde, Sexy, 34D Lidia: 819-503-1100  
100% SEXY ♥ SPECIAL, 2 pour 1 ♥ film xxx, très chaude, 819-246-4941  
1 AS, MASSAGE DE RELAXATION privé, 7 jours, Megan 819-743-9201  
++ 1 HEURE de détente, masseur pour homme, 819-773-3619 Jean.  
819-208-6527. SENSATION +, discret, homme pour homme, Stéphan.  
A1, Sonia et Julie, à Hull. Gâtez

**386 MESSAGES PERSONNELS**

\*TOM\* MASSAGE COMPLET pour h/f, sexy, 30 ans, Hull, 613-762-6858.  
 VRAI massage qualité, expérience, privé, propre, très agréable, Evelyne, 819-351-5845  
 XXX petite brunette sexy, 819-918-7187.

**388 SERVICES D'ESCORTE**

**AGENCE EXXTASE**  
 Déplacement, disponible 24/24, 7/7  
 Alain, 819-328-5393, 819-328-2022  
 00000000000000000000000000000000  
**CHERRY**  
 Nouvelles filles, spécial 2 heures, disponible 24h. 18 ans et +. Discret. 819-962-6969 Max. Engageons.

00000000000000000000000000000000  
**CANDIES** 24/7 XXX, Alexya 18 ans, 112 lb. Jessy, 19 ans, 115 lb. Mandy, 19 ans, 115 lb. Lya, 18 ans, 116 lb. Niky, 20 ans, 107 lb. 819-319-0482.

000000 DE RETOUR, Vanessa, se déplace SEULEMENT, 819-360-1930

100% Sexy Savannah et Cindy, vous recevoient, 10h - 16h30, (819)210-9699

ALEXANDRA, gros buste, cheveux longs roux. 819-770-0575

ATHENA, TRÈS BELLE mature, beauté, anglaise, 613-314-8191

BELLE Sabrina, 22 ans, mince, reçoit, 10h à 16h, 819-439-6969

CHLOÉ, corps star porno, luxueux, reçoit lun-ven, 10h-18h. Engageons, (819)643-4872

**388 SERVICES D'ESCORTE**

**DOUCE Crystal** vous reçoit.  
 ♥♥Soir, 819-777-5254 ♥♥  
 KIERA, petite, sexy, belle, 38D, disponible 24/7, 613-882-7376

Faites-en l'essai  
**LeDroitSurMonOrdre.ca**

♥♥ SENSIBLE ET DOUCE ♥♥  
 Te reçoit: 819-329-2767

SHIANNE, femme anglaise Danseuse privée. 819-243-7166

VANESSA, Colombienne, forte poitrine, reçoit, Gatineau, 819-208-4009.

♥ www.ottawaasiantemptation.com 613-668-6565. Se déplace. 24h/7.

**401 AIDE DEMANDÉE**

AIDE demandée pour dame âgée, nuits et dimanche, 819-568-5553.

AIDE familiale, logée, salaire min. + bonus. Français dialecte Est du Maroc recommandé. (819)595-0518.

**404 GARDIENNES DEMANDÉES**

GARDIENNE avec exp. recherchée samedi et dimanche de jour, enfants 10 mois et 3 ans, chez moi (Angers), 819-986-8641

**406 PROFESSEURS, INSTITUTEURS, EDUCATEURS**

**ÉCOLE DE LANGUES CREUSOT**  
 recherche  
 conseiller(ère) pédagogique

BA et 2 ans d'exp. en coordination de cours ou 3 ans d'exp. en enseignement à des cours de groupes d'adultes, à temps plein. Salaire selon qualifications. Envoyez C.V. à: ecole.creusot@sympatico.ca  
 Pour des renseignements supplémentaires téléphonez à Ginette Creusot, 613-738-1472.

**EXCELSIORI**  
 recherche éducateur(trice) formé(e). (819)778-8889.

**408 OFFRES D'EMPLOI**

AIDE général(e)/caissier(e), caféteria école secondaire, 3 heures possibilité de +, lundi au vendredi. Contacter la gérante au 819-561-8922 poste 143 ou envoyer C.V. à jeanfrancois.dagenais@compass-canada.com

ASSISTANT(E) optométrique demandé(e) avec expérience, 4 jours/sem., pas de fin de sem. Télécopiez C.V. au 819-776-4693 ou par courriel: dalpe@bellnet.ca

ATTACHE-REMORQUES GATINEAU recherche commis aux pièces et service: exp. au service à la clientèle, connaissance en informatique, connaissance des remorques, moto-neiges, VTT un atout, bilingue. Apportez C.V. au 655 boulevard Maloney Est à Gatineau ou contactez Caroline Richard au 819-669-6111.

\$\$ ATTENTION CHOCOLAT \$\$  
 Vends tablettes et amandes enrobées, fais-toi beaucoup \$\$\$  
 1-800-561-2395

**408 OFFRES D'EMPLOI**

AUXILIAIRE familiale demandé(e) à temps partiel le mardi et vendredi de 19h à 23h pour homme handicapé, idéal femme avec exp. dans le domaine de la santé, non-fumeuse, pas d'allergie au chat, permis conduire, 16\$/h. 819-771-9166

**BELLES FILLES! MAINTENANT!**  
 18 ans+, Modèle, Lingerie Sensuelle, Très Payant. Sans exp., 613-742-8606

CABARET TABOO RECHERCHE, shooter, serveuse et barmain. Se présenter avec C.V. après 19h au 92 bd Gréber, Gatineau. Demandez pour le gérant.

CHAUFFEUR de camion classe 3, à temps plein, connaissant région d'Ottawa. Patrick ou Michel 613-248-0020.

CHAUFFEUR de taxi (h/f). Temps plein ou partiel. 819-243-5316.

CHAUFFEUR(se) de Taxi, temps plein/partiel, 819-661-5568

CONCIERGE résident, mature avec exp. en entretien et réparation. Bon salaire, 819-328-4845.

CONCIERGE RÉSIDENT, pour petit réparation et entretien. exp., références demandées, 819-962-2224.

CONTREMAÎTRE de chantier, bilingue, doit avoir 2 ans d'exp., service d'égoût et d'aqueduc, arpentage, 819-455-2229, fax: 819-455-9778,

CUISINIER(ÈRE) avec exp. pour résidence à Ottawa, temps plein. C.V. par fax au 613-731-2681 a/s Délima.

DÉMÉNAGEMENT GATINEAU  
 CHAUFFEUR classe 1 et 3 et aide-déménageur, exp. un atout. 819-663-9000.

**408 OFFRES D'EMPLOI**

DISTRIBUTION de circulaires, porte-à-porte, région Gatineau.  
 Mathieu au 819-775-2070.

★★★  
**DURO VITRES D'AUTOS**  
 recherche TECHNICIEN(NE) en électrique et vitres d'autos, 3 ans d'exp. C.V. par fax au: 819-595-5131.

ENERFLAMME  
 recherche technicien(ne) en chauffage et climatisation avec exp. et licence. Par fax au: 819-243-0766 ou par courriel au abrazeau@enerflamme.com

FLEURISTE bilingue, avec exp., temps plein/partiel, 819-568-4540.

HÔTEL du Voyageur recherche préposé(e) aux chambres avec exp., disponible sem. et fin de sem. Se présenter avec C.V. au 585 La Gappe, secteur Gatineau.

IMPRIMERIE COPIUS  
 OPÉRATEUR de presse d'imprimerie A.D. Dick, temps plein ou partiel, salaire avantageux, exp. requis, Claude, 819-561-0226 entre 9h et 16h

Johnsons Business Interiors  
 RECHERCHE: installateur de mobilier de bureau contrat, avec exp. et permis de conduire valide, temps plein, avantages sociaux, Faire parvenir C.V. par fax: 613-736-7400 ou par courriel: denise@smartoffice.ca

Les Boiseries Marengère  
 RECHERCHE installateur de rampes d'escalier avec exp. Envoyez C.V. par fax au 819-682-7222 ou par courriel: production@boiseriesmarengere.ca

LES Entreprises SBP, construction & rénovation recherche menuisier avec exp. en rénovation, 819-790-9595.

**408 OFFRES D'EMPLOI**

LES Toitures Delaire est à la recherche de couvreurs. 819-663-7325

LIVREUR avec permis classe 3, 25 ans et +. Se présenter avec C.V. au 803 St-René Ouest, Gatineau.

LUCAS ÉLECTRIQUE  
 Recherche un(e) adjoint(e) administratif(ve), spécialisé(e) en comptabilité, avec exp. des logiciels comptable (ACOMBA ou Simple Comptable), DEC ou DEP requis, bilingue, dlucas@lucaselectrique.com

MÉCANICIEN(NE)  
 Exigences: 2 ans exp. en entretien de camions et de machinerie lourde. Tél.: 819-455-2229, fax: 819-455-9778.

★★★  
**MÉTRO LIMBOUR**  
 préposé(e) au comptoir au fromage, temps plein, avantages sociaux et assurances. Alain Bertrand, 819-561-3772, fax: 819-561-7499

NETTOYEUR ST-LOUIS  
 COMMIS au comptoir, bilingue. Télécopiez C.V. au 819-777-6351.

NOUVEAU Pizzeria La Montée à Gatineau est à la recherche de personnel qualifié pour les postes suivants: cuisinier, livreur, service au comptoir. SVP appliquer au 20 Boul. du Plateau au Pizza Plateau et demander pour Bruce.

PEINTRE finisseur d'exp. en carrosserie demandé. Pat: 819-643-0200.

★★★  
 PERSONNE avec 5 ans d'exp. en rénovation et construction, avec outils, autonome, avec cartes de compétence. 613-223-3005, 819-778-3005

1 800 267-9555 613 562-0222  
**Les Experts** RUBRIQUES 332-374

**336 NETTOYAGE, MÉNAGE**  
 000 - Entretien ménage Ménage & Vous Donc! 819-329-3620 www.menagezvousdonc.ca

100% #1 ENTRETIEN ménager-Pousse Poussière, 819-663-0343

1-2-3 TOUT EST PROPRE! entretien ménager résidentiel et commercial, lavage de tapis. Diane 819-923-3587, www.123toutestpropre.com

**NOUVELLE ANNONCE!**  
 25 ans d'exp. font la différence  
 Lavage de tapis, vitres, sofa, etc. Service complet d'entretien d'édifices Nettoyeur Yvon: 568-5777, 778-5777

BIO NET, jeune entreprise d'entretien ménager en pleine expansion est là pour vous rendre la vie plus facile en allant nettoyer votre demeure. Personnel avec exp. Pour plus d'information, contactez Josée au 819-775-1716 ou 613-408-5366.

ENTRETIEN MÉNAGER MAGIQUE  
 Service professionnel, prix abordable. 819-986-3934, 819-921-3577

FEMME de ménage, 10 ans d'exp., références. Julie, 613-889-7006.

FEMME mature et fiable, avec exp. ménage résidentiel, Gatineau et les environs. Francine au 819-210-6361.

FERAIS entretien ménage, satisfaction garantie. Chantal: 819-669-6706 ou Julie: 819-503-1184

FERAIS ménage chez vous, avec exp. et références, secteur Gatineau (Gatineau/Hull) Cantley. Lyne 819-827-5570

FERAIS ménage dans maison privée, Gatineau et environs. Sylvie 819-243-8230, 819-986-3934.

MAISON privée et commercial, bon tarif, service professionnel et satisfaction garantie. Mélanie au 819-210-2168

MÉNAGE D.H. commercial, en plus tapis et vitres, 819-918-4109

342 PISCINES  
 AQUAMAX, fermeture de piscines et spas, prix compétitif, (819)210-2084

343 EXCAVATION  
 #1 FONDATIONS/RÉPARATIONS excavation, terrassement, camionnage, sable et gravier, 819-360-4187.

**EXCAVATION ENVIRO**  
 Travaux de tous genres. 819-360-0011

GESTION M.A.M.: excavation de tous genres, fondation, drain, membrane, pelle, backoe, camionnage, RBQ 5608-1482-01, 819-661-9866(9865)

344 AMÉNAGEMENT PAYSAGER, ÉMONDAGE, JARDINAGE  
 10000%, 30 ANS exp., B.M. ABATTAGE ET ÉMONDAGE, 819-743-5880, 819-743-2206.

1000% #1 ABATTAGE et Émondage S.M., abordable, assurance complète. 819-923-6782. Meilleur prix garanti!

344 AMÉNAGEMENT PAYSAGER, ÉMONDAGE, JARDINAGE  
 ★ AMÉNAGEMENT PAYSAGER RÉSERVEZ TÔT!  
 Pavé uni, mur de soutien, pose de pelouse, mini excavation. Travail garanti. Daniel Beaudoin, entretien paysager. 819-243-5706, fax: 819-243-1685. Daniel@danielbeaudoin.com www.danielbeaudoin.com

CÈDRE D'OR, taille et coupe d'arbre, personne fiable, 819-351-3962.

CÈDRES MULTI COUPES  
 taille de haies de cèdre, émondage, coupe d'arbres, nettoyage de gouttières. 819-210-1235

CÈDRES POUR HAIE, 3 pi à 12 pi de haut, super spécial fin de saison, garantie un an sur installation. Marc 819-773-1499, 819-643-5494.

CERA-BLOC  
 Dénéigement à la souffleuse, contrat ou sur appel. 819-664-7369.

CIME - Pose de tourbe, entretien ext., taille de haie, estimation gratuite, (819)918-4876.

COUPE DE CÈDRES, ramassage de feuilles, pas cher, 819-319-6076

★★★  
**TRAVAUX +** abattage et émondage d'arbres, taille haie, tous genres de réparations, 819-962-6941.

348 ARCHITECTURE, DÉCORATION  
 PLAN DE MAISONS ET ADDITIONS PAR TECHNOLOGUE (613)323-7526

350 CHAUFFAGE, CLIMATISATION  
 LÀ où l'expérience joint la qualité. Ventilation-Chauffage André Bernard. Fournaise, foyer. RBQ 8244784843, éval. gratuite. 819-246-3977

352 CONSTRUCTION, RÉNOVATION  
 1.001 S/BAINS, patio, s/sol, gypse, joint, bois franc, flottant, céramique, RENOVE OUTAOUAIS APCHQ, RBQ. 819-661-0678, 661-0679

#1 CONSTRUCTION PAKA, rénovation générale, ext. et int. 819-790-8527 ou 819-775-1553

#1 EN OUTAOUAIS pour rénovation, MLP Construction, 819-328-2016.

A à Z, 30 ans d'expérience, gestion de projets, 819-918-6888.

BRICOLEUR MULTI-TRAVAUX  
 Rénovations, s/bains, patio, division, bois franc, flottant. (Petites installations réparations, urgence). 819-328-2595.

**CALFEUTRAGE**  
 Estimation gratuit, 819-209-2800

COUVRE-PLANCHER Roch Cantin-céramique, bois franc, flottant, escaliers, 819-923-5566.

ENTREPRENEUR général, construction MB, rénovations de tout genre, RBQ # 8331-1043-39, 819-743-4530.

352 CONSTRUCTION, RÉNOVATION  
 ENTREPRENEUR en rénovation résidentielle. RBQ # 8341-4060-07. De tout genre! Estimation gratuite. 613-797-3938 http://renovationsbourgeois.ca/

FAITES confiance à une compagnie spécialisée en rénovations rés. int./ext. ou besoin de menus travaux pour rehausser le prix de vente de votre maison? Travail garanti 5 ans, références sur demande. Rabais 65 ans +, secteurs Outaouais, Pontiac. Tél. Service hommes à tout faire, 819-328-2529

FERAIS rénovation et construction de tout genre, 819-328-2763

FINITION de s/sol, gypse, joints, peinture, céramique, bois franc, flottant, patios. Bernard, 819-665-2980.

GUEVREMONT, installation de plancher, flottant, céramique, bois franc, cadrage, tél.: 819-328-4131 RBQ.

POUR vos rénovations, additions, armoires de cuisine, etc., beaucoup d'expérience, Florent, 613-852-1929.

RÉNOVATION de tous genres, int., et ext., 819-669-8330, 819-635-2190.

RÉNOVATION MMJ  
 Bas prix garanti sur revêtement ext., estimation gratuite, 819-664-1399.

RÉNOVATIONS générales int. et ext., références, # RBQ 5604-5453. Denis au 819-827-5774 ou 613-204-5240.

★★★  
 RENOVIATIONS GÉNÉRALES  
 Pose de gypse, joints, peinture, finition de sous/sol, couvre-plancher, finition ext., pose de vinyle Canexel et Maibec, pose portes et fenêtres. Travaux de tous genres. Estimation gratuite. Travail garanti. R.B.Q. Prix compétitif. 819-664-1127, 819-503-4988.

RÉNOVATIONS générales. Prix imbatable. Frédéric au 819-360-9785.

SABLAGE planchers de bois franc, teinture et finition, 819-790-9876.

**SPECIAL D'AUTOMNE**  
 NETTOYAGE DE GOUTTIÈRES GRATUIT à l'achat de protégé-gouttières garantis 25 ans. Finis l'entretien et coût de nettoyage. Estimation gratuite. Gouttières Aqua-Net, 819-664-9379.

TRAVAUX tout faire, tapisserie, peinture, nettoyage de cour, petites réparations ext. et int. Vraiment pas cher. Jean-Pierre 819-661-6524.

354 MAÇONNERIE  
 ESTIMATION gratuite, réparation tout genre, cheminée, etc., 819-208-5752.

356 TOITURES  
 1000 ET UNE SOLUTIONS COUVREURS D.A.L.  
 TOITURES. Résidentiel et plat RBQ, APCHQ, 8294-4463-16 819-561-8905.

COUVREUR, toiture résidentielle, expérience, estimation gratuite. 819-743-4530.

356 TOITURES  
**CHEVALIER INC. - TOITURE**  
 Toiture de bardeaux, toit plat, revêtement ext. (soffite et fascia) et rénovations. RBQ. 819-208-5555.

COUVREURS Ray Matte & Fils  
 30 ans d'exp., estimation gratuite, toiture: bardeaux d'asphalte, tôle, etc. 819-663-3718

LES TOITURES MDL  
 35 ans d'exp., APCHQ, RBQ, travail professionnel, 819-281-4395, 819-639-4395, 819-712-3958.

TOITURES H. CONSTRUCTION  
 Toitures bardeaux, 25 ans d'exp. rénovation int./ext., licence RBQ. 819-827-3051, 819-712-2447.

360 ÉLECTRICITÉ, PLOMBERIE  
 A. ROY Électrique, travaux électricité. Estimation gratuite. 819-643-3333.

BONJOUR ÉLECTRIQUE. Travaux résidentiels et commerciaux, estimation gratuite, 819-663-6773, 819-962-6773

ÉLECTRIQUE SBD. 24/7 SPA, NEUF, RÉNOVATION, VÉRIFICATION, ESTIMATION GRATUITE, 819-682-9228.

Entreprises Pierre Charlebois Inc. Électricité, chauffage, climatisation  
 A votre service depuis 25 ans  
 Évaluation gratuite. 819-568-4034

SERVICE de plomberie avec licence RBQ # 5604-6113-01, 819-210-7736.

362 PLÂTRE, PEINTURE  
 100% ABORDABLE, peinture, 819-712-0342 + PLÂTRE 819-661-2106.

100% PLÂTRE, peu de poussière, peinture, gypse, stuc, RBQ. 246-5338

1 PEINTURE, moulure, tapisserie, Danny, 819-665-7006, 819-923-3847.

A1 PEINTRE résidentiel, petits à gros travaux de peinture. 819-664-8532

FERAIS peinture de tout genre, avec exp. Estimation, Jean: (819)503-3436

PEINTURE INTÉRIEUR, VRAIMENT PAS CHER. 819-319-6076

★★★  
 364 TAPIS, BOIS FRANC, CÉRAMIQUE

\* BOISERIE BEAULIEU \*  
 LE SPÉCIALISTE EN PLANCHER de bois franc. 669-6172, 1-800-407-6172

SABLAGE de plancher de bois franc, 25 ans et + d'exp. S. Charron, 819-663-0935.

366 DÉMÉNAGEMENT  
 #1 DANS L'OUTAOUAIS PETITS DÉMÉNAGEMENTS S.P.

Local, longue distance, appartement, maison, espace de bureau personnel qualifié et recommandé. 819-643-2555

DÉMÉNAGEMENT d'ameublement et plus. M.V. : 819-329-5664

366 DÉMÉNAGEMENT  
**DÉMÉNAGEMENT LACHAPELLE**  
 Local, longue distance, estimation gratuite. 36 ans d'exp. 819-246-0552.

DÉMÉNAGEMENT M. DORMAN  
 Local - longue distance. Estimation gratuite. 19 ans. d'exp., 819-923-9463.

SAM Déménagement, pagette: 819-773-3141

368 PAVAGE  
**SCCELLANT B.C.**  
 Scellant, fissure, réparation d'asphalte et puisard Excavation et location. RBQ. 819-790-8648 scellant bc.ca

370 DÉNEIGEMENT  
 1000% MFR  
 DÉNEIGEMENT résidentiel, Gatineau, secteur Limbour, plusieurs camions/«backhoe», bienvenue à tous les commerces, à partir de 200\$. Réservez tôt! 819-827-7604

100% SATISFACTION, CDM Commercial, résidentiel, Tracteur, souffleur, «loader» Camion, épandage d'abrasif. Équipe de souffleurs 819-213-9292, 819-213-9290

#1 100% FIABLE, résidentiel à la souffleuse, secteur Côte d'Azur, Pt-Gatineau, de l'Hôpital, 819-210-1002.

#111 DÉNEIGEMENT EXPERT, secteur Hull, satisfaction: 819-923-2565.

#1 COMMERCIAL et résidentiel, secteur Gatineau, fiabilité, 819-210-7414.

**DÉNEIGEMENT TECHNISNOW**

408 OFFRES D'EMPLOI

**Livreurs demandés (h/f)**

**Pour livraison de journaux LeDroit, Ottawa Citizen et National Post dans le secteur St-André-Avellin**

Les candidats et candidates doivent posséder une voiture et être disponibles entre 3 h et 6 h le matin, du lundi au samedi inclusivement.

Les personnes intéressées sont priées de communiquer avec nous, entre 10 h et 16 h, du lundi au vendredi, au numéro 819-775-5811.

**LeDroit**

**ASSISTANT(E) - GÉRANT(E)**

Temps plein, salaire à discuter.

Expérience : 3 à 5 années.

Tâches : Seconder la gérante dans la gestion et la coordination des activités de réception et de vente.

Faire parvenir C.V. à Mme Liliana Zubac, gérante Comptoir St-Vincent-de-Paul 102, rue Eddy, Gatineau. Qc. Tél : 819-776-1068 poste #1 Fax : 819-776-4216

**PIÈCES D'AUTO MICHEL ANDRÉ AUTO VALUE**  
recherche livreur, temps plein, avec ou sans véhicule. Se présenter avec C.V. au 692 boul. Gréber ou télécopiez à l'att. de Michel Breton, 819-243-2982.

Q RESIDENTIAL est présentement à la recherche d'un couple pour gérance résidentielle et couple de surintendants pour logements à Hull et Ottawa. Couples matures requis, expérience non nécessaire, formation offerte. Loyer fourni, salaire, bonis et bénéfices. Faire parvenir votre C.V.: info@residential.ca ou par fax: (613)233-6446.

**L'ÉQUIPE DYNAMIQUE DU QUAI ST-RAYMOND**  
*est à la recherche d'un PRÉPOSÉ AU BAR*

avec 5 ans d'expérience, personne sérieuse seul.

Faire parvenir votre C.V. à l'attention de isabelle@restoquai.com Tél. : 819 777-0924

RECHERCHE aide-toiletteur (h/f) pour chiens, dynamique. (819)595-3035.

RECHERCHE chauffeur classe 3 pour livraison de meubles pour duo livraison. Pour inf., contacter Lise, 819-669-5679.

RECHERCHE chauffeur de limousine, sérieux, Guillaume 819-208-6530.

RECHERCHE déneigeur avec pelle à neige, secteur Mont-Bleu et Gréber/St-René, 819-743-4985.

RECHERCHE ESCORTES 18 À 30 ANS, AUCUNE EXP., 100\$/h, TRÈS ACHALANDÉ. ALAIN, 819-328-5393

RECHERCHE gérant avec exp. dans les bars, bilingue, temps plein. Vous présentez avec C.V. au 99 boul. Gréber, demandez pour Frank ou Josée.

RECHERCHE hommes et femmes de belle apparence de 18 à 40 ans et enfants de 3 à 12 ans, pour session de photo pour le magazine Futurs Mariés Canada (édition Ontario). Pour rendez-vous, contactez le 613-762-9010.

RECHERCHE personne apour paysagement (pelleteur), (819)923-2565

RECHERCHE personne bilingue avec permis de conduire pour installation d'enseignes. 613-742-6227.

RECHERCHE poseur de bois-franc avec exp. Jasmin au 819-773-7799.

RECHERCHONS technicien(ne) électronique dans le domaine de l'automatisation (sécurité), salaires concurrentiels, avantages sociaux, bilinguisme essentiel et formation connexe requise j.morin@expertronic.net

REMPPLACANTE en garderie, temps partiel, 819-669-4199

408 OFFRES D'EMPLOI

RECHERCHONS vendeur temps plein pour ventes de remorques et pelle à neige. Avantage sociaux, salaire, commission. Personne dynamique ponctuelle, apparence soignée, bilingue et connaissance de l'ordinateur. Demander pour Jean-François ou Claude au 819-669-0286

RESPONSE Security recherche des gardiens de sécurité et des agents patrouilleurs. S'il y a lieu, nous offrons un cours de 40 heures pour le test du ministère pour 300\$, 613-820-3554, info@rist.ca



**COUPLE DE CONCIERGE**

Avec expérience, mature, pour logements à Gatineau.

Posséder un coffre d'outils serait un atout.

Devra demeurer sur les lieux.

Possibilité de revenus supplémentaires.

Info : Jean-François Bouffard 819 246-3902, poste 226

C.V. par téléc. au 819 246-3591 ou courriel à info@immogest.ca

**SOUDURE GÉNÉRALE AML**  
Recherche 1 soudeur/assembleur avec exp., salaire compétitif. Apportez C.V. au 665 St-René E

TECHNICIEN(NE) en toiletteage de chien avec exp., bilingue, temps partiel temps plein, Joanne: 819-682-4482

TOILETTEUR pour animaux (h./f.) avec exp., temps plein. 819-243-8555 poste 1 ou Fax: 819-243-5764.

TU possèdes une attitude entreprenante et désires aider les femmes à se sentir belles et biens dans leur peau, téléphone Beauté Venustus au 819-893-1931 ou 1-877-983-6878

**URGENT! Recherche charpentiers «framers» avec exp., avec auto, à Ottawa, travail à l'année, Contactez Louis, laissez message, 819-663-9532.**

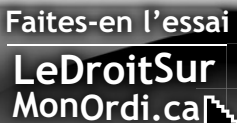
**URGENT**  
Compagnie en plein expansion recherche représentant(e) avec exp. en conception d'armoire. Bilingue et connaissance de 20/20 un atout. Nous offrons une clientèle établie. Envoyez C.V.: ventes@cuisi-n-art.com, par fax: 819-663-9990 ou par téléphone: 819-663-6669 (Sylvie).

**410 PERSONNEL DE VENTE, TÉLÉMARKETING**



**GRUPE SOMITEL**

RECHERCHE TÉLÉPHONISTES  
Salaire de base + commissions + bonis  
Lee: 819-777-4889.



**Plomberie Outaouais - Plomberium**  
- Conseiller(ère) aux ventes avec exp. - Horaire de jour du lundi au vendredi. Faites parvenir votre CV par fax a/s de Pierre St-Jean au 819-243-8307 ou pierre.st-jean@plomberieoutaouais.com

RECHERCHE vendeur(se) de portes, fenêtres et solariums avec expérience, 819-561-5199.



**REPRÉSENTANTS DES VENTES**

Nous sommes présentement à la recherche de **représentants des ventes par téléphone** professionnels, énergiques et motivés par le succès pour téléphoner nos clients et vendre des services supplémentaires.

Nous offrons des taux de commissions et des bonis exceptionnels **UN SALAIRE GARANTI DE 12\$ DE L'HEURE** ainsi que des possibilités d'avancement.

Système de composition automatisé Aucune sollicitation directe Expérience un atout mais non nécessaire.

APPELLEZ DÉS AUJOURD'HUI, VOUS NE LE REGRETTÉREZ PAS!  
greatjobs@weedmanottawa.ca  
OTTAWA: 613-746-0883  
GATINEAU: 819-777-1710

412 PERSONNEL DE BUREAU

COMMIS de bureau, service à la clientèle, bilingue, fiable et autonome, avec connaissances en pièces d'autos, huile moteur et informatique, 40h/sem. Envoyez votre CV à : johanne@sunlight-autoparts.com ou téléphonez au 613-745-9461.

**INVESTMAR Entrepreneur général Gestionnaire immobilier Recherche adjoint(e) administratif(ve), comptabilité.**  
- Compétences: administration/logiciels informatiques (Word, Excel, simple comptable)  
- Profil: efficace, organisé(e), responsable, autonome.  
-Tâches: responsable du bureau /comptabilité. Faire parvenir C.V. à: investmarcanada@sympatico.ca

SECRÉTAIRE bilingue, expérience en assurances générales. Télécopiez C.V. au 613-241-0352.

**414 PERSONNEL MÉDICAL, DENTAIRE**

**ASSISTANT(E) DENTAIRE** demandé(e) pour remplacement de congé de maternité, 4 jours/sem., pas de soirs, C.V. par fax au Centre dentaire Huynh: 819-595-9198.

SECRÉTAIRE dentaire d'exp., jour. Envoyez C.V. ren\_soph@hotmail.com

**SECRÉTAIRE DENTAIRE** recherché(e) à temps plein, jour et soir. Envoyez C.V. au 601 av. de Buckingham, QC, J8L 2H4, fax: 819-281-6150, tél.: 819-281-3368.

**416 PERSONNEL D'ESTHÉTIQUE, COIFFURE**

ASSISTANT(E) COIFFEUR(EUSE) recherché(e). Envoyez C.V. à: sroygat@videotron.ca ou se présenter au Salon Claudel, 112 La Savane, Gatineau. Louisette: 819-568-1822 ou 819-661-0795.

ASSITANT(E)/coiffeur(se), à temps plein, payé à l'heure. Inaya au 819-685-9292 ou James au 613-552-3904.

COIFFEUR(SE), temps plein. Salon Novy, très achalandé au 819-210-5000.

COIFFURE CHROME recherche coiffeur(se) et technicienne en pose ongles, location chaise, 819-205-1210

COURS pose d'ongles, jour et soir. 819-246-7040, 819-568-3406.

CYNAIKA est à la recherche de coiffeur(euse)s, aide-coiffeur(euse) et pose d'ongles. Local à louer pour diététicienne ou autres dans le secteur de buckingham. Cynaika.studio@bellnet.ca ou 819-986-5207. Cinthia

L'ÉQUIPE Barbibelle recherche styliste d'exp., massothérapeute et esthéticienne. Véronique 819-664-5000.

RECHERCHE coiffeur (se) et technicienne en pose d'ongles pour nouveau salon dans le secteur du Plateau de la capitale info@atmosphair.ca ou 819-776-4447.

RECHERCHE technicienne en pose d'ongles avec exp., location 75\$/sem., Sophie au (819)770-8700.

REFLET BEAUTÉ + recherche coiffeur et esthéticienne (h./f.), secteur Gatineau, 819-893-0955.

SALON de coiffure à louer, disponible, pignon sur rue, 2 chaises, district Gatineau, très bon, 819-777-6432.

**418 PERSONNEL DE RESTAURATION, HÔTELLERIE**

**AU VIEUX DULUTH**

recherche cuisinier(ère) avec exp. sur ligne de production, très bon salaire. Se présenter avec C.V. au 56 Gréber.

BARMAN ou barmaid. Faites parvenir C.V. à: hotelalexandra@live.com ou en personne à l'Hôtel Alexandra, demandez Yves ou Marie-Eve

CAFÉ SOUP'HERBE, CHELSEA recherche cuisinier(e), temps partiel, avec expérience préférable. Agnès, 819-827-7687.

CUISINIER en ligne de soir, ayant exp. pour emploi à temps plein. Se présentez au Forum Resto Bar, coin La Baie et St-Antoine, près boul. Gréber.

CUISINIER(IÈRE) mets libanais, 3 ans d'exp., 13.95\$/h, 40h/sem., 819-328-4466.

LE RESTAURANT LAPOINTE située aux Galeries de Hull est à la recherche d'un(e) cuisinier(e), temps plein et d'un(e) serveur(se) à temps partiel. Se présenter avec C.V. aux Galeries de Hull.

**PATIO VIDAL**

470 Gréber, cuisine refaite à neuf, recherche cuisinier(e) de jour, temps plein, avec exp. en déjeuners/diners. 819-213-2635.

PORTIER, bilingue, temps partiel/plein. Se présenter au Club Pigale, 99, boul. Gréber, secteur Gatineau, demandez Josée ou Frank.

RECHERCHE cuisinier(h/f) et plongeur(h/f) temps plein, Bistro St-Jacques, Vieux Hull, (819)420-0189.

**RESTAURANT GEORGES**

recherche cuisinier(e) à temps plein, hôtesse et plongeur. Se présenter avec C.V. au 755 boul. St-Joseph, secteur Hull.

418 PERSONNEL DE RESTAURATION, HÔTELLERIE

**TIM HORTONS**

Besoin urgent de personnel qualifié avec expérience pour travailler de jour, en soirée et de nuit à temps plein ainsi qu'un(e) pâtissier(e) la fin de sem. Se présenter du lun. au ven. à 9h (AM) au 894 St-Joseph, Gatineau, ou téléphonez le matin au 819-776-2552.

**420 PERSONNEL DE CONSTRUCTION, FINITION**

INSTALLATEUR plancher flottant et céramique. Exécute travail minutieux. Avec outils et camion. Minimum 5 ans d'exp. 819-213-1545

LES TOITURES S. MARTEL INC. recherche couvreur avec minimum 3 à 5 ans d'exp. et véhicule, 613-880-0976.

MONTEUR de charpente, sous-contractant, 819-775-7769

**TOITURE NOUVELLE GÉNÉRATION** recherche bardeleur(euse) immédiatement. 819-779-7844

**422 PERSONNEL DE MÉTIER, SPÉCIALISÉ**

**MÉCANICIEN(NE) pour petits moteurs. Temps plein (40h/sem.). Salaire selon exp. 1-800-567-0546.**

**URGENT!**

RECHERCHE ébéniste avec 10 ans d'exp., salaire compétitif, Télécopieur: 819-663-0121, armoiresmr@hotmail.com

422 PERSONNEL DE MÉTIER, SPÉCIALISÉ

RECHERCHE mécanicien avec licence 310T pour camions. Envoyez C.V. par télécopieur à Paul Joly au 613-446-7610 ou téléphonez au 613-446-2203 poste 307.

**501 LOGEMENTS À AYLMEYER**

**ATTENTION!**

1, 2, 3 CHAMBRES, très bien rénovés, bois et céramique, propres, Aylmer, Hull, Gatineau, 819-639-7757.

1 CHAMBRE, meublé ou non, 675\$-695\$, libre, 819-846-0518.

2 CHAMBRES, 1,200 pi car., 900\$, 1er juil et 1er juil., pas de chien, 613-223-4946.

2 CHAMBRES, propre, poêle, réfrig., non chauffé, non éclairé, pas d'animaux, rue Thomas, 665\$, 819-595-8550.

2 MOIS gratuits, à partir de 1.000\$, location option d'achat. 819-595-4663.

3 CHAMBRES, constr. 2009, aucun tapis, 4 appareils, 1er nov., 925\$, non chauffé ni éclairé, 819-230-1977

3 CHAMBRES, triplex neuf, stat., près Allumettières, 1<sup>er</sup> nov., non chauffé, non éclairé, 995\$, 819-771-3028.

**NOUVELLE ANNONCE!**  
819-246-4663  
BRIGIL.COM

SEMI-dét., 3 chambres, 900\$, pas chauffé ni éclairé, 613-263-7853.

502 LOGEMENTS À GATINEAU

0\$ COMPTANT, devenez propriétaire, vite et simple, 819-328-6477

1-1/2 CHAMBRE, BORD DE L'EAU, JACQUES CARTIER, chauffé, éclairé, câble, balcon, spécial 799\$ si qualifié, possibilité d'appareils, 819-246-0850

**ATTENTION!**

1, 2, 3 CHAMBRES, très bien rénovés, bois et céramique, propres, Aylmer, Hull, Gatineau, 819-639-7757.

1A, 3 CHAMBRES, construction récente, 1,280 pi car., bois et céramique, à partir de 850\$/mois, Jean-Guy: 819-213-9998, Germain: 819-213-0722.

1A - 3 CHAMBRES, près des Promenades, récent, 1,280 pi car., 915\$ et aussi, secteur Labrosse, Jean-Guy: 819-213-9998, Germain: 819-213-0722.

**CC FAUT VOIR!**

1 CHAMBRE, 1<sup>er</sup> 2 mois 295\$, poêle, réfrig., plancher flottant et céramique, 575\$, 613-262-1980.

1 CHAMBRE, 3 chambres, 800\$ non chauffés, non éclairés, libres, 819-271-9262.

1 CHAMBRE, 550\$, chauffé, pas d'animaux, libre, 819-210-2149.

1 CHAMBRE, chauffé, éclairé, 2 appareils, 525\$, soir: 819-643-9269.

1 CHAMBRE, chauffé, éclairé, poêle, réfrig., idéal personne tranquille, 525\$. 819-643-2842 après 18h30.

**MOT MYSTERE**

LES ALPES - Un mot de 8 lettres

I	E	E	D	R	O	C	N	A	L	F	E	M	I	C
C	D	R	O	M	E	R	N	H	O	E	D	I	S	E
E	R	I	A	C	L	A	C	A	C	Y	I	D	I	V
L	T	E	M	M	O	S	E	P	L	A	A	R	T	E
Z	U	G	S	P	I	T	Z	E	M	B	R	U	N	N
E	E	R	S	S	Z	E	I	R	O	U	T	E	A	O
R	R	V	E	T	O	R	E	G	L	A	R	I	S	I
M	E	O	A	I	A	D	G	S	N	E	S	H	A	T
A	V	N	S	R	A	I	N	Z	E	C	G	E	A	
T	A	A	U	E	D	T	D	N	R	A	S	I	P	V
T	N	M	D	O	G	L	A	E	S	C	A	R	P	E
S	O	E	N	O	H	R	V	M	F	K	H	E	A	L
P	I	L	A	T	Z	T	O	I	I	I	I	G	R	E
P	S	E	V	E	L	A	S	G	N	L	L	I	A	V
N	E	E	I	O	V	A	S	N	I	R	C	E	V	E

ADIGE  
ADRET  
ALPES  
ANZERE  
ARC  
BLANC  
CALCAIRE  
CIME  
CLIMAT  
COL  
CORDEE  
DAVOS  
DEFILE  
DRAVE  
DROME

DRU  
ECRINS  
EIGER  
ELEVATION  
ELEVE  
EMBRUN  
ENNS  
ESCARPE  
FLANC  
GLARIS  
GORGE  
GSTAAD  
ISAR  
ISCHL  
ISERE

IZOARD  
LEMAN  
LURE  
MIDI  
NEVE  
OISANS  
OTZTAL  
PIC  
PIED  
RAIDE  
RHIN  
RHONE  
RIGHI  
ROSE  
ROUTE

SALEVE  
SANTIS  
SAVOIE  
SKI  
SOMMET  
THOUNE  
TIGNES  
UBAYE  
VANOISE  
VARAPPE  
ZERMATT  
ZUGSPITZE

Solution du dernier problème : **BUFFALO**

25 octobre 2010

MM2792

**502 LOGEMENTS À GATINEAU**

1 CHAMBRE, eau chaude et lave-vaisselle incl., 819-568-5341.  
1 CHAMBRE, foyer, pas prises lav./sec., tranquille, stat., 535\$, non chauffé, non éclairé, remise, libre, pas d'animaux, 613-858-2634.  
1 CHAMBRE, idéal 1 personne, s/sol de maison privée, chauffé, éclairé, clim., câble, poêle, réfrig., stat., pas d'animaux, 580\$. 819-663-5514.

★ ★ ★  
**1 CHAMBRE - MOIS GRATUIT**  
près Promenades, 2 appareils, chauffé, éclairé, stat., 585\$, idéal 25 ans et +, 819-561-5578.

**IMMOGEST**  
GESTION IMMOBILIÈRE  
www.immogest.ca

**PROFITEZ DE NOTRE VASTE CHOIX D'APPARTEMENTS RÉNOVÉS**

**1, 2 ET 3 CHAMBRES**

**Prix compétitifs**  
Voir notre site web pour détails

1 CHAMBRE, neuf, non chauffé, non éclairé, pas d'animaux, 540\$, libre, Perkins, 819-671-0560.  
1 CHAMBRE, poêle et réfrig., stat., 819-663-3558.  
1 CHAMBRE, rénové, non chauffé, non éclairé, 525\$, propre et personne tranquille, 819-770-5629  
1 CHAMBRE, secteur Templeton, frais peint, 550\$. Vliad au 819-918-5120.  
1 CHAMBRE, semi-s/sol neuf, 1.600 pi car, chauffé, éclairé, Super Écran, internet, déneigement, alarme, non-fumeur, idéal couple ou femme seule calme, 1<sup>er</sup> nov., 750\$/mois. 819-712-2901  
1 CHAMBRE, semi-s/sol, prises lav./sec., stat., non chauffé, ni éclairé, 530\$, pas d'animaux. 819-561-5434.  
1 CHAMBRE, très propre, prises lav./sec. 819-661-0621, 819-669-8976.  
1 ET 2 CHAMBRES, 184 de La Savane, chauffés, éclairés, poêle, réfrig., très grands, remise, stat. Pas d'animaux. 819-328-1668, 819-328-4845.  
1 et 2 CHAMBRES, complètement rénové et meublé, coin St-Antoine et de la Baie, avec poêle/réfrig. neuf, 1 stat., non chauffé, ni éclairé, 550\$ à 700\$, Kim au 819-661-9246.  
1 ET 2 CHAMBRES, rénové, propre, libre immédiatement, 819-318-1233.

**502 LOGEMENTS À GATINEAU**

**ÇA FAUT VOIR!**  
2 CHAMBRES, 1<sup>er</sup> 2 mois 395\$, chauffé et eau chaude, plancher flottant, prises lav./sec., semi-s/sol, Mont-Bleu, 765\$, 613-262-1980.  
2 CHAMBRES, 1<sup>er</sup> janv., 675\$, chauffé/éclairé, appareils, buanderie, plancher de bois, 819-568-4099.  
2 CHAMBRES, 1<sup>er</sup> nov., 1<sup>er</sup> déc., rénové, prises lav./sec., non chauffé, non éclairé, pas d'animaux, près Promenades, 655\$, 613-723-1108.  
2 CHAMBRES, 1<sup>er</sup> nov./déc./jan., rénové, 2 appareils, prises lav./sec., stat., 640\$, aussi appartement à partager. 613-266-0255.

★ ★ ★  
**2 CHAMBRES-MOIS GRATUIT**  
près Promenades, 2 appareils, chauffé, éclairé, stat., spécial 640\$, idéal 25 ans et +, 819-561-5578.  
2 CHAMBRES, plancher flottant et céramique, bain thérapeutique, libre, 745\$, non chauffé ni éclairé, prises lav./sec., 819-663-9000.  
2 CHAMBRES, près de Main et St-René, grand, propre, sécuritaire, tranquille, prises lav./sec., s/rangement, libre 1<sup>er</sup> nov., pas d'animaux, enquête, chauffé, 819-328-2266.

★ ★ ★  
2 CHAMBRES, près Promenades, endroit idéal pour personnes âgées autonomes, ascenseur, chauffés, éclairés, grands, 695\$. 819-328-4845.  
2 CHAMBRES, près Promenades, stat., poêle, réfrig., eau chaude, libre, vérification, 625\$, après 17h: 819-669-8144 ou davilaqc@hotmail.com  
2 CHAMBRES, prises lav./sec., 1 stat., nov., boul. Hôpital, 695\$, 819-209-2572  
2 CHAMBRES, rénové, armoires et plancher neufs, personne tranquille, 695\$, 819-770-5629.  
2 CHAMBRES, semi s/sol de maison, entrée privée, chauffé, éclairé, personne mature et tranquille, 650\$/mois, libre déc., 819-643-4266.  
2 CHAMBRES, stat., moderne, 380 Notre-Dame, 780\$, 819-773-9498.  
2 CHAMBRES, St-Louis, remise, 2 stat., prise lav./sec., personne tranquille, très propre, 680\$, 819-775-6621 ou 819-827-0991  
2 CHAMBRES, style condo, grand et éclairé, libre, 1205 Notre-Dame, pas de chien, bon crédit, 690\$, non chauffé, non éclairé, 819-962-2224.  
2 CHAMBRES, style condo, salon/cuisine au rez-de-chaussé, aucun tapis, remise, 765\$, 1<sup>er</sup> nov., 819-669-4492.

★ ★ ★  
2 CHAMBRES sur 2 étages, près de la Baie McLaren, aucun tapis, entrée lav./sec., coin tranquille, 750\$, non chauffé, ni éclairé, 819-961-4505.  
2 CHAMBRES, triplex neuf, 785\$, libre, 819-503-4988, 819-664-1127  
2 CHAMBRES, triplex récent, type condo, Labrosse/St-René, 2 stat., remise, 875\$, 819-923-3810  
2 MOIS gratuits, à partir de 1,000\$, location option d'achat. 819-669-4663.  
3-2 CHAMBRES, triplex neuf, pas chauffé/éclairé, nov, 819-669-0915, 819-669-0915.  
3 CHAMBRE, rez-de-ch. de bungalow de 1,000 pi car, avec grande cour, 5 min. des Promenades, 895\$, non chauffé, non éclairé, 1<sup>er</sup> déc. ou 1<sup>er</sup> janv. 819-561-9232.  
3 CHAMBRES, 1037 Maloney E., prises lav./sec., rénové, stat., remise ext., 1<sup>er</sup> nov., 735\$. 819-503-3301  
3 CHAMBRES, 28 Mitchell, pas d'animaux, 760\$, (819)923-4845  
3 CHAMBRES, 41 de Navarre, luxueux, libre, pas d'animaux, 1,200 pi car., remise, stat., 750\$, 819-918-5304  
3 CHAMBRES, 6 du Glissoir, Limbour, 1<sup>er</sup> nov., prises lav./sec., stat., 700\$, pas d'animaux. 613-762-2306.  
3 CHAMBRES, 720\$, non chauffé, non éclairé, Templeton, 819-643-4975.  
3 CHAMBRES, grand bel app., pas de tapis, 795\$, 819-328-6262.  
3 CHAMBRES, haut duplex, prises lav./sec., 281 Riviera, 800\$, non-chauffé ni éclairé, 1<sup>er</sup> déc., 819-427-1152 ou 819-351-5960.  
3 CHAMBRES, idéal couple mature, pas, d'animaux, non-fumeur, 819-351-4658  
3 CHAMBRES, libre, 850\$, remise, stat., rue de Morency, 819-243-5779.

**Logements à louer**  
1-2-3 chambres et studios

Notre réputation: notre service à la clientèle, nos immeubles propres, bien entretenus et sécuritaires.

**ETASSE**  
Depuis 1946 une tradition de excellence.

Lucie Tassé, directrice générale et Eugène Tassé, président

www.etasse.com 819 568-5151 poste #5

★ ★ ★  
2 CHAMBRES, 6 du Glissoir, Limbour, 1<sup>er</sup> nov., prises lav./sec., stat., 585\$-625\$, pas d'animaux. 613-762-2306.  
2 CHAMBRES, aucun tapis, balcon, remise, stat., chauffé, 1<sup>er</sup> déc. ou 1<sup>er</sup> janv., 640\$, 819-669-6694.  
2 CHAMBRES, calme, eau chaude, stat., balcon, 675\$, 819-643-8316.  
**NOUVELLE ANNONCE!**  
2 CHAMBRES, chauffé, éclairé, 710\$/mois, face au parc, app. rénové, stat. Faut voir! Paul au 819-213-1521.  
2 CHAMBRES, chauffé, éclairé, stat., 750\$, libre 1<sup>er</sup> nov., 819-775-6325.  
2 CHAMBRES, de luxe, neuf, condo, bois, céramique, cuisine de rêve, chauffé, éclairé, 825\$. Coup de coeur assuré! 819-568-9821  
2 CHAMBRES, De Morency, secteur de l'Hôpital, 3 appareils, foyer au bois, 850\$, 1<sup>er</sup> nov., 819-595-8967.  
2 CHAMBRES, grand, prises lav./sec., pas tapis, 725\$, 819-328-6262  
2 CHAMBRES, 2 stat., remise ext., très propre, 695\$, libre, 613-862-1534.

**502 LOGEMENTS À GATINEAU**

2 CHAMBRES, idéal pour couple ou personne seule, chauffé, éclairé, s/sol d'une maison, entrée privée, prises lav./sec., aucun tapis, 725\$/mois, 1<sup>er</sup> nov., secteur Lorrain, 819-669-4753.  
2 CHAMBRES, maison neuve, demi s/sol, pas chauffé/éclairé, non-fumeur, pas d'animaux, bord de l'eau, oct/nov. 750 \$, 819-669-0915.

★ ★ ★  
**2 CHAMBRES-MOIS GRATUIT**  
près Promenades, 2 appareils, chauffé, éclairé, stat., spécial 640\$, idéal 25 ans et +, 819-561-5578.  
2 CHAMBRES, plancher flottant et céramique, bain thérapeutique, libre, 745\$, non chauffé ni éclairé, prises lav./sec., 819-663-9000.  
2 CHAMBRES, près de Main et St-René, grand, propre, sécuritaire, tranquille, prises lav./sec., s/rangement, libre 1<sup>er</sup> nov., pas d'animaux, enquête, chauffé, 819-328-2266.

★ ★ ★  
2 CHAMBRES, près Promenades, endroit idéal pour personnes âgées autonomes, ascenseur, chauffés, éclairés, grands, 695\$. 819-328-4845.  
2 CHAMBRES, près Promenades, stat., poêle, réfrig., eau chaude, libre, vérification, 625\$, après 17h: 819-669-8144 ou davilaqc@hotmail.com  
2 CHAMBRES, prises lav./sec., 1 stat., nov., boul. Hôpital, 695\$, 819-209-2572  
2 CHAMBRES, rénové, armoires et plancher neufs, personne tranquille, 695\$, 819-770-5629.  
2 CHAMBRES, semi s/sol de maison, entrée privée, chauffé, éclairé, personne mature et tranquille, 650\$/mois, libre déc., 819-643-4266.  
2 CHAMBRES, stat., moderne, 380 Notre-Dame, 780\$, 819-773-9498.  
2 CHAMBRES, St-Louis, remise, 2 stat., prise lav./sec., personne tranquille, très propre, 680\$, 819-775-6621 ou 819-827-0991  
2 CHAMBRES, style condo, grand et éclairé, libre, 1205 Notre-Dame, pas de chien, bon crédit, 690\$, non chauffé, non éclairé, 819-962-2224.  
2 CHAMBRES, style condo, salon/cuisine au rez-de-chaussé, aucun tapis, remise, 765\$, 1<sup>er</sup> nov., 819-669-4492.

★ ★ ★  
2 CHAMBRES sur 2 étages, près de la Baie McLaren, aucun tapis, entrée lav./sec., coin tranquille, 750\$, non chauffé, ni éclairé, 819-961-4505.  
2 CHAMBRES, triplex neuf, 785\$, libre, 819-503-4988, 819-664-1127  
2 CHAMBRES, triplex récent, type condo, Labrosse/St-René, 2 stat., remise, 875\$, 819-923-3810  
2 MOIS gratuits, à partir de 1,000\$, location option d'achat. 819-669-4663.  
3-2 CHAMBRES, triplex neuf, pas chauffé/éclairé, nov, 819-669-0915, 819-669-0915.  
3 CHAMBRE, rez-de-ch. de bungalow de 1,000 pi car, avec grande cour, 5 min. des Promenades, 895\$, non chauffé, non éclairé, 1<sup>er</sup> déc. ou 1<sup>er</sup> janv. 819-561-9232.  
3 CHAMBRES, 1037 Maloney E., prises lav./sec., rénové, stat., remise ext., 1<sup>er</sup> nov., 735\$. 819-503-3301  
3 CHAMBRES, 28 Mitchell, pas d'animaux, 760\$, (819)923-4845  
3 CHAMBRES, 41 de Navarre, luxueux, libre, pas d'animaux, 1,200 pi car., remise, stat., 750\$, 819-918-5304  
3 CHAMBRES, 6 du Glissoir, Limbour, 1<sup>er</sup> nov., prises lav./sec., stat., 700\$, pas d'animaux. 613-762-2306.  
3 CHAMBRES, 720\$, non chauffé, non éclairé, Templeton, 819-643-4975.  
3 CHAMBRES, grand bel app., pas de tapis, 795\$, 819-328-6262.  
3 CHAMBRES, haut duplex, prises lav./sec., 281 Riviera, 800\$, non-chauffé ni éclairé, 1<sup>er</sup> déc., 819-427-1152 ou 819-351-5960.  
3 CHAMBRES, idéal couple mature, pas, d'animaux, non-fumeur, 819-351-4658  
3 CHAMBRES, libre, 850\$, remise, stat., rue de Morency, 819-243-5779.

★ ★ ★  
2 CHAMBRES, 6 du Glissoir, Limbour, 1<sup>er</sup> nov., prises lav./sec., stat., 585\$-625\$, pas d'animaux. 613-762-2306.  
2 CHAMBRES, aucun tapis, balcon, remise, stat., chauffé, 1<sup>er</sup> déc. ou 1<sup>er</sup> janv., 640\$, 819-669-6694.  
2 CHAMBRES, calme, eau chaude, stat., balcon, 675\$, 819-643-8316.  
**NOUVELLE ANNONCE!**  
2 CHAMBRES, chauffé, éclairé, 710\$/mois, face au parc, app. rénové, stat. Faut voir! Paul au 819-213-1521.  
2 CHAMBRES, chauffé, éclairé, stat., 750\$, libre 1<sup>er</sup> nov., 819-775-6325.  
2 CHAMBRES, de luxe, neuf, condo, bois, céramique, cuisine de rêve, chauffé, éclairé, 825\$. Coup de coeur assuré! 819-568-9821  
2 CHAMBRES, De Morency, secteur de l'Hôpital, 3 appareils, foyer au bois, 850\$, 1<sup>er</sup> nov., 819-595-8967.  
2 CHAMBRES, grand, prises lav./sec., pas tapis, 725\$, 819-328-6262  
2 CHAMBRES, 2 stat., remise ext., très propre, 695\$, libre, 613-862-1534.

★ ★ ★  
2 CHAMBRES, 6 du Glissoir, Limbour, 1<sup>er</sup> nov., prises lav./sec., stat., 585\$-625\$, pas d'animaux. 613-762-2306.  
2 CHAMBRES, aucun tapis, balcon, remise, stat., chauffé, 1<sup>er</sup> déc. ou 1<sup>er</sup> janv., 640\$, 819-669-6694.  
2 CHAMBRES, calme, eau chaude, stat., balcon, 675\$, 819-643-8316.  
**NOUVELLE ANNONCE!**  
2 CHAMBRES, chauffé, éclairé, 710\$/mois, face au parc, app. rénové, stat. Faut voir! Paul au 819-213-1521.  
2 CHAMBRES, chauffé, éclairé, stat., 750\$, libre 1<sup>er</sup> nov., 819-775-6325.  
2 CHAMBRES, de luxe, neuf, condo, bois, céramique, cuisine de rêve, chauffé, éclairé, 825\$. Coup de coeur assuré! 819-568-9821  
2 CHAMBRES, De Morency, secteur de l'Hôpital, 3 appareils, foyer au bois, 850\$, 1<sup>er</sup> nov., 819-595-8967.  
2 CHAMBRES, grand, prises lav./sec., pas tapis, 725\$, 819-328-6262  
2 CHAMBRES, 2 stat., remise ext., très propre, 695\$, libre, 613-862-1534.

**502 LOGEMENTS À GATINEAU**

**NOUVELLE ANNONCE!**  
819-669-4663  
BRIGIL.COM  
BORD de l'eau, Jacques-Cartier, garconnières et 1 chambre, 425\$ à 605\$, chauffé, éclairé. Anne après 18h, 819-743-9822.  
LAC À LA LOUTRE, 10 min. de Otter Lake, 1h30 d' Ottawa, 4 chalets hivernisés de 2 chambres, fin de sem. ou à la sem. Lee, 819-453-7068.  
STUDIO, 1<sup>er</sup> nov., poêle/réfrig., s/lavage, possibilité tout meublé, face à la rivière avec plage de sable, 550\$, Alexandre au 819-923-3993.

★ ★ ★  
**504 LOGEMENTS À HULL**  
0\$ COMPTANT, devenez propriétaire, vite et simple, 819-328-6477  
1-2 CHAMBRES, 4 appareils, stat., près autobus et casino, non chauffé, non éclairé 550\$-700\$, 819-772-1243.  
1-2 CHAMBRES, Hautes-Plaines, neuf, 819-607-0639

★ ★ ★  
1, 2 ET 3 chambres, moderne, Cité-des-Jeunes, 2 appareils, eau chaude, remise, stat., pas d'animaux, 635\$ +. Tél.: (819)328-4845, (819)328-4704.  
184 DOLLARD des Ormeaux (Hull), 2 chambres, libre, 1<sup>er</sup> de 2 étages de maison, paisible, rénové, très propre, 630\$, non chauffé, non éclairé. 613-833-9914.  
1 CHAMBRE, 2 appareils, 2 stat., prises lav./sec., «sécuriphone», bois flottant, près d'autobus, 600\$. 819-561-3429, 819-360-5029.  
www.oxfordresidential.ca  
**Studio 1 cc, 2 cc et 3 cc**  
Bienvenue aux gens du Bel-Âge  
Chauffé, éclairé, climatiseur, poêle, réfrigérateur, sécurité, etc...  
À partir de 585\$  
(Certaines conditions s'appliquent)  
Les Jardins Radisson  
2, rue Radisson, secteur Hull  
819.771.7441

★ ★ ★  
1 CHAMBRE, 2 appareils, non-fumeur, pas d'animaux, 550\$ + hydro, 63 St-Raymond, libre, 613-323-7526.  
1 CHAMBRE, bain tourbillon, piscine, bain sauna, gym, dépanneur, bien situé, 665\$, libre, 819-208-6960.  
1 CHAMBRE, chauffé, éclairé, 725\$, près Galeries/Hôpital, prises lav./sec., références, 819-208-5084.  
1 CHAMBRE, chauffé, poêle, réfrig, près de tout, 550\$. 819-775-3751.  
1 CHAMBRE, édifice paisible, sécuritaire, non chauffé, non éclairé, eau chaude, poêle, réfrig., clim., stat., remise incl., 1<sup>er</sup> nov., 595\$, 819-771-7206.  
1 CHAMBRE, étage supérieure, 4 appareils incl., stat., non-fumeur, pas d'animaux, 690\$, 819-778-3020.  
1 CHAMBRE, Hautes-Plaines, 1 stat., 565\$, 1<sup>er</sup> déc., remise, 819-561-6856.  
1 CHAMBRE, idéal 1 personne, s/sol neuf, câble, non-fumeur(se), 600\$, pas de stat. Après 16h, 819-319-4823.  
1 CHAMBRE, près Village Place Cartier, chauffé, éclairé, 2 appareils, buanderie, 819-776-6379.  
1 CHAMBRE, privé, petit, rénové, 2 appareils, \$530, 819-777-8064.  
1 CHAMBRE, rénové, aucun tapis, 750\$, logexpert.ca 819-923-4645.  
1 CHAMBRE, très propre, libre, Hautes-Plaines, 819-775-1245.  
1 CHAMBRE, très propre, près des Galeries, chauffé, éclairé, clim., 4 appareils, pas de stat., références et dépôt exigé, 675\$, 613-371-5110.

★ ★ ★  
1 CHAMBRE, 2 appareils, non-fumeur, pas d'animaux, 550\$ + hydro, 63 St-Raymond, libre, 613-323-7526.  
1 CHAMBRE, bain tourbillon, piscine, bain sauna, gym, dépanneur, bien situé, 665\$, libre, 819-208-6960.  
1 CHAMBRE, chauffé, éclairé, 725\$, près Galeries/Hôpital, prises lav./sec., références, 819-208-5084.  
1 CHAMBRE, chauffé, poêle, réfrig, près de tout, 550\$. 819-775-3751.  
1 CHAMBRE, édifice paisible, sécuritaire, non chauffé, non éclairé, eau chaude, poêle, réfrig., clim., stat., remise incl., 1<sup>er</sup> nov., 595\$, 819-771-7206.  
1 CHAMBRE, étage supérieure, 4 appareils incl., stat., non-fumeur, pas d'animaux, 690\$, 819-778-3020.  
1 CHAMBRE, Hautes-Plaines, 1 stat., 565\$, 1<sup>er</sup> déc., remise, 819-561-6856.  
1 CHAMBRE, idéal 1 personne, s/sol neuf, câble, non-fumeur(se), 600\$, pas de stat. Après 16h, 819-319-4823.  
1 CHAMBRE, près Village Place Cartier, chauffé, éclairé, 2 appareils, buanderie, 819-776-6379.  
1 CHAMBRE, privé, petit, rénové, 2 appareils, \$530, 819-777-8064.  
1 CHAMBRE, rénové, aucun tapis, 750\$, logexpert.ca 819-923-4645.  
1 CHAMBRE, très propre, libre, Hautes-Plaines, 819-775-1245.  
1 CHAMBRE, très propre, près des Galeries, chauffé, éclairé, clim., 4 appareils, pas de stat., références et dépôt exigé, 675\$, 613-371-5110.

★ ★ ★  
1 CHAMBRE, 2 appareils, non-fumeur, pas d'animaux, 550\$ + hydro, 63 St-Raymond, libre, 613-323-7526.  
1 CHAMBRE, bain tourbillon, piscine, bain sauna, gym, dépanneur, bien situé, 665\$, libre, 819-208-6960.  
1 CHAMBRE, chauffé, éclairé, 725\$, près Galeries/Hôpital, prises lav./sec., références, 819-208-5084.  
1 CHAMBRE, chauffé, poêle, réfrig, près de tout, 550\$. 819-775-3751.  
1 CHAMBRE, édifice paisible, sécuritaire, non chauffé, non éclairé, eau chaude, poêle, réfrig., clim., stat., remise incl., 1<sup>er</sup> nov., 595\$, 819-771-7206.  
1 CHAMBRE, étage supérieure, 4 appareils incl., stat., non-fumeur, pas d'animaux, 690\$, 819-778-3020.  
1 CHAMBRE, Hautes-Plaines, 1 stat., 565\$, 1<sup>er</sup> déc., remise, 819-561-6856.  
1 CHAMBRE, idéal 1 personne, s/sol neuf, câble, non-fumeur(se), 600\$, pas de stat. Après 16h, 819-319-4823.  
1 CHAMBRE, près Village Place Cartier, chauffé, éclairé, 2 appareils, buanderie, 819-776-6379.  
1 CHAMBRE, privé, petit, rénové, 2 appareils, \$530, 819-777-8064.  
1 CHAMBRE, rénové, aucun tapis, 750\$, logexpert.ca 819-923-4645.  
1 CHAMBRE, très propre, libre, Hautes-Plaines, 819-775-1245.  
1 CHAMBRE, très propre, près des Galeries, chauffé, éclairé, clim., 4 appareils, pas de stat., références et dépôt exigé, 675\$, 613-371-5110.

**504 LOGEMENTS À HULL**

1 CHAMBRE, Val-Tétréau, grand salon, vue sur la rivière, pas chauffé ni éclairé, 1<sup>er</sup> nov., approbail, 960\$. 819-778-3312  
1 ET 2 chambres, 2 appareils, à partir de 550\$, 819-328-6699, 819-319-4006  
1 et 2 CHAMBRES, 420 boul. Cité-des-Jeunes, tout incl., poêle/réfrig., stat. incl., à partir de 665\$. 819-771-4299.  
1 et 2 CHAMBRES, 576 boul. Cité-des-Jeunes, tout incl., poêle/réfrig., à partir de 659\$, 819-778-3103.

1 ET 2 CHAMBRES, rénové, propre, libre immédiatement, 819-318-1233.  
**HABITAT DU LAC LEAMY**  
46, Bédard  
Nouvelle administration  
Studio, 1 ch et 2 ch.  
Distance de marche de l'épicerie, pharmacie, près de l'hôpital et cégep.  
Dépanneur sur les lieux.  
Ouvert 7 jours et en soirée.  
819 776-1112  
www.qresidential.ca

2-3 CHAMBRES, 2 étages, 775\$, libre, prises lav./sec., 819-319-6262.  
2 BELLES chambres, face au parc et musée de la Civilisation, rez-de-ch., prises lav./sec., stat., plancher céramique, libre 1<sup>er</sup> déc., 755\$/mois, non chauffé, non éclairé, 819-772-5263.  
2 CHAMBRES, 100% propres, Des Noisetiers, pas de chien, stat., 695\$, balcon (nov.), semi-s/sol (oct.). 819-246-7873.  
2 CHAMBRES, 1<sup>er</sup> nov., 525\$ non chauffé, non éclairé, près UQO, bois franc, 2 appareils, 819-962-2403.  
2 CHAMBRES, 1<sup>er</sup> nov./déc./jan., 595\$, prises lav./sec., 819-665-0017.  
2 CHAMBRES, 1<sup>er</sup> nov./déc./jan., 695\$, appareils, buanderie, balcon, près du Plateau, 819-209-0355.  
2 CHAMBRES, 1<sup>er</sup> nov., Mont-Bleu, très grand, (rénové à neuf: bois et céramique partout, armoires de couleur, spacieux, 1,200 pi car), prises lav./sec., balcon, rangement int., stat., près de tout, 695\$/mois. 819-962-5054 Gilles.  
2 CHAMBRES, 3 étage, très grand, très propre, ensoleillé, 1 stat., 750\$ + hydro, 613-762-2378, 819-770-3662.

**ELK**  
PROPRIÉTÉ MANAGEMENT LIMITED  
PLACE CHARLES ALBANEL

1, 2 & 3 Chambres: Poêle • Frigo • Chauffé • Stat. Inclus. • Bois Francs • Balcon • Très Spacieux • Dépanneur • Service D'urgence • Transport en commun

**À Partir de 600\$/mois**  
819-777-5444

2 CHAMBRES, 1<sup>er</sup> nov. un mois gratuit, Mont-Bleu, rénové, prises lav./sec., près autobus, 64 Lucien-Braut, 625\$/mois, 819-665-7673 ou 819-778-6499.  
2 CHAMBRES, 4 appareils, Place des Sorbiers, stat., très beau condo rénové, 840\$, 1<sup>er</sup> déc., 819-568-8832.  
2 CHAMBRES, 54 Jumonville, stat., non chauffé, non éclairé, 620\$, libre. Jour: 613-233-3719, soir: 613-523-8802, 613-371-8763.  
2 CHAMBRES, 650\$ chauffé, poêle, réfrig., Trudeau, non-fumeur, pas d'animaux, stat., balcon, 819-772-9822.  
2 CHAMBRES, 650\$ + hydro, prises lav./sec., 1<sup>er</sup> nov., 819-664-7776.  
2 CHAMBRES, 670\$/mois, prises lav./sec., 1<sup>er</sup> nov./déc., (819)771-5635.  
2 CHAMBRES, 70 rue Garneau, libre, 600\$/mois, 819-319-6262.  
2 CHAMBRES, à partir de 850\$, près gouvernement, intercom 613-745-3742

2 CHAMBRES, appareils, près cégep, non chauffé, non éclairé, libre, 819-777-6252.  
2 CHAMBRES, bien éclairé, prises lav./sec., lave-vaisselle, 1 stat., 725\$, non chauffé, non éclairé, 819-813-0558  
2 CHAMBRES, frais peint, flottant neuf chauffé/éclairé, 750\$, 819-770-5629  
2 CHAMBRES, Le Plateau, 1<sup>er</sup> nov., 3e étage, stat., sans tapis, non chauffé, non éclairé, 890\$, 819-773-3275.  
2 CHAMBRES, libre 1<sup>er</sup> déc., Cité-des-Jeunes, 775\$/mois, chauffé, éclairé, 819-923-9921.  
2 CHAMBRES, Mont-Bleu, rénové, libre, s/lavage, poêle, réfrig, stat, 650\$ non chauffé, non éclairé, 819-360-9842  
2 CHAMBRES, non chauffé, non éclairé, stat., idéal adulte tranquille, non-fumeur(euse), prises lav./sec., 1<sup>er</sup> nov., 650\$. Après midi: 819-776-4123.  
2 CHAMBRES, rénové, 5 appareils incl. 3 min. du pont Champlain, 819-208-7379.  
2 CHAMBRES, rue Ste-Marie, 675\$ non chauffé, non éclairé, près Galeries, stat., 1<sup>er</sup> déc., 819-503-0571.  
2 CHAMBRES, Wrightville, libre 1<sup>er</sup> nov., non chauffé, non éclairé, 525\$/mois, 613-298-7276.  
2 MOIS gratuits, à partir de 1,000\$, location option d'achat. 819-772-4663.  
3-1/2, B-185 EDDY, bien éclairé, bien situé, grandes pièces, planchers bois partout, 750\$, non chauffé, non éclairé, nov., 613-720-3838  
3 CHAMBRES (6-1/2), près UQO, face au parc, chauffé, éclairé, poêle/réfrig., stat., 1<sup>er</sup> jan., non-fumeur, pas d'animaux, 900\$/mois, 819-743-2009.  
3 CHAMBRES, duplex, libre, 1,200 pi, 4 appareils, clim., stat. non chauffé, non éclairé, pas d'animaux, vérification de crédit, 900\$. 819-503-7705  
3 CHAMBRES, duplex, secteur Mont-Luc, grande cour clôturée avec terrasse, chauffé/éclairé, 1,100\$. 819-669-7593.  
3 CHAMBRES, grand, non chauffé, non éclairé, 2 stat., demande références, 850\$, 819-827-5350.  
3 CHAMBRES, Hautes-Plaines, spacieux, prises lav./sec./lave-vaisselle, 1<sup>er</sup> déc. 840\$. 819-665-8132.  
4-1/2, 2-162 Montcalm, bien situé, près de tout, planchers flottants, déc., Incl. lav./sec., poêle/réfrig., 750\$, non chauffé, non éclairé, 613-720-3838.

**504 LOGEMENTS À HULL**

2 CHAMBRES, 100% propres, Des Noisetiers, pas de chien, stat., 695\$, balcon (nov.), semi-s/sol (oct.). 819-246-7873.  
2 CHAMBRES, 1<sup>er</sup> nov., 525\$ non chauffé, non éclairé, près UQO, bois franc, 2 appareils, 819-962-2403.  
2 CHAMBRES, 1<sup>er</sup> nov./déc./jan., 595\$, prises lav./sec., 819-665-0017.  
2 CHAMBRES, 1<sup>er</sup> nov./déc./jan., 695\$, appareils, buanderie, balcon, près du Plateau, 819-209-0355.  
2 CHAMBRES, 1<sup>er</sup> nov., Mont-Bleu, très grand, (rénové à neuf: bois et céramique partout, armoires de couleur, spacieux, 1,200 pi car), prises lav./sec., balcon, rangement int., stat., près de tout, 695\$/mois. 819-962-5054 Gilles.  
2 CHAMBRES, 3 étage, très grand, très propre, ensoleillé, 1 stat., 750\$ + hydro, 613-762-2378, 819-770-3662.

★ ★ ★  
**506 LOGEMENTS À BUCKINGHAM**  
1 CHAMBRE, chauffé, éclairé, câble, 819-360-5474 (message).  
2 CHAMBRES, centre-ville, stat., non chauffé, non éclairé, 819-281-3579.  
2 CHAMBRES, libre, constr. récente, prises lav./sec., plancher flottant, pas d'animaux, idéal pour personne seul ou retraité, non chauffé, non éclairé, références exigées, à partir de 725\$, 819-921-0236.  
2 CHAMBRES, maison en rangée, 361 avenue Buckingham

**506 LOGEMENTS À BUCKINGHAM**

2 CHAMBRES, rue Charles, rue des Pins, très grandes pièces sur 2 étages, céramique/bois, remise ext. et stat., non chauffé ni éclairé, 1er nov., 675\$, Jean-Guy: 819-213-9998, Germain: 819-213-0722.

2 CHAMBRES, très grand, 1,200 pi car., 1<sup>er</sup> plancher, pas de marche, idéal pour personne âgée ou retraitée, très propre, lave-vaisselle, 1 stat., remise int./ext., 819-661-6524.

**508 LOGEMENTS À MASSON-ANGERS**

1 CHAMBRE, beau condo rénové, libre, 635\$, Jean-Guy: 819-213-9998, Germain: 819-213-0722.

1 CHAMBRE, chauffé, éclairé, meublé, non-fumeur, libre, 550\$, 819-281-3269.

2 CHAMBRES, grand, pas de voisin arrière, 900\$, 819-986-6195

3 CHAMBRES, 2 étages, constr. 2010, 1,400 pi car., 975\$, libre, 819-790-9642.

3 CHAMBRES, plancher bois, 3 stat. remise, cour arrière, constr. 2008, 1 mois gratuit, libre, 875\$. 819-923-4552

ANGERS, 2 chambres, 860\$, constr. neuve, chauffé, éclairé, libre 1<sup>er</sup> nov., Bob: 819-360-9296.

**510 LOGEMENTS À CANTLEY**

2 CHAMBRES, semi-s/sol, chauffé, éclairé, 819-827-5260.

**512 LOGEMENTS À VAL-DES-MONTS**

BORD de l'eau, appartement condo, 2 chambres, à palier, foyer, prises lav./sec. et lave-vaisselle, patio 15 x 30 pi., 700\$, 1er déc., (819)457-4948

**514 LOGEMENTS AUTRES**

1 CHAMBRE, libre, haut de dépanneur, 244 Old Chelsea, près Parc de la Gatineau, 675\$. 819-743-0663.

2 CHAMBRES, chauffé, éclairé, câble, bain tourbillon, près de St-Pierre, 480\$, non fumeur, 819-457-9186

2 CHAMBRES, libre 1er oct., Lac Ste-Marie, près pentes de ski et golf, non chauffé, non éclairé, pas d'animaux, 500\$/mois, 819-467-4359.

THURSO, grand 3 chambres, 600\$, non chauffé, non éclairé, 819-983-1336

**516 LOGEMENTS ONTARIO**

2 CHAMBRES, chauffé, poêle, réfrig., autobus, 925\$ 1<sup>er</sup> nov., 613-314-0591.

2 CHAMBRES, Vanier, rénové, impeccable, 4 appareils, chauffé, 1 stat., dernier étage, entrée privée, 850\$, 1er nov./déc., 819-770-4241

**NOUVELLE ANNONCE!**  
613-824-4059  
BRIGIL.COM

**518 LOGEMENTS MEUBLÉS**



WWW.CONDOGATINEAU.COM  
Gatineau/Hull, 1, 2 et 3 chambres meublées, clim., garage, foyer, bain tourbillon, durée flexible, 613-862-7735

**520 CONDOMINIUMS À LOUER**

1-3 CHAMBRES, très beau condo, secteur Masson-Angers, libre, 1,095\$, Jean-Guy: 819-213-9998, Germain: 819-213-0722.

1 CHAMBRE, Hull, rénovée, vue sur Parlement, stat., eau chaude, câble télé, frais de condo incl., non-fumeur(se), pas d'animaux, 1<sup>er</sup> nov. 850\$. 819-568-7436.

1 CHAMBRE, neuf, libre, 650\$, 819-923-4645, logexpert.ca

2 CHAMBRES, 10e étage, vue sur Parc de la Gatineau, eau chaude, 2 appareils, stat., pas d'animaux, 740\$/mois, libre, 819-210-2752

2 CHAMBRES, beau condo neuf, Hull, 995\$, Germain: 819-213-0722

2 CHAMBRES, condo, grand, tranquille, rénové, 4 appareils, balcon, stat., Hull, autobus. 613-224-0722.

2 CHAMBRES, neuf, 1,200 pi car, 925\$, 819-923-4645. Logexpert.ca

2 MOIS gratuits, à partir de 1,000\$, location option d'achat. 819-246-4663.

3 MINUTES du Pont Champlain. Superbe condo, aménagement de qualité Aylmer vue sur le golf et piste cyclable 819-246-4663

**NOUVELLE ANNONCE!**  
819-328-2371  
BRIGIL.COM

AYLMER, 2 chambres, condo, neuf, 1,200 pi car., 1er nov. ou 1er déc., 900\$, pas de chien, 613-223-4946.

**520 CONDOMINIUMS À LOUER**

AYLMER, condo neuf, location avec option d'achat, réservez tôt! 819-772-4663

CONDO 3 chambres, 1er mois gratuit, 875\$ non chauffé, non éclairé, 6 La Sablière. Soir: 819-561-0228.

CONDO de luxe, tout meublé, 5 min. du Pont Champlain, foyer, clim., balcon, vue sur boisé, piste cyclable, pas d'animaux, non-fumeur, 1,200\$, non chauffé, non éclairé, 819-328-7921.

CONDO neuf avec vue spectaculaire sur la rivière. Secteur de choix, 7 minutes du parlement, 819-661-4409

CONDOS neufs à louer ou à vendre, secteur Hull, Aylmer, 819-776-4663.

CONDO sur la rivière Gatineau, 6 appareils, grande chambre, clim., foyer au gaz, 1,200\$, 15 déc., 819-459-1874

HULL, 2 chambres, 5 appareils, foyer, clim., cloison béton, stat. int. sécurité, 5 minutes du centre-ville et du Parc de la Gatineau, 1,100\$, 819-664-6676.

**522 GARÇONNIÈRES**

1ER nov. ou déc., Hull, Mont-Bleu, 535\$/mois, 2 grandes pièces, céramique et bois, chauffé, éclairé, poêle, réfrig., stat., buanderie, 819-771-6266.

CHAMBRE, 525\$ chauffé, éclairé, stat., appareils, déc. 819-209-0097.

**CONDO - STUDIO**

353 boul. de l'Hôpital, 565\$, non chauffé, non éclairé, 819-962-2224.

GATINEAU, meublée, chauffée, câble, entrée privée, stat., 819-663-5577.

GATINEAU, s/sol, chauffé, éclairé, non-fumeur, 495\$. 819-360-4537

HULL, poêle, réfrig., stat., 450\$/mois, libre 1er nov., 819-772-0033.

HULL, près Galeries, fenêtres neuves, poêle, réfrig., chauffée, éclairée, stat., libre 1er nov., 575\$. 819-770-1771.

HULL, UQO, Brodeur, non chauffée, non éclairée, 2 appareils, stat., références, pas d'animaux, libre, 430\$, 819-595-8317.

VALTÉTREAU, meublée, chauffée, éclairée, câble, internet, patio privé, stat., 575\$, 1er nov., 819-772-1555.

**524 CHAMBRES**

100% CALME, tout incl., non-fumeur, entrée privée, 819-661-2898.

**CO FAUT VOIR!**

146 BERRI, chambre, tout inclus, à partir de 425\$. 1-877-934-4354.

1 CHAMBRE, cuisine, propre, tranquille, 320 \$, Gatineau. 819-568-0360

1 CHAMBRE, Hull, centre résidentiel libre, près autobus et UQO, chauffée, éclairée, accès 4 appareils. André au 819-778-6464 ou 819-712-2946.

1 CHAMBRE, tout inclus, propre, à partir de 330\$. 819-360-2241

30 ANS + de préférence, \$400, grande, entrée privée, téléphone, câble, stat., 819-319-3536.

350\$/400\$/mois, libre, idéal travailleur(se) ou étudiant(e), 819-790-0051.

360\$, 4 APPAREILS, près de Bowater, tout incl., tranquille. (819)561-6535.

74 ET 119 KENT, tout incl., libre, à partir de 450\$, 819-328-6699.

A1, CALME et respectueux, 440\$ tout incl., 819-246-8166.

ANGERS, entrée privée, idéal travailleur(se) dans la région. 819-664-3667

AYLMER, avec petit salon, près autobus, accès à tout, 550\$. 613-894-9013.

AYLMER, chauffée, éclairée, 71 rue Principale, 613-858-2599.

AYLMER, maison luxueuse, pied-à-terre pour professionnel(le) 613-317-0317 ou 613-222-7325

CALME, câble, tél., 400\$/mois, idéale 30 ans et +. 819-329-3119.

CHAMBRE à louer, non-fumeur, Rue Isabelle, téléphonez entre 17h et 19h, 1er nov., 819-771-0098

**ENTRÉE PRIVÉE**

GATINEAU, près du Costco, spacieux, tout inclus, 395\$. Cell: (613)698-8886

GATINEAU, 1nov., maison privée, non-fumeur, h/f sérieux, chambre 11x15, chauffée, éclairée, stat., tranquille, près de tout, 440\$, 613-761-2410.

GATINEAU, grande chambre, non-fumeurs, 1er nov., 819-246-7498

GATINEAU, meublée, 1er nov., près Promenades, cuisine et s/bain commune, accès à lav./sec., 450\$; 2e chambre possible comme salon (\$), Christian, 819-210-4611

GATINEAU, rue Brébeuf, stat., entrée privée, idéal 30 ans et +, 300\$, 819-439-0868.

GRANDE, 475\$ meublée, câble, internet, idéal travailleur. 819-923-5575.

HULL, 1 chambre, tranquille, propre, tout incl., 320\$, libre, 819-271-9712.

HULL, boul. St-Raymond, idéal pour femme, 220\$/2sem., 613-327-3934.

HULL, près autobus, 360\$/tout incl., internet, références. 819-772-9094

**524 CHAMBRES**

RECHERCHE colocataire pour partager une maison, rue St-Jean, Gatineau, idéal étudiant/travailleur, câble, tél., Internet incl., 375\$, 819-669-6162.

TRAVAILLEUR de jour ou voyageur, non-fumeur, propre, 819-243-9385.

**528 RÉSIDENCES POUR PERSONNES ÂGÉES**

BORD de l'eau, nouvelle résidence pour personnes âgées autonomes, chambres entièrement meublées avec s/bain privée, câble, Internet sans fil, repas et service incl., 819-561-5241.

GATINEAU, résidence pour personnes âgées autonomes, repas, services et câble incl., chambre à 850\$/mois. Contactez le (819)663-5736.

HULL, Résidence du Plateau, campagne en ville, personnes en perte d'autonomie et Alzheimer, tout inclus, personnel qualifié 24h, ascenseur. Catherine au 819-208-6503.

SECTEUR Aylmer, Résidence Fran-Serge, certifiée par le ministère. Perte d'autonomie et alzheimer, supervision 24h, 1,300\$, incl. câble, téléphone, lavage. Contactez Rita au 819-682-5116.

SECTEUR Buckingham, résidence certifiée non-fumeur pour personne âgée autonome, 1 place disponible, repas et service incl., câble fourni, accès à la piscine creusée, prix compétitifs, 819-661-2941.

**530 MAISONS À LOUER**

000\$ MAISON à louer, option d'achat, simple et rapide, 819-318-1233

123 LEDUC (Hull), semi-dét., 1+1 chambres, à louer avec option d'achat. 715\$/mois. Faites vite! 819-328-2900.

3+1 CHAMBRES, 1,200 pi., 995\$, non chauffé ni éclairé, 819-210-5950

3 CHAMBRES, 5 appareils, clim. centrale, 1,250\$, pas chauffé ni éclairé, 819-595-0454.

42 RAVIN-Bleu, maison en rangée condominium avec garage double sous-terrain. Sera à l'état neuf vers la mi-novembre. Modernisation en cours...Nouvelle cuisine, s/bains, recouvrement de planchers, etc. Tout refait à neuf. 1,350\$/mois. Fernande Sirois, 819-246-1000.

**NOUVELLE ANNONCE!**  
819-776-4663  
BRIGIL.COM

AYLMER, 6 Lacasse, bungalow avec garage, 5 chambres, 2 s/bains, s/sol fini, grande cour, option d'achat, 1,200\$, libre ou 1er nov., 613-240-5485, 613-737-3390 ou 613-738-7717.

AYLMER, paisible, 2 chambres, s/sol garage, 900\$/mois, 24 rue Martel, références, 819-682-5303.

GATINEAU, 247 rue Davidson O., 1er déc., semi-dét., 3 chambres, 995\$ non chauffé, non éclairé, 819-775-8389.

GATINEAU, Palominos, 2 + 1 chambres, non chauffé non éclairé, pas d'animaux, 1,300\$, 819-962-7116.

GATINEAU, semi-dét., 2 étages, 1,365 pi car., 1,100\$, secteur paisible, 2 min. école, libre, 819-568-6410, Carole Strasbourg, courtier immobilier.

GATINEAU, semi-dét., secteur Montée-Paiement, près des écoles et autobus, 15 nov., 1,015\$, 819-669-0202

HULL, centre-ville, 3 chambres, 1½ s/bains, 5 appareils, cour clôturée, 2 stat., 1er nov., \$1,250, 613-297-5007.

HULL, duplex de luxe, 3 chambres, 1½ s/bain, 1er nov., quartier central, foyer gaz, clim. centrale, cour clôturée, remise, 2 stat., 1,450\$, 819-483-0655.

LAC McGregor, 2 chambres, accès au lac, 1er oct., 1,200\$, 819-210-5972.

LAC SINCLAIR, chemin Cléo-Fournier, 2 chambres, non chauffée, non éclairée, 500\$; 3 chambres, chauffée, éclairée, 700\$, 819-456-2563.

MAISON à louer avec option d'achat, Pontiac, vue sur la rivière, 2 chambres, garage détaché, droit de passage notarié, pas chauffé ni éclairé, idéal pour personne retraitée, non-fumeur, pas d'animaux, 750\$, 819-962-0725

PAPINEAUVILLE, 650\$/mois non chauffé, non éclairé, grand terrain, petit lac artificiel très important, "références requises", 819-208-1927.

SEMI-DÉT., 4 chambres, 245,000\$ ferme, option d'achat, 819-777-2361.

**534 CHALET À LOUER**

À TREMBLANT, bord lac, chalet de 3 chambres, foyer, 350\$/sem. et +. (819)688-3347. www.chaletsjfb.ca

LAC Blue Sea, 4 saisons, 500\$/mois, 819-561-6043, 819-230-1535.

LAC HENEY, 10 min. Mont Ste-Marie, 2 chambres, tranquille, 819-467-3894.

LAC Nantel, Laurentides, 2 à 6 pers., 4 saisons. 819-773-9009.

LAURENTIDES! Venez admirer les belles couleurs d'automne! 819-664-1127 www.lechaletducoeur.com

SPÉCIAL DAUTOMNE - 1 ou 2 chambres, 200\$/fin de sem. 819-664-6698 www.domainedenis.ca

**536 VILLÉGIATURE**

BONITA SPRINGS, Floride, belle maison à louer mensuellement, de nov. à mai, 3 chambres, 2 s/bains et pergola. 613-233-2584, www.bonita/springs/rental/homes.com

FLORIDE, Port St-Lucie, condo 2005, 1,500 pi car., 2 chambres, 2 s/bains, balcon, piscine, non-fumeur, sécurisé, golf, 2,000\$ US, 819-955-7262

**540 GARAGES, STATIONNEMENTS**

GARAGE à louer: 14x60, porte 14 pi, 720\$+ taxes, 819-682-8008.

**542 À PARTAGER**

À VOIR! s/sol rénové, meublé, chauffé, éclairé, câble, stat., idéal personne seule, 560\$. 819-669-7599 (message)

**551 CONDOMINIUMS À VENDRE**

0 ENTRETIEN! Hull, condo, faites une offre. Danitsa D. Meunier, La Capitale Outaouais, 819-921-8873

0 MISE fonds, condo, 2 chambres, 820\$. Marc Lupien 819-328-2371.

2 MOIS gratuits, à partir de 1,000\$, location option d'achat. 819-682-3462.

**NOUVELLE ANNONCE!**  
819-776-4663  
BRIGIL.COM

CONDOS (3) contemporains, centre-ville, 2011, 400,000\$ +. 819-771-0944

**NOUVELLE ANNONCE!** DOMAINE de CANNES, condos les plus luxueux de la côte d'Azur, 2 chambres, 2 s/bains complètes, stat. int., ascenseur, occupation rapide, 254,900\$, 819-213-4747.

GATINEAU, 347 boul. de l'hôpital, garçonnière, stat., remise, très sécuritaire et tranquille, 78,900\$, 613-446-4392.

GATINEAU, Domaine de la Gappe en face de Brault et Martineau, 819-246-3086.

GATINEAU, secteur de choix, 2 chambres, unité de coin, aucun escalier à monter, parfait pour retraité, 139,900\$, Martin Chiasson, courtier immobilier agréé, La Centrale Immobilière, 819-661-3500.

PLATEAU Super condo 1 chambre à coucher, foyer, bois franc, céramique, armoires de couleur, devenez proprio 665\$ tout incl. 819-923-5112, 819-209-8890

SOMMET CÔTE-D'AZUR, 2 chambres + bureau, avec ascenseur, 2 stat. int. et 1 stat. ext., beaucoup de rangement, disp. 1er nov., 279,900\$, 819-213-4740

TOUR Notre-Dame, centre-ville, 2 chambres, unité de coin, bois franc, céramique, site enchanteur, idéal professionnel et sportif, 613-850-1050.

**552 MAISONS EN ONTARIO**

**NOUVELLE ANNONCE!**  
819-962-6554  
BRIGIL.COM

**554 MAISONS AU QUÉBEC**

000\$ MAISON à louer, option d'achat, simple et rapide, 819-318-1233

#1, PHASE maintenant disp., secteur Plateau, semi-dét., 819-772-4663

3 + 1 CHAMBRES, bois flottant, 1,200 pi., s/sol fini, 138,000\$, 819-210-5950.

378 DR-J-Cousineau, maison en rangée avec garage, aspirateur central, 3 chambres + 2 s/de bain, rallonge pour s/à dîner, air clim. central, piscine, s/sol fini, prise de possession rapide, Jonathan Cossette, Les Immeubles René Cossette, 613-719-5532.

**NOUVELLE ANNONCE!**  
819-772-4663  
BRIGIL.COM

BRIGIL fête ses 25 ans! Contactez-moi pour plus d'informations sur nos promotions. Renée: 613-797-1664.

BUNGALOW rénové pour 129,900\$, 3 chambres, grand terrain, Pontiac, secteur Lusville. René Cossette, courtier, 819-568-0049.

DEVENEZ propriétaire pour seulement 53.68\$/mois, duplex + garage, autres logis déjà loués, 819-743-3839.

ÉPARGNEZ sur nos maisons en inventaire, visitez brigil.com ou contactez-nous au 819-776-4663.

GATINEAU, bungalow, 2 + 1 chambres, 2 + 1 s/bain, grande s/familiale au s/sol, grande cour arrière privée, garage. Faites vite! 229,900\$, Martin Chiasson, courtier immobilier agréé, La Centrale Immobilière, 819-661-3500.

HULL, maison-jardin et jumelé, sans voisin arrière, 819-776-4663

HULL, maisons jardin et semi-détachés, secteur boisé, transport en commun et +, faites votre choix, 819-776-4663

LOUER pour acheter, jolie maison, 2 chambres, 750\$, 819-712-1854.

MAISON Jardin à vendre - Aylmer. Près des écoles, garderies, à 10 min. du centre ville d'Ottawa 819-682-4663

**554 MAISONS AU QUÉBEC**

MAISON-jardin, semi-dét. disponibles, Hull et Aylmer, Marc Lupien au 819-328-2371.

**606 ENTREPÔTS À LOUER**

**ENTREPOSAGE JKP**  
HULL, 172 ch. Freeman, mini entrepôts privés et sécuritaires, 819-770-4334.

**ENTREPÔT VAL-DES-MONTS**  
Intérieur et extérieur, RV, bateaux, roulettes, autos et motos, 819-360-0000 ou 613-282-5713.

**GATINEAU**, entreposage ext. pour motorisés, roulettes, bateaux, remorques, etc. 819-773-0637.

**GATINEAU**, entrepôt privé à partir de 150pi. 819-773-0637.

**HULL**, bureau et entrepôt, 1,000 pi car, 12<sup>e</sup> de haut, 1<sup>er</sup> déc. 819-664-8181

**PARC industriel**, boul. St-René E., 1,000 pi car ou plus, avec chacun une porte de garage. Pour de plus amples informations, 819-243-6364 poste 221

**608 ENTREPÔTS À VENDRE**

**LOCAUX/ Entrepôt à vendre**, Parc industriel et commercial, St-René E, 1,000 pi car. ou plus avec porte de garage, à partir de 160\$/pi car., pour information: 819-243-6364, poste 224.

**610 COMMERCES À LOUER**

**VAL-DES-MONTS**, restaurant tout équipé, refait à neuf, gens intéressés seulement, 819-360-9277.

**612 COMMERCES À VENDRE**

30+ costumes et acc.: théâtre, masques, clowns, 2,200\$. 819-663-5091

**COMMERCE esthétique** au complet à vendre, 819-561-0331

**ENTREPRISE de pâtisserie** et de gâteau. Rentable, clientèle établie depuis 15 ans, possibilité d'ajouter: café, boulangerie et prêt à manger. Spécialité gâteau de fête et mariage, Robert Loyer, Les immeubles R.Bourbonnais, 819-246-1212

**GATINEAU**, Coiffure Magique, salon de coiffure - fonds de commerce à vendre, 59,900\$. Potentiel énorme. Contactez-moi pour plus d'inf., Martin Chiasson, courtier immobilier agréé, La centrale immobilière, 819-661-3500.

**RESTAURANT**, tout équipé, 35 places, prêt, 5 min. de l'aréna Stéphane Richer, 5 min. du CLSC, bon chiffre d'affaire, 819-423-5557/983-4148.

**622 PROPRIÉTÉS COMMERCIALES À VENDRE**

545 **MALONEY E.**, Gatineau, 3 locaux, bons revenus (pas d'agents), 819-669-5710, 613-868-0955.

**701 VÉHICULES 4000\$ ET MOINS**

1995 **PONTIAC Bonneville**, 138,000 km, 1,500\$ nég. 819-568-8054.

1996 **CAVALIER**, 2 portes, 153,000 km, comme tel, 700\$, 819-568-3206.

1996 **FORD Ranger**, 5 vit., 2.3L, bonne mécanique, 4 pneus d'hiver incl., 2,000\$ nég., 819-918-6352.

1996 **LUMINA** (auto), bon état, 650\$, 819-281-0102.

1998 **CAVALIER**, excellent état, pas de rouille, 8 pneus+jantes, 140,000km, 1,900\$. 819-893-1101.

1998 **CIVIC**, 186,869 km, 3,695\$ ObsessionAuto.ca 819-682-7719

1999 **GOLF**, très bon état, manuelle, 4 portes, noire, clim., 8 pneus, 210,000 km, 1,990\$ nég., 819-743-9087

2000 **CAVALIER**, automat., 2,495\$. Finance. LandryAutos 819-682-3031

2000 **HONDA CIVIC**, automat., air clim., démarreur à distance, 4 pneus d'hiver sur jantes, 3,500\$, 185,000 km, 819-457-4057.

2001 **ECHO**, 80,000 km, 3,995\$, ObsessionAuto.ca 819-682-7719

2002 **CAVALIER**, automat., 2,450\$. Finance. LandryAutos 819-682-3031

2003 **HYUNDAI Accent**, 2,995\$. Finance. LandryAutos 819-682-3031

2003 **MAZDA Protegé**, 5 vit., 3,995\$. Finance. LandryAutos 819-682-3031

2003 **SUZUKI Aerio** automat. 3,650\$. Finance. LandryAutos 819-682-3031

2004 **CHEVROLET Cavalier**, 3,495\$. Finance. LandryAutos 819-682-3031

2004 **SWIFT** 123,604 km, 3,995\$, ObsessionAuto.ca 819-682-7719

**\*\*3,500\$\*\*** 2001 **CHRYSLER** Concorde, V6, 3.2L, 119,000 km, tout équipée, très propre, 8 pneus et jantes, 819-271-7984

**AUTO FIA**

**100% APPROUVÉ**  
Téléphonez, vous êtes approuvé.  
2000 Chevrolet Cavalier, 1,299\$  
2001 Hyundai Tiburon, 1,799\$  
2002 Kia Rio, 1,999\$  
2002 Ford Focus, 2,999\$  
2002 Kia Magentis, 3,999\$  
2003 Hyundai Elantra GT, 3,999\$  
2003 Kia Sedona, 3,999\$  
2004 Hyundai Accent, 3,999\$  
2005 Pontiac Montana, 3,999\$  
Soyez approuvé.ca  
Téléphonez, vous êtes approuvé.  
A partir de 39 sem. à 69 sem.  
Gatineau  
819-595-1218

**704 AUTOMOBILES**

1999 **Intrepid**, 2,000\$, 149,000 km et  
2004 **Sebring**, 5,000\$, 95,000 km, les  
2 véhicules, très propres, 4 pneus  
neufs, pneus d'hiver sur jantes, clim.,  
vitres électr., V6, 819-684-6169



**AUTOMOBILES**

- 07 **Saturn Ion**  
St:10193-A km:56720 ..... **8 250\$**
- 07 **Impala LS**  
St:31224 km:73836 ..... **10 770\$**
- 07 **Magentis**  
St:10148-A km:67050 ..... **9 680\$**
- 06 **Civic**  
St:31150 km:90574 ..... **11 860\$**
- 09 **Suzuki SX4**  
St:28829 km:33943 ..... **11 950\$**
- 07 **Pontiac G5 SE**  
St:31283 km:71196 ..... **6 970\$**
- 07 **Yaris**  
St:29044 km:77412 ..... **8 350\$**
- 09 **Galant ES**  
St:31311 km:28192 ..... **15 950\$**
- 06 **Elantra**  
St:29100-A km:71913 ..... **7 480\$**
- 08 **Sonata**  
St:28354 km:64132 ..... **11 850\$**
- 09 **Kia Rio**  
St:31178 km:42081 ..... **9 960\$**
- 06 **Mazda3**  
St:28991 km:77575 ..... **8 980\$**
- 09 **Caliber**  
St:29968 km:68941 ..... **11 640\$**
- 06 **Corolla CE**  
St:29691 km:82039 ..... **8 850\$**
- 08 **Swift**  
St:28907 km:75084 ..... **8 960\$**
- 06 **Five Hundred LTD AWD NAV**  
St:31163 km:67958 ..... **13 480\$**
- 08 **Spectra LX**  
St:29340 km:61587 ..... **8 940\$**
- 06 **Sentra 1.8SE**  
St:28794 km:78017 ..... **7 860\$**
- 06 **Focus SE ZX3**  
St:29236 km:90575 ..... **7 980\$**
- 06 **Altima 2.5S**  
St:31136 km:97046 ..... **10 640\$**
- 06 **Fusion SE**  
St:28713 km:73535 ..... **10 650\$**
- 06 **Mazda6**  
St:29544 km:95412 ..... **9 850\$**
- 06 **Acura CSX**  
St:31270 km:90689 ..... **12 980\$**
- 09 **Versa**  
St:29264A km:61049 ..... **11 850\$**
- 10 **Accent**  
St:31174 km:41740 ..... **10 750\$**
- 07 **Chevrolet HHR**  
St:29717 km:62456 ..... **9 650\$**
- 10 **Charger**  
St:31168 km:55610 ..... **15 980\$**
- 06 **Malibu LT V6**  
St:31087-A km:99297 ..... **7 970\$**
- 08 **Pontiac G5**  
St:29155 km:65070 ..... **8 750\$**
- 07 **Matrix**  
St:31284 km:64538 ..... **11 870\$**
- 07 **Honda Fit**  
St:28383-A km:48298 ..... **11 340\$**

**CAMIONS/MINIVAN/SUV**

- 08 **Patriot**  
St:31010 km:90705 ..... **11 840\$**
- 08 **Xterra S 4WD**  
St:28500 km:80176 ..... **22 850\$**
- 07 **Uplander LT**  
St:31118 km:75602 ..... **12 880\$**
- 08 **Highlander 4WD**  
St:29669 km:52574 ..... **24 950\$**
- 07 **Ford F-150**  
St:31013 km:66106 ..... **17 420\$**
- 06 **Nissan X-Trail**  
St:31198 km:100175 ..... **11 890\$**
- 06 **Mazda5 GS**  
St:29483 km:115152 ..... **10 750\$**
- 07 **Mazda B3000 Dual Sport**  
St:31227 km:70527 ..... **10 980\$**
- 06 **BMW X3 i AWD**  
St:28303 km:60474 ..... **33 850\$**
- 06 **Avalanche Z71 4X4**  
St:29674 km:76635 ..... **19 650\$**
- 06 **Silverado 1500 Z71 4X4**  
St:28142 km:59972 ..... **19 990\$**
- 08 **Tacoma TRD SPORT V6 SR5 4X4**  
St:29908 km:23590 ..... **28 870\$**
- 09 **Chevrolet G15 Express**  
St:28312 km:38582 ..... **21 860\$**
- 08 **Ford Ranger Sport**  
St:31293 km:80740 ..... **12 760\$**
- 06 **Sportage LX**  
St:29936 km:98590 ..... **10 850\$**
- 08 **Sierra 1500 SLE 4X4**  
St:31117 km:64548 ..... **16 880\$**
- 09 **Saturn VUE XE AWD**  
St:28760 km:46349 ..... **19 950\$**
- 06 **Endeavor 4WD**  
St:29311-A km:71639 ..... **15 850\$**
- 07 **Escape XLT**  
St:31119 km:52675 ..... **14 850\$**
- 07 **Canyon SLE 4X4**  
St:31250 km:49676 ..... **15 880\$**
- 07 **Dakota Magnum 4X4**  
St:28111 km:56824 ..... **17 860\$**
- 06 **Montana SV6**  
St:29633 km:90388 ..... **9 980\$**
- 07 **Mazda CX-7 Turbo AWD**  
St:31208 km:108522 ..... **15 950\$**
- 06 **Tucson**  
St:29878 km:80243 ..... **10 650\$**
- 06 **Explorer XLT 4WD**  
St:28633 km:70677 ..... **19 880\$**
- 05 **Honda CR-V 4WD**  
St:28033 km:101680 ..... **14 650\$**
- 07 **Caravan**  
St:31107 km:81375 ..... **9 940\$**
- 06 **Land Rover LR3 SE 4WD**  
St:31004 km:57295 ..... **26 850\$**
- 09 **Sorento LX 4WD**  
St:28538 km:47398 ..... **20 950\$**

À moins d'indication contraire, le prix ou la valeur au détail annoncé ne porte que sur un véhicule en particulier, plus taxes.

**819 770-2277**  
**AUTO**  
1261 boul. St-Joseph, Hull

**704 AUTOMOBILES**

2000 **ECHO**, 4 portes, manuelle, 1,650\$, 819-319-0022.

2000 **LINCOLN Continental**, 114,000 km, démarreur, 5,200\$, 819-669-3185.

2002 **SATURN SLI**, 4 portes, faut voir, garantie, 2,995\$, 819-568-2591.

2002 **SENTRA SER**, automat. 5,995\$. Finance. LandryAutos 819-682-3031

2002 **TOYOTA Echo**, 4 portes, faut voir, auto., propre, 3,495\$, 819-568-2591.

2003 **CHEVROLET Impala**, 3,495\$. Finance. LandryAutos 819-682-3031

2003 **CIVIC** 144,581km, 5,995\$, ObsessionAuto.ca 819-682-7719

2003 **FORD Taurus**, SE, tout équipé, très bon état, 4,700\$, 819-246-1371.

2003 **GRAND AM** 90,264 km, 5,995\$. ObsessionAuto.ca 819-682-7719

2003 **HYUNDAI Accent GS**, auto., 4 portes, bas km, 3,295\$, 819-568-2591.

2003 **HYUNDAI Sonata**, 92,000 km, très bonne condition, pneus et roues, 4,800\$, 819-243-8556.

2003 **HYUNDAI Tiburon**, 5,995\$. Finance. LandryAutos 819-682-3031

2003 **LINCOLN Town Car**, 10,900\$. Finance. LandryAutos 819-682-3031.

2003 **MAZDA Protégé ES**, tout équipé, 102,000 km, 4,795\$, 819-568-2591.

2003 **MAZDA Protégé LX**, équipé, propre, 21,000 km, 4,795\$, 819-568-2591.

2003 **Mustang V6** 129,235km, 5,995\$, ObsessionAuto.ca 819-682-7719

2003 **NISSAN Altima**, 5,995\$. Financement. LandryAutos 819-682-3031

**704 AUTOMOBILES**

2003 **TOYOTA Corolla**, 4 portes, propre, 1 proprio, 4,995\$, 819-568-2591.

2004 **CHEVROLET Aveo**, 5 portes, 65,000 km, 4,995\$, 819-568-2591.

2004 **GRAND Prix** 95,500 km, 7,250\$ ObsessionAuto.ca 819-682-7719

2004 **HYUNDAI Elantra GT** 4,495\$. Finance. LandryAutos 819-682-3031

2004 **HYUNDAI Sonata**, 4,695\$. Finance. LandryAutos 819-682-3031

2004 **ION** automat. équipée 82,000 km, 4,995\$, PMCGA: 819-663-1884

2004 **MAZDA 3**, automat., 6,895\$. Finance. LandryAutos 819-682-3031

2004 **SORENTO**, 150,000 km, 7,450\$, ObsessionAuto.ca 819-682-7719

2005 **CHRYSLER** 300, 9,800\$. Finance. LandryAutos 819-682-3031

2005 **MALIBU**, 136,146km, 5,995\$ ObsessionAuto.ca 819-682-7719

2005 **OPTRA**, 74,000km, 5,995\$. Finance. LandryAutos 819-682-3031

2005 **WAVE** 81,212 km, 4,995\$ ObsessionAuto.ca 819-682-7719

2006 **ALLURE**, 73,204km, 9,450\$, ObsessionAuto.ca 819-682-7719

2006 **COBALT**, 92,800 km, 6,450\$, ObsessionAuto.ca 819-682-7719

2006 **KIA Rio**, 102,723 km, 5,995\$. ObsessionAuto.ca 819-682-7719

2006 **MAZDA 3**, 118,000 km, 6,995\$, ObsessionAuto.ca 819-682-7719

2006 **MAZDA 3** automat. 7,995\$. Finance. LandryAutos 819-682-3031

**704 AUTOMOBILES**

2006 **MAZDA 6**, 5 vitesses, 67,000 km, 10,995\$, **DenisAuto**, 819-643-5262.

2006 **NISSAN Sentra**, 6,495\$. Finance. LandryAutos 819-682-3031

2006 **Pontiac G6** 116,257 km, 6,995\$, ObsessionAuto.ca 819-682-7719

2006 **SATURN Ion**, Quad, manuelle, 125,000 km, 5,000\$, 819-503-3076, 819-771-8704.

2007 **CALIBER**, 28,049 km, prix à discuter ou fin de contrat, 819-669-3359

2007 **CALIBER** 69,262 km, 9,450\$ ObsessionAuto.ca 819-682-7719

2007 **COBALT**, 2 portes, 6,995\$. Finance. LandryAutos 819-682-3031

2007 **HYUNDAI Accent sport**, automat., tout équipée, pneus d'hiver sur jantes, 7,900\$, 819-827-4635.

2007 **NISSAN Altima** 2.5S, 42,000 km, protection "Final Coat" garantie à vie, pneus d'hiver sur jantes, 13,000\$, 819-568-9544.

2007 **WAVE**, 5 vitesses, 26,000 km, 6,995\$, **DenisAuto**, 819-643-5262.

2008 **COBALT**, automat., 48,000km, 8,995\$, **DenisAuto**, 819-643-5262.

2010 **ACCENT**, 6,000 km, 9,995\$ ObsessionAuto.ca 819-682-7719

2010 **COROLLA**, automat., 8,000 km, clim., vitres électr., rég. de vit., possibilité de transfert de bail, location, 325\$/mois taxes incluses, 3 ans, prime pneus d'hiver neufs, chauffe moteur, 819-503-6440.

## DES TOYOTA CERTIFIÉES DE

## DES OCCASIONS POUR VOUS!

<p><b>2009 COROLLA</b></p> <p>Manuelle, clim., noir (31168A) 85 379 km</p> <p><b>13 450\$<sup>†</sup> ou 139<sup>51</sup>\$<sup>bi-mensuel</sup></b> Taux 3.9% terme 60 mois</p>	<p><b>2009 YARIS</b></p> <p>4 portes, auto, clim., argent (928451A) 45 945 km</p> <p><b>12 500\$<sup>†</sup> ou 129<sup>67</sup>\$<sup>bi-mensuel</sup></b> Taux 3.9% terme 60 mois</p>	<p><b>2009 YARIS</b></p> <p>4 portes, manuelle, rouge (30940A) 62 899 km</p> <p><b>11 500\$<sup>†</sup> ou 119<sup>37</sup>\$<sup>bi-mensuel</sup></b> Taux 3.9% terme 60 mois</p>
<p><b>2007 YARIS</b></p> <p><b> VENDU </b></p> <p>3 portes, manuelle, bleue (U4873) 73 062km</p> <p><b>9 240\$<sup>†</sup> ou 95<sup>89</sup>\$<sup>bi-mensuel</sup></b> Taux 3.9% terme 60 mois</p>	<p><b>2007 YARIS</b></p> <p><b> VENDU </b></p> <p>5 portes, manuelle, matiseur, (U4905) 24 658 km</p> <p><b>10 450\$<sup>†</sup> ou 108<sup>43</sup>\$<sup>bi-mensuel</sup></b> Taux 3.9% terme 60 mois</p>	<p><b>2009 MATRIX</b></p> <p>Manuelle, climatiseur, rouge (30473A) 25 642 km</p> <p><b>13 900\$<sup>†</sup> ou 144<sup>19</sup>\$<sup>bi-mensuel</sup></b> Taux 3.9% terme 60 mois</p>
<p><b>2007 COROLLA</b></p> <p>Auto, climatiseur, bleu (U4884) 79 245 km</p> <p><b>10 600\$<sup>†</sup> ou 109<sup>98</sup>\$<sup>bi-mensuel</sup></b> Taux 3.9% terme 60 mois</p>	<p><b>2006 COROLLA</b></p> <p>Auto., climatiseur, argent (U4914) 59 213 km</p> <p><b>11 350\$<sup>†</sup> ou 117<sup>76</sup>\$<sup>bi-mensuel</sup></b> Taux 3.9% terme 60 mois</p>	<p><b>2006 MATRIX</b></p> <p>Auto., climatiseur, rouge (U4900) 48 013 km</p> <p><b>12 400\$<sup>†</sup> ou 128<sup>63</sup>\$<sup>bi-mensuel</sup></b> Taux 3.9% terme 60 mois</p>
<p><b>2010 MATRIX</b></p> <p>Auto., climatiseur, bleu (31136A) 4 680 km</p> <p><b>18 900\$<sup>†</sup> ou 195<sup>98</sup>\$<sup>bi-mensuel&lt;/</sup></b></p>		

**710 CAMIONS, VÉHICULES UTILITAIRES 4X4**

2003 SILVERADO, 250 HD, x-cab, 180,000 km, boîte en fibre de verre, 8 mags d'hiver et été, (819)773-9274

2003 SUBARU, Forester, auto., 1 proprio, 7,495\$, 819-568-2591.

2003 TAHOE 4x4, 155,113km, 9,450\$, ObsessionAuto.ca 819-682-7719

2004 BLAZER 181,426km, 6,495\$, ObsessionAuto.ca 819-682-7719

2004 VOLVO XC90, 5 cyl., 7 passagers, automat., 4 portes, tout équipé, excellente état, 134,000km, 4 pneus d'hiver neufs, 15,900\$ nég. Isabelle: 819-664-3393 ou Alain: 819-664-1484

2005 FORD F-150, king ranch, tout équipé, noir, 12,995\$, 819-568-2591.

2006 BLAZER 4x4, 10,895\$, Finance. LandryAutos 819-682-3031

2006 GRAND VITARA 4x4, 11,800\$. Finance. LandryAutos 819-682-3031.

2006 HUMMER H3 77,000km 24,995\$ ObsessionAuto.ca 819-682-7719

2007 JEEP Patriote, 4 cylindres, 50,000km, 1 seul proprio, 4 pneus d'hiver neufs sur jantes, tout équipé, 14,500\$, André 819-777-0248.

**714 VÉHICULES DEMANDÉS**

**0.00\$ À 100.000.00\$**  
Achetons véhicules de tous genres. E. Fleury Automobile, 819-663-5888.

★ ★ ★  
\$0.00 à \$100,000.00  
**\$\$\$ PRIX MAXIMUM \$\$\$**  
Achetons autos accidentées ou pour pièces 819-827-1427

★ ★ ★  
\$100.00 à \$10,000. Achetons autos, camions accidentés ou non et métal au poids de tout genre. 819-770-7777.

★ ★ ★  
ACHETONS automobiles de 1920 à 2006, \$\$\$ maximum. Appelez Bob au: 819-684-1561 ou 819-684-3609.

ACHETONS voiture et métaux au poids pour ferraille. Les Entreprises Gaucher, 819-643-3667.

ACHETONS voitures pour pièces ou route, 819-918-6811.

ARGENT comptant pour votre véhicule. 819-319-4723.

C'EST encore bon pour la route?? On vous en offre pas assez? 819-962-3749

**716 PIÈCES ET ACCESSOIRES**

4 PNEUS d'hiver, 20560R16, Good Year Eagle UltraGrip, peu d'usure, sans jantes, 250\$, 819-986-6272.

4 PNEUS d'hiver 215/65/R17, Toyo GO +2, 500\$, neuf, 200\$ pour 4 jantes, 819-467-3193.

4 PNEUS d'hiver avec jantes (sans enjoliveur) Wintermark. Radial HT, P235/75/R15, 150\$, 819-568-8667.

4 PNEUS d'hiver, sur jantes, 20565R15, 200\$, (819)772-8642.

4 PNEUS d'hiver sur jantes, usagés, Nordic 215/70/R15, étaient sur Dodge Grand Caravan 2007, 375\$. 819-669-5954.

4 PNEUS d'hiver Toyo, 205/60R16 92T, bon état, 325\$, 819-439-4370

4 PNEUS d'hiver, Toyo, neufs, bon prix ou meilleure offre, 819-643-3782.

4 PNEUS d'hiver Uniroyal sur jantes en acier, P235/75/R15, 175\$, 819-246-1350.

**716 PIÈCES ET ACCESSOIRES**

EXCELLENTS pneus d'hiver et d'été usagés, toutes grandeurs, 819-332-0758.

MOTEUR 350, peu de km, acheté complet de GM, (819)568-3105.

PNEUS d'hiver Michelin X Ice 215/50R17 910, 400\$ (valeur 1,300\$), utilisés 1 saison. 613-851-1320

**PNEUS D'HIVER NEUFS**  
Grand choix à bon prix  
155/80/13 - 220\$ pour 4 pneus  
175/70/13 - 220\$ pour 4 pneus  
185/70/14 - 260\$ pour 4 pneus  
175/70/14 - 240\$ pour 4 pneus  
175/65/14 - 240\$ pour 4 pneus  
185/60/14 - 240\$ pour 4 pneus  
185/65/14 - 240\$ pour 4 pneus  
185/65/15 - 280\$ pour 4 pneus  
195/65/15 - 280\$ pour 4 pneus  
205/65/15 - 280\$ pour 4 pneus  
195/60/15 - 280\$ pour 4 pneus  
215/65/16 - 380\$ pour 4 pneus  
205/60/16 - 360\$ pour 4 pneus  
215/60/16 - 370\$ pour 4 pneus  
205/55/16 - 360\$ pour 4 pneus  
215/55/16 - 360\$ pour 4 pneus  
250/50/17 - 440\$ pour 4 pneus  
225/45/17 - 440\$ pour 4 pneus  
Installation - 68\$  
Profil Performance  
819-669-9449

PNEUS d'hiver presque neufs Michelin 225/65R17. Le soir: 613-746-0990

PNEUS usagés et neufs, toutes grandeurs, installés 45\$, 819-923-7730

TOYO GO2, 185/65/R15, était installé sur Corolla 2003, 2 ans d'usage, demande 500\$, avec rims 15 po, 819-281-5420 ou 819-664-0288

**718 MOTOCYCLETTES**

2 MOTOCROSS, 125 cc, 2 temps, 3,500\$/2,500\$. 613-868-8960.

**720 MOTORISÉS, ROULOTTES**

2006 MOTORISÉ, 36', 2 rallonges, grands coffres, 819-568-3632.

**722 REMORQUES**

REMORQUE dompeur, tandem, 2 essieux 7,500 lbs, 6x12, constr. robuste, freins électr., 819-665-2301

**724 VÉHICULES TOUT TERRAIN**

1997 HONDA Foreman 400, très propre, 3,700\$ nég., 819-210-2632.

2000 POLARIS Scrambler 500, 4x4, très propre, 2,200\$, 819-712-3604.

2001 YAMAHA Grizzly 600, 4x4, pelle à neige et treuil, 4,700\$, 819-281-1881.

2003 SUZUKI Vinson 500 4x4, très fiable, 3,500\$ nég., 819-663-7927

**726 MOTONEIGES**

2003 ARCTIC Cat ZL600, bas millage, 3,495\$, vente privée, 819-643-5262

**728 NAUTIQUE**

ATELIER POUR TOITS DE BATEAUX. Inf.: 819-463-3682 ou 1-800-900-3682.

BÂTEAU, 19 pi, Thundercraft, moteur à bord, 5,900\$, 819-795-3018.

**TOITS DE BATEAU MARC 819-775-6835**  
toits et toiles sur mesure

**730 MACHINERIE, CAMIONS LOURDS**

TRACTEUR KJT 6030 diesel, 60 forces, 4X4 avec cabine, souffléuse 2008 et chargeur, attache-rapide, 400 heures, 22,500\$ nég. 819-664-1127.

**C'EST AVEC UNE IMMENSE TRISTESSE que nous vous annonçons le décès de**



**JACQUES CHAMBERLAND**

décédé le 22 octobre 2010 au CSSS de Gatineau, à l'âge de 60 ans. Il était le tendre époux de Ginette Beaudoin Chamberland, le père attentionné de Daniel Chamberland (Annie Pierre Bélanger) et le grand-papa adoré de Fleur et Lily Marion Chamberland, sans oublier le petit bébé à venir d'ici peu. Il est allé rejoindre sa mère, Jeannette Papineau, son père, Richard Chamberland et son beau-père, Jean Beaudoin. Il laisse également dans le deuil ses frères et sœurs: Louise, Pierre, Gilles (Lyne), Denise, Luc (Chantal) et France; sa belle-mère, Mme Jeannine Paquette Beaudoin, ses beaux-frères et belles-sœurs: Jean Beaudoin (Denise), Pierre Beaudoin, Manon Beaudoin (Lise Denis) ainsi que plusieurs neveux, nièces, cousins (es) et amis (es).

La famille de Jacques sera heureuse de vous accueillir jeudi le 28 octobre 2010, de 10 h à 13 h, à la **COOPÉRATIVE FUNÉRAIRE DE L'OUTAOUAIS**, sise au 95, boul. de la Cité des Jeunes à Gatineau (secteur Hull) pour partager avec elle les beaux moments de vie de Jacques.

Des dons à la Société canadienne du Cancer seraient grandement appréciés.

Un remerciement bien spécial au personnel des soins intensifs du CSSS Pavillon Gatineau.



Coopérative funéraire de l'Outaouais

Tél.: 819 568-2425  
courriel: conf@cfo.coop  
télécopieur: 819 568-2426

**AVIS DE DÉCÈS**



**MADAME CARMELLE PHARAND (née Marion)**

de Hawkesbury, est décédée le vendredi 22 octobre 2010, à l'âge de 58 ans. Elle était la tendre épouse de Jocelyn Pharand, la fille de feu Fernand Marion et de Thérèse Meilleur, la mère bien-aimée de Patrick (Gabrielle) et Marie-Eve (Dominic Lalonde), la grand-mère adorée de Cédric et Jonathan, et la chère sœur de Claude (Heather) et Jacques (Joanne). Lui survivent également plusieurs beaux-frères, belles-sœurs, oncles, tantes, cousins, cousines, neveux, nièces et ami(e)s.

La famille tient à remercier le personnel de l'Hôpital Général de Hawkesbury pour les bons soins prodigués à Carmelle.

La famille invite parents et amis au **SALON FUNÉRAIRE BERTHIAUME/LTD.** 1243, rue Lansdowne, Hawkesbury (Ontario), (877)632-8511, le mercredi 27 octobre 2010 à compter de 11h. Les obsèques auront lieu en l'église St-Jean-Baptiste de L'Orignal, le mercredi 27 octobre 2010 à 14h.

Pour ceux qui le désirent des dons à la Société canadienne du cancer, 837, rue Pitt, unité # 1, Cornwall, Ontario, K6J 3S5 et/ou à la Fondation Hôpital Général de Hawkesbury, 1111, rue Ghislain, Hawkesbury, Ontario, K6A 3G5, seraient appréciés.

Pour offrir vos condoléances par télécopieur, composez le (613)632-1065 ou visitez notre site Internet www.salonfuneraire.berthiaume.com

**LeDroit**  
offre ses  
condoléances aux  
familles éprouvées  
par la perte d'un  
être cher.

**C'EST AVEC UNE IMMENSE TRISTESSE QUE LA FAMILLE MARENGERE vous annonce le décès d'une mère adorée**




**MME DELLA MARENGÈRE (née Chamberlain)**

décédée le 22 octobre 2010 au CHSLD Champlain de Gatineau, à l'âge de 89 ans. Elle était l'épouse de feu Ernest Marengère et la fille de feu Robert Chamberlain et de feu Elizabeth Brennan. Elle laisse dans le deuil ses enfants: Murielle (Lloyd Hoskins), Ronald (Nicole Vekeman), Jean-Guy, Roger (Carmen Chatignier), Lorraine (André Roussel), Estelle (Bill Robillard), Jeanne (Claude Charbonneau), Yves, Sylvie (Claude Turpin) et André (Liliane Wilson); ses 25 petits-enfants et 28 arrière petits-enfants. Elle laisse également ses frères et sœurs: Orval, Marie-Jeanne, Lorraine et Eddy; plusieurs beaux-frères, belles-sœurs, neveux, nièces, cousins, cousines et amis (es). Elle fut précédée par ses sœurs et frère: Mildred, Garven et Doris.

Elle sera exposée le mardi 26 octobre 2010, de 14h à 17h et de 19h à 22h, ainsi que le mercredi 27 octobre 2010, de 9h à 10h30, au salon A de **LA COOPÉRATIVE FUNÉRAIRE DE L'OUTAOUAIS**, sise au 95, boul. Cités-Jeunes à Gatineau (secteur Hull). Le service religieux aura lieu le mercredi 27 octobre 2010, à 11h, à l'Église St-Alexandre, sise au 1, chemin des Érables, Gatineau, J8V 1C1. L'inhumation suivra au cimetière St-Alexandre.

La famille désire remercier le personnel du CHSLD Champlain de Gatineau, spécialement les bénévoles et le personnel du 1<sup>er</sup> étage pour les bons soins prodigués à notre mère et pour la compassion et leur soutien moral. (P.S. MERCI GROUP).

Des dons à Action Bénévole Champlain seraient grandement appréciés.



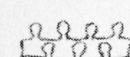
Tél.: 819 568-2425  
courriel: conf@cfo.coop  
télécopieur: 819 568-2426

**Coopérative funéraire de l'Outaouais**



**L'Action Bénévole**

C'EST BON POUR LE MORAL !



**Prenez soin de vous  
Impliquez-vous  
Dans la communauté**

**Regroupement des centres d'action bénévole de l'Outaouais**  
**568-0747**  
benevole@ncf.ca

LEDROIT, LUNDI 25 OCTOBRE 2010



**Le cœur au féminin**

Il faut remettre nos pendules à l'heure.

Les maladies du cœur et les artères bloquées ne concernent pas seulement les hommes. Les statistiques démontrent que les femmes sont tout autant menacées. En effet, les maladies cardiovasculaires et les accidents vasculaires cérébraux représentent 40 % des décès chez les Québécoises.

Pour connaître les facteurs de risque, communiquez avec nous.

Tél. : (819) 771-8595  
ou 1 888 473-4636

*Au cœur de la solution!*

FONDATION DES MALADIES DU CŒUR DU QUÉBEC

**Besoin d'en parler?** Anonyme et confidentiel



Gatineau  
**819-775-3223**

Ottawa  
**613-741-6433**

Ailleurs en Outaouais  
**1-800-567-9699**

## LA FAMILLE CLÉMENT a le regret de vous annoncer le décès de



**M. CHRISTIAN CLÉMENT**

De Mont-Laurier, décédé le 22 octobre 2010 au Centre hospitalier de Mont-Laurier, à l'âge de 61 ans. Il était le fils de feu Roméo Clément et de Laurence Cousineau. Outre sa mère il laisse dans le deuil ses fils: Dominic ( Lisa), François (Cindy) et Benoît (Ariane); ses petits-enfants: Gabrielae, Benjamin, Aïla, Rose, Thomas, Blanche et Marshall; ses frères et soeurs: Claire (Conrad), Gisèle, André, Céline (Franck) et Luc; son amie Gisèle Diotte ainsi que plusieurs neveux, nièces, cousins, cousines et ami(e)s. Il fut précédé par son fils Jean-Yves et son frère Denis (Janelle).

La direction des funérailles a été confiée à la **MAISON FUNÉRAIRE MCCONNERY**, 206 Cartier Maniwaki, QC J9E 1R3. Téléphone: 819-449-2626, télécopieur: 819-449-7437, courriel: sympathies@maisonfunerairemccconnery.ca

Le service religieux aura lieu le mercredi 27 octobre 2010, à 15h30, en l'église l'Assomption de Maniwaki, suivi de l'incinération. Vos marques de sympathie peuvent se traduire par des dons à la Société canadienne du cancer. Heures de visite: mardi le 26 octobre 2010, de 19 à 22h, et le mercredi, à compter de 11h.

## C'EST AVEC UN IMMENSE REGRET que nous vous faisons part du décès de



**DOCTEUR GILBERT DESLAURIERS**  
1947 - 2010

décédé paisiblement à La maison Mathieu-Froment-Savoie le mercredi 20 octobre 2010, à l'âge de 63 ans, entouré de son épouse et de ses enfants. Dr. Deslauriers était radiologiste à l'hôpital de Hull depuis les 32 dernières années. Précédé par son père, Edouard Deslauriers, un fils, Bernard, une soeur, Francine et un beau-frère, Daniel Saint-Jean, il laisse dans le deuil son épouse, Jocelyne Saint-Jean, un fils, Alexandre (Anik Isabelle), une fille, Isabelle (Noam Kordi), sa petite-fille adorée, Leïla, sa mère, Louise Marchand Deslauriers; trois frères: Jean (Chantal Beauchamp), François (Joanne Presseault) et André, une soeur, Claire (Dave Schofield). Il laisse également trois beaux-frères: Pierre Gravel (Louise Pageau), l'abbé Normand Saint-Jean et Jacques Saint-Jean; trois belles-soeurs: Michèle Saint-Jean, Madeleine Saint-Jean (Alain Bélanger) et Solange Saint-Jean ainsi que plusieurs neveux, nièces et de nombreux ami(e)s.

**VISITES:** le lundi 25 octobre de 16 à 21 heures à la maison funéraire.

**SERVICE RELIGIEUX:** aura lieu le mardi 26 octobre à 10 heures en la Basilique Cathédrale Notre-Dame, 385 Promenade Sussex, Ottawa, On. Parents et ami(e)s sont invités à y assister.

**DONS:** à la Société canadienne du cancer, 15 rue Buteau # 105, Gatineau, QC. J8Z 1V4 ou à La maison Mathieu-Froment-Savoie, 170 rue Sherbrooke, Gatineau, QC. J8Y 2L6, seraient appréciés.



103, boul. des Allumettières, Gatineau  
819-771-6289 • slegaultmf@bellnet.ca  
Membre de la Corporation des thanatologues du Québec

## C'EST AVEC UN IMMENSE REGRET que nous vous faisons part du décès de



**MONSIEUR LOUIS LANDRY**  
1937 - 2010

décédé le vendredi 22 octobre 2010, à l'âge de 73 ans. Ce fut un homme grandement aimé et apprécié pour sa générosité et sa grandeur d'âme. Il était ingénieur en mécanique du bâtiment depuis 45 ans. Il a fondé avec Jean-Guy Gauthier la firme Landry, Gauthier et associés, laquelle s'est jointe à Dessau, où il oeuvrait toujours à titre de vice-président développement. Il a apporté son expertise dans plusieurs projets d'envergure de la région.

Il fut précédé par ses parents: Albert Landry et Justine Daignault, son frère, Pierre (Lucie Hanga) et sa soeur, Françoise (John Tucker). Il laisse dans le deuil son épouse Michèle Gosselin, ainsi que ses enfants: Louisane (Michel Turbide), Renaud (Estelle Benoît), Simon (Marie-Soleil Paradis), Éliane, Joëlle, Pascale Fortin (Luc Proteau), Isabelle Fortin et ses petits-enfants: Vincent, Loïc, Éloïse, Lauréane, Élyse, Gabrielle, Rémi et Francis. Il laisse également son frère Claude ainsi que plusieurs neveux, nièces et sa belle-famille, notamment Jean-François Gosselin (Sylvie) et Roger Gosselin (Lise Cantin).

**VISITES:** le mercredi 27 octobre de 16 h à 21 heures et le jeudi 28 octobre de 9 h à 10 h 30 à la maison funéraire.

**SERVICE RELIGIEUX:** aura lieu le jeudi 28 octobre à 11 heures en la cathédrale St-Joseph, 245 boul. St-Joseph, Gatineau, Qc. Parents et ami(e)s sont invités à y assister.

**DONS:** à la Société canadienne du cancer, 15 rue Buteau, bureau 105, Gatineau, QC., J8Z 1V4, seraient appréciés.

**REMERCIEMENTS:** La famille désire remercier particulièrement le Dr. Charles Rouleau pour son dévouement et ses soins auprès de Louis, ainsi que les infirmières du CLSC, spécialement Isabel Girard et France de Bellefeuille.



103, boul. des Allumettières, Gatineau  
819-771-6289 • slegaultmf@bellnet.ca  
Membre de la Corporation des thanatologues du Québec



**Fondation pour les aînés**  
de l'Outaouais  
819 777-3595  
fao@vl.videotron.ca

Un don  
en leur mémoire

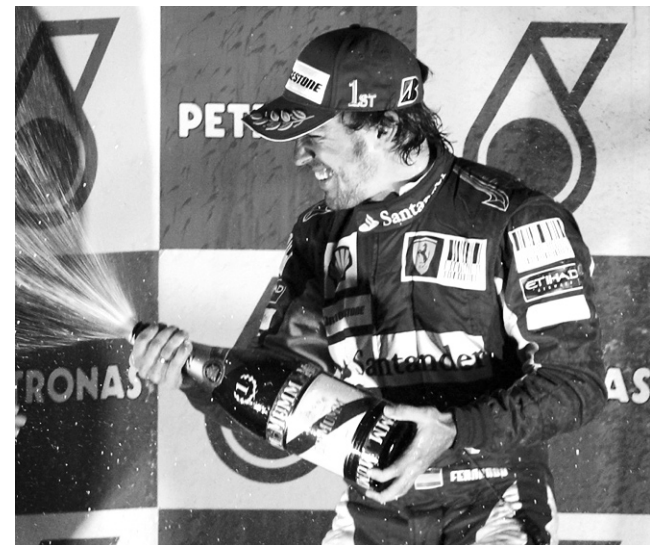


**Société Alzheimer**  
DE L'OUTAOUAIS QUÉBÉCOIS

UNE PENSÉE POUR CEUX QUI NE PEUVENT SE SOUVENIR!

*L'aide d'aujourd'hui,  
l'espoir de demain...*

Pour faire un don ou  
pour des informations  
819.777.4232 saq.org



ASSOCIATED PRESS

Fernando Alonso salue au champagne sa victoire au Grand Prix de Corée du Sud de Formule Un. Le pilote de Ferrari a pris du même coup le premier rang au championnat des pilotes.

Formule Un

## Alonso prend la tête chez les pilotes

YEONGAM, CORÉE DU SUD — Dans une course marquée par la pluie, Fernando Alonso sur Ferrari a remporté le Grand Prix de Formule Un de Corée du Sud, hier, prenant du même coup la tête du classement des pilotes. Il a devancé la McLaren du Britannique Lewis Hamilton et son coéquipier chez Ferrari, le Brésilien Felipe Massa.

Michael Schumacher (Mercedes) a pris le quatrième rang, égalant son meilleur résultat de la saison. La Renault de Robert Kubica a terminé cinquième, devant Vitantonio Luzzi, sur Force India, qui a signé son meilleur résultat cette saison.

Chez Red Bull, ni Sebastian Vettel, ni Mark Webber, qui avaient dominé les essais qualificatifs de samedi, n'ont terminé l'épreuve.

Alonso mène désormais le classement des pilotes avec 231 points, contre 220 à Webber et 210 à Hamilton. Avec 206 points, les chances de Vettel de remporter le championnat avec deux courses à disputer sont maintenant presque nulles. «C'est la meilleure course de la saison pour notre écurie, a dit Alonso. Deux voitures sur le podium et compétitives tout au long du week-end. C'est la première course que je remporte sous la pluie, alors je suis encore plus content.

«Rien ne change toutefois au championnat. Mark et Sebastian ont été malchanceux, mais tout peut encore arriver dans les deux dernières courses.»

Occupant les deux premiers rangs au classement des pilotes et la première ligne au départ, tout semblait aller à merveille pour les deux pilotes Red Bull. Mais Webber a effectué une sortie de piste au 18<sup>e</sup> tour, tandis que Vettel a mené la course jusqu'à 10 tours de l'arrivée, quand son moteur Renault l'a lâché. «Aujourd'hui, je ne me suis pas aidé pour le championnat, mais je peux toujours l'emporter, a dit Webber. Il ne s'agit que de la deuxième course que je ne complète pas cette saison.»

La course s'est amorcée derrière la voiture de sécurité et a été interrompue après deux tours seulement, en raison de la pluie persistante et de l'accumulation d'eau sur la piste. La course a été disputée en entier, mais s'est presque terminée à la noirceur.

Associated Press

FORMULE UN		
14. Vitaly Petrov (RUS)		19,0
15. Nico Hülkenberg (GER)		18,0
16. Sébastien Buemi (SUI)		8,0
17. Pedro de la Rosa (ESP)		6,0
18. Nick Heidfeld (GER)		6,0
19. Jaime Alguersuari (ESP)		3,0
CLASSEMENT DES PILOTES		
1. Fernando Alonso (ESP)	231,0	
2. Mark Webber (AUS)	220,0	
3. Lewis Hamilton (GBR)	210,0	
4. Sebastian Vettel (GER)	206,0	
5. Jenson Button (GBR)	189,0	
6. Felipe Massa (BRA)	143,0	
7. Robert Kubica (POL)	124,0	
8. Nico Rosberg (GER)	122,0	
9. Michael Schumacher (GER)	66,0	
10. Rubens Barrichello (BRA)	47,0	
11. Adrian Sutil (GER)	47,0	
12. Kamui Kobayashi (JPN)	31,0	
13. Vitantonio Liuzzi (ITA)	21,0	
CLASSEMENT DES CONSTRUCTEURS		
1. Red Bull		426,0
2. McLaren		399,0
3. Ferrari		374,0
4. Mercedes		188,0
5. Renault		143,0
6. Force India		68,0
7. Williams F1		65,0
8. Sauber		43,0
9. Toro Rosso		11,0

Pendant que les Giants affronteront les Rangers en Série mondiale mercredi

# Les Phillies sont en état de choc

ROB MAADD  
Associated Press

PHILADELPHIE — Avoir le meilleur dossier des majeures ne veut plus rien dire en octobre. Les Phillies de Philadelphie le savent bien.

Les doubles champions en titre de la Nationale n'ont pas été en mesure de combler les attentes en remportant la Série mondiale. Grands favoris pour remporter un troisième titre de la Nationale de suite, ils ont été éliminés en six rencontres par les Giants de San Francisco lors de la série de championnat de la Nationale.

À la suite de leur victoire de 3-2 samedi soir, les Giants, représentants de la Ligue nationale affronteront les Rangers du Texas, ceux de la Ligue Américaine, à compter de mercredi à San Francisco.

Les trois d'as lanceurs des Phillies ont tous perdu un match, leurs frappeurs ont connu des mauvaises séquences et la défensive a été ordinaire. Tout cela a mené à une élimination précoce.

«Je crois en effet que nous sommes en état de choc, a dit le releveur n° 1 des Phillies Brad Lidge après le match décisif de samedi. Je crois que personne parmi nous n'avait vu ça venir. Je pensais que nous avions la meilleure équipe du circuit cette saison. Ça ne marche pas toujours. Malheureusement, nous sommes tombés sur une équipe qui fait tout bien.»

Les Phillies ont remporté un quatrième titre consécutif de la section Est de la Nationale, ont mené les majeures au chapitre des victoires pour la première fois de leur histoire et ont balayé les Reds de Cincinnati lors du premier tour des séries.

Cependant, leur personnel de lanceur n'a pu compenser pour les piètres performances des frappeurs contre les étonnants Giants.

Roy Halladay a perdu le premier match, ce qui a donné le ton à la série, et les Phillies ne s'en sont jamais remis. Cole Hamels a bien fait, mais a subi la défaite alors que les Phillies étaient blanchis. Roy Oswalt a été vaincu lors d'une rare présence en tant que releveur, après avoir été dominant dans la victoire de son équipe dans le match n° 2.

## L'attaque prend le blâme

Le blâme va donc à l'attaque, qui n'a pas été constante lors de la saison et qui a été presque inexistante lors des séries.

Ryan Howard, Chase Utley et compagnie n'ont pas été très efficaces contre les bons lanceurs des Giants. Toutefois, si l'on considère à quel point l'offensive des Phillies a été mauvaise par moments lors de la saison, les résultats en séries ne devraient pas être surprenants.

Tous les frappeurs réguliers



ASSOCIATED PRESS

Les joueurs des Giants célèbrent leur championnat inattendu, quand ils ont éliminé les Phillies à la suite de leur victoire 3-2 dans le sixième match de la finale de la Ligue nationale, samedi soir.

des Phillies, sauf le receveur Carlos Ruiz, ont connu une saison moins bonne que par le passé. Cela a peut-être été causé par les blessures, puisque six des huit réguliers sont tombés au combat à un moment ou à un autre. Mais même lorsqu'ils étaient en santé, les frappeurs n'obtenaient pas les résultats attendus.

«Je connais nos gars et je sais qu'ils peuvent être meilleurs au bâton et nous devrions nous améliorer l'an prochain et frapper comme nous sommes capables

de le faire, a dit le gérant Charlie Manuel. Nous sommes capables de marquer plus de points, d'avoir un meilleur pourcentage de présence sur les sentiers et tout ça. Nos chiffres étaient à la baisse.»

Avec le départ du voltigeur droit Jayson Werth, les Phillies pourraient encore avoir de la difficulté à marquer des points. Werth sera joueur autonome sans compensation et il serait surprenant que les Phillies soient en mesure de lui offrir le contrat qu'il désire.

Ils ont un montant de 143 mil-

lions\$ US d'engagé auprès de 18 joueurs. Ce montant est supérieur à leur masse salariale de cette saison.

Le noyau de l'équipe sera toutefois de retour et les Phillies seront à nouveau les favoris pour remporter le titre de leur section. Cependant, c'est la Série mondiale qu'ils veulent gagner. Un deuxième titre en trois saisons aurait justifié les discussions de dynastie. Maintenant, ils tenteront de gagner un deuxième titre en quatre ans.

Cinq médailles au championnat provincial scolaire de cross-country à Papineauville

# L'Outaouais court jusqu'au podium

MARTIN COMTOIS  
mcomtois@ledroit.com

PAPINEAUVILLE — La course se déroulait devant ses parents et amis. Mieux, Sophie Carrier-Laforte n'avait pas besoin d'enfiler cette fois-ci des mitaines et une tuque en prenant le départ du championnat québécois scolaire de cross-country.

Le mercure indiquait cinq degrés Celsius et le soleil était de la partie, samedi midi, sur les terrains de la polyvalente Louis-Joseph-Papineau, à Papineauville. Près de 600 étudiants-athlètes de 14 régions concourraient dans une des huit catégories au programme.

Carrier-Laforte, âgée de 15 ans, a remporté une médaille de bronze pour une deuxième année de suite à cet événement. Elle a terminé troisième de l'épreuve de 3 km chez les cadets féminins.

## Conditions parfaites

«Les conditions de course étaient parfaites. Il ne faisait pas trop froid, ni trop chaud. C'était

meilleur que l'an dernier», a souligné l'étudiante de quatrième secondaire à la polyvalente de l'Île, à Hull.

Le championnat s'était déroulé dans la neige au Saguenay en 2009. «Et il faisait presque moins 10 degrés», s'est rappelé Carrier-Laforte, qui a été une des cinq athlètes de l'Outaouais à monter sur le podium cette année dans la Petite-Nation.

Willy-Alec Baha, de l'école élémentaire des Rapides-Deschênes, a remporté un titre provincial chez les moustiques masculins tandis qu'Esther-Chantale Chana, de l'école Le Tremplin à Gatineau, prenait le troisième rang dans le même groupe d'âge, mais chez les filles.

Du côté des benjamins féminins, Jade Bérubé a croisé le fil en troisième position. Elle s'avère un produit du Séminaire du Sacré-Coeur, à Pointe-au-Chêne. Quant à Muzungu Byamungu, de l'école secondaire Mont-Bleu de Hull, il a raté l'or par 15 secondes, terminant deuxième parmi les cadets garçons avec un temps de 14:45.1 sur un tracé de 4 km.

«Ce fut une belle année pour

nous», a souligné le directeur général de l'Association régionale du sport étudiant en Outaouais (ARSEO), Jean Mercier. Sa délégation a mis la main sur deux bannières, remportant les titres par équipe chez les cadets féminins et les moustiques garçons.

Il s'agissait de la 39<sup>e</sup> édition du championnat provincial. C'était la cinquième fois que l'Outaouais était l'hôte d'une finale. À chaque fois, l'équipe de Louis-Joseph-Papineau a relevé le défi. En tête du comité organisateur se trouvait l'enseignant Frédéric Ménard, qui dirigeait un groupe d'une soixantaine de bénévoles.

«On est prêt à revenir ici pour les dix prochaines années», disait le coordonnateur des programmes à la Fédération québécoise du sport étudiant (FQSE), Christian Bérubé, impressionné par l'organisation de l'événement.

Le parcours utilisé se trouvait en meilleure condition que lors du championnat régional, il y a deux semaines. Le sol était alors boueux.

«On a été chanceux. C'était sec cette fois-ci. Il n'y a pas eu de pluie dans les derniers jours, a



COURTOISIE DE MELISSA BROUSSEAU

Quelques-uns des 600 participants au championnat scolaire de cross-country, samedi, à Papineauville. L'Outaouais a remporté cinq médailles.

souligné Ménard.

«Ce que les gens aiment aussi ici, c'est que tu peux voir sur 1 km les coureurs avant qu'ils ne

rentrent dans le bois. Puis tu peux les revoir lors des 600 derniers mètres. C'est très intéressant pour les spectateurs.»

## LE SPORT EN CHIFFRES

## HOCKEY - LNH

## ASSOCIATION EST

SECTION NORD-EST									
Mj	G	P	Dp	Df	Bp	Bc	Pts	Séq	
Toronto.....	7	4	2	1	0	20	18	9	P 3
<b>MONTREAL</b> .....	<b>7</b>	<b>4</b>	<b>2</b>	<b>1</b>	<b>0</b>	<b>17</b>	<b>16</b>	<b>9</b>	<b>G 1</b>
Boston.....	6	4	2	0	0	18	11	8	P 1
Buffalo.....	9	3	5	1	0	24	24	7	G 1
<b>OTTAWA</b> .....	<b>8</b>	<b>2</b>	<b>5</b>	<b>1</b>	<b>0</b>	<b>16</b>	<b>26</b>	<b>5</b>	<b>P 1</b>

SECTION ATLANTIQUE									
Mj	G	P	Dp	Df	Bp	Bc	Pts	Séq	
Pittsburgh.....	9	5	3	1	0	27	20	11	P 1
NY Islanders.....	8	4	2	1	1	26	23	10	P 1
NY Rangers.....	6	3	2	1	0	19	19	7	G 2
Philadelphie.....	7	3	3	1	0	18	19	7	G 1
New Jersey.....	8	2	5	1	0	14	27	5	P 1

SECTION SUD-EST									
Mj	G	P	Dp	Df	Bp	Bc	Pts	Séq	
Tampa Bay.....	7	5	1	1	0	24	23	11	G 1
Washington.....	8	5	3	0	0	23	21	10	G 1
Caroline.....	7	4	3	0	0	21	21	8	G 1
Atlanta.....	8	3	4	1	0	23	29	7	P 3
Floride.....	6	3	3	0	0	17	12	6	G 1

## ASSOCIATION EST

SECTION CENTRALE									
Mj	G	P	Dp	Df	Bp	Bc	Pts	Séq	
Detroit.....	7	5	1	0	1	23	18	11	G 4
Nashville.....	7	4	0	3	0	17	14	11	G 1
Chicago.....	10	5	4	1	0	29	28	11	P 2
St. Louis.....	7	4	1	1	1	19	14	10	G 2
Columbus.....	7	4	3	0	0	18	21	8	G 1

SECTION NORD-OUEST									
Mj	G	P	Dp	Df	Bp	Bc	Pts	Séq	
Calgary.....	7	4	3	0	0	17	17	8	G 1
Vancouver.....	8	3	3	0	1	20	21	8	G 1
Colorado.....	8	4	4	0	0	25	29	8	P 2
Minnesota.....	7	3	3	0	2	21	20	7	P 1
Edmonton.....	6	2	4	0	0	15	21	4	P 4

SECTION PACIFIQUE									
Mj	G	P	Dp	Df	Bp	Bc	Pts	Séq	
Los Angeles.....	7	5	2	0	0	22	17	10	G 1
Dallas.....	7	5	2	0	0	24	17	10	P 1
San Jose.....	6	3	2	1	0	19	17	7	G 2
Anaheim.....	9	3	5	0	1	21	33	7	P 1
Phoenix.....	6	2	2	2	0	15	16	6	P 1

## CLASSEMENT GÉNÉRAL (MS- MENEUR DE SECTION)

ASSOCIATION EST			ASSOCIATION OUEST		
Mj	Pts		Mj	Pts	
1. MS-Tampa Bay.....	7	11	1. MS-Detroit.....	7	11
2. MS-Pittsburgh.....	9	11	2. MS-Los Angeles.....	7	10
3. MS-Toronto.....	7	9	3. MS-Calgary.....	7	8
4. Washington.....	8	10	4. Nashville.....	7	11
5. N.Y. Islanders.....	8	10	5. Chicago.....	10	11
6. Montréal.....	7	9	6. St. Louis.....	7	10
7. Boston.....	6	8	7. Dallas.....	7	10
8. Caroline.....	7	8	8. Columbus.....	7	8
9. N.Y. Rangers.....	6	7	9. Vancouver.....	8	8
10. Philadelphie.....	7	7	10. Colorado.....	8	8
11. Atlanta.....	7	7	11. San Jose.....	6	7
12. Buffalo.....	9	7	12. Minnesota.....	7	7
13. Floride.....	6	6	13. Anaheim.....	9	7
14. Ottawa.....	8	5	14. Phoenix.....	6	6
15. New Jersey.....	8	5	15. Edmonton.....	6	4

## CALENDRIER DES MATCHES

SAMEDI 23 OCTOBRE		MARDI 26 OCTOBRE	
<b>MONTREAL 3 OTTAWA 0</b>		Floride à Toronto, 19h	
Philadelphie 5 Toronto 2		Buffalo à Philadelphie, 19h	
Buffalo 6 New Jersey 1		Phoenix à <b>OTTAWA</b> , 19h30	
Columbus 3 Chicago 2		Edmonton à Calgary, 21h	
Detroit 5 Anaheim 4		Anaheim à Dallas, 21h	
Floride 4 N.Y. Islanders 3		Colorado à Vancouver, 22h	
Nashville 1 Dallas 0			
N.Y. Rangers 3 Boston 2		<b>MERCREDI 27 OCTOBRE</b>	
St. Louis 1 Pittsburgh 0 (P)		Atlanta à N.Y. Rangers, 19h	
Washington 4 Atlanta 3 (P)		Washington en Caroline, 19h	
Los Angeles 6 Colorado 4		N.Y. Islanders à <b>MONTREAL</b> , 19h30	
Caroline 4 Phoenix 3 (P)		Pittsburgh à Tampa Bay, 19h30	
San Jose 6 Edmonton 1		Los Angeles à Chicago, 20h30	
		New Jersey à San Jose, 22h30	
<b>DIMANCHE 24 OCTOBRE</b>		<b>JEUDI 28 OCTOBRE</b>	
Nashville 4 Tampa Bay 3 (P)		Toronto à Boston, 19h	
New Jersey 1 N.Y. Rangers 3 (P)		Phoenix à Detroit, 19h	
San Jose 0 Calgary 4		Edmonton à Columbus, 19h	
<b>LUNDI 25 OCTOBRE</b>		Floride à <b>OTTAWA</b> , 19h30	
Philadelphie à Columbus, 19h		St. Louis à Nashville, 20h	
Phoenix à <b>MONTREAL</b> , 19h30		Washington au Minnesota, 20h	
Los Angeles au Minnesota, 20h		Los Angeles à Dallas, 20h30	
		Colorado à Calgary, 21h	

## MENEURS

(sans les matches d'hier soir)			
B	P	Pts	
Steven Stamkos, TB.....	8	6	14
Patrick Sharp, Chi.....	8	3	11
Marian Hossa, Chi.....	7	4	11
Daniel Sedin, Vcr.....	7	4	11
Sidney Crosby, Pgh.....	6	5	11
Ryan Getzlaf, Ana.....	3	8	11
Chris Stewart, Col.....	5	5	10
Henrik Zetterberg, Det.....	3	7	10
Brad Richards, Dal.....	2	8	10
John-Michael Liles, Col.....	0	10	10
Henrik Sedin, Vcr.....	0	10	10
Nathan Horton, Bos.....	5	4	9
Derek Roy, Buf.....	5	4	9
Paul Stastny, Col.....	4	5	9
Matt Cullen, Minn.....	3	6	9
Todd Bertuzzi, Det.....	2	7	9
Phil Kessel, Tor.....	2	7	8
Clarke MacArthur, Tor.....	6	2	8

## HOCKEY - LHJMQ

## SECTION TELUS OUEST

Mj	G	P	Dp	Df	Bp	Bc	Pts
Drummondville.....	17	11	4	1	1	62	45
Val-d'Or.....	17	10	5	2	0	64	61
Montréal.....	15	9	3	2	1	66	52
Shawinigan.....	16	9	6	0	1	63	44
<b>GATINEAU</b> .....	<b>16</b>	<b>7</b>	<b>7</b>	<b>1</b>	<b>1</b>	<b>52</b>	<b>56</b>
Rouyn-Noranda.....	17	4	12	0	1	35	86

## SECTION TELUS EST

Mj	G	P	Dp	Df	Bp	Bc	Pts
Québec.....	15	13	1	0	1	75	34
Lewiston.....	18	9	7	0	2	63	61
Rimouski.....	17	9	8	0	0	66	66
Victoriaville.....	18	8	9	0	1	64	63
Chicoutimi.....	16	5	7	2	2	40	49
Baie-Comeau.....	16	1	13	0	2	37	67

## SECTION MARITIMES

Mj	G	P	Dp	Df	Bp	Bc	Pts
Moncton.....	18	12	4	0	2	70	60
Acadie-Bath.....	17	12	5	0	0	53	44
Saint-Jean.....	15	11	3	0	1	63	41
I.-P.-E.....	17	8	0	0	50	56	18
Halifax.....	17	5	11	0	1	53	71
Cap-Breton.....	17	5	11	0	1	42	62

## HOCKEY - LHO

## SECTION EST

Mj	G	P	Dp	Df	Bp	Bc	Pts
<b>OTTAWA</b> .....	<b>12</b>	<b>8</b>	<b>4</b>	<b>0</b>	<b>50</b>	<b>35</b>	<b>16</b>
Oshawa.....	11	6	3	0	2	52	33
Kingston.....	11	6	4	1	0	38	40
Peterborough.....	13	7	0	1	35	57	7
Belleville.....	13	3	10	0	0	37	49

## SECTION OUEST

Mj	G	P	Dp	Df	Bp	Bc	Pts
Saginaw.....	13	10	2	1	0	43	28
Windsor.....	13	6	0	1	44	51	13
Plymouth.....	12	5	5	1	1	45	43
Sault Ste. Marie.....	13	5	6	2	0	44	49
Sarnia.....	12	4	7	1	0	48	51

## SECTION CENTRALE (EST)

Mj	G	P	Dp	Df	Bp	Bc	Pts
Niagara.....	13	8	4	1	0	48	43
Mississauga.....	10	8	2	0	42	24	16
Brampton.....	12	7	4	0	1	46	38
Sudbury.....	11	4	6	1	0	33	47
Barrie.....	12	2	9	1	0	42	64

## CALENDRIER DES MATCHES

DIMANCHE 24 OCTOBRE		JEUDI 28 OCTOBRE	
<b>OTTAWA 4 Oshawa 3 (F)</b>		Plymouth à Niagara, 19h	
Guelph 4 Brampton 1		Oshawa à Peterborough, 19h	
Kingston 3 Sault Ste. Marie 2 (P)		Sault Ste. Marie à Windsor, 19h05	
		Kitchener à Barrie, 19h30	
<b>MARDI 26 OCTOBRE</b>		<b>WENDREDI 29 OCTOBRE</b>	
London à Kitchener, 19h		Windsor à Erie, 19h	
Kingston à Sudbury, 19h30		Peterborough à <b>OTTAWA</b> , 19h30	
		Guelph à London, 19h30	
<b>MERCREDI 27 OCTOBRE</b>		Saginaw à Owen Sound, 19h30	
Plymouth à Erie, 19h		Kitchener à Sudbury, 19h30	
<b>OTTAWA</b> à Belleville, 19h05		Niagara à Brampton, 19h30	
Sarnia à Saginaw, 19h11		Kingston à Mississauga, 19h30	
		Belleville à Oshawa, 19h35	

## HOCKEY - MIDGET AAA

## SECTION C.C.M.

Mj	G	P	Dp	Df	Bp	Bc	Pts
Laval-Mont.....	14	12	2	0	0	57	32
St-Eustache.....	13	9	3	0	1	53	46
C. E.-Blondin.....	16	5	10	0	48	74	11
<b>GATINEAU</b> .....	<b>16</b>	<b>5</b>	<b>10</b>	<b>0</b>	<b>50</b>	<b>63</b>	<b>11</b>
Amos.....	14	4	8	2	0	48	65

## SECTION LA COOP

Mj	G	P	Dp	Df	Bp	Bc	Pts
C. N.-Dame.....	14	11	2	1	0	66	40
Trois-Rivières.....	14	8	6	0	0	52	52
Lévis.....	14	7	5	0	2	55	51
Jonquière.....	14	4	7	1	2	38	60
Sém.St-Fr.....	13	1	11	0	1	20	55

## SECTION REEBOK

Mj	G	P	Dp	Df	Bp	Bc	Pts
C.A.-Girouard.....	14	12	2	0	0	58	39
Lac-St-Louis.....	15	11	3	1	0	69	40
Magog.....	16	8	3	2	3	54	52
Châteauguay.....							

## » NFL EN BREF

## STEELERS 23, DOLPHINS 22

MIAMI — Une erreur d'arbitrage a permis à Ben Roethlisberger d'éviter un échappé à la ligne des buts en fin de rencontre hier et les Steelers de Pittsburgh ont botté le placement gagnant sur le jeu suivant. Jeff Reed a réussi un placement de 18 verges avec 2:30 à jouer, et les Steelers (5-1) se sont sauvés avec une victoire de 23-22. Un jeu plus tôt, alors que les Steelers tiraient de l'arrière 20-19 et qu'ils en étaient à un troisième essai et les buts à la ligne de deux verges, sur un jeu au sol, Roethlisberger a échappé le ballon alors qu'il traversait la ligne des buts. Le jeu a été jugé comme un touché, alors que les deux équipes se battaient pour récupérer le ballon libre dans la zone des buts. Après révision du jeu, l'arbitre Gene Steratore a annoncé que Roethlisberger avait échappé le ballon avant de marquer. Mais Steratore a ajouté que les officiels ne pouvaient pas définir hors de tout doute quelle équipe avait recouvert le ballon, et les Steelers ont obtenu possession à la ligne d'une demi-verge, permettant à Reed de botter le placement gagnant.

## BROWNS 30, SAINTS 17

NOUVELLE-ORLÉANS — David Bowens a retourné deux des quatre interceptions réussies contre Drew Brees pour des touchés et les Browns de Cleveland ont surpris les Saints de La Nouvelle-Orléans 30-17, hier. La recrue Colt McCoy (9 en 16) n'a récolté que 74 verges par la passe, mais a tout de même obtenu sa première victoire comme partant dans la NFL — une victoire dont les pauvres Browns (2-5) avaient absolument besoin. Les Saints (4-3) ont tiré de l'arrière tout au long de la rencontre, ne s'approchant jamais plus près qu'à 10 points des Browns.

## FALCONS 39, BENGALS 32

ATLANTA — Roddy White a connu une journée spectaculaire pour les Falcons d'Atlanta, captant 11 passes pour un total de 201 verges et il a mené les siens vers une victoire de 39-32 contre les Bengals de Cincinnati hier. Les Falcons (5-2) ont bousillé l'avance de 24-3 qu'ils détenaient à la mi-temps, s'écroulant lorsque les Bengals (2-4) ont profité de deux revirements pour inscrire 22 points d'affilée au troisième quart.

## PATRIOTS 23, CHARGERS 20

SAN DIEGO — Le nouveau botteur des Chargers de San Diego Kris Brown a raté une tentative de placement de 50 verges avec 23 secondes à faire et les Patriots de la Nouvelle-Angleterre s'en sont sortis avec une victoire de 23-20 contre des Chargers maladroits hier. La Nouvelle-Angleterre (5-1) a rejoint les Jets de New York, qui sont en congé cette semaine, au sommet de la section Est de l'Américaine.

Associated Press

Quatre interceptions dans le gain de 17-14 des Redskins sur les Bears

## Hall égale un record de la NFL

CHICAGO — DeAngelo Hall a égalé un record de la NFL en réussissant quatre interceptions pour aider les Redskins de Washington à vaincre les Bears de Chicago 17-14, dimanche.

Dix-neuf joueurs partagent maintenant ce record, réalisé pour la dernière fois par Deltha O'Neil, des Broncos de Denver, en 2001. Hall a maintenant réussi cinq interceptions cette saison, une de moins que son sommet personnel, et il a facilement battu son ancien record de deux interceptions en une rencontre.

«C'est hallucinant, a dit Hall. Ma mère, ma tante et mes deux cousins étaient dans la foule. Le premier ballon est allé à ma mère, le deuxième à ma tante et finalement tout le monde a eu un ballon.»

Hall a notamment retourné l'une de ces interceptions — d'une seule main! — sur 92 verges pour le majeur, plaçant les Redskins en avant pour de bon. La défensive des Redskins (4-3) a d'ailleurs joué un rôle crucial dans cette victoire, rejoignant quatre fois Jay Cutler (26 en 40, 281 verges, un touché, quatre interceptions) derrière sa ligne de mêlée et provoquant cinq revirements.

Cette quatrième victoire des Redskins égale leur total de la dernière saison. Ils s'ajoutent ainsi à la longue liste d'équipes qui ont maltraité Cutler cette saison, lui qui a été victime de 19 sacs à ses trois derniers matches. Quand il n'était pas sur le derrière, il

semblait être en train d'échanger des passes avec Hall.

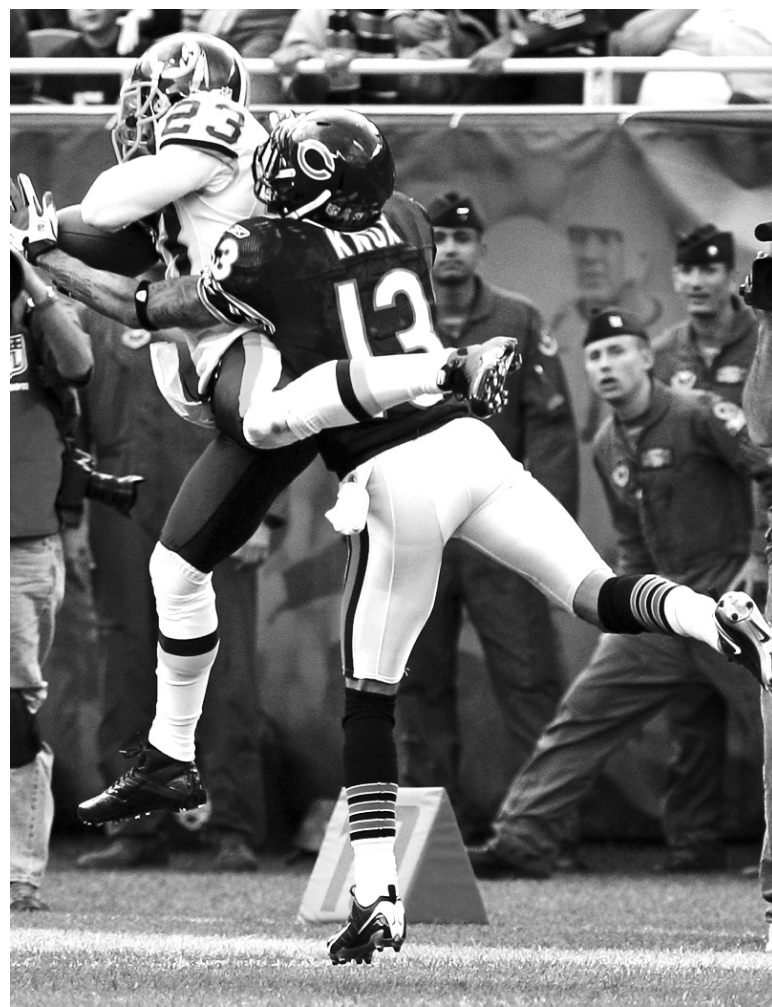
«Non, a dit Cutler quand un journaliste lui a demandé s'il avait pensé à éviter d'envoyer le ballon dans la direction de Hall. Pas du tout. J'ai déjà joué contre lui. Il n'y a pas de raison d'essayer de l'éviter. C'est difficile pour moi de dire ça après avoir été intercepté quatre fois par le gars, mais si je devais l'affronter à nouveau demain, je le défierais à chaque fois.»

Pour les Bears (4-3), il s'agit d'un troisième revers en quatre matches. «C'est une grosse défaite pour nous, a dit l'ailier défensif des Bears Julius Peppers. C'était un match important. Nous l'avons laissé glisser entre nos mains.»

Le quart des Redskins Donovan McNabb a récolté 200 verges de gain par la passe, un touché et une interception. Ryan Torain a connu un autre bon match, récoltant 125 verges de gain en 21 courses.

Le plaqueur défensif Albert Haynesworth a réussi un sac, lui qui avait raté les deux dernières rencontres suite au décès de son demi-frère lors d'un accident de moto. Il a aussi réalisé un jeu clé lors de la première séquence de la deuxième demie. Il a sauté par-dessus la mêlée afin de frapper Cutler qui tentait de marquer un touché sur une course d'une verge. Cutler a échappé le ballon sur le jeu et les Redskins l'ont recouvert.

Associated Press



ASSOCIATED PRESS

DeAngelo Hall (23), des Redskins, s'interpose devant Johnny Knox, des Bears, en deuxième demie. Hall a intercepté quatre passes et égalé du même coup un record de la Ligue nationale de football dans la victoire de 17-14 des Redskins, hier, à Chicago.

## Favre aurait admis avoir laissé des messages à Sterger

NEW YORK — Brett Favre, le quart-arrière des Vikings du Minnesota, aurait admis avoir laissé des messages vocaux à une ex-employée des Jets de New York, mais pas de photos inappropriées, comme le rapportait un site Internet.

Jay Glazer, de la chaîne de télévision Fox, a rapporté hier que Favre avait déclaré aux enquêteurs de la NFL avoir laissé ces messages à Jenn Sterger, qui travaillait pour les Jets en 2008,

quand Favre était leur quart-arrière.

Fox n'a pas révélé qui était sa source, mais Glazer a ajouté que Favre avait nié avoir envoyé des photos inappropriées à la jeune femme.

La NFL a instauré une enquête après que le site Deadspin eût révélé que Favre avait envoyé de telles photos à Sterger il y a deux ans. Sterger, qui travaille maintenant pour de la chaîne Versus, n'a pas collaboré à l'enquête

jusqu'à présent, mais son gérant, Phil Reese, a déclaré hier à *Associated Press* que cela pourrait se faire dans un court délai.

«Elle le considère fortement», a-t-il dit.

Lorsque Reese a été questionné au sujet de l'admission d'avoir laissé des messages de Favre, mais que ce dernier niait toujours avoir envoyé les photos, Reese a ajouté: «Nous sommes actuellement dans la phase d'acquisition des faits; tout ce que je

fais, c'est de regarder les faits. Malheureusement, la personne dans ces photos ne tenait pas son permis de conduire en mains, alors je ne spéculerai pas sur son identité. Mais je travaille avec des gens afin de recueillir méticuleusement tous les faits.»

Reese a aussi indiqué que Sterger n'avait pas discuté d'un possible règlement financier avec les représentants de Favre en rapport avec ces allégations.

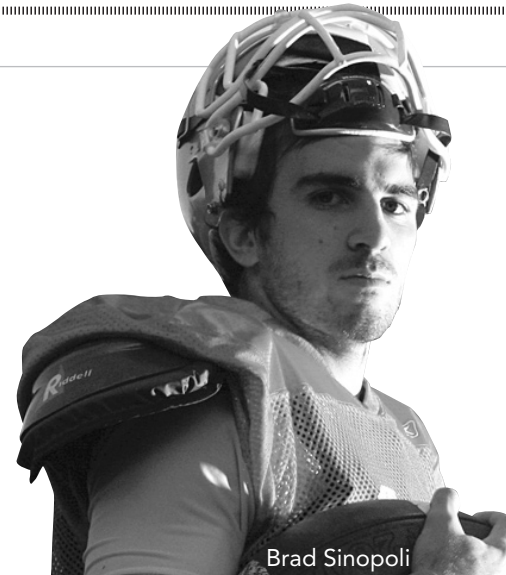
Associated Press

## » FOOTBALL UNIVERSITAIRE EN BREF

## PAS DE RECORD, MAIS UN AUTRE GAIN POUR LES GEE GEES

Leur quart-arrière étoile n'a pas pu fracasser un record national, mais les Gee Gees d'Ottawa ont quand même terminé la saison régulière sur une note positive, samedi après-midi, au stade Frank-Clair. Ils ont gagné 54-11 contre Guelph, s'assurant du même coup du premier rang de la conférence ontarienne avec une fiche de sept gains et un seul revers. Tous les yeux étaient rivés sur Brad Sinopoli durant ce dernier match. Le joueur de quatrième année avait besoin de 482 verges pour devenir le quart-arrière le plus productif en une saison dans l'histoire du football universitaire canadien. Il n'a finalement amassé que 204 verges face à une des meilleures défensives contre la passe. Sinopoli a plutôt retenu l'attention avec ses jambes. Il a récolté 157 verges au sol et un touché en neuf courses. Le porteur de ballon recrue Franck Ngandui a aussi galopé souvent avec 156 verges et deux touchés. «Je sais que certains parlaient des records, mais il ne faut pas forcer les choses juste pour un record. Il faut prendre ce que nous recevons. Je crois que nous avons démontré que notre offensive est équilibrée. Je veux dire par là que nous avons porté le ballon de façon excellente aujourd'hui (samedi)», a soutenu Sinopoli, qui termine la saison avec 22 passes de touché et 2756 verges aériennes. Classé cinquième au pays, Ottawa profitera d'un laissez-passer en première ronde et disputera sa première joute éliminatoire le 6 novembre à domicile.

LEDROIT



Brad Sinopoli

Un premier départ en Coupe du monde pour le skieur du Lac-Sainte-Marie

# Cook vit son baptême dans le brouillard

MARTIN COMTOIS  
mcomtois@ledroit.com

Il y a neuf ans, Dustin Cook faisait partie des nombreux adolescents aux Jeux du Québec qui rêvaient à la Coupe du monde. Le skieur alpin représentait alors l'Outaouais à la finale provinciale qui se déroulait à Rimouski en 2001.

Hier, l'athlète du Lac-Sainte-Marie se pinçait en regardant autour de lui. Il ne se trouvait pas dans le Bas-Saint-Laurent et surtout, ce n'était plus un simple scénario dans son imaginaire.

Il avait les pieds sur le glacier Rettenbach, à Sölden, en Autriche, qui accueillait un slalom géant de la Coupe du monde. C'était sa première course sur le circuit des grands.

Un baptême qu'il n'oubliera pas. Un épais brouillard a forcé l'an-

nulation de l'épreuve à mi-chemin de la journée. La visibilité réduite mettait en danger la sécurité des participants.

Cook, 21 ans, avait réussi à compléter — de peine et de misère — la première manche au 65<sup>e</sup> rang. Soixante-seize skieurs étaient inscrits à l'épreuve.

«Je skiais très bien lors de la première moitié du tracé. Puis lors du gros dénivelé, je ne voyais plus rien, a-t-il raconté lorsque joint à sa chambre d'hôtel située non loin d'un aéroport.

«Le brouillard m'empêchait de voir les lignes de courses et j'ai moins bien fait à partir de ce moment. Quand tu ne vois pas, tu ne peux pas skier. C'est de la malchance et ça fait partie du sport. Tu n'y peux rien.»

Ce résultat semblait secondaire à ses yeux durant l'entrevue.

«Je viens de vivre une expérience hors de l'ordinaire. C'était

totallement différent des autres courses auxquelles j'ai participé dans le passé, a raconté Cook, épâté par la présence de 13000 spectateurs.

«C'était incroyable comment il y avait du monde pour nous voir skier. Je n'en revenais pas de voir les nombreux jeunes qui venaient me demander mon autographe, même si dans le fond, il ne savait pas qui j'étais exactement. Puis, il y a tous ces gros canons du ski alpin qui se trouvaient autour de moi...»

Les Ligety, Raich, Svindal, Cuhe et Bode Miller étaient tous de la partie.

Dustin Cook fait partie de la cuvée 1989, de la nouvelle génération de skieurs qui risque de défendre l'unifolié en 2014 à Sochi, en Russie. Il avait terminé neuvième en descente au championnat du monde junior 2009 à Garmisch-Partenkirchen, en Allemagne.

Un résultat qui avait permis de faire connaître son nom.

Puis l'hiver dernier, il y a eu ce titre de champion au classement général du circuit de la Coupe Nor-Am. Une première position qui lui assure une place à toutes les épreuves de la Coupe du monde cet hiver, lui qui se spécialise surtout en super-G et en descente.

«J'aimerais percer le top 30 à quelques reprises, mais je suis très conscient que c'est extrêmement difficile», a reconnu Cook.

«Des courses nor-am se trouvent aussi au menu afin qu'il puisse accumuler assez de points FIS (Fédération internationale de ski).

Au total, il devrait se taper une quarantaine de départs d'ici le mois de mars.

Son père et des amis ont suivi ses débuts via le web, hier, aux petites heures du matin. Cook va renouer

avec sa famille cette semaine en plus de participer à quelques activités de financement.

L'équipe canadienne doit rentrer au pays aujourd'hui. Ses membres obtiendront un congé d'une dizaine de jours avant de mettre le cap vers l'Ouest du pays.

Ce sera la préparation en vue d'une épreuve de vitesse de la Coupe du monde à Lake Louise.

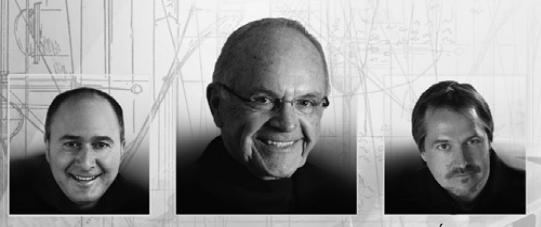
Par la suite, il y aura un arrêt à Beaver Creek, site du prochain slalom géant.

## Roy, le meilleur Canadien

Un autre skieur du coin, Jean-Philippe Roy, y sera. Le Gatinois d'adoption a signé le meilleur temps canadien à Sölden avec une 42<sup>e</sup> place lors de la première manche. Il s'agissait de son retour à la compétition après avoir subi une opération à un genou en décembre dernier.

**EN VENTE MAINTENANT!**

**VOS VRAIS EXPERTS DE L'AUTO**



JEAN-FRANÇOIS GUAY    JACQUES DUVAL    ÉRIC LEFRANÇOIS

Plus de 280 essais routiers

**L'AUTO 2011**

Nos experts se prononcent

De tout pour tout, 200 modèles  
Cinq années complètes d'économie  
Les modèles gagnants de l'année  
Histoires d'Autos du Futur!  
Des véhicules électriques et hybrides  
La Chine à la conquête de l'industrie  
Les autos du futur

LES ÉDITIONS LA PRESSE

En vente en librairie ou sur [librairie.cyberpresse.ca](http://librairie.cyberpresse.ca)

**BEANTOWN CONTRE BYTOWN**

**MA PASSION. MA PLACE.**

Demain à 19 h 30	Jeudi à 19 h	Samedi à 19 h
		
<b>Match économie SUBWAY<sup>MD</sup>*</b> 4 sous-marins, 4 billets à partir de seulement 99 \$ (taxe incluse)	<b>Match en famille Metro</b> 4 billets, 4 hot dogs, 4 breuvages à partir de seulement 99 \$ (taxe incluse)	<b>Soirée de reconnaissance pour les Forces canadiennes</b> Portez du rouge pour appuyer nos troupes et leurs familles
Diffusé à  	Diffusé à 	Diffusé à 

**COMMANDEZ MAINTENANT AU CAPITALTICKETS.CA<sup>MD</sup>**

ou 613 • 599 • FANS (3267) | 877 • 788 • FANS (3267) | à la Billetterie de la Place Banque Scotia<sup>MC</sup>  
aux Boutiques des Sénateurs<sup>MD</sup> | ou dans les sports experts<sup>MD</sup> d'Ottawa | Les Galeries de Hull

MD Marque déposée de Capital Sports & Entertainment Inc. © 2010 Doctor's Associates Inc. SUBWAY<sup>MD</sup>\* est une marque déposée de Doctor's Associates Inc. MC Marque de commerce de La Banque de Nouvelle-Écosse. Marque de commerce utilisée avec l'autorisation et sous le contrôle de La Banque de Nouvelle-Écosse. SSE 2010-1021

à lire dans LeDroit

**POSEZ VOS QUESTIONS**

**À DANIEL BRIÈRE** [dbriere48@ledroit.com](mailto:dbriere48@ledroit.com)

LEDROIT, LE LUNDI 25 OCTOBRE 2010

## » EN BREF

**HAMELIN ET ST-GELAIS  
VICTORIEUX AU 500 M  
À MONTRÉAL**

MONTRÉAL — Le couple Charles Hamelin et Marianne St-Gelais a comblé ses partisans, hier, en survolant les finales du 500 m à la Coupe du monde de Montréal de patinage de vitesse courte piste. Hamelin s'est imposé en 41,839 s, devant l'Américain Simon Cho et le Chinois Wenhao Liang. St-Gelais, de St-Félicien, a dominé sa finale d'un bout à l'autre pour l'emporter confortablement devant l'Italienne Arianna Fontana et la Sherbrookoise Valérie Lambert.

La Presse Canadienne

**UN NAGEUR  
AMÉRICAIN MEURT  
APRÈS UNE COURSE**

DUBAÏ, É.A.U. — Fran Crippen, un nageur américain de 26 ans, est mort samedi pendant l'épreuve de Coupe du monde de 10 km en eaux libres de Fujairah, à l'est de Dubaï. Son corps a été trouvé deux heures après la fin de la course. Avant la course, les nageurs s'étaient plaints de la température chaude de l'eau, dont certains ont affirmé qu'elle avait atteint 25 °C. Les responsables de l'association de natation des Émirats Arabes Unis expliquent le décès du nageur Fran Crippen par du surmenage et nient que l'Américain eut subi une crise cardiaque en pleine course. Bien que les règles de la FINA parlent d'une température minimum, elles ne disent rien quant au maximum autorisé.

**FEDERER REJOINT  
SAMPRAS**

STOCKHOLM, SUÈDE — Roger Federer a rejoint Pete Sampras avec un 64<sup>e</sup> titre en carrière, hier, en remportant l'Omniium de Stockholm à l'aide d'un gain de 6-4, 6-3 face à l'Allemand Florian Mayer. Il s'agit d'une troisième victoire cette saison pour Federer, qui rejoint ainsi l'Américain Sampras au quatrième rang de l'histoire au chapitre des victoires. Depuis 1968, seuls Jimmy Connors (109), Ivan Lendl (94) et John McEnroe (77) ont remporté plus de titres en simple que Federer et Sampras.

**SHAWN SAWYER  
CINQUIÈME  
AU TROPHÉE NHK**

NAGOYA, JAPON — Le Canadien Shawn Sawyer n'a pas réussi à poursuivre sur sa lancée après avoir réussi son meilleur programme court en carrière et a terminé cinquième, hier, au Trophée NHK, première étape du Grand Prix de patinage artistique de l'ISU. Le Japonais et champion du monde Daisuke Takahashi a remporté l'or, devançant l'Américain Jeremy Abbott et le Français Florent Amodio.

Associated Press



SIMON SÉGUIN-BERTRAND, LeDroit

Si les 67's ont pu célébrer, hier, c'est surtout grâce aux efforts de leur gardien Petr Mrazek, qui a fait face aux 43 tirs des Generals d'Oshawa.

Victoire de 4-3 en fusillade face aux Generals d'Oshawa

## Les 67's peuvent remercier Mrazek

JEAN-FRANÇOIS PLANTE  
jffplante@ledroit.com

Si les 67's d'Ottawa conservent le premier rang de leur division avec une priorité de deux points sur les Generals d'Oshawa ce matin, c'est en grande partie à cause de leur gardien, Petr Mrazek, qui a multiplié les arrêts clés au Centre Rona hier après-midi.

Dans un match dominé outrageusement par les Generals (6-4-1) dans les 40 dernières minutes de jeu, Mrazek a permis aux 67's (8-4-0) de conserver une avance de 3-0 jusqu'en troisième période. Puis, Alain Berger a finalement trouvé une faille chez le gardien tchèque sur le 28<sup>e</sup> lancer des visiteurs pendant un avantage numérique à la 46<sup>e</sup> minute de jeu. Les Generals n'ont pas lâché prise et Scott Laughton a

réduit la marque à 3-2. Profitant d'une supériorité numérique pour terminer la rencontre, le défenseur Calvin de Haan (de Carp) a égalé la marque dans la dernière minute de jeu.

Dans les deux dernières périodes, les Generals ont tiré 26 fois contre la cage de Mrazek. À l'opposé, Michael Zador s'est endormi face aux six maigres lancers des 67's.

Comme la prolongation n'a rien réglé, il a fallu se rendre en fusillade pour déterminer un vainqueur. Encore là, Petr Mrazek a été étincelant en stoppant les cinq tireurs des Generals pendant que Thomas Nesbitt a été le seul des cinq tireurs des 67's à déjouer Zador.

Il n'en fallait pas plus pour que Mrazek amorce une danse vers le banc des joueurs. Il venait de permettre aux siens de l'empor-

ter 4-3 même s'il a fait face à un total de 43 tirs contre 24 pour son opposant.

«J'adore la fusillade et c'était particulièrement excitant parce que c'était la première de l'année pour notre équipe», a indiqué la vedette du match.

Le gardien de 18 ans amorçait un sixième match de suite depuis l'échange de Chris Perugini. Il a agréablement bien répondu depuis son départ pour Sault Ste-Marie, mais Mrazek ne pouvait pas dire si son brio avait un rapport avec l'échange du vétéran de 19 ans. «Une chose est sûre. Un gardien aime jouer beaucoup de matches. Après six matches de suite, je peux dire que je me sens bien devant le filet même si la fatigue commence à me rattraper. Nous avons joué six matches en 10 jours.»

Même s'il a été beaucoup plus

occupé que son homologue des Generals, Mrazek ne s'en plaignait pas. «J'aime mieux recevoir 15 tirs par période que juste cinq. C'est plus facile de garder sa concentration.»

Tyler Toffoli avait inscrit les 67's au tableau en première période, puis deux défenseurs ont marqué leurs premiers buts de la saison. Cody Ceci et Travis Gibbons ont donné une priorité de 3-0 aux hommes de Chris Byrne, mais l'équipe a semblé s'asseoir sur cette avance. Ils ont été dominés 14-3 et 12-3 au chapitre des tirs aux buts dans les deux derniers engagements.

La recrue Sean Monahan a fourni deux passes sur les deux derniers buts des 67's. Du côté des Generals, Calvin de Haan a complété le match avec trois points. Le dangereux Christian Thomas a récolté deux passes.

Avec des gains de 7-2 et 7-4 en fin de semaine

## L'attaque de l'Intrépide débloque

Depuis le temps qu'il domine ses adversaires sans pouvoir savourer les joies de la victoire, l'Intrépide de Gatineau a finalement complété un premier week-end parfait alors que son attaque a explosé pour marquer 14 buts afin de procurer des gains de 7-2 et 7-4 face aux Élités de Jonquière samedi et hier.

Quinze patineurs différents ont noirci la feuille de pointage au cours de la fin de semaine, dont Raphaël-Pier Richer qui a totalisé deux buts et six points dans

les deux victoires. Devant le filet, un gardien de but du niveau mid-get espoir de l'Outaouais a aussi signé les deux victoires alors que Francis Léonard-Mayer a bloqué 53 des 59 tirs auxquels il a fait face.

### Une formule gagnante

Le gardien de 15 ans remplaçait Jean-Philippe Giroux, qui serait légèrement blessé selon l'entraîneur-chef André Cayer. «Léonard-Mayer a gagné le premier

match et nous ne voulions pas changer une formule gagnante. Il retournera pratiquer avec son équipe midget espoir, mais nous n'avons pas encore établi notre plan en vue du prochain week-end», a expliqué Cayer.

En deux matches, Léonard-Mayer a déjà récolté le même nombre de victoires que Storm Phaneuf et il a une victoire de plus à son dossier que le vétéran Giroux.

Olivier Roquebrunne a mené la charge de l'Intrépide (5-10-1) dans

le premier match avec une récolte de deux buts et une passe. Émeric Hudon a aussi inscrit un doublé. Sébastien Garvin, Mathieu Ouellette et Bruno Leblanc ont complété la marque pendant que Danny Boyer récoltait trois passes.

Hier, Vincent Dunn-Chollette et Raphaël-Pier Richer ont guidé l'attaque gatinoise contre les Élités (4-7-3) en marquant deux fois chacun. Mathieu Ouellette, Devon Butler et Émeric Hudon ont aussi touché la cible.

LeDroit

Place aux Coyotes, aux Islanders deux fois et aux Panthers

# Le Canadien flirte avec le premier rang

FRANÇOIS GAGNON  
La Presse

MONTRÉAL — Le Canadien amorce une semaine occupée au cours de laquelle il disputera quatre rencontres. Une victoire ce soir, au Centre Bell, aux dépens des Coyotes de Phoenix, hisserait le Tricolore au premier rang de la division Nord-Est, deux points devant les Maple Leafs de Toronto.

Au lendemain de la victoire de 3-0, à Ottawa, contre les Sénateurs, Jacques Martin a tenu un entraînement dominical léger à Brossard. À l'exception du défenseur Hal Gill, à qui l'on a accordé un congé, tous les joueurs étaient sur la patinoire.

Longtemps après que ses coéquipiers eurent réintégré le vestiaire, Lars Eller multipliait les exercices en solitaire et les tirs vers une cage déserte. Après s'être imposé cette période de temps supplémentaire, le jeune attaquant a eu un long entretien avec l'entraîneur adjoint Perry Pearn.

Heureux d'avoir pu profiter d'une soirée de travail au centre, samedi, Eller n'était pas pleinement satisfait de son rendement.

«Je crois que nous nous sommes bien acquittés de notre rôle en défensive. Mais je considère que nous n'avons pas suffisamment été actifs dans la facette offensive du jeu. Je dois en donner plus pour aider mes ailiers

à produire», analysait le jeune joueur Danois qui était encastré, samedi, de Travis Moen et Mathieu Darche.

## Retour de Bélanger

Quant aux Coyotes, ils sont débarqués à Montréal en fin de journée hier. Ils amorcent ce soir un voyage de trois rencontres qui se poursuivra à Ottawa, demain, et Détroit jeudi. À Phoenix samedi, les Coyotes sont revenus de l'arrière avec trois buts sans riposte en troisième période — dont deux enfilés en 22 secondes en toute fin de rencontre — pour pousser le match qui les opposait aux Hurricanes de la Caroline en prolongation. Kyle Turris, deux fois, et Scottie Upshall ont déjoué Cam Ward. Ward s'est repris avec trois arrêts en prolongation et son équipe s'est finalement sauvée avec la victoire.

Le point récolté dans la défaite permet aux Coyotes d'afficher six points en six rencontres. Ils sont toutefois bons derniers dans la division Pacifique et 14<sup>es</sup> dans la conférence de l'Ouest. Les Coyotes, comme les Oilers d'Edmonton, sont toutefois les seules équipes dans l'Ouest à n'avoir disputé que six rencontres.

Le match de ce soir permettra de voir à l'oeuvre le centre québécois Éric Bélanger qui s'est joint aux Coyotes tard cet été. Bélanger, que le Canadien a croisé à Washington en première ronde des séries le printemps dernier, partage le premier rang

des marqueurs des Coyotes avec cinq points (deux buts) en six matches. Le défenseur Ed Jovanovski (cinq passes) s'illustre également à l'attaque.

Bélanger, Jovanovski et leurs coéquipiers s'amènent à Montréal traînant une séquence de six revers de suite contre le Tricolore. Pis encore, le Canadien n'a pas perdu en temps réglementaire (8-0-3) à ses 11 derniers matches contre Phoenix. La dernière victoire des Coyotes à Montréal remonte au 28 novembre 1996. Les Coyotes en étaient alors à leur première saison à Phoenix après leur départ de Winnipeg.

L'an dernier, le Canadien a remporté le seul duel opposant les deux clubs. Un gain de 4-2, à Phoenix, au cours duquel Marc-André Bergeron s'était particulièrement signalé avec un but et deux mentions d'aide. Carey Price avait eu le dessus sur Ilya Bryzgalov.

## 8<sup>e</sup> départ pour Price

Fort de sa première victoire par jeu blanc cette saison, sa cinquième en carrière dans la LNH — trois fois aux dépens des Sénateurs d'Ottawa — Price devrait être devant le filet ce soir pour amorcer une semaine fort occupée. Il s'agira d'un huitième départ de suite pour Price qui présente un dossier de 4-2-1 avec une moyenne de 2,27 buts alloués par partie et une efficacité de 91,6%.



ARCHIVES, La Presse

Lars Eller considère qu'il doit en faire plus pour aider ses ailiers à produire.

Après la visite des Coyotes, le Canadien recevra les Islanders de New York, mercredi, avant de se rendre à Long Island, vendredi, et de recevoir les Panthers de la Floride samedi au Centre

Bell. Ce calendrier devrait permettre à Alex Auld d'obtenir un premier départ avec le Canadien. La rencontre de vendredi, à Long Island, semble toute désignée.

Victoire de 2-1 samedi

## Les MANIEiacs divisent les honneurs contre les Olympiques

JEAN-FRANÇOIS PLANTE  
jfplante@ledroit.com

La porte tournante à l'entrée vestiaire des Olympiques de Gatineau fonctionne à vive allure, mais malgré l'arrivée d'un autre nouveau joueur à caractère offensif samedi, l'équipe de Benoît Groulx n'est pas parvenue à générer plus qu'un but.

Les MANIEiacs en ont inscrit un de plus pour l'emporter 2-1 et ainsi diviser les honneurs de la mini-série de deux parties au centre Robert-Guertin. Le matin du match, Benoît Groulx a retranché l'Ontarien Taylor Clements. En soirée, son dossard numéro 21 a été porté par Sébastien Bergeron, un petit ailier de 18 ans qui avait été repêché en sixième ronde par les Olympiques à la séance de sélection de 2009. À Vaudreuil, au niveau junior AAA, il était le troisième meilleur franc-tireur du circuit avec 11 buts en 12 matches.

Samedi, il a failli marquer le but égalisateur en troisième période, mais il n'est pas parvenu à déco-

cher un tir devant une cage déserte. Bergeron devrait être retourné à son équipe junior AAA cette semaine. «J'essaie d'évaluer les joueurs de notre organisation. On cherche des bons joueurs pour compléter notre équipe. Bergeron est un bon joueur, mais il ne sera pas la solution à nos problèmes», a indiqué Groulx.

À leur deuxième match avec les Olympiques, Jordan Bernier et Scott Sandercock ont été «corrects» selon l'évaluation de l'entraîneur-chef. Sandercock a jeté ses gants pour engager le combat en troisième période, mais un arbitre s'est aussitôt interposé pour mettre un frein à son élan. Quant à Bernier, il a effectué quelques belles feintes qui ont occasionné des «oh» et des «ah» dans la foule dispersée de 2 207 spectateurs.

Les Olympiques (7-7-2) ont eu de la difficulté à générer de l'offensive dans cette rencontre où ils n'ont testé Nicholas Champion qu'à 17 reprises. Seul Benjamin Laliberté l'a battu lors d'un avantage numérique en début de match.

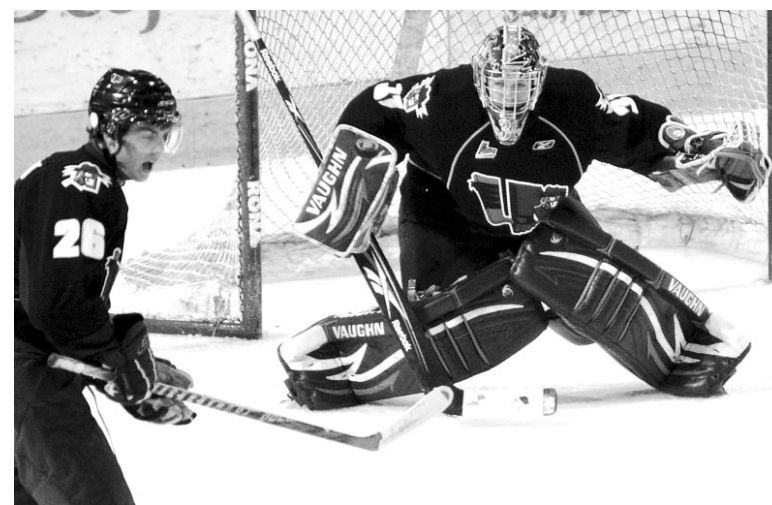
De l'autre côté de la patinoire, Maxime Clermont a eu à se signaler à plusieurs reprises pour garder le pointage serré. La tenue de Clermont n'a toutefois pas épâté son entraîneur d'humeur maussade après la défaite.

«Leur gardien a fait la différence, le nôtre, non.» Étienne Brodeur l'a déjoué sur une échappée et Pierre-Olivier Morin a inscrit le but de la victoire en complétant une belle passe de Michaël Chaput après avoir été laissé seul devant le filet. Clermont a effectué 24 arrêts.

Même s'ils n'ont totalisé que 17 tirs aux buts, les Olympiques ont créé beaucoup de chances de marquer, mais ils ont été incapables de compléter les jeux à la porte des buts.

## De mauvaises décisions

«Nous prenons des mauvaises décisions quand nous sommes en possession de la rondelle. Je ne suis pas sûr que nous essayons nécessairement d'organiser le jeu parfait. Je ne suis pas sûr que nos joueurs connaissent leurs



SIMON SÉGUIN-BERTRAND, LeDroit

Nicholas Champion, le gardien des MANIEiacs, a été très solide, samedi, dans la victoire de 2-1 contre les Olympiques.

options. Je ne suis pas sûr qu'ils ont la tête haute», a expliqué Groulx.

Huit joueurs, dont quatre en santé, ont regardé le match à partir des estrades. Igor Levitsky a fait partie du groupe pour la première fois de la saison.

L'équipe part pour les Mariti-

mes ce matin. Certains joueurs devront rester en Outaouais pendant que les Olympiques disputent deux matches au Cap-Breton et un autre à Halifax.

«Je conviens que nous avons trop de joueurs», a simplement lancé Groulx pour conclure les entrevues d'après-match.

## SPORTS

Les Sénateurs blanchis 3-0 samedi soir

## Les partisans du CH ont eu du plaisir



MARC BRASSARD  
mbrassard@ledroit.com

Daniel Alfredsson a récolté 101 de ses 1000 points en carrière contre le Canadien de Montréal, un sommet pour lui.

Ses adversaires favoris ne lui ont cependant pas permis de continuer la fête amorcée la veille à Buffalo samedi, alors que le Tricolore est venu blanchir les Sénateurs d'Ottawa 3-0 devant 20301 amateurs à la Place Banque Scotia.

Les nombreux partisans du Canadien ont eu bien plus d'occasions de célébrer au cours de cette soirée où ils ont enterré leurs homologues de la capitale nationale, à part lorsque ces derniers ont servi une ovation debout à Alfredsson quand des images de son tour du chapeau de la veille dans un gain de 4-2 contre les Sabres ont été montrées au tableau indicateur.

«C'est terrible d'offrir un effort du genre alors qu'on jouait à la maison, au lendemain d'une grosse victoire», estimait le capitaine des Sénateurs après ce deuxième revers en une semaine contre Montréal.

«Nous avons eu un très mauvais départ et on ne s'en est jamais remis. On avait fait un pas en avant avec notre victoire à Buffalo, mais là on retombe à la case départ. Un bon match ici et là n'est pas suffisant. On doit être plus constant, sinon on va prendre du retard. C'est un peu décourageant comment nous avons joué (samedi)», a ajouté Alfredsson, qui a peut-être raté la meilleure chance de compter des siens au premier tiers quand le gardien Carey Price lui a fait cadeau de la rondelle et qu'il a raté la cible par deux pieds.

Ottawa (2-5-1) n'a décoché aucun tir au but lors des 10 premières minutes de jeu, et seulement trois en troisième période.

## Cinquième jeu blanc de Price

Price a repoussé 19 tirs en tout pour son cinquième blanchissage en carrière, dont trois aux dépens des Sénateurs. Son dernier avait été contre eux il y a presque deux ans, le 11 novembre 2008.

«Ça fait du bien, ça faisait longtemps. Notre jeu d'équipe a été excellent, c'est probablement notre meilleur match de l'année à ce niveau. Je n'ai pas eu besoin de faire grand-chose. Les gars les ont totalement neutralisés», affirmait le gardien de la Flanelle.

Peu occupé en première période (quatre tirs) comme en troisième, Price a quand même effectué

quelques arrêts importants au deuxième tiers quand il a effectué un bel arrêt de la jambière contre Milan Michalek, avant d'arrêter Alfredsson sur le retour. Il a aussi sorti la mitaine contre Chris Campoli sur une descente à trois contre deux.

C'était encore 1-0 Montréal à ce moment-là et ces gros arrêts ont inspiré le Tricolore, qui a ensuite ajouté à son avance par l'entremise de Benoît Pouliot, avec son premier but de la saison, et Andreï Kostitsyne, avec son deuxième du match et troisième en deux matches contre Ottawa cette saison.

Kostitsyne avait réussi l'unique but du premier engagement sur une descente à trois contre deux où le Canadien a profité du fait que Zack Smith était resté étendu à l'autre bout après avoir tenté de frapper P.K. Subban, qui l'aurait atteint d'un bâton élevé.

## Un point tournant

«La reprise ne montre pas bien ce qui s'est passé, mais nos gars sont certains qu'il y avait un bâton élevé. Si c'est le cas, ce fut un point tournant du match, tout comme la barre horizontale frappée par Alex Kovalev en début de deuxième et la descente où Campoli a été frustré par Price», estimait l'entraîneur des Sénateurs Cory Clouston.

Kovalev, toujours en quête d'un



LA PRESSE CANADIENNE

Les joueurs du Canadien félicitent le gardien Carey Price (au centre), après la victoire de 3-0 contre les Sénateurs samedi soir.

premier but cette saison, avait effectué un bon tir sur réception lors d'un jeu de puissance lorsque la quincaille est venue en aide à Price. Chris Kelly, en saisissant son propre retour, avait aussi touché un poteau en première.

Les Sénateurs, qui ne semblaient pas avoir de jambes après leur match de la veille à Buffalo, n'ont décoché leur premier tir au but qu'après une dizaine de minutes de jeu. Sur le retour, Nick Foligno a semblé marquer, sauf que la reprise vidéo a clairement

montré qu'il l'avait fait avec l'aide d'un coup de patin, ce qui fait que le but a été désavoué.

Brian Elliott a fait face à 34 tirs devant la cage des locaux et il n'avait pas grand-chose à se reprocher.

Ottawa amorçait ainsi bien mal une série de quatre parties consécutives à domicile qui se poursuivra mardi avec la visite des Coyotes de Phoenix à la PBS. Les Panthers de la Floride et les Bruins de Boston s'amèneront ensuite jeudi et samedi.

## Pouliot, un joueur soulagé

MARC BRASSARD  
mbrassard@ledroit.com

Un passage dans son patelin de l'est ontarien aura encore une fois été un bon tonique pour Benoît Pouliot.

L'attaquant du Canadien a profité de la victoire de 3-0 des siens à Ottawa samedi soir pour inscrire son premier filet de la campagne, le deuxième de la rencontre.

«La même chose était arrivée l'an passé je pense, on dirait qu'à chaque fois que je joue ici, il y a quelque chose qui m'aide à me pousser encore plus. Ça a marché ce soir (samedi) et on a obtenu une grosse victoire», racontait l'attaquant originaire d'Alfred (sa mère habite maintenant à Hawkesbury).

Sa mémoire lui faisait un peu défaut puisqu'en deux parties à la Place Banque Scotia l'an dernier, il s'était contenté de deux passes. Mais n'empêche.

Pour enfiler l'aiguille à son huitième match de la campagne, Pouliot a profité du tir hors cible du

défenseur Josh Gorges, le retour de la bande lui laissant une cage béante alors que le gardien Brian Elliott était pris hors-position.

«Je travaillais fort, j'allais dans les coins et je frappais, j'allais devant le filet. Les 'bounces' venaient, mais la rondelle semblait tout le temps sauter par-dessus ma palette. Ce soir, elle a rebondi aussi, mais elle a rentré pareil et ça fait du bien, c'est un gros soulagement... Ça enlève beaucoup de pression sur mon dos», a dit celui qui avait été acquis du Wild du Minnesota contre Guillaume Latendresse il y a presque un an.

Benoît Pouliot avait deux passes à sa fiche avant d'affronter les Sénateurs, ce qui fait qu'il a perdu sa place aux côtés de Scott Gomez et Brian Gionta pour plutôt se retrouver sur un troisième trio avec Maxim Lapierre et Travis Moen.

À défaut de remplir le filet, le Franco-ontarien de 6' 3" et 200 livres se démarque en étant le meneur chez le Canadien au niveau des mises en échec (21).

## » LES SÉNATEURS EN BREF

## MELNYK CONTENT POUR ALFIE

Le propriétaire des Sénateurs Eugene Melnyk n'a pas manqué d'appeler Daniel Alfredsson vendredi soir pour le féliciter d'avoir obtenu son 1000<sup>e</sup> point en carrière dans la victoire contre les Sabres. «C'est bien simple, c'était un bel exemple du leadership de Daniel. Lorsque votre équipe a besoin d'une victoire, elle se fie sur son capitaine. C'est pendant un match clé que le leadership revêt le plus d'importance. Daniel a répondu comme je savais qu'il le ferait et comme il le fait toujours. Seulement 70 joueurs ont joué 1000 parties en carrière et dépassé les 1000 points. Sa performance de vendredi soir place Daniel fermement parmi les meilleurs de l'histoire du hockey», a déclaré Melnyk dans un communiqué émis samedi.

## BON MATCH DE PICARD

À son retour à la Place Banque Scotia, le défenseur Alexandre Picard a été très solide à la ligne bleue du Canadien, lui qui est en train de devenir le partenaire attitré du spectaculaire P.K. Subban. Le Gatinois a aussi trouvé le moyen de déranger énormément son ancien coéquipier Chris Neil, à qui il a servi une percutante mise en échec en deuxième période. Ce dernier a ensuite passé le reste du match à tenter de se venger de ce coup parfaitement légal, incluant en fin de rencontre alors qu'il s'est rué sur lui dans une mêlée où

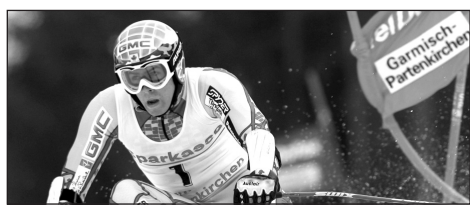
Subban était déjà aux prises avec Nick Foligno. «Il (Neil) aime ça donner, mais il n'aime pas recevoir, il a toujours été comme ça. Moi, j'ai juste joué ma game», confiait Picard après le match. Le défenseur qui a un but à sa fiche avec un différentiel de plus-4 est maintenant impatient de voir ce que l'avenir lui réserve à Montréal: «Ça va super bien présentement, on se complète bien P.K. et moi, c'est une belle découverte. Mais j'ai hâte de voir ce qui va se passer quand (Andreï) Markov va revenir au jeu», n'a pas caché celui qui est plus vulnérable que celui qu'il a supplanté, Ryan O'Byrne, en raison de son contrat à deux sens. Le Canadien devrait cependant le soumettre au ballottage pour le céder à Hamilton, au risque de perdre ses services.

## ENTRE LES LIGNES

Malgré la défaite de samedi, les Sénateurs ont obtenu congé d'entraînement hier... Jason Spezza a raté un deuxième match consécutif en raison de sa blessure à l'aîne et pour le remplacer, les Sénateurs ont rappelé Zack Smith de Binghamton, où il n'aura passé que deux jours. Brian Lee a été retransché, comme il fallait s'y attendre... Alfredsson est devenu le troisième Suédois à atteindre le plateau des 1000 points, après Mats Sundin, qui a arrêté le compteur à 1349 en 1340 parties, et le défenseur Nicklas Lidstrom (1054 points, toujours actif).

LeDroit

## SPORTS



COOK SKIE DANS LE BROUILLARD &gt;&gt;&gt; 43



ALONSO EN TÊTE DES PILOTES DE F1 &gt;&gt;&gt; 39



LES GIANTS EN SÉRIE MONDIALE, LES PHILLIES EN ÉTAT DE CHOC &gt;&gt;&gt; 40

Le skip du Saguenay surprend Ménard au Challenge du Casino du Lac-Leamy, à Gatineau

## Reid perd la voix, mais gagne le gros chèque



MARTIN COMTOIS  
mcomtois@ledroit.com

Une extinction de voix le guettait. C'était le prix à payer pour avoir remporté l'étape gatinoise du World Curling Tour (WCT).

Serge Reid n'allait pas s'en plaindre.

Le quatuor du skip du Saguenay venait de battre le favori local et champion en titre du Challenge du Casino du Lac-Leamy, hier après-midi, à l'aréna Cholette. Une victoire de 5-4 contre l'équipe de Jean-Michel Ménard, d'Aylmer obtenue grâce à un point au huitième et dernier bout réglementaire.

« J'ai tellement crié depuis le début du tournoi. Je n'avais déjà plus de voix après la deuxième journée », a lancé Reid en riant d'un ton rauque.

Le monsieur était content. Sa victoire assure son quatuor d'une participation à la Coupe Canada en décembre prochain à Medicine Hat, en Alberta.

### Surtout pour le chèque

« Et puis, il y a surtout le chèque de 10 000 \$ », a fait remarquer le haut fonctionnaire municipal.

Ses coéquipiers François Gionest, Simon Collin et Steeve Villeneuve et lui n'étaient pas parmi les favoris. Du lot des 28 équipes inscrites, on retrouvait plusieurs gros noms du curling canadien, des Gushue, Ferbey, Jacobs en passant par les Kehoe et Ferland.

Âgé de 47 ans, Reid avait surpris en remportant le championnat provincial l'hiver dernier. Il avait même gagné cinq de ses sept premiers matches au Brier — le championnat national masculin — avant de terminer le tournoi avec une fiche de 6-5.

Les observateurs se deman-

daient si son équipe s'avérerait un *one hit wonder*, si elle pouvait répéter une pareille saison.

La réponse à cette question semble claire aux yeux de Serge Reid depuis quelques heures. « Cette victoire va augmenter notre crédibilité. Les gens vont peut-être nous prendre un peu au sérieux », a-t-il soutenu.

Encore plus remarquable, il s'agissait du premier tournoi de la saison du quatuor, qui a gagné huit de ses neuf parties à Gatineau. Sa seule défaite est survenue lors du premier jour.

### Ménard

Quant à Ménard, il aurait bien aimé défendre son titre remporté en 2009. Mais il se disait tout de même satisfait d'avoir atteint la finale deux ans de suite devant les siens.

« De façon générale, nous n'avons pas bien joué dans la dernière semaine. Mais à chaque fois, nous avons trouvé le moyen de gagner nos matches, sauf le dernier, a-t-il souligné en parlant de son affrontement contre Serge Reid.

« Ce n'était pas un beau match. Les deux équipes ont manqué plusieurs de leurs pierres [...] Il y a eu de nombreuses erreurs. Quand nous avons eu le marteau, nous avons été incapables d'en profiter. »

À chaque fois, Ménard a dû se contenter d'un point.

Il reste que cette deuxième position l'aidera à poursuivre son ascension parmi les meilleurs boursiers du WCT. Ménard et ses coéquipiers Martin Crête, Éric Sylvain et Jean Gagnon avaient gagné la Classique Shorty Jenkins le mois dernier à Brockville, empochant 9500 \$. Hier, ils ont obtenu 6500 \$ pour leur deuxième position.

À noter, le quatuor étoile de Brad Gushue, de Terre-Neuve, a été éliminé en quart de finale par l'équipe de Michael Fournier, de Montréal. Trois des quatre formations à atteindre le carré d'as provenaient du Québec.



SIMON SÉGUIN-BERTRAND, LeDroit

Serge Reid, le ski de l'équipe du Saguenay, ne s'est pas plaint de son extinction de voix à la suite de sa victoire surprise sur le favori local Jean-Michel Ménard, hier, au Challenge du Casino du Lac-Leamy, l'étape gatinoise du World Curling Tour.

## Une finale mieux suivie

MARTIN COMTOIS  
mcomtois@ledroit.com

Il y aura une troisième édition du Challenge du Casino du Lac-Leamy.

Le président du club de curling de Buckingham, Jean-Pierre Girouard, l'a confirmé hier au *Droit*. Une entente a même été conclue plus tôt cette année avec la Ville de Gatineau pour utiliser ses plateaux jusqu'en 2012.

« Nous avons eu de bonnes foules », se félicitait M. Girouard. Plus de 700 amateurs ont assisté au tournoi pendant quatre jours.

Ils étaient une centaine de spectateurs dans les estrades de l'aréna Chollette pour assister à la finale. L'an dernier, une trentaine de personnes

se trouvaient à l'aréna Guertin pour le match ultime.

Les organisateurs avaient décidé de changer de site, optant pour un endroit plus petit.

« Les glaces étaient belles et nous avons eu droit à un beau spectacle. Ça a permis de faire connaître le curling de haut niveau en Outaouais », a soutenu Jean-Pierre Girouard.

En revanche, il faisait beaucoup plus froid et des gens se sont plaints. Il est possible que l'édition 2011 soit déplacée à l'aréna Campeau où la température s'avère idéale pour les spectateurs.

En plus d'un volet élite du World Curling Tour, le Challenge comportait une classe ouverte. Le quatuor buckinois composé de Richard Faguy, Mario Deschâtelets, Robert Périard et Sylvain Haspect ont gagné les grands honneurs dans la section A.

### NOTRE ÉQUIPE

CHEF DE SECTION  
Marc Brassard

JOURNALISTES  
Martin Comtois

Jean-François Plante  
Sylvain St-Laurent

PUPIPREURS  
Jonathan Blouin

Denis Huppé  
Nicolas Tremblay

STATISTIENS  
Jean-François Dugas

Louis Gagnon

